

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 février 2007

PROJET DE LOI I

**relatif aux aspects civils de la protection des
droits de propriété intellectuelle (*) ⁽¹⁾**

PROJET DE LOI II

**relatif aux aspects de droit judiciaire de
la protection des droits de propriété
intellectuelle (**) ⁽²⁾**

SOMMAIRE

1. Résumé (art. 78 C. et art. 77 C.)	3
2. Exposé des motifs	6
2.1 Exposé des motifs (art. 78 C. et art. 77 C.)	
2.2 Commentaire des articles (art. 78 C.)	27
2.3 Commentaire des articles (art. 77 C.)	44
3. Avant-projet	83
4. Avis du Conseil d'État	111
5. Projet de loi I	118
6. Projet de loi II	135
7. Annexe	
7.1 Coordination officieuse	156
7.2 Tableau de transposition directive/projet de loi	257

(⁽¹⁾) MATIÈRES VISÉES À L'ARTICLE 78 DE LA CONSTITUTION.

(⁽²⁾) MATIÈRES VISÉES À L'ARTICLE 77 DE LA CONSTITUTION.

(⁽¹⁾) LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.

(⁽²⁾) LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 februari 2007

WETSONTWERP I

**betreffende de burgerrechtelijke aspecten
van de bescherming van intellectuele
eigendomsrechten (*) ⁽¹⁾**

WETSONTWERP II

**betreffende de aspecten van gerechtelijk
recht van de bescherming van intellectuele
eigendomsrechten (**) ⁽²⁾**

INHOUD

1. Samenvatting (art. 78 GW en art. 77 GW)	3
2. Memorie van toelichting	6
2.1. Memorie van toelichting (art. 78 GW en art. 77 GW)	
2.2. Artikelsgewijze bespreking (art. 78 GW)	27
2.3. Artikelsgewijze bespreking (art. 77 GW)	44
3. Voorontwerp	83
4. Advies van de Raad van State	111
5. Wetsontwerp I	118
6. Wetsontwerp II	135
7. Bijlage	
7.1. Officieuze coördinatie	156
7.2. Omzettingstabel richtlijn/wetsontwerp	257

(⁽¹⁾) AANGELEGENHEDEN ALS BEDOELD IN ARTIKEL 78 VAN DE GRONDWET.

(⁽²⁾) AANGELEGENHEDEN ALS BEDOELD IN ARTIKEL 77 VAN DE GRONDWET.

(⁽¹⁾) DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

(⁽²⁾) DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

Le Gouvernement a déposé ces projets de loi le 26 février 2007.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 26 février 2007.

De Regering heeft deze wetsontwerpen op 26 februari 2007 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 26 februari 2007 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Ces projets de loi ont pour but de moderniser sur les plans civil et judiciaire la législation belge relative au respect des droits de propriété intellectuelle. Concrètement, 3 types de mesures sont mises en œuvre, à savoir:

1) une transposition de la directive 2004/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au respect des droits de propriété intellectuelle;

2) une plus grande centralisation des tribunaux compétents pour les litiges relatifs à la propriété intellectuelle; et

3) la suppression de l'interdiction de cumuler l'action en cessation en matière commerciale avec l'action relative aux atteintes aux droits de propriété intellectuelle.

Ces 3 mesures sont expliquées brièvement ci-après.

1) Transposition de la directive 2004/48/CE

Le 29 avril 2004, le Parlement européen et le Conseil ont adopté la directive 2004/48/CE relative au respect des droits de propriété intellectuelle. Cette directive devait être transposée en droit national pour le 29 avril 2006.

Le but de la directive est de réaliser une harmonisation au niveau européen des moyens pour faire respecter les droits de propriété intellectuelle. En effet, l'absence de moyens efficaces pour faire respecter les droits de propriété intellectuelle décourage l'innovation et la créativité et dissuade les investisseurs. Concrètement, la directive contient notamment des règles concernant les mesures provisoires qui sont utilisées notamment pour sauvegarder les éléments de preuve, le calcul des dommages-intérêts ou encore les modalités d'application des procédures en cessation des atteintes aux droits de propriété intellectuelle.

Cette directive couvre un large éventail de matières et sa transposition nécessite des modifications législatives importantes.

SAMENVATTING

Deze ontwerpen van wet hebben tot doel om de Belgische wetgeving inzake de handhaving van intellectuele eigendomsrechten op burgerrechtelijk en gerechtelijk vlak te moderniseren. Concreet geschiedt dit via 3 soorten maatregelen, te weten:

1) een omzetting van de richtlijn 2004/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten;

2) een grotere centralisatie van de rechtbanken bevoegd voor intellectuele eigendoms geschillen;

3) de afschaffing van het verbod om de vordering tot staking in handelszaken te cumuleren met de vordering inzake inbreuken op intellectuele eigendomsrechten.

Deze 3 maatregelen worden hierna kort toegelicht.

1) Omzetting van richtlijn 2004/48/EG

Op 29 april 2004 heeft het Europees Parlement en de Raad de richtlijn 2004/48/EG betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten goedgekeurd. Deze richtlijn moest omgezet worden in nationaal recht tegen 29 april 2006.

Doel van de richtlijn is om een harmonisatie tot stand te brengen op het vlak van de middelen om intellectuele eigendomsrechten te doen naleven. Zonder doeltreffende middelen om intellectuele-eigendomsrechten te handhaven, worden innovatie en creativiteit immers ontmoedigd en investeringen verminderd. Concreet bevat de richtlijn onder andere regels in verband met de voorlopige maatregelen die met name worden gebruikt ter bescherming van bewijsmateriaal, de berekening van schadevergoeding of ook regelingen in verband met rechterlijke bevelen.

Deze richtlijn bestrijkt een breed spectrum, en noodzaakt tot ingrijpende wijzigingen op wetgevend gebied.

Ainsi, il est nécessaire d'adapter toutes les lois particulières relatives à la propriété intellectuelle (loi sur les brevets d'invention, loi sur la protection des obtentions végétales, loi concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs, loi relative au droit d'auteur, loi concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur, loi concernant la protection juridique des bases de données, ...). Ces changements nécessaires sont essentiellement effectuées par le projet de loi relative aux aspects civils de la protection des droits de propriété intellectuelle (projet de loi article 78 de la Constitution). Etant donné que le droit des marques, dessins et modèles est régi par une réglementation Benelux uniforme, la transposition de la directive dans ces matières a été faite par une modification de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle, par décision du 1^{er} décembre 2006 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux (M.B. 22 décembre 2006, 73.952).

Etant donné que la directive porte sur les mesures et procédures visant à faire respecter les droits de propriété intellectuelle (par exemple, la procédure en référé, la saisie en matière de contrefaçon, ... régies dans le Code judiciaire), des adaptations du droit judiciaire général sont également nécessaires. Ces changements sont essentiellement effectuées par le projet de loi relative aux aspects du droit judiciaire de la protection des droits de propriété intellectuelle (projet de loi article 77 de la Constitution).

2) une plus grande centralisation des tribunaux compétents pour les litiges relatifs à la propriété intellectuelle

En outre, une série d'adaptations du Code judiciaire s'imposent dans le cadre de la lutte contre les atteintes aux droits de propriété intellectuelle. Il s'agit notamment de la centralisation de la compétence du contentieux relatif à la propriété intellectuelle auprès d'un nombre limité de juridictions en vue d'apporter plus de cohérence dans la répartition des compétences et de favoriser la spécialisation des magistrats.

3) La suppression de l'interdiction de cumuler l'action en cessation en matière commerciale avec l'action relative aux atteintes aux droits de propriété intellectuelle

Zo zijn aanpassingen nodig in alle specifieke intellectuele eigendoms wetten (Wet op de uitvindings-octrooien, Wet betreffende de bescherming van kweekproducten, Wet betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten, wet betreffende het auteursrecht, wet betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's, wet betreffende de rechtsbescherming van databanken, ...). Voornamelijk het ontwerp van wet betreffende de burgerrechtelijke aspecten van de bescherming van intellectuele eigendomsrechten (wetsontwerp artikel 78 Grondwet) heeft als doel deze noodzakelijke wijzigingen door te voeren. Aangezien het merkenrecht en het tekeningen en modellenrecht geregeld worden in uniforme Beneluxregelgeving, geschiedde de omzetting van de richtlijn op deze gebieden via een wijziging Benelux – verdrag inzake de intellectuele eigendom, bij beschikking van 1 december 2006 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie (B.S. 22 december 2006, 73.952).

Nu de richtlijn betrekking heeft op maatregelen en procedures om intellectuele eigendomsrechten af te dwingen, zijn daarnaast ook aanpassingen van het algemeen gerechtelijk recht (b.v. kortgeding, beslag inzake namaak, ... die in het Gerechtelijk Wetboek geregeld zijn) nodig. Voornamelijk het ontwerp van wet betreffende de aspecten van gerechtelijk recht van de bescherming van intellectuele eigendomsrechten (wetsontwerp artikel 77 Grondwet) heeft als doel deze wijzigingen door te voeren.

2) een grotere centralisatie van de rechtbanken bevoegd voor intellectuele eigendoms geschillen

Tevens moet vermeld worden dat een aantal aanpassingen van het Gerechtelijk Wetboek zich opdringen die onmisbaar zijn in het kader van de strijd tegen inbreuken op intellectuele eigendomsrechten. Het betreft onder meer een centralisatie van de bevoegdheid inzake intellectuele eigendom bij een beperkt aantal rechtscolleges om nog meer coherentie te brengen in de verdeling van de bevoegdheden en de specialisatie van de magistraten te bevorderen.

3) de afschaffing van het verbod om de vordering tot staking in handelszaken te cumuleren met de vordering inzake inbreuken op intellectuele eigendomsrechten

Le texte actuel de l'article 96 LPCC exclut en principe la possibilité d'agir en cessation sur base de l'article 95 de la LPCC pour des atteintes au droit des brevets, au droit des marques, au droit des dessins et modèles, au droit d'auteur ou aux droits voisins. En partie à la suite de l'arrêt du 9 janvier 2002 de la Cour d'arbitrage (arrêt 2/2002, MB. 19/03/2002, p. 11.503 et suivantes), cette interdiction de cumul est supprimée. Cette mesure vise à permettre désormais à tous les titulaires de droits de propriété intellectuelle de faire cesser les atteintes à leurs droits selon une procédure comme en référé.

De huidige tekst van artikel 96 WHPC sluit in principe de mogelijkheid uit om op basis van artikel 95 van de WHPC een vordering tot staking in te stellen voor inbreuken op het octrooirecht, op het merkenrecht, op het tekeningen- en modellenrecht, op het auteursrecht of op de naburige rechten. Mede naar aanleiding van het arrest van 9 januari 2002 van het Arbitragehof (arrest 2/2002, BS. 19/03/2002, p. 11.503 en volgende), wordt dit cumulverbod afgeschaft. Daarbij wordt voorzien dat voortaan alle houders van intellectuele eigendomsrechten via een procedure zoals in kortgeding de staking van een inbreuk op hun recht zullen kunnen vorderen.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les projets de loi qui vous sont soumis visent à mieux faire respecter les droits de propriété intellectuelle. Ils prévoient quelques mesures permettant aux titulaires de droits de propriété intellectuelle de s'opposer efficacement devant le juge civil aux atteintes à leurs droits. Ces projets ont fait l'objet d'une large consultation des milieux concernés. Ainsi, le 28 février 2006, un premier avant-projet a été publié sur le site internet du Service Public Fédéral de l'Economie, le public étant invité à transmettre ses réactions ou ses remarques éventuelles au SPF Economie. Le 27 avril 2006, le SPF Economie a également organisé un colloque intitulé «Contrefaçon et respect des droits de propriété intellectuelle – La réforme du droit belge», au cours duquel les grandes lignes du projet ont été expliquées et les réactions et remarques des milieux intéressés ont été reçues. Près de 200 personnes ont participé à ce colloque. Enfin, le Conseil de la propriété intellectuelle, a aussi fourni un avis circonstancié sur l'avant-projet de loi. Ce Conseil de la propriété intellectuelle créé par l'arrêté royal du 5 juillet 2004 (M.B. du 17 août 2004) et institué par un arrêté ministériel du 15 décembre 2005 (M.B. du 23 décembre 2005) a pour mission de fournir des avis sur des problèmes liés à la propriété intellectuelle au Ministre qui a la propriété intellectuelle parmi ses compétences. Le 5 mai 2006, le Conseil de la propriété intellectuelle a rendu un avis circonstancié sur l'avant-projet, dont il a été tenu compte lors de l'élaboration de l'avant-projet définitif.

Il convient de rappeler qu'une première version des projets de loi qui vous sont soumis a déjà été soumise au Conseil des ministres le 28 mars 2003 et a fait l'objet d'un premier avis du Conseil d'État le 24 novembre 2003. Les avant-projets faisaient alors l'objet d'un seul avant-projet de loi compte tenu des liens étroits au niveau du contenu des dispositions, de la cohérence formelle de la présentation du projet de loi et de la compréhension de celui-ci. Suite à l'avis du Conseil d'État du 5 décembre 2006, l'avant-projet de loi a toutefois été scindé selon que les dispositions règlent une matière visée à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution. Il a toutefois

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES, HEREN,

De wetsontwerpen die u worden voorgelegd strekken ertoe een betere handhaving van de intellectuele eigendomsrechten te bewerkstelligen. Ze voorzien enkele maatregelen bestemd om de houders van intellectuele eigendomsrechten toe te laten zich doeltreffend voor de burgerlijke rechter te verzetten tegen inbreuken op hun rechten. De ontwerpen hebben het voorwerp uitgemaakt van een uitgebreide raadpleging van de betrokken milieus. Zo werd op 28 februari 2006 een eerste voorontwerp bekendgemaakt op de website van de Federale Overheidsdienst Economie, waarbij het publiek uitgenodigd werd om zijn eventuele reacties en opmerkingen over te maken aan de FOD Economie. Tevens werd op 27 april 2006 door de FOD Economie een colloquium georganiseerd met als titel «Namaak en handhaving van intellectuele eigendomsrechten – De hervorming van het Belgisch recht», tijdens hetwelk onder meer de krachtlijnen van het voorontwerp werden uiteengezet, en de reacties en opmerkingen van de betrokken milieus werden ontvangen. Een 200-tal personen nam deel aan dit colloquium. Tenslotte heeft ook de Raad voor de Intellectuele Eigendom een omstandig advies verleend over het voorontwerp van wet. Deze Raad voor de Intellectuele Eigendom, opgericht door het koninklijk besluit van 5 juli 2004 (B.S. 17 augustus 2004) en verder uitgevoerd door een ministerieel besluit van 15 december 2005 (B.S. 23 december 2005), heeft als opdracht aan de minister die de intellectuele eigendom tot zijn bevoegdheid heeft, adviezen voor te leggen over problemen die verband houden met de intellectuele eigendom. De Raad voor de Intellectuele Eigendom heeft op 5 mei 2006 een omstandig advies verleend over het voorontwerp, waarmee rekening werd gehouden bij de uitwerking van het definitieve voorontwerp.

Er dient aan herinnerd te worden dat een eerste versie van de ontwerpen van wet die u worden voorgelegd, reeds werd voorgelegd aan de Ministerraad op 28 maart 2003 en dat de Raad van State er reeds een eerste advies over uitbracht op 24 november 2003. De voorontwerpen maakten toen het voorwerp uit van een enkel voorontwerp, gelet op de inhoudelijke verbondenheid van de bepalingen, de formele samenhang van de ordening van het wetsontwerp en de bevattelijkheid van het wetsontwerp. Ingevolge het advies van de Raad van State van 5 december 2006 werd het echter gesplitst naar gelang de bepalingen een aangelegenheid

été revu en profondeur suite à l'adoption le 29 avril 2004 de la directive précitée 2004/48/CE.

Globalement, trois volets différents peuvent être distingués dans ces projets de loi.

Un premier volet concerne la transposition de la directive 2004/48/CE du 29 avril 2004 du Parlement européen et du Conseil relative au respect des droits de propriété intellectuelle (dénommée ci-après «la directive»).

Un aspect important de ce volet est celui concernant la saisie en matière de contrefaçon.

Un deuxième volet concerne une plus grande concentration du contentieux en matière de propriété intellectuelle auprès d'un nombre limité de juridictions. L'objectif de cette concentration est d'obtenir une plus grande spécialisation des magistrats et une organisation de la justice plus efficace dans les litiges relatifs à la propriété intellectuelle.

Un troisième volet du projet de loi concerne la modification de l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (dénommée ci-après LPCC).

Ci-dessous, les trois volets des projets de loi sont décrits de manière plus détaillée et la structure des projets de loi est explicitée.

I. Description des trois volets des projets de loi

1) Transposition de la directive 2004/48/CE du Parlement européen et du Conseil relative au respect des droits de propriété intellectuelle

La directive 2004/48/CE du Parlement européen et du Conseil relative au respect des droits de propriété intellectuelle (ci-dessous «la directive»), vise à harmoniser le respect des droits de propriété intellectuelle afin de pouvoir combattre plus efficacement les atteintes aux droits de propriété intellectuelle.

Les atteintes ont de plus en plus souvent un caractère transfrontalier et les disparités existant entre les régimes nationaux en ce qui concerne les moyens de faire respecter les droits de propriété intellectuelle sont nuisibles au bon fonctionnement du marché intérieur et entravent une lutte efficace contre les atteintes. Alors

regeler als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, dan wel 78 van de Grondwet. De wetsontwerpen werden inhoudelijk tevens grondig herzien naar aanleiding van de goedkeuring van de voornoemde richtlijn 2004/48/EG op 29 april 2004.

Globaal gezien kunnen in deze wetsontwerpen drie verschillende luiken worden onderscheiden.

Een eerste luik betreft de omzetting van richtlijn 2004/48/EG van 29 april 2004 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten (hierna «de richtlijn»).

Een belangrijk aspect bij dit luik is dat van het beslag inzake namaak

Een tweede luik betreft een grotere concentratie van geschillen inzake intellectuele eigendom bij een beperkt aantal rechtscollèges. Het doel van die concentratie is te komen tot een grotere specialisatie van de magistraten, en een efficiëntere rechtsbedeling inzake intellectuele eigendomsgeschillen.

Een derde luik betreft de wijziging van artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting voorlichting en bescherming van de consument hierna «WHPC»).

Hierna worden de drie luiken van de wetsontwerpen iets uitgebreider toegelicht en wordt de structuur van de wetsontwerpen uiteengezet.

I. Toelichting van de drie luiken van de wetsontwerpen

1) Omzetting van de richtlijn 2004/48/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten

Richtlijn 2004/48/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten (hierna «de richtlijn») strekt ertoe de handhaving van intellectuele eigendomsrechten te harmoniseren teneinde inbreuken op intellectuele eigendomsrechten effectiever te kunnen bestrijden.

Inbreuken hebben steeds vaker een grensoverschrijdend karakter en verschillen in nationale handavingsregelingen zijn schadelijk voor de interne markt en bemoeilijken een doeltreffende bestrijding van inbreuken. Terwijl enerzijds de rechthebbende in diverse lidstaten op verschillende manieren en met verschillende

que les titulaires de droits dans les divers États membres doivent combattre les atteintes de différentes manières et en faisant appel à des procédures, des mesures et des voies de recours différentes, les contrevenants peuvent se servir quant à eux de ces disparités pour centrer leurs activités sur les pays où la répression de ces atteintes est la moins effective. Mais l'économie a également à souffrir des atteintes aux droits de propriété intellectuelle. Elles freinent les investissements, l'innovation et la création et portent préjudice à la confiance des entreprises dans le marché intérieur. Le droit matériel de la propriété intellectuelle risque de s'affaiblir à défaut de moyens adéquats pour faire respecter les droits. Ce sont là les différentes raisons pour harmoniser les législations civiles afin d'assurer un niveau de protection élevé, équivalent et homogène. Les États membres doivent prendre des mesures afin de renforcer la position du titulaire d'un droit de propriété intellectuelle et de clarifier et uniformiser les procédures relatives aux atteintes. La directive devait être transposée au plus tard le 29 avril 2006.

Cette directive a une large portée et oblige les États membres à prévoir certaines mesures et procédures pour les atteintes à tous les droits de propriété intellectuelle. Certains de ces moyens existent déjà actuellement en droit belge mais doivent être adaptés aux dispositions de la directive. D'autres moyens existent déjà actuellement en droit belge mais uniquement pour des atteintes à un nombre limité de droits de propriété intellectuelle. Ce projet de loi vise par conséquent à prévoir les mesures et procédures fixées par la directive pour les atteintes à tous les droits de propriété intellectuelle.

Comme indiqué ci-dessus, un aspect important des projets de loi est celui relatif à la saisie en matière de contrefaçon désormais traitée dans le livre IV («Procédures particulières») de la Quatrième partie du Code judiciaire, consacrée à la procédure civile.

La contrefaçon peut être prouvée par toutes voies de droit. Toutefois, à défaut de procédure particulière permettant de pénétrer par surprise dans des lieux non accessibles au public, la personne victime d'actes de contrefaçon peut rencontrer bien des difficultés pour administrer pareille preuve.

La procédure de saisie en matière de contrefaçon, telle qu'elle est actuellement organisée par les articles 1481 à 1488 du Code judiciaire, permet aux titulaires de certains droits de propriété intellectuelle d'obtenir - en agissant chez le présumé contrefacteur ou chez un tiers, à l'improviste mais en exécution d'une autorisa-

procedures, maatregelen en rechtsmiddelen inbreuken moet bestrijden, kunnen inbreukmakers anderzijds gebruik maken van die verschillen door hun activiteiten te richten op landen waar de bestrijding ervan het minst doeltreffend is. Maar ook heeft de economie te lijden onder inbreuken op intellectuele eigendomsrechten. Zij hinderen investeringen, innovatie en creativiteit en doen afbreuk aan het vertrouwen van het bedrijfsleven in de interne markt. Zonder afdoende handhavingsmogelijkheden dreigt het materiële recht inzake de intellectuele eigendom te verzwakken. Dit zijn de verschillende redenen om de burgerrechtelijke handhaving te harmoniseren tot een hoog, gelijkwaardig en homogeen niveau van bescherming. De lidstaten dienen maatregelen te nemen teneinde de positie van de houder van een intellectueel eigendomsrecht te versterken en de inbreukprocedures duidelijker en eenvormiger te maken. De richtlijn moest uiterlijk op 29 april 2006 worden omgezet.

Deze richtlijn omvat een breed spectrum, en verplicht de lidstaten ertoe bepaalde maatregelen en procedures te voorzien voor inbreuken op alle intellectuele eigendomsrechten. Sommige van die middelen bestaan momenteel reeds in het Belgisch recht, maar moeten aangepast worden aan de voorwaarden van de richtlijn. Andere middelen bestaan momenteel reeds in het Belgische recht, maar slechts voor inbreuken op een beperkt aantal soorten intellectuele eigendomsrechten. Dit wetsontwerp strekt er derhalve toe om de maatregelen en procedures bepaald door de richtlijn te voorzien voor inbreuken op alle intellectuele eigendomsrechten.

Zoals hierboven werd aangegeven is een belangrijk aspect van de wetsontwerpen het beslag inzake namaak, wat voortaan behandeld wordt in boek IV («Bijzondere rechtsplegingen») van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek over de burgerlijke rechtspleging.

Namaak kan met alle mogelijke rechtsmiddelen be- wezen worden. Bij gebrek aan een bijzondere procedure die het mogelijk maakt om bij verrassing plaatsen te betreden die voor het publiek ontoegankelijk zijn, kan de persoon die het slachtoffer is van daden van namaak, talrijke moeilijkheden ontmoeten om dergelijk bewijs te leveren.

De procedure van beslag inzake namaak, zoals ze momenteel georganiseerd wordt door de artikelen 1481 tot 1488 van het Gerechtelijk Wetboek stelt de houders van bepaalde intellectuele rechten in staat om - door bij de vermoedelijke namaker of derde, onverwachts maar in uitvoering van een door een deurwaarder betekende

tion de justice signifiée par huissier - la description par un ou plusieurs experts de tous objets ou procédés et de tous documents de nature à établir la contrefaçon prétendue ainsi que des ustensiles ayant servi à la fabrication incriminée.

Cette même procédure permet, dans certains cas, d'obtenir simultanément qu'il soit fait interdiction au détenteur des objets prétendument contrefaits de s'en dessaisir, qu'un gardien de ces objets soit constitué, que ceux-ci soient placés sous scellés ou que les revenus procurés par la prétendue contrefaçon fassent l'objet d'une saisie conservatoire.

La procédure de saisie-description poursuit donc un double objectif : son but principal, qui se traduit par la phase obligatoire de description, offre au titulaire du droit la possibilité d'obtenir la preuve de l'existence et de l'ampleur de la contrefaçon tandis que son objectif complémentaire vise, par un mécanisme facultatif de saisie, à préserver les droits de ce titulaire et à éviter une aggravation de son préjudice, dans l'attente d'un jugement du fond.

L'article 1481 du Code judiciaire n'ouvre cette procédure qu'aux seuls :

- possesseurs de brevets,
- titulaires d'un certificat complémentaire de protection,
- titulaires et demandeurs de certificats d'obtention (de variété végétale) et ayants droit de ceux-ci,
- titulaires du droit d'auteur, titulaires d'un droit voisin, y compris les titulaires du droit des producteurs de bases de données.

Les présents projets de loi ont pour ambition de moderniser cette procédure et d'en étendre le champ d'application à toutes les personnes recevables, selon la loi qui organise un droit de propriété intellectuelle, à agir en justice pour faire cesser un acte portant atteinte à ce droit. Il est aussi proposé de remanier la compétence juridictionnelle relative à cette procédure.

Lors de l'adoption du Code judiciaire, il a été décidé de confier la procédure de «saisie en matière de contrefaçon» aux juges des saisies des tribunaux de première instance. Or, le but premier de cette procédure n'est pas la saisie. Elle s'écarte, du reste, à maints

gerechtelijke toestemming op te treden - de beschrijving te bekomen door één of meerdere deskundigen, van alle voorwerpen of werkwijzen en van alle documenten die van dien aard zijn dat ze de vermoedelijke namaak kunnen aantonen, alsook van de werktuigen die dienden voor de aangeklaagde vervaardiging.

Diezelfde procedure maakt het in zekere gevallen mogelijk om tegelijkertijd te verkrijgen dat aan de houder verboden kan worden zich van de beweerd nagemaakte voorwerpen te ontdoen, dat een bewaarnemer van de voorwerpen wordt aangesteld, dat ze onder gerechtelijke zegel worden geplaatst of dat de inkomsten verschaft door de beweerdde namaak het voorwerp worden van een bewarend beslag.

De procedure van beschrijvend beslag heeft dus een dubbel doel: haar hoofddoel, uitgedrukt in de verplichte fase van beschrijving, biedt de houder van het recht de mogelijkheid het bewijs van het bestaan en van de omvang van de namaak te verkrijgen, terwijl haar bijkomend doel er naar streeft, door een facultatief mechanisme van beslag, de rechten van de houder te vrijwaren en een verergering van zijn schade te vermijden in afwachting van een oordeel over de grond van de zaak.

Artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek opent deze procedure slechts voor:

- houders van octrooien,
- houders van een aanvullend beschermingscertificaat,
- houders en aanvragers van kwekerscertificaten (van plantenras) en rechthebbenden,
- houders van auteursrecht, houders van een naburig recht, houders van het recht van producenten van databanken inbegrepen.

Onderhavige wetsontwerpen willen deze procedure moderniseren en haar toepassingsgebied uitbreiden tot alle personen die volgens de wet die een intellectueel eigendomsrecht regelt, gerechtigd zijn, om in rechte op te treden om een handeling waarbij inbreuk op dit recht wordt gemaakt, te doen staken. Tevens wordt voorgesteld om de jurisdictionele bevoegdheid met betrekking tot deze procedure te reorganiseren.

Bij de aanneming van het Gerechtelijk Wetboek werd beslist de procedure betreffende «beslag inzake namaak» toe te vertrouwen aan de beslagrechters van de rechtbanken van eerste aanleg. Nochtans is het beslag niet het eerste doel van deze procedure, die op vele

égards du droit commun des saisies conservatoires. Par exemple, la saisie conservatoire ne peut être autorisée, aux termes de l'article 1415 du Code judiciaire, que pour une créance certaine, liquide et exigible, ce qui constitue un contrepoids au caractère unilatéral de la procédure. Le juge des saisies refuse généralement d'appliquer l'article 1415 en cas de saisie en matière de contrefaçon au motif que le droit de propriété intellectuelle en cause n'est pas une créance. La saisie en matière de contrefaçon est par ailleurs une procédure particulière qui ne requiert pas l'exigence de la célérité dont il est question à l'article 1413 du Code judiciaire. Il faut bien reconnaître par ailleurs que la matière de la contrefaçon de droits de propriété intellectuelle ne présente qu'un rapport fort ténu avec les domaines auxquels le juge des saisies est confronté quotidiennement et qui sont ceux dans lesquels il se spécialise progressivement.

Il a donc paru souhaitable, dans le cadre de la réforme générale du droit de l'action civile en contrefaçon, de regrouper les compétences en la matière et d'en décharger complètement les juges des saisies au profit des présidents des tribunaux de commerce et de première instance, appelés à connaître régulièrement de litiges en matière de contrefaçon. Il n'en reste pas moins que, pour l'essentiel, la jurisprudence prononcée sous l'empire des articles 1481 à 1488 du Code judiciaire conservera tout son intérêt.

Une réforme de cette procédure est par ailleurs devenue nécessaire, en vue de la rendre conforme aux obligations imposées à la Belgique par la directive 2004/48/CE et, à cette fin, de l'étendre expressément aux marques, aux dessins et modèles ainsi qu'aux indications géographiques et appellations d'origine.

La directive 2004/48/CE relative au respect des droits de propriété intellectuelle vise également, en son article 7, les mesures conservatoires des preuves. Celles-ci peuvent être ordonnées le cas échéant sur requête unilatérale d'une «partie qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles pour étayer ses allégations selon lesquelles il a été porté atteinte à son droit de propriété intellectuelle ou qu'une telle atteinte est imminente». Elles peuvent inclure «la description détaillée avec ou sans prélèvement d'échantillons, ou la saisie réelle des marchandises litigieuses et dans les cas appropriés, des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces marchandises ainsi que des documents s'y rapportant».

Les articles 1481 et suivants du Code judiciaire et les dispositions de ce code applicables à la procédure sur

gebieden overigens afwijkt van het gemeen recht van de bewarende beslagen. Zo kan bijvoorbeeld het bewarend beslag volgens artikel 1415 van het Gerechtelijk Wetboek slechts worden toegelaten voor een zekere, vaststaande en opeisbare schuldvordering, wat een tegengewicht vormt voor de eenzijdigheid van de procedure. De beslagrechter weigert wel over het algemeen om artikel 1415 in geval van beslag inzake namaak toe te passen omdat het betrokken intellectueel eigendomsrecht geen schuldvordering is. Het beslag inzake namaak is bovendien een bijzondere procedure waarvoor de vereiste van spoed waarvan sprake is in artikel 1413 van het Gerechtelijk Wetboek niet gesteld is. Men moet overigens toegeven dat de materie van de namaak van de intellectuele eigendomsrechten slechts een zeer beperkte band heeft met de domeinen waarmee de beslagrechter dagelijks geconfronteerd wordt en waarin hij zich geleidelijk specialiseert.

Het leek dus wenselijk, in het kader van de algemene hervorming van het recht betreffende de burgerlijke rechtsvordering in namaak, de bevoegdheden op dit vlak te hergroeperen en er de beslagrechters volledig van te ontlasten in het voordeel van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van eerste aanleg, die vaak kennis moeten nemen van geschillen inzake namaak. Niettemin behoudt de rechtspraak, uitgesproken onder het regime van de artikelen 1481 tot 1488 van het Gerechtelijk Wetboek grotendeels haar belang.

Een hervorming van deze procedure is overigens noodzakelijk geworden om haar conform te maken aan de verplichtingen die aan België opgelegd worden door richtlijn 2004/48/EG en om haar uitdrukkelijk uit te breiden tot de merken en tekeningen en modellen alsmede tot de geografische aanduidingen en de benamingen van oorsprong.

Richtlijn 2004/48/EG betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten beoogt eveneens in haar artikel 7 de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal. Deze kunnen desgevallend op eenzijdig verzoek van een «partij die redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal heeft overlegd tot staving van haar beweringen dat er inbreuk op haar intellectuele-eigendomsrecht is gemaakt of zal worden gemaakt» worden gelast. Daartoe kunnen behoren «de gedetailleerde beschrijving met of zonder monsterneming, dan wel de fysieke inbeslagneming van de litigieuze goederen en, in voorkomend geval, de bij de productie en/of distributie daarvan gebruikte materialen en werktuigen en de desbetreffende documenten».

De artikelen 1481 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en de bepalingen van dit wetboek die toepas-

requête unilatérale permettent déjà, dans leur libellé actuel, de rencontrer l'essentiel des prescriptions découlant de la directive. La procédure de saisie en matière de contrefaçon n'est toutefois pas applicable à tous les droits de propriété intellectuelle concernés par la directive. Ainsi, les marques, les dessins et modèles, les indications géographiques et les appellations d'origine ne sont pas visés par les articles 1481 et suivants du Code judiciaire.

Il en résulte que pour les titulaires de ces droits il n'est pas toujours aisé d'obtenir la preuve d'un usage illicite, notamment lorsque celui-ci ne revêt pas de caractère public (simple détention à des fins commerciales de produits marqués ou d'étiquettes, importation, exportation, etc.).

Les plaideurs ont donc eu recours, avec des succès variables, aux procédures de droit commun permettant, selon les règles du référé ordinaire ou, en cas d'absolute nécessité, sur requête unilatérale, d'obtenir la désignation d'un séquestre (article 584, alinéa 4, 1°, du Code judiciaire) ou même d'un expert (articles 584, 2° et 962 du même Code).

Toutefois, ces procédures ne sont pas toujours adaptées à la matière de la propriété intellectuelle et ont mené à certains abus. Récemment, la Cour d'appel de Gand, à la suite du juge des saisies de Bruges, a admis une saisie en matière de contrefaçon de marque (Gand, 22 février 2000, *R.W.*, 2000-01, p. 664), au motif que, selon l'article 13bis, alinéa 2, de la loi uniforme Benelux sur les marques: «*Les dispositions du droit national relatives aux mesures provisoires et à l'exécution forcée des jugements et actes authentiques sont applicables*». Selon la Cour, la saisie en matière de contrefaçon est incontestablement une mesure conservatoire prévue par le droit belge. Elle doit donc être ouverte aux titulaires de marques Benelux, même si l'article 1481 du Code judiciaire ne le prévoit pas.

Ce raisonnement a été adopté par la Cour d'arbitrage dans un arrêt du 24 mars 2004 (arrêt 53/2004, *M.B.*, 29/06/2004, pp. 52913 et suiv.). La Cour était saisie d'une question préjudicielle par le juge des saisies de Louvain quant à la conformité de l'énumération limitative des titulaires de droits qui peuvent utiliser la procédure de saisie en matière de contrefaçon au regard des principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination. Elle a estimé que l'article 1481, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire ne viole pas les articles 10 et 11 de la

selijk zijn op de procedure op eenzijdig verzoek maken in hun huidige vorm reeds mogelijk om tegemoet te komen aan de belangrijkste voorschriften die volgen uit de richtlijn. De procedure van beslag inzake namaak is echter niet toepasselijk op alle intellectuele eigendomsrechten waarop de richtlijn betrekking heeft. Zo worden de merken, de tekeningen en modellen, de geografische aanduidingen en de benamingen van oorsprong niet beoogd door de artikelen 1481 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Het gevolg is dat de houders van deze rechten niet altijd gemakkelijk het bewijs van een onrechtmatig gebruik kunnen verkrijgen, onder meer wanneer deze geen openbaar karakter heeft (eenvoudig bezit voor handelsdoeleinden van producten met merknaam of etiketten, import, export, enz.).

De pleiters hebben dus met wisselend succes beroep gedaan op procedures van gemeen recht die toelaten de aanduiding van een sekwester te verkrijgen (artikel 584, vierde lid, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek) of zelfs van een deskundige (artikelen 584, 2° en 962 van hetzelfde Wetboek) en dit volgens de regels van het gewoon kortgeding, of, in geval van absolute noodzaak, op eenzijdig verzoekschrift.

Nochtans zijn deze procedures niet altijd aangepast aan de materie van de intellectuele eigendom en hebben ze tot bepaalde misbruiken geleid. Onlangs heeft het Hof van Beroep te Gent, in overeenstemming met de beslagrechter te Brugge, een beslag inzake de namaak van een merk aanvaard (Gent, 22 februari 2000, *R.W.*, 2000-01, blz. 664), omdat, volgens artikel 13bis, tweede lid, van de eenvormige Beneluxwet op de merken: «*De bepalingen van het nationale recht omtrent middelen van bewaring van zijn recht en omtrent rechterlijke tenuitvoerlegging van vonnissen en authentieke akten van toepassing zijn*». Volgens het Hof is het beslag inzake namaak onbetwistbaar een bewarende maatregel waarin het Belgisch recht voorziet. Het moet dus openstaan voor de houders van Beneluxmerken zelfs indien artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek niet hierin voorziet.

Deze redenering werd gevolgd door het Arbitragehof in een arrest van 24 maart 2004 (arrest 53/2004, *B.S.*, 29/06/2004, p. 52.913 e.v.). Bij het Hof werd een prejudiciële vraag aanhangig gemaakt door de beslagrechter van Leuven over de conformiteit van de uitputtende opsomming van houders van rechten die gebruik kunnen maken van de procedure van beslag inzake namaak, in het licht van het grondwettelijk gelijkheids- en niet-discriminatiebeginsel. Het heeft geacht dat artikel 1481, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek de

Constitution, «*en tant qu'il est interprété en ce sens que les titulaires d'une marque ont également accès à la procédure de saisie en matière de contrefaçon*». La Cour a donc consacré la possibilité pour les titulaires de marques d'utiliser la procédure de saisie en matière de contrefaçon au motif qu'une interprétation différente priverait ces titulaires d'un moyen efficace de sauvegarder leurs droits.

Les dessins et modèles ne sont pas non plus visés à l'article 1481 du Code judiciaire. Toutefois, la doctrine et la jurisprudence dominantes estiment que la procédure de saisie en matière de contrefaçon s'applique en la matière, pour des raisons liées à l'histoire de l'organisation légale de cette procédure et de la protection juridique des dessins et modèles. En effet, à l'époque de la rédaction du Code judiciaire, les dessins et modèles étaient protégés par la loi relative au droit d'auteur de manière telle qu'ils étaient considérés comme une variété de ces droits dont ils ne se sont distingués qu'à la suite de l'adoption de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles (ci-après LBDM). Ils n'ont dès lors pas été cités à l'article 1481 du Code judiciaire et le législateur a omis de les intégrer par la suite dans le champ d'application de cette disposition.

Les partisans de la récente jurisprudence citée en matière de marques - telle que consacrée par la Cour d'arbitrage - ne manqueront pas d'y puiser un argument supplémentaire en faveur de l'ouverture de la procédure aux titulaires d'un dessin ou modèle.

Il paraît dès lors indiqué de viser expressément les marques et les dessins et modèles, mais également les indications géographiques et les appellations d'origine parmi les droits de propriété intellectuelle pouvant faire l'objet de cette procédure.

Pour terminer, nous pouvons encore mentionner, en rapport avec la transposition de la directive que, d'un point de vue légistique, deux méthodes de transposition sont à distinguer.

Une première méthode consiste à transposer la directive via une modification des différentes lois relatives à la propriété intellectuelle (loi sur les brevets d'invention, loi sur la protection des obtentions végétales, loi relative au droit d'auteur, etc.). Une telle méthode de transposition entraînera des dispositions similaires dans les différentes lois relatives à la propriété intellectuelle.

artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet schendt «*voor zover als het zo wordt geïnterpreteerd dat de houders van een merk eveneens gebruik kunnen maken van de procedure van beslag inzake namaak*». Het Hof heeft dus de mogelijkheid voor de houders van merken om gebruik te maken van de procedure van beslag inzake namaak bevestigd, met als reden dat een andere interpretatie deze houders een doeltreffend middel zou ontnemen om hun rechten veilig te stellen.

De tekeningen en modellen zijn evenmin vermeld in artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek. Evenwel menen de overheersende rechtsleer en rechtspraak dat de procedure van beslag inzake namaak zich op deze materie van toepassing is, om redenen in verband met de geschiedenis van de wettelijke organisatie van deze procedure en van de rechtsbescherming van de tekeningen en modellen. Toen het Gerechtelijk Wetboek werd opgesteld waren de tekeningen en modellen immers beschermd door de wet op de auteursrechten in die zin dat ze werden beschouwd als een variëteit van auteursrechten waarvan ze maar werden onderscheiden ingevolge de aanneming van de Eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen (hierna BTMW). Zij werden daarom niet vermeld in artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek en de wetgever heeft ze later niet opgenomen in het toepassingsgebied van deze bepaling.

De voorstanders van de vernoemde recente rechtspraak inzake merken - zoals bevestigd door het Arbitragehof - zullen er een bijkomend argument in vinden voor de openstelling van de procedure voor de houders van een tekening of model.

Het lijkt dan ook aangewezen uitdrukkelijk te verwijzen naar de merken en de tekeningen en modellen, maar eveneens naar de geografische aanduidingen en de benamingen van oorsprong onder de intellectuele eigendomsrechten die het voorwerp van deze procedure kunnen uitmaken.

Tot slot kan betreffende de omzetting van de richtlijn nog vermeld worden dat wetstechnisch twee methoden van omzetting te onderscheiden zijn.

Een eerste patroon bestaat in de omzetting van de richtlijn via een wijziging van de verschillende intellectuele eigendoms wetten (Octrooiwet, Kwekerswet, Auteurswet, enz.). Dergelijke methode van omzetting zal aanleiding geven tot gelijkaardige bepalingen in de verschillende intellectuele eigendoms wetten.

Dans le commentaire article par article, les différents articles du projet de loi qui transposent de façon identique un même article de la directive, seront commentés de la manière suivante : le premier article du projet de loi qui transpose l'article de la directive fera l'objet d'un commentaire particulier. Par contre le commentaire des articles subséquents du projet de loi qui transposent de façon identique le même article de la directive fera un renvoi vers le commentaire du premier article qui transpose cette disposition. Cette première méthode a principalement été suivie pour le premier projet de loi («projet de loi article 78 de la Constitution»)

Une deuxième méthode consiste à transposer la directive via une modification du Code judiciaire, en insérant dans ce Code des dispositions rendues applicables aux atteintes à tous les droits de propriété intellectuelle. Le choix de la première ou de la deuxième méthode a été essentiellement dicté par la systématique du droit existant. Ainsi, dans le projet de loi, la transposition des articles 5, 8, 10, 11, 13 et 15 de la directive se fait via une modification des lois spécifiques de propriété intellectuelle, puisque certaines lois relatives à la propriété intellectuelle contiennent déjà de telles dispositions.

La transposition de l'article 7 et de certaines dispositions de l'article 9 de la directive se fait via une modification du Code judiciaire, puisque le Code judiciaire contient déjà de telles procédures.

De plus, nous devons faire remarquer que les articles 6 et 14 et certaines dispositions de l'article 9 de la directive ne donnent pas lieu à une adaptation de la loi belge. Les raisons en sont données ci-après.

Transposition de l'article 6 de la directive

L'article 6 de la directive 2004/48/CE habilite les autorités judiciaires à ordonner, sur requête d'une partie qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles et suffisants, que des preuves spécifiées qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse soient produites par celle-ci. Cet article permet aussi à la partie lésée, en cas d'atteinte commise à l'échelle commerciale, de demander la communication de documents bancaires, financiers ou commerciaux qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse.

Cette disposition de la directive ne nécessite pas de mesure de transposition dans le cadre du présent projet de loi. Les articles 870 et suivants du Code judiciaire, ainsi que la jurisprudence qui y est relative, suffisent

In het artikelsgewijs commentaar zullen daarom de verschillende artikelen van het wetsontwerp die eenzelfde artikel van de richtlijn op identieke wijze omzetten, op volgende wijze worden besproken: het eerste artikel van het wetsontwerp dat het artikel van de richtlijn omzet, zal het voorwerp uitmaken van een uitgebreide commentaar. In het commentaar van de daaropvolgende artikelen van het wetsontwerp die hetzelfde artikel van de richtlijn op identieke wijze omzetten, zal daarentegen worden verwezen naar het commentaar van het eerste artikel dat deze bepaling omzet. Dit eerste patroon werd voornamelijk gevolgd bij het eerste wetsontwerp («wetsontwerp artikel 78 Gondwet»).

Een tweede patroon bestaat in de omzetting van de richtlijn via een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij aldus in het Gerechtelijk Wetboek ingevoegde bepaling toepasselijk wordt verklaard voor inbreuken op alle intellectuele eigendomsrechten. De keuze voor het eerste of het tweede patroon werd voornamelijk ingegeven door de systematiek van het bestaande recht. Zo geschiedt in het wetsontwerp de omzetting van de artikelen 5, 8, 10, 11, 13 en 15 van de richtlijn via een wijziging van de specifieke intellectuele eigendoms wetten, aangezien sommige intellectuele eigendoms wetten reeds gelijkaardige bepalingen bevatten.

De omzetting van artikel 7 en van een aantal bepalingen van artikel 9 van de richtlijn geschiedt via een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, aangezien het Gerechtelijk Wetboek reeds gelijkaardige procedures bevat.

Tevens moet opgemerkt worden dat de artikelen 6 en 14 en enkele bepalingen van artikel 9 van de richtlijn geen aanleiding geven tot aanpassing van de Belgische wet. Hierna worden de redenen daarvoor uiteengezet.

Omzetting van artikel 6 van de richtlijn

Artikel 6 van richtlijn 2004/48/EG machtigt de rechterlijke instanties om op verzoek van de partij die redelijkerwijs beschikbaar en voldoende bewijsmateriaal heeft overlegd, de wederpartij te gelasten om gedetailleerde bewijzen die zich in haar macht bevinden, over te leggen. Dit artikel stelt de benadeelde partij ook in staat om in geval van inbreuk op commerciële schaal te eisen dat bancaire, financiële of handelsdocumenten die zich in de macht van de wederpartij bevinden, worden overlegd.

Deze bepaling van de richtlijn behoeft geen omzettingsmaatregel in het kader van dit wetsontwerp. De artikelen 870 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek alsmede de desbetreffende rechtspraak volstaan

pour donner un effet utile à l'article 6 de la directive.

L'article 870 du Code judiciaire met à charge de chacune des parties la preuve des faits qu'elle allègue. L'article 871 règle la question de la collaboration à l'administration de la preuve. Comme indiqué dans l'avis du Conseil d'État, l'article 871 semble suffire pour satisfaire à l'article 6 de la directive, puisque le juge est habilité à ordonner à toute partie litigante de produire les éléments de preuve dont elle dispose. Cette disposition consacre «le devoir de chacune des parties d'apporter sa contribution à l'œuvre de vérité judiciaire, de telle sorte qu'aucun plaideur ne peut se retrancher dans le silence et l'abstention, sous le prétexte que la charge de la preuve incombe à son adversaire, s'il dispose d'éléments dont ce dernier pourrait se prévaloir» (A. Fettweis, Manuel de procédure civile, 2^{ème} éd., Faculté de droit, d'économie et de sciences sociales de Liège, 1987).

De plus, l'article 877 du Code judiciaire prévoit que «lorsqu'il existe des présomptions graves, précises et concordantes de la détention par une partie ou un tiers, d'un document contenant la preuve d'un fait pertinent, le juge peut ordonner que ce document ou une copie de celui-ci certifiée conforme, soit déposé au dossier de la procédure». Les conditions sont les suivantes (J. Van Compernelle, «La production forcée de documents dans le Code judiciaire», Ann. Dr., 1981, p. 91; S. Stijns, «De overlegging van stukken in het Gerechtelijk Wetboek», Jura Falconis, 1984, p. 209) :

– la production doit concerner un «document». Il peut s'agir de documents écrits mais aussi de documents photographiques, d'enregistrements sonores, visuels ou audio-visuels, soit tous les moyens de preuve matérialisés. Il conviendra toutefois d'interpréter la notion de «document» figurant à l'article 877 du Code judiciaire conformément à celle d'«éléments de preuve» de la directive;

– le document doit contenir la preuve d'un fait pertinent, c'est-à-dire d'un fait en rapport avec le fait litigieux;

– le document doit être détenu par une partie ou par un tiers. Ceux-ci ne doivent pas nécessairement être en sa possession en vertu d'un titre juridique : tout détenteur, même précaire, est obligé de produire sur réquisition du juge. Notons toutefois que l'article 6 ne s'applique pas à la production de pièces par une personne tierce au procès.

om nuttig gevolg te geven aan artikel 6 van de richtlijn.

Artikel 870 van het Gerechtelijk Wetboek gelast iedere partij om het bewijs te leveren van de feiten die zij aanvoert. In artikel 871 wordt het probleem geregeld van de medewerking aan de bewijislevering. Zoals aangegeven in het advies van de Raad van State, lijkt artikel 871 Gerechtelijk Wetboek te volstaan om te voldoen aan artikel 6 van de richtlijn, aangezien de rechter in staat wordt gesteld om aan iedere gedingvoerende partij te bevelen het bewijsmateriaal dat zij bezit, over te leggen. Deze bepaling bevestigt «de plicht van iedere partij om haar bijdrage te leveren aan het tot stand brengen van de juridische waarheid. Als de procespartij dus over bewijsmateriaal beschikt waar de tegenpartij baat bij zou kunnen hebben, mag ze zich niet in stilzwijgen hullen of zich achter onthouding verschuilen, onder het voorwendsel dat de bewijslast bij haar tegenpartij ligt.» (vertaling) (A; Fettweis, Manuel de procédure civile, 2^{de} ed., Faculté de droit, d'économie et de sciences sociales de Liège, 1987).

Tevens wordt in Artikel 877 Gerechtelijk Wetboek bepaald dat «wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat een partij of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt van een ter zake dienend feit, kan de rechter bevelen dat het stuk of een eensluidend verklaard afschrift ervan bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd». Het betreft de volgende voorwaarden (J. Van Compernelle, «La production forcée de documents dans le Code judiciaire», Ann. Dr., 1981, p. 91; S. Stijns, «De overlegging van stukken in het Gerechtelijk Wetboek», Jura Falconis, 1984, p. 209):

– de overlegging moet een «stuk» betreffen. Dat kunnen geschreven stukken zijn maar ook foto's, klankopnamen, beeldopnamen of audiovisuele opnamen, hetzij alle tastbaar bewijsmateriaal. Het is echter aangewezen om het begrip «stuk» waarvan sprake in artikel 877 van het Gerechtelijk Wetboek te interpreteren in overeenstemming met het begrip «bewijsmateriaal» in de richtlijn;

– het stuk moet het bewijs bevatten van een relevant feit, d.w.z. een feit dat verband houdt met het geschil;

– het stuk moet in het bezit zijn van een partij of van een derde. Zij moeten niet noodzakelijk in haar of zijn bezit zijn op grond van een rechtstitel: elke houder, zelfs ter bede, is verplicht om op bevel van de rechter stukken te overleggen. Er dient echter te worden opgemerkt dat artikel 6 niet van toepassing is op de overlegging van stukken door een derde persoon bij het proces.

La procédure réglée par l'article 877 du Code judiciaire peut être mise en œuvre sur requête d'une partie ou d'office par le juge, dès lors que des présomptions graves, précises et concordantes existent de la détention par une des parties ou par un tiers d'un document contenant la preuve d'un fait de nature à former la conviction du juge de manière décisive. Le jugement ordonnant la production de documents n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition. Il est exécutoire par provision et peut être assorti d'une astreinte. Le refus de collaborer à l'administration de la preuve est sanctionné, s'il émane d'une partie, par les articles 875 et 882 du Code judiciaire. On mentionnera également l'article 495bis du Code pénal qui punit de peines correctionnelles «quiconque, étant détenteur d'un document dont la production en justice a été ordonnée par un jugement, aura frauduleusement détruit, altéré ou dissimulé ce document».

L'article 6 de la directive prévoit que la production d'éléments de preuve qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse doit être effectuée «sous réserve que la protection des renseignements confidentiels soit assurée».

La protection des renseignements confidentiels devra être réglée de manière horizontale dans le cadre d'un projet de loi distinct, compte tenu de la nécessité de donner une réponse cohérente à cette question qui ne concerne pas seulement la propriété intellectuelle. En effet, le respect des droits de la défense de chacune des parties au procès constitue le principe fondamental de notre droit judiciaire privé. Les droits de la défense imposent le contradictoire tant aux parties qu'aux juges (Fettweis, A., Manuel de procédure civile, Fac. Dr. Liège, 1985, n° 9; Laenens, J., Handboek Gerechtelijk Recht, Intersentia, 2004, n° 76). Ainsi chacune des parties doit recevoir communication de tous les documents ou éléments de preuve invoqués par la partie adverse et soumis au juge. Celui-ci ne peut baser sa décision sur des éléments de preuve qui n'ont pas été soumis à la contradiction. Le respect du contradictoire est, dès lors, difficilement conciliable avec la nécessité de protéger des renseignements confidentiels qu'une partie invoque devant le juge soit pour soutenir sa demande, soit à titre de défense.

Il convient de souligner l'urgence qu'il y a à régler la question de la protection des renseignements confidentiels. Une telle protection est non seulement imposée par la directive 2004/48/CE, mais elle est en outre nécessaire pour renforcer la sécurité juridique au profit des justiciables, dans le respect du principe fondamental du contradictoire.

De in artikel 877 van het Gerechtelijk Wetboek geregelde procedure kan worden uitgevoerd op verzoek van een partij of ambtshalve door de rechter zodra er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat een partij of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt van een feit dat beslissend kan zijn bij het vormen van de overtuiging van de rechter. Het vonnis waarbij het overleggen van stukken wordt bevolen, is noch voor beroep noch voor verzet vatbaar. Het is uitvoerbaar bij voorraad en kan gepaard gaan met een dwangsom. De weigering om mee te werken aan de bewijslevering, uitgaande van een partij, wordt bestraft door de artikelen 875 en 882 van het Gerechtelijk Wetboek. Vermelden we tevens artikel 495bis van het Strafwetboek dat correctionele straffen oplegt aan «hij die een stuk dat hij onder zich heeft en waarvan de overlegging in rechte bij een vonnis wordt bevolen, bedrieglijk vernietigt, verandert of verbergt.»

In artikel 6 van de richtlijn is bepaald dat het bewijsmateriaal dat zich in de macht van de wederpartij bevindt, dient te worden overlegd «behoudens bescherming van vertrouwelijke informatie».

De bescherming van vertrouwelijke informatie moet horizontaal worden geregeld in een afzonderlijk wetsontwerp, rekening houdend met het feit dat op deze kwestie, die niet enkel de intellectuele eigendom aanbelangt, een coherent antwoord dient te worden gegeven. De naleving van het recht van verdediging van elk van de procespartijen behoort inderdaad tot de fundamentele principes van ons gerechtelijk privaatrecht. Dit recht van verdediging dringt zowel aan de rechter als aan de partijen de tegenspraak op (Fettweis, A., Manuel de procédure civile, Fac. Dr. Liège, 1985, n° 9; Laenens, J., Handboek Gerechtelijk Recht, Intersentia, 2004, n° 76). Zo moet elke partij ontvangst krijgen van alle documenten en bewijselementen die door de tegenpartij worden ingeroepen en voorgelegd worden aan de rechter. De rechter kan zijn beslissing niet baseren op bewijselementen die niet onderworpen werden aan de tegenspraak. Het naleven van de tegenspraak is aldus moeilijk verzoenbaar met de noodzaak om vertrouwelijke gegevens te beschermen die een partij voor de rechter inroept, hetzij om zijn vordering te ondersteunen, hetzij ter verdediging.

Er dient te worden gewezen op de dringendheid om de kwestie aangaande de bescherming van vertrouwelijke gegevens te regelen. Dergelijke bescherming wordt niet enkel opgelegd door richtlijn 2004/48/EG maar is ook nodig om de rechtszekerheid van de rechtzoekenden te versterken, met respect voor het fundamentele principe van de tegenspraak.

Transposition de l'article 9 de la directive

L'article 9 de la directive 2004/48/CE concerne les mesures provisoires et conservatoires.

L'approche suivie dans les projets de loi pour transposer cet article de la directive peut être décrite de la manière suivante:

1) Il n'est pas nécessaire de reprendre expressément dans le Code judiciaire le texte de l'article 9.1, a) de la directive au motif que le droit judiciaire belge permet déjà aux juges de prendre les mesures prévues par cette disposition de la directive. Il s'agit notamment de:

a) l'article 19, alinéa 2, du Code judiciaire qui permet au juge avant dire droit d'ordonner une mesure préalable destinée entre autres à régler provisoirement la situation des parties, même lorsqu'il n'y a pas d'urgence;

b) l'article 584 du Code judiciaire qui confère au président du tribunal de première instance siégeant en référé le pouvoir de statuer au provisoire dans les cas dont il reconnaît l'urgence. Il en va de même pour le président du tribunal de commerce dans les matières qui sont de sa compétence. La liste des mesures provisoires que le juge siégeant en référé peut ordonner n'est pas limitative. L'ordonnance de référé peut être assortie d'une astreinte. Elle peut aussi imposer à une partie de constituer une garantie (par exemple, par le versement d'une somme sur un compte en banque) dans l'attente du jugement au fond statuant sur le cas d'espèce.

Il n'a pas été jugé nécessaire d'insérer dans le Code judiciaire une disposition spécifique relative aux mesures provisoires qui peuvent être ordonnées à l'égard des intermédiaires, compte tenu des larges pouvoirs dont dispose le juge des référés. Il suffit que le demandeur démontre un intérêt pour agir contre l'intermédiaire, conformément aux articles 17 et 18 du Code judiciaire.

2) Il n'est pas nécessaire de reprendre expressément dans le Code judiciaire le texte de l'article 9.1, b) de la directive au motif que les articles du Code judiciaire relatifs à la saisie en matière de contrefaçon permettent déjà au juge de prendre les mesures visées par cette disposition de la directive. Il s'agit actuellement des articles 1481 et suivants du Code judiciaire, que le projet de loi (article 77 de la Constitution) propose de remplacer par les nouveaux articles 1369bis/1 et suivants du même code.

Omzetting van artikel 9 van de richtlijn

Artikel 9 van richtlijn 2004/48/EG betreft de voorlopige en conservatoire maatregelen.

De aanpak die in de wetsontwerpen van wet gevolgd werd om dit artikel van de richtlijn om te zetten, kan als volgt worden beschreven:

1) Het is niet nodig om de tekst van artikel 9.1, a) van de richtlijn expliciet over te nemen in het Gerechtelijk Wetboek omdat het Belgische gerechtelijke recht de rechters reeds in staat stelt om de in deze bepaling van de richtlijn bedoelde maatregelen te nemen. Het betreft met name:

a) artikel 19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek waarbij de rechter alvorens recht te doen, een voorafgaande maatregel kan bevelen om onder andere de toestand van de partijen te regelen, zelfs indien er geen spoedeisendheid is;

b) artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek dat aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die in kort geding zetelt, de bevoegdheid verleent om bij voorraad uitspraak te doen in de gevallen die hij spoedeisend acht. Hetzelfde geldt voor de voorzitter van de rechtbank van koophandel wat de aangelegenheden betreft die tot zijn bevoegdheid behoren. De lijst van voorlopige maatregelen, die de rechter die in kort geding zetelt, kan bevelen, is niet exhaustief. De beschikking in kort geding kan gepaard gaan met een dwangsom. Ze kan ook aan een partij voorschrijven om een waarborg te stellen (bijvoorbeeld door het storten van een som op een bankrekening) in afwachting van een uitspraak ten gronde waarbij beslist wordt over het geval in kwestie.

Het werd niet nodig geacht om in het Gerechtelijk Wetboek een specifieke bepaling op te nemen over de voorlopige maatregelen die aan tussenpersonen kunnen worden opgelegd, rekening houdend met de ruime bevoegdheden waarover de rechter in kort geding beschikt. Het volstaat dat de eiser een belang aantoonst overeenkomstig de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek om op te treden tegen tussenpersonen.

2) Het is niet nodig om in het Gerechtelijk Wetboek uitdrukkelijk de tekst van artikel 9.1, b) van de richtlijn over te nemen, omdat de artikelen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het beslag inzake namaak de rechters reeds in staat stellen om de maatregelen, als bedoeld in deze bepaling van de richtlijn, te nemen. Het betreft momenteel de artikelen 1481 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, die volgens het wetsontwerp (art. 77 van de Grondwet) zouden moeten worden vervangen door de nieuwe artikelen 1369bis/1 en volgende van hetzelfde Wetboek.

3) Les mesures visées à l'article 9.2 de la directive ne sont pas actuellement prévues par le Code judiciaire. Pour transposer cet article, il est proposé de compléter l'article 584, alinéa 4, du Code judiciaire (voir article 15 du projet de loi article 77 de la Constitution).

4) L'article 9.3, de la directive ne nécessite pas de mesures expresses de transposition en ce qui concerne les mesures visées à l'article 9.1 de la directive.

Les dispositions générales du Code judiciaire, et notamment la jurisprudence relative à l'examen par le juge des référés de l'apparence des droits des parties, paraissent suffisantes pour répondre au prescrit de l'article 9.3 de la directive. Le juge des référés peut examiner les droits des parties mais ne peut ordonner aucune mesure susceptible de porter définitivement et irrémédiablement atteinte à ceux-ci. Il peut examiner s'il y a des apparences de droit suffisantes pour justifier une décision ordonnant une mesure conservatoire de droit. Il peut également refuser la mesure demandée si le droit apparent du demandeur ou le dommage qu'il subirait à défaut de mesure, n'est pas suffisamment établi (Cass., 25 avril 1996; Pas, I., 1996, I, p. 135; Cass., 9 septembre 1982, Pas, I, p. 48).

Pour ce qui concerne la procédure de saisie en matière de contrefaçon, l'article 9.3 est transposé par l'article 1369bis/1, § 5, en projet du Code judiciaire.

5) L'article 9.4 de la directive ne nécessite pas de mesures particulières de transposition.

D'une part, conformément à l'article 584, alinéa 3, du Code judiciaire les procédures en référé peuvent être introduites sur requête unilatérale en cas d'absolue nécessité.

D'autre part, conformément à l'article 1369bis/1 en projet, la procédure de saisie en matière de contrefaçon sera introduite sur requête unilatérale, ce qui correspond à la procédure actuelle prévue par l'article 1481 du Code judiciaire.

Par ailleurs les ordonnances en référé rendues sur requête unilatérale et les ordonnances de saisie en matière de contrefaçon peuvent faire l'objet d'une tierce opposition conformément aux articles 1033, 1034 et 1125 du Code judiciaire (voir notamment l'article 1369bis/1, § 7, en projet).

3) De in artikel 9.2 van de richtlijn bedoelde maatregelen zijn momenteel niet voorzien in het Gerechtelijk Wetboek. Om dit artikel om te zetten, wordt voorgesteld om artikel 584, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen (zie artikel 15 van het ontwerp van wet artikel 77 van de Grondwet).

4) Artikel 9.3 van de richtlijn behoeft geen uitdrukkelijke omzettingsmaatregelen wat de in artikel 9.1 van de richtlijn bedoelde maatregelen betreft.

De algemene bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en met name de rechtspraak met betrekking tot het onderzoek door de rechter in kort geding van de ogenschijnlijkheid van de rechten van de partijen, lijken voldoende te zijn om tegemoet te komen aan voorschriften van artikel 9.3 van de richtlijn. De rechter in kort geding kan de rechten van de partijen onderzoeken maar kan geen enkele maatregel bevelen die een definitieve en onherstelbare inbreuk kan maken op deze rechten. Hij kan onderzoeken of de ogenschijnlijkheid van het recht voldoende is om een beslissing tot bewarende maatregel te rechtvaardigen. Hij kan de gevraagde maatregel ook weigeren als het ogenschijnlijke recht van de verzoeker of de schade die hij bij ontstentenis van een maatregel zou ondervinden, niet voldoende is aangetoond (Cass., 25 april 1996; Pas, I., 1996, I, p. 135; Cass., 9 september 1982, Pas, I, p. 48).

Wat de procedure van beslag inzake namaak betreft, wordt artikel 9.3 omgezet door het ontworpen artikel 1369bis/1, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek.

5) Artikel 9.4 van de richtlijn behoeft geen uitdrukkelijke omzettingsmaatregelen.

Eenzijds kunnen de procedures in kort geding, overeenkomstig artikel 584, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in geval van volstreckte noodzakelijkheid met een eenzijdig verzoekschrift aanhangig worden gemaakt.

Anderzijds zal de procedure van beslag inzake namaak, overeenkomstig het ontworpen artikel 1369bis/1, op eenzijdig verzoekschrift worden ingeleid, wat overeenstemt met de huidige procedure bepaald in artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek.

Overigens kan tegen de beschikkingen in kort geding uitgebracht op éénzijdig verzoekschrift en tegen beschikkingen van beslag inzake namaak een derdenverzet worden aangetekend overeenkomstig de artikelen 1033, 1034 en 1125 van het Gerechtelijk Wetboek (zie met name het ontworpen artikel 1369bis/1, § 7).

6) Afin de transposer l'article 9.5 à 9.7 de la directive pour ce qui est des mesures prévues par l'article 9.1, a) et 9.2, il est proposé d'insérer, dans le Livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire, intitulé «Procédures particulières», sous la forme d'une section 2 nouvelle, intitulée «Des mesures provisoires appliquées aux droits de propriété intellectuelle», d'un chapitre XIX^{bis}, nouveau, intitulé «procédures en matière de droits de propriété intellectuelle», un article 1369^{ter} nouveau (article 32 du projet de loi article 77 de la Constitution).

Cette disposition paraît nécessaire. D'une part, le Code judiciaire n'impose pas au demandeur en référé l'obligation d'assigner au fond dans un délai déterminé (article 9.5 de la directive). D'autre part, pour les procédures en référé, il n'existe dans le Code judiciaire aucune disposition similaire à l'article 9.6 relatif à la constitution d'une caution ou à l'article 9.7 concernant la réparation du dommage causé par les mesures provisoires.

7) Afin de transposer l'article 9.5 à 9.7 de la directive pour ce qui est des mesures prévues par l'article 9.1, b) il convient de se référer aux dispositions de la procédure de saisie en matière de contrefaçon (voir articles 1369^{bis}/3 et 1369^{bis}/9 en projet).

Transposition de l'article 14 de la directive

L'article 14 de la directive 2004/48/CE intitulé «frais de justice » prévoit que les États membres veillent à ce que «les frais de justice raisonnables et proportionnés et les autres frais exposés par la partie ayant obtenu gain de cause soient, en règle générale, supportés par la partie qui succombe, à moins que l'équité ne le permette pas».

Étant donné que l'article 1017 du Code judiciaire contient déjà une disposition relative aux frais de justice qui est conforme à l'article 14 de la directive, il n'est pas nécessaire d'insérer une mesure expresse sur ce point. La notion des «autres frais» vise surtout les honoraires des avocats et des experts qui assistent les parties. En ce qui concerne cette question, il peut notamment être fait référence à l'arrêt de la Cour de cassation du 2 septembre 2004 (Cass., 2 septembre 2004, voir www.cass.be). Pour légiférer éventuellement en la matière, il convient de procéder de manière horizontale et cette démarche n'entre pas dans le cadre du présent projet de loi.

6) Om artikel 9.5 tot 9.7 van de richtlijn om te zetten wat de maatregelen bedoeld in artikel 9.1, a) en 9.2, betreft, wordt voorgesteld om in Boek IV van het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek met als titel «Bijzondere rechtsplegingen», een nieuw artikel 1369^{ter} in te voegen, (artikel 32 van het wetsontwerp artikel 77 van de Grondwet) onder een nieuwe afdeling 2, met als titel «Voorlopige maatregelen toepasselijk op intellectuele eigendomsrechten», in een nieuw hoofdstuk XIX ^{bis} met als titel «Rechtsplegingen inzake intellectuele eigendomsrechten».

Deze bepaling lijkt noodzakelijk te zijn. Enerzijds legt het Gerechtelijk Wetboek de eiser in kort geding geen verplichting op om ten gronde te dagvaarden binnen een bepaalde termijn (artikel 9.5 van de richtlijn). Anderzijds bestaat er voor de rechtsplegingen in kort geding in het Gerechtelijk Wetboek geen bepaling zoals in artikel 9.6 betreffende het stellen van een zekerheid, of zoals in artikel 9.7 betreffende het schadeloosstellen voor de door de voorlopige maatregelen toegebrachte schade.

7) Om artikel 9.5 tot 9.7 van de richtlijn om te zetten voor wat betreft de maatregelen als bepaald in artikel 9.1, b), dient te worden verwezen naar de bepalingen van de rechtspleging van beslag inzake namaak. (zie de ontworpen artikelen 1369^{bis}/3 en 1369^{bis}/9).

Omzetting artikel 14 van de richtlijn

Artikel 14 van richtlijn 2004/48/EG met als titel «Aan de procedure verbonden kosten» bepaalt dat de lidstaten er moeten voor zorgen dat «als algemene regel, redelijke en evenredige gerechtskosten en andere kosten die de in het gelijk gestelde partij heeft gemaakt, door de verliezende partij zullen worden gedragen, tenzij de billijkheid zich daartegen verzet».

Aangezien het Gerechtelijk Wetboek in haar artikel 1017 reeds een bepaling bevat in verband met de gerechtskosten, dat conform artikel 14 van de richtlijn is, is een bijkomende maatregel op dit punt niet nodig. Wat betreft het begrip «andere kosten» lijkt vooral te moeten gedacht worden aan de honoraria van advocaten en van experts die de partijen bijstaan. Wat dit vraagstuk betreft, kan onder meer verwezen worden naar het arrest van het Hof van Cassatie van 2 september 2004 (Cass., 2 september 2004, te vinden op www.cass.be). Een eventueel wetgevend optreden op dit vlak dient op horizontale wijze te geschieden en valt buiten het bestek van huidig wetsontwerp.

2) Centralisation du contentieux relatif à la propriété intellectuelle

L'objectif du (deuxième) projet de loi («projet de loi article 77 de la Constitution») est de permettre à l'ordre judiciaire de disposer de l'expertise nécessaire au règlement des différends en matière de propriété intellectuelle.

A cet effet, le projet de loi article 77 de la Constitution propose de centraliser davantage le contentieux relatif à la propriété intellectuelle.

Le projet de loi vise à redéfinir les règles d'attribution de compétence du contentieux relatif à la propriété intellectuelle aux cours et tribunaux.

Cette redéfinition des règles de compétence a pour but d'améliorer l'expertise des magistrats en matière de propriété intellectuelle et d'accroître ainsi l'efficacité des procédures judiciaires en la matière. Elle concerne tant les règles de compétence matérielle que les règles de compétence territoriale.

Afin d'assurer un traitement cohérent de l'ensemble des procédures judiciaires relatives aux droits de propriété intellectuelle, il est prévu que la centralisation porte non seulement sur les actions en contrefaçon, mais également sur les actions en référé, en saisie en matière de contrefaçon et en cessation.

Un tableau joint en annexe décrit pour chaque droit de propriété intellectuelle et pour chaque type d'action (action en contrefaçon, action en saisie en matière de contrefaçon, action en référé, action en cessation) les règles de compétence matérielle et territoriale prévues dans le projet de loi.

De manière synthétique, le projet de loi envisage de réorganiser le contentieux relatif à la propriété intellectuelle comme suit:

- Les litiges relatifs aux brevets, aux certificats complémentaires de protection, au droit d'obtenteur, aux topographies de produits semi-conducteurs, aux marques Benelux et aux dessins ou modèles Benelux, aux appellations d'origine et aux indications géographiques sont confiés aux tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel;
- Les litiges en matière de marques et dessins ou modèles communautaires restent attribués au tribunal de commerce de Bruxelles;

2) Centralisatie van geschillen inzake intellectuele eigendom

De doelstelling van het (tweede) ontwerp van wet («wetsontwerp artikel 77 Grondwet») is de rechterlijke orde de mogelijkheid te bieden om over de nodige deskundigheid te beschikken om geschillen inzake intellectuele eigendom te beslechten.

Hiertoe wordt in het wetsontwerp artikel 77 Grondwet voorgesteld om de geschillen inzake intellectuele eigendom meer te concentreren.

In het wetsontwerp worden de regels betreffende de toekenning van bevoegdheid aan de hoven en rechtbanken inzake geschillen inzake intellectuele eigendom, geherdefinieerd.

Zulke herdefiniëring van de bevoegdheidsregels moet de deskundigheid van de magistraten op het vlak van intellectuele eigendom verbeteren en de doeltreffendheid van de gerechtelijke procedures ter zake verhogen. Ze betreft de regels inzake materiële bevoegdheid én inzake territoriale bevoegdheid.

Voor een coherente aanpak van alle gerechtelijke procedures met betrekking tot de intellectuele eigendomsrechten, wordt bepaald dat de centralisatie niet enkel betrekking heeft op de vorderingen inzake namaak maar eveneens op de vorderingen in kort geding, beslag inzake namaak en vorderingen tot staking.

In een hierbij gevoegde tabel wordt voor elk intellectueel eigendomsrecht en voor elk type vordering (vordering inzake namaak, vordering tot beslag inzake namaak, vordering in kort geding, vordering tot staking) een overzicht gegeven van de regels inzake materiële en territoriale bevoegdheid als bedoeld in het ontwerp van wet.

In grote lijnen ziet de reorganisatie van de geschillen inzake intellectuele eigendom in het ontwerp van wet er als volgt uit:

- De geschillen inzake octrooien, aanvullende beschermingscertificaten, kwekersrecht, topografieën van halfgeleiderproducten, Beneluxmerken en Beneluxtekeningen- of modellen, benamingen van oorsprong en geografische aanduidingen worden toevertrouwd aan de rechtbank van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep;
- De geschillen inzake gemeenschapsmerken en gemeenschapstekeningen- of modellen blijven toevertrouwd aan de rechtbank van koophandel te Brussel;

– Les litiges en matière de droits d’auteur, de droits voisins et de droit des producteurs de bases de données sont attribués, en fonction de la qualité des parties, aux tribunaux de première instance et aux tribunaux de commerce établis au siège d’une cour d’appel, sans préjudice de la compétence des juges de paix.

Ainsi, pour les demandes dont le montant est supérieur à 1.860 EUR,

– le tribunal de commerce établi au siège d’une cour d’appel est compétent, si les deux parties sont des commerçants;

– au choix du demandeur, le tribunal de commerce ou le tribunal de première instance établi au siège d’une cour d’appel est compétent si le demandeur est non-commerçant et le défendeur est commerçant;

– le tribunal de première instance établi au siège d’une cour d’appel est compétent si le défendeur est non-commerçant, quelle que soit la qualité du demandeur.

Le tribunal de commerce est, de toute évidence, le juge naturel des litiges qui naissent dans la vie du commerce et des affaires. Or le droit de la propriété industrielle (brevets, certificats complémentaires de protection, droit d’obtenteur, marques, dessins et modèles, topographies de produits semi-conducteurs) fait partie du droit des entreprises. Aujourd’hui déjà, dans les matières qui entrent traditionnellement dans les compétences des tribunaux de commerce, les magistrats sont régulièrement confrontés à des conflits relatifs aux marques et à des situations où se joue le sort d’un droit de propriété intellectuelle constituant un actif important de l’entreprise (que ce soit en matière de faillite, de droit des sociétés, de droit comptable, etc.). La centralisation du contentieux dans ce domaine favorisera donc la spécialisation des magistrats et aura un effet favorable sur la qualité des décisions judiciaires.

Le contentieux relatif au droit d’auteur, aux droits voisins et au droit des producteurs des bases de données sera attribué en fonction de la qualité des parties au tribunal de première instance ou au tribunal de commerce. Il convient en effet pour cette matière qui dépasse le domaine du droit des affaires d’éviter de soumettre aux tribunaux de commerce des litiges dans lesquels l’une des parties n’est pas un commerçant, a fortiori s’il s’agit de la partie défenderesse.

– De geschillen inzake auteursrechten, naburige rechten en het recht van de producenten van databanken, worden toegewezen, naargelang van de hoedanigheid van de partijen, aan de rechtbanken van eerste aanleg en aan de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep, onverminderd de bevoegdheid van de vrederechters.

Zo is voor de vorderingen waarvan het bedrag boven 1.860 EUR ligt,

– de rechtbank van koophandel, gevestigd in de zetel van een hof van beroep, bevoegd, als de beide partijen handelaars zijn;

– naar keuze van de eiser de rechtbank van koophandel of de rechtbank van eerste aanleg gevestigd in de zetel van een hof van beroep bevoegd, als de verzoeker geen handelaar is en de verweerder wel handelaar is;

– de rechtbank van eerste aanleg gevestigd in de zetel van een hof van beroep bevoegd als de verweerder geen handelaar is, welke ook de hoedanigheid van de eiser is.

De rechtbank van koophandel is vanzelfsprekend de natuurlijke rechter van geschillen ontstaan in het handels- en zakenleven. Het industriële eigendomsrecht (octrooien, aanvullende certificaten, kwekersrecht, merken, tekeningen en modellen, topografieën van halfgeleiderproducten) maakt deel uit van het ondernemingsrecht. Vandaag reeds worden magistraten, in de materies die traditioneel tot de bevoegdheid van de rechtbanken van koophandel behoren, regelmatig geconfronteerd met situaties waar het lot van een intellectueel recht dat een belangrijk actief van de onderneming uitmaakt, op het spel staat (inzake faillissementen, vennootschapsrecht, boekhoudkundig recht, enz.). De centralisatie van de geschillen op dit vlak zal dus de specialisatie van de magistraten bevorderen en een gunstig effect hebben op de kwaliteit van de rechterlijke beslissingen.

De geschillen betreffende het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van producenten van databanken zullen worden toegewezen naargelang de hoedanigheid van de partijen aan de rechtbank van eerste aanleg of aan de rechtbank van koophandel. Het dient immers vermeden te worden om in deze materie, die het domein van het ondernemingsrecht overschrijdt, geschillen voor de rechtbanken van koophandel te brengen waarbij één van de partijen geen handelaar is, a fortiori als het de verwerende partij betreft.

Pour ces droits de propriété intellectuelle, le maintien de la compétence des juges de paix pour les demandes n'excédant pas 1860 EUR paraît justifié. Il s'agit, pour l'essentiel, de litiges relatifs à la reproduction sans autorisation d'une photographie ou de pièces de musique, ou au paiement des rémunérations demandées par les sociétés de gestion collective aux cafés, restaurants, etc.. La suppression de la compétence des juges de paix aurait pour conséquence une augmentation des coûts de la procédure, disproportionnée par rapport à l'importance de tels litiges.

Par contre, il est prévu que l'appel des décisions des juges de paix soit centralisé auprès des tribunaux des sièges des cours d'appel, ceci afin d'assurer, pour ce contentieux, la centralisation réalisée par ailleurs.

Au niveau de la compétence territoriale, la centralisation consiste à attribuer aux tribunaux des sièges de cours d'appel le contentieux relatif aux brevets, certificats complémentaires de protection, droit d'obtenteur, appellations d'origine et indications géographiques, topographies de produits semi-conducteurs, droit d'auteur, droits voisins, droit des producteurs de bases de données, marques Benelux et dessins et modèles Benelux.

Cette centralisation limitée à cinq tribunaux devrait permettre une meilleure spécialisation tout en évitant une centralisation extrême à propos de litiges qui présentent parfois un caractère très local.

Dans le domaine des brevets, des certificats complémentaires de protection, du droit d'obtenteur, des appellations d'origine et indications géographiques et des topographies de produits semi-conducteurs, cette centralisation du contentieux auprès d'un nombre limité de tribunaux se justifie particulièrement en raison de la technicité des litiges relatifs à ce type de droits.

La centralisation dans le domaine des brevets s'inscrit aussi dans le cadre du mandat de la Conférence intergouvernementale des États membres de l'Organisation européenne des brevets sur la réforme du système des brevets en Europe (Paris, 24-25 juin 1999), à laquelle la Belgique a participé, qui a recommandé aux États contractants de la Convention sur le brevet européen «de prendre toute disposition nécessaire pour étudier la limitation au minimum, ce qui peut aller dans certains États jusqu'à trois ou moins, du nombre de tribunaux chargés des litiges en matière de brevets».

Voor deze intellectuele eigendomsrechten, lijkt het behoud van de bevoegdheid van de vrederechters voor vorderingen die niet meer dan 1860 EUR bedragen, gegrond. Het betreft in hoofdzaak geschillen betreffende de reproductie van foto's of muziek zonder toestemming, of de betaling van de vergoedingen die gevraagd worden door collectieve beheersvennootschappen aan cafés, restaurants, etc. Het opheffen van de bevoegdheid van de vrederechters zou leiden tot een verhoging van de rechtsplegingskosten, die niet in verhouding is met de omvang van dergelijke geschillen.

Daarentegen werd bepaald dat het hoger beroep tegen beslissingen van de vrederechters gecentraliseerd wordt bij de rechtbanken gevestigd in de zetels van de hoven van beroep, dit teneinde voor deze geschillen de centralisatie te garanderen die ook in de andere domeinen gerealiseerd wordt.

Op vlak van de territoriale bevoegdheid, bestaat de centralisatie erin dat de geschillen betreffende de octrooien, aanvullende beschermingscertificaten, het kwekersrecht, de benamingen van oorsprong en geografische aanduidingen, de topografieën van halfgeleiders, het auteursrecht, de naburige rechten, het recht van de producenten van databanken en de Beneluxmerken en Beneluxtekeningen en -modellen, aan de rechtbanken gevestigd in de zetels van de hoven van beroep worden toegewezen.

Deze centralisatie die beperkt is tot vijf rechtbanken zou een betere specialisatie moeten mogelijk maken, zonder een extreme centralisatie van geschillen die soms erg lokaal gebonden zijn.

Op het gebied van de octrooien, van de aanvullende beschermingscertificaten, van het kwekersrecht, van de benamingen van oorsprong, van de geografische aanduidingen en van de topografieën van halfgeleiderproducten is deze centralisatie in het bijzonder gerechtvaardigd omwille van het technische karakter van dit type van rechten.

Deze centralisatie ligt ook in de lijn van het mandaat van de Intergouvernementele Conferentie van de lidstaten van de Europese Octrooiorganisatie betreffende de hervorming van het octrooisysteem in Europa (Parijs, 24-25 juni 1999), waaraan België heeft deelgenomen en waarbij de verdragsluitende Staten van het Europees Octrooiverdrag werd aangeraden «om alle nodige maatregelen te nemen om een beperking tot het minimum te onderzoeken, wat in sommige lidstaten kan gaan tot drie of minder rechtbanken die belast worden met octrooigeschillen».

Dans ce contexte, il a cependant été décidé de ne pas centraliser davantage le contentieux en matière de propriété industrielle, comme cela a par contre déjà été fait pour les marques et les dessins ou modèles communautaires dont le contentieux est centralisé au tribunal de commerce de Bruxelles.

Une centralisation plus poussée pour les autres droits de la propriété industrielle exige en effet de disposer de plus de temps pour analyser les conséquences de cette centralisation et les moyens pour mettre à disposition des tribunaux des ressources suffisantes.

Cette compétence territoriale est une compétence exclusive. Cela implique qu'aucune convention contraire n'est permise, ni avant, ni après la naissance du litige, et que le juge doit le cas échéant soulever son incompétence d'office.

3) Modification de l'article 96 de la loi du 14 juillet sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

Le deuxième projet de loi vise à modifier l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur la protection et l'information du consommateur (LPCC ci-dessous).

Le texte actuel de l'article 96 LPCC exclut en principe la possibilité d'agir en cessation sur base de l'article 95 de la LPCC pour des atteintes au droit des brevets, au droit des marques, au droit des dessins et modèles, au droit d'auteur ou aux droits voisins.

L'article 96 en projet vise à permettre au président du tribunal de commerce d'ordonner la cessation de toute atteinte à un droit de propriété intellectuelle, à l'exception du droit d'auteur et des droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données.

La modification proposée se fonde essentiellement sur l'arrêt du 9 janvier 2002 de la Cour d'arbitrage (arrêt 2/2002, MB. 19/03/2002, p. 11.503 et suivantes). Dans cet arrêt, la Cour a dit pour droit que l'article 96 de la LPCC viole les principes d'égalité et de non-discrimination consacrés par les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que l'article 95 de cette même loi (qui organise l'action en cessation) ne s'applique pas aux actes de contrefaçon sanctionnés par les lois sur les marques de produits ou de services. Pour la Cour d'arbitrage, les différentes catégories d'atteintes à la marque visées, en l'espèce, par l'article 13, A, 1, de la

In deze context werd evenwel beslist om het contentieux inzake industriële eigendom niet verder te centraliseren, zoals bijvoorbeeld wel reeds gedaan werd voor de gemeenschapsmerken en gemeenschaps-tekeningen- of modellen waarvan het contentieux gecentraliseerd is bij de rechtbank van koophandel te Brussel.

Een verdergaande centralisatie voor de andere industriële eigendomsrechten vereist immers meer tijd om de gevolgen van deze centralisatie en de manieren om aan de rechtbanken voldoende middelen ter beschikking te stellen.

Deze territoriale bevoegdheid is een uitsluitende bevoegdheid. Dat impliceert dat geen enkele andere overeenkomst is toegelaten, noch vóór, noch na het ontstaan van het geschil en dat de rechter desgevallend zijn onbevoegdheid ambtshalve moet opwerpen.

3) Wijziging van artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument

Het tweede wetsontwerp beoogt de wijziging van artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument (hierna WHPC).

De huidige tekst van artikel 96 WHPC sluit in principe de mogelijkheid uit om op basis van artikel 95 van de WHPC een vordering tot staking in te dienen voor inbreuken op het octrooirecht, op het merkenrecht, op het tekeningen- en modellenrecht, op het auteursrecht of op de naburige rechten.

Het ontworpen artikel 96 beoogt de voorzitter van de rechtbank van koophandel de mogelijkheid te bieden om de staking te bevelen van elke inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, met uitzondering van het auteursrecht en de naburige rechten, de producenten van databanken inbegrepen.

De voorgestelde wijziging is in hoofdzaak gebaseerd op het arrest van 9 januari 2002 van het Arbitragehof (arrest 2/2002, BS. 19/03/2002, p. 11.503 en volgende). In dat arrest heeft het Hof voor recht verklaard dat artikel 96 van de WHPC de principes van gelijkheid en niet-discriminatie, verankerd in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, schendt, door te bepalen dat artikel 95 van diezelfde wet (waarbij de vordering tot staking wordt geregeld) niet van toepassing is op de daden van namaak die vallen onder de wetten betreffende de waren- of dienstmerken. Voor het Arbitragehof zijn de verschillende categorieën van inbreuken op het merk, die in

loi uniforme Benelux sur les marques sont comparables. Or, si la différence de traitement appliquée repose sur un critère objectif, à savoir le type d'atteinte à la marque, la Cour estime que ce critère n'est pas pertinent au regard du but poursuivi par le législateur lorsqu'il a adopté les lois sur les pratiques du commerce. La Cour souligne par ailleurs qu'il est souvent très difficile de distinguer les types d'atteintes à la marque.

Cet arrêt qui ne concerne que le droit des marques impose au législateur d'intervenir et de régler cette question afin d'éviter à l'avenir une insécurité juridique. La Cour a consacré une nouvelle fois cette jurisprudence, avec une motivation identique, dans un arrêt du 29 octobre 2003 (arrêt n° 140/2003, *M.B.* 13/02/2004, p. 8891 et suivantes) se prononçant sur la conformité de l'article 5 de la loi du 21 octobre 1992 relative à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales, aux articles 10 et 11 de la Constitution.

Le législateur, par le présent projet de loi, a choisi d'organiser une telle possibilité pour les titulaires de tous les droits de propriété intellectuelle à l'exception du droit d'auteur et des droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données. En effet, à défaut d'une telle mesure, les titulaires de brevets par exemple pourraient à leur tour invoquer l'existence d'une nouvelle discrimination inconstitutionnelle entre leur situation et celle des titulaires de marques.

L'exception prévue pour le droit d'auteur et les droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données est justifiée en raison de l'existence de l'action en cessation selon une procédure comme en référé prévue par les lois spéciales applicables à ces droits de propriété intellectuelle (art. 87 LDA et art. 12septies LBD en projet).

Les risques d'une contrariété de jugements, qui ont été mis en avant pour expliquer la règle d'exclusion du cumul des actions, ne sont pas particuliers à la matière et trouvent leur règlement dans les dispositions du Code judiciaire relatives à l'autorité et à la force de la chose jugée, à la litispendance ou encore à la connexité et à l'indivisibilité des litiges. Comme il a été précisé ci-dessus, la jurisprudence a, depuis longtemps, limité en partie la portée de cette règle d'exclusion, permettant ainsi de facto certains cumuls d'actions (notamment en matière de marques), sans jamais susciter de problèmes liés à une quelconque contrariété de jugements.

casu beoogd worden door artikel 13, A, 1, van de Een-vormige Beneluxwet op de merken, vergelijkbaar. Als nu het verschil in behandeling berust op een objectief criterium, te weten het type inbreuk op het merk, meent het Hof dat dit criterium niet relevant is ten aanzien van het doeleinde nagestreefd door de wetgever toen hij de wetten op de handelspraktijken aannam. Het Hof wijst er overigens op dat het vaak erg moeilijk is om de types van merkinbreuken te onderscheiden.

Dit arrest dat enkel het merkenrecht betreft, legt de wetgever op om tussenbeide te komen en deze aangelegenheid te regelen om rechtsonzekerheid in de toekomst te vermijden. Het Hof heeft deze rechtspraak opnieuw met dezelfde motivering bevestigd in een arrest van 29 oktober 2003 (arrest nr. 140/2003, *B.S.* 13/02/2004, p. 8891 en volgende) waarin het zich uitspreekt over de overeenstemming van artikel 5 van de wet van 21 oktober 1992 betreffende misleidende reclame inzake vrije beroepen, met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Met dit wetsontwerp heeft de wetgever er voor geopteerd om in een dergelijke mogelijkheid te voorzien voor de houders van alle intellectuele eigendomsrechten, met uitzondering van het auteursrecht en de naburige rechten, het recht van de producenten van databanken inbegrepen. Bij gebrek aan een dergelijke maatregel zouden immers bijvoorbeeld de houders van octrooien op hun beurt het bestaan van een nieuwe ongrondwettelijke discriminatie tussen hun situatie en deze van de houders van merken kunnen aanvoeren.

De uitzondering waarin voorzien is voor het auteursrecht en de naburige rechten, het recht van de producenten van databanken inbegrepen, is gegrond omwille van het bestaan van de vordering tot staking volgens een procedure zoals in kortgeding, waarin is voorzien door de speciale wetten die van toepassing zijn op deze intellectuele eigendomsrechten (art. 87 AW en art. 12septies van de ontworpen wet betreffende rechtsbescherming van databanken).

De risico's op tegenstrijdige vonnissen, die werden geopperd om de regel tot uitsluiting van de cumul van vorderingen te verklaren, zijn niet karakteristiek voor deze materie en worden geregeld in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het rechterlijk gewijsde, de aanhangigheid of nog de samenhang en onsplitsbaarheid van geschillen. Zoals hierboven gepreciseerd werd, is het zo dat de rechtspraak de draagwijdte van deze uitsluitingsregel al lang gedeeltelijk beperkt, om zo bepaalde cumuleringen van vorderingen (met name inzake merken) de facto mogelijk te maken, zonder ooit enige problemen met tegenstrijdige vonnissen te veroorzaken.

Il convient de souligner que, dans le cadre d'une action en cessation d'une atteinte à un droit de propriété intellectuelle, il n'est pas nécessaire de démontrer que l'atteinte constitue un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale par lequel un vendeur porte atteinte ou peut porter atteinte aux intérêts professionnels d'un ou de plusieurs autres vendeurs au sens de l'article 93 LPCC. Il y a donc autonomie de l'atteinte à un droit de propriété intellectuelle par rapport à la qualification d'acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale au sens de la LPCC. Cela évite des difficultés d'application qui se sont présentées lorsque les tribunaux ont voulu tenir compte de l'arrêt de la Cour d'arbitrage. En outre, cet arrêt n'impose pas de considérer l'action en contrefaçon comme une action en concurrence déloyale.

Pour répondre au reproche formulé dans l'arrêt précité, à savoir ne pas avoir prévu une action aussi simple, efficace et rapide que l'action en cessation, il est proposé de prévoir à l'article 96 de la LPCC en projet une telle action comme cela fut fait dans la loi du 30 juin 1994 sur le droit d'auteur : une action en contrefaçon, visant à constater et faire cesser une atteinte au droit selon une procédure comme en référé.

L'un des objectifs majeurs du projet de loi est de centraliser davantage le contentieux relatif à la propriété intellectuelle. Il est donc expressément prévu que, en cas d'action en cessation d'un acte qui constitue à la fois une atteinte à un droit de propriété intellectuelle et un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale, celle-ci doit être portée exclusivement devant le président du tribunal compétent pour l'action en cessation de l'atteinte au droit de propriété intellectuelle.

Cette disposition est également d'application en cas de cumul d'une action en cessation d'une atteinte à un droit de propriété intellectuelle avec une action en cessation d'un acte constituant une infraction aux dispositions de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.

En ce qui concerne l'action en cessation d'une atteinte à un droit d'auteur ou à un droit voisin, visée à l'article 87 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, ou l'action en cessation d'une atteinte au droit d'un producteur de bases de don-

Er dient op gewezen te worden dat in het kader van een vordering tot staking van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht niet moet bewezen worden dat de inbreuk een daad is die strijdig is met de eerlijke handelsgebruiken waardoor een verkoper de beroepsbelangen van één of meerdere andere verkopers schaadt of kan schaden in de zin van artikel 93 van de WHPC. Er is dus autonomie van de inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht ten opzichte van de kwalificatie van een daad die in strijd is met de eerlijke handelsgebruiken in de zin van de WHPC. Dat zal toepassingsproblemen, die zich reeds voordeden toen de rechtspraak probeerde om rekening te houden met het arrest van het Arbitragehof, voorkomen. Bovendien wordt in het arrest niet voorgeschreven om de vordering inzake namaak te beschouwen als een vordering inzake oneerlijke mededinging.

In antwoord op het verwijt in het voornoemde arrest, te weten dat niet voorzien is in een even simpele, doeltreffende en snelle vordering als de vordering tot staking, wordt voorgesteld om in het ontworpen artikel 96 van de WHPC te voorzien in een dergelijke vordering zoals dat gebeurde in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht : een vordering inzake namaak om een inbreuk op het recht vast te stellen en te doen staken volgens een procedure zoals in kort geding.

Eén van de voornaamste doelstellingen van het wetsontwerp is om de geschillen betreffende intellectueel eigendom meer te centraliseren. Bijgevolg werd uitdrukkelijk bepaald dat in geval van een vordering tot staking van een handeling die tegelijk een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht vormt en een handeling is die in strijd is met de eerlijke handelsgebruiken, deze vordering exclusief bij de voorzitter van de rechtbank, die bevoegd is voor de vordering tot staking van de inbreuk op het intellectuele eigendomsrecht moet worden ingesteld.

Deze bepaling is eveneens van toepassing in geval van cumulering van een vordering tot staking van een handeling die een inbreuk vormt op een intellectueel eigendomsrecht met een vordering tot staking van een handeling die een inbreuk vormt op de bepalingen van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen.

Wat de vordering tot staking betreft van een inbreuk op een auteursrecht of op een naburig recht als bedoeld in artikel 87 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, of de vordering tot staking van een inbreuk op een recht van een produ-

nées, visée à l'article 12^{sexies} en projet de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, la même règle a été prévue dans les articles précités.

II. Structure du projet de loi

Comme nous l'avons indiqué ci-dessus au point I, 1) deux méthodes de transposition de la directive ont été suivies d'un point de vue légistique: d'une part, une modification dans toutes les lois spécifiques relatives à la propriété intellectuelle et d'autre part, une modification du Code judiciaire.

En ce qui concerne la structure des projets de loi, cela a pour conséquence que, principalement dans le premier projet de loi (projet de loi article 78 de la Constitution), les différentes lois relatives à la propriété intellectuelle sont modifiées, alors que, dans le deuxième projet de loi (projet de loi article 77 de la Constitution), le Code judiciaire est modifié. La modification de l'article 96 LPCC est reprise dans le second projet de loi (voir article 9), au motif que cette modification comporte des dispositions relatives à l'organisation judiciaire. Par ailleurs, il convient de souligner que le second projet de loi comprend certaines dispositions qui modifient les lois spécifiques en matière de propriété intellectuelle (voir articles 2 à 8 du second projet). Ces dispositions concernent en effet l'organisation judiciaire.

Dans le premier projet de loi sont successivement modifiées les lois suivantes relatives à la propriété intellectuelle :

- la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention (dénommée ci-après «loi sur les brevets») (articles 2 et 3 du projet de loi);
- la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales (dénommée ci-après «loi sur les obtentions végétales») (articles 4 à 6 du projet de loi);
- loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs (dénommée ci-après loi sur les produits semi-conducteurs) (articles 7 et 8 du projet de loi);
- loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (dénommée ci-après loi sur le droit d'auteur) (articles 9 à 14 du projet de loi);

cent van databanken, als bedoeld in het ontworpen artikel 12^{sexies} van de wet van 31 augustus 1998 tot omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, werd in de voornoemde artikelen in dezelfde regel voorzien.

II. Structuur van het wetsontwerp

Zoals hierboven onder I, 1) aangegeven werd, werden wetstechnisch twee methoden van omzetting van de richtlijn gevolgd enerzijds een wijziging in alle specifieke intellectuele eigendoms wetten, en anderzijds een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek.

Wat de structuur van de wetsontwerpen betreft heeft dit als gevolg dat voornamelijk in het eerste wetsontwerp (wetsontwerp artikel 78 Grondwet) de verschillende intellectuele eigendoms wetten worden gewijzigd, terwijl in het tweede wetsontwerp (wetsontwerp artikel 77 Grondwet) het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd. De wijziging van artikel 96 WHPC is opgenomen in het tweede wetsontwerp (meer bepaald artikel 9), aangezien met die wijziging tevens bepalingen van rechterlijke organisatie gepaard gaan. Tevens kan opgemerkt worden dat in het tweede wetsontwerp enkele bepalingen opgenomen zijn waardoor de specifieke intellectuele eigendoms wetgevingen worden gewijzigd, meer bepaald de artikelen 2 tot 8 van het tweede wetsontwerp. De reden hiervoor is dat in deze artikelen aspecten van rechterlijke organisatie aan bod komen.

In het eerste wetsontwerp worden concreet achtereenvolgens volgende intellectuele eigendoms wetten gewijzigd:

- wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien (hierna «Octrooiwet») (art. 2 en 3 wetsontwerp);
- wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten (hierna «Kwekerswet») (art. 4 tot 6 wetsontwerp);
- wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten (hierna «Chipswet») (artikel 7 en 8 wetsontwerp);
- wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (hierna «Auteurswet») (artikel 9 tot 14 wetsontwerp);

– la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur (dénommée ci-après loi sur les programmes d'ordinateur) (article 15 du projet de loi);

– la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données (dénommée ci-après loi sur les bases de données) (article 16 du projet de loi);

– loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (dénommée ci-après LPCC) (articles 17 et 18 du projet de loi). Les modifications qui sont reprises dans le premier projet de loi concernent les dispositions relatives aux appellations d'origine prévues aux articles 16 à 21 de la LPCC.

Le second projet de loi (projet de loi article 77 de la Constitution) modifie tout d'abord certaines lois spécifiques en matière de propriété intellectuelle dans la mesure où des aspects d'organisation judiciaire sont concernés.

Ensuite, les articles 96, 98 et 100 de la LPCC dont la portée est horizontale sont modifiés par les articles 9 à 11 du second projet de loi, des précisions complémentaires concernant cette question étant fournies ci-dessus au point I, 3).

Enfin, les articles 12 à 32 du projet de loi portent sur des modifications du Code judiciaire. D'une part, il s'agit de modifications expliquées au point I, 2), qui visent une plus grande concentration du contentieux en matière de propriété intellectuelle (articles 12 à 21 du projet de loi). D'autre part, il s'agit, aux articles 22 à 31 du projet de loi, d'une modification de la procédure de saisie en matière de contrefaçon, avec également la transposition de l'article 7 de la directive et, à l'article 32 du projet de loi, de la transposition de l'article 9 de la directive.

– wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (hierna «Softwarewet») (artikel 15 wetsontwerp);

– wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken (hierna «Databankenwet») (artikel 16 wetsontwerp);

– wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument (hierna «WHPC») (artikel 17 en 18 wetsontwerp). De wijzigingen die in het eerste wetsontwerp zijn opgenomen zijn wijzigingen aan de bepalingen betreffende de benamingen van oorsprong, die in de artikelen 16 tot 21 van de WHPC voorzien worden.

In het tweede wetsontwerp (wetsontwerp artikel 77 Grondwet) worden in eerste instantie (artikelen 2 tot 8) enkele specifieke intellectuele eigendomswetgevingen gewijzigd, waar aspecten van rechterlijke organisatie aan bod komen.

Vervolgens worden in de artikelen 9 tot 11 van het tweede wetsontwerp de artikelen 96, 98 en 100 van de WHPC, welke een horizontale draagwijdte hebben gewijzigd. Meer toelichting terzake wordt hierboven onder I, 3) verschaft.

Tenslotte betreffen de artikelen 12 tot 32 van het wetsontwerp wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek. Enerzijds gaat het hierbij om wijzigingen toegelicht onder I, 2), die een grotere concentratie van de rechtspraak inzake intellectuele eigendom betreffen (artikelen 12 tot 21 van het wetsontwerp). Anderzijds gaat het in de artikelen 22 tot 31 van het wetsontwerp om een wijziging van de procedure van het beslag inzake namaak, waardoor tevens artikel 7 van de richtlijn wordt omgezet, en in artikel 32 van het wetsontwerp om de omzetting van artikel 9 van de richtlijn.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

I. Projet de loi relative aux aspects civils de la protection des droits de propriété intellectuelle

(Dispositions réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution)

Article 1

L'article 1^{er} renvoie à la base constitutionnelle du présent projet de loi. Il s'agit de l'article 78 de la Constitution.

Article 2

Cet article remplace l'article 52 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention. Aucune modification de fond n'est apportée aux paragraphes 1^{er} à 3. Est toutefois supprimée la deuxième phrase du paragraphe 1^{er} stipulant: «La bonne foi n'est pas élisive de la contrefaçon». Alors que ce principe est valable pour tous les droits de propriété intellectuelle, la loi sur les brevets d'invention est la seule loi dans laquelle une telle disposition explicite apparaît. Afin d'éviter des raisonnements a contrario à l'égard des autres lois relatives à la propriété intellectuelle, il semble préférable de supprimer cette disposition dans la loi sur les brevets d'invention.

Cependant, au paragraphe 1^{er}, quelques modifications d'ordre linguistique ont été apportées au texte néerlandais. En particulier, au paragraphe 2, premier alinéa, les termes «is gerechtigd een vordering inzake inbreuk in te stellen» ont été remplacés par les termes «kan een vordering inzake namaak instellen», au paragraphe 2, deuxième alinéa, les termes «geen rechtsvervolging instelt» ont été remplacés par les termes «dergelijke vordering niet instelt» et au paragraphe 2, quatrième alinéa, les termes «teneinde vergoed te worden door de door hemzelf geleden schade» ont été remplacés par les termes «teneinde vergoed te worden voor de door hemzelf geleden schade».

Les paragraphes 4 et 5, relatifs aux dommages et intérêts, concernent la transposition de l'article 13 de la directive.

Le paragraphe 4 transpose l'article 13.1, alinéas 1^{er} et 2, a) de la directive 2004/48/CE. Il s'agit d'un rappel de l'application de l'article 1382 du Code civil en cas d'atteinte à un droit de propriété intellectuelle.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

I. Wetsontwerp betreffende de burgerrechtelijke aspecten van de bescherming van intellectuele eigendomsrechten

(bepalingen die een aangelegenheid regelen als bepaald in artikel 78 Grondwet)

Artikel 1

Dit artikel verwijst naar de grondwettelijke grondslag van huidig wetsontwerp. Het gaat om artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

Dit artikel vervangt artikel 52 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien. Aan de paragrafen 1 tot 3 wordt geen enkele wijziging ten gronde aangebracht. Wel wordt de tweede zin van paragraaf 1 geschrapt, waarin bepaald wordt: «De goede trouw sluit de inbreuk niet uit». Hoewel dit principe voor alle intellectuele eigendomsrechten geldt, is de Octrooiwet de enige wet waarin dergelijke expliciete bepaling voorkomt. Teneinde a contrario redeneringen in andere intellectuele eigendoms wetten te vermijden, lijkt het opportuun deze bepaling in de Octrooiwet te schrappen.

In paragraaf 1 van de Nederlandse tekst werden evenwel een aantal taalkundige wijzigingen aangebracht. Meer bepaald werden in paragraaf 2, eerste lid de woorden «is gerechtigd een vordering inzake inbreuk in te stellen» vervangen door de woorden «kan een vordering inzake namaak instellen», werden in paragraaf 2, tweede lid, de woorden «geen rechtsvervolging instelt» vervangen door de woorden «dergelijke vordering niet instelt», en werden in paragraaf 2, vierde lid, de woorden «teneinde vergoed te worden door de door hemzelf geleden schade» vervangen door de woorden «teneinde vergoed te worden voor de door hemzelf geleden schade».

De paragrafen 4 en 5, met betrekking tot de schadevergoeding, betreffen de omzetting van artikel 13 van de richtlijn.

Paragraaf 4 zet artikel 13.1, leden 1 en 2, a) van richtlijn 2004/48/EG om. Het betreft een herinnering inzake de toepassing van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek in geval van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht.

Même si *a priori* il paraît superflu de répéter le principe de la responsabilité civile dans chacune des lois relatives à la propriété intellectuelle, il est toutefois proposé de prévoir une telle disposition semblable dans toutes les lois relatives aux droits de propriété intellectuelle (voir articles 6, 7, 13, 16 et 17 du projet de loi). D'une part, il existe actuellement une telle disposition dans certaines lois relatives aux droits de propriété intellectuelle (voir art. 52, § 4 de la loi sur les brevets d'invention, art. 36 de la loi sur la protection des obtentions végétales, art. 13 de la loi sur la protection des topographies de produits semi-conducteurs, etc.). D'autre part, étant donné qu'il est proposé d'insérer des règles concernant l'évaluation du dommage et de coordonner les conditions relatives à certaines formes de réparation du préjudice subi (délivrance des biens contrefaisants et cession du bénéfice réalisé en raison de l'atteinte), il est cohérent de rappeler préalablement le principe de la réparation du préjudice causé par une atteinte à un droit de propriété intellectuelle qui constitue une faute au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil.

En ce qui concerne la réparation du dommage causé par l'atteinte à un droit de propriété intellectuelle, il convient de se référer à la jurisprudence constante de la Cour de cassation selon laquelle le juge doit veiller à réparer la totalité du dommage effectivement subi par la victime (voir références des arrêts de la Cour de cassation cités par P. Van Omme-slaghe, *Droit des obligations*, Vol 2, PUB, 3^{ème} édition 2002-03/14, p. 671; J. Ronse, «Schade en schadeloosstelling» in A.P.R., Gent, Story-Scientia, 1984, 251-252). L'objectif n'est donc pas de prévoir des dommages et intérêts punitifs sous réserve de ce qui sera dit ci-dessous, en ce qui concerne la confiscation civile. Cette approche correspond à celle de la directive 2004/48/CE. L'article 13.1, alinéa 2, a) prévoit en effet que les dommages et intérêts à verser au titulaire de droit doivent être adaptés au préjudice que celui-ci a réellement subi.

Plus précisément, l'article 13, 1., alinéa 2, a) de la directive stipule que «*Lorsqu'elles fixent les dommages-intérêts, les autorités judiciaires :*

a) prennent en considération tous les aspects appropriés tels que les conséquences économiques négatives, notamment le manque à gagner, subies par la partie lésée, les bénéfices injustement réalisés par le contrevenant et, dans des cas appropriés, des éléments autres que des facteurs économiques, comme le préjudice moral causé au titulaire du droit du fait de l'atteinte».

Ook al lijkt het *a priori* overbodig om het principe van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid te herhalen in elk van de wetten betreffende de intellectuele eigendom, wordt niettemin voorgesteld om in dergelijke gelijkaardige bepaling te voorzien in alle wetten betreffende de intellectuele eigendomsrechten (zie de artikelen 6, 7, 13, 16 en 17 van het wetsontwerp). Enerzijds is er momenteel een dergelijke bepaling opgenomen in bepaalde wetten betreffende de intellectuele eigendomsrechten (zie art. 52, § 4 van de Octrooiwet, art. 36 van de wet tot bescherming van kweekproducten, art. 13 van de wet betreffende de bescherming van topografieën van halfgeleiderproducten, enz.). Anderzijds, aangezien er werd voorgesteld om regels inzake de evaluatie van de schade in te voegen en om de voorwaarden betreffende bepaalde vormen van herstel van de geleden schade te coördineren (afgifte van de inbreukmakende goederen en afdracht van de winst die door de inbreuk kon worden gemaakt), is het logisch om eerst te herinneren aan het principe van het herstel van de schade die berokkend werd door een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, hetgeen een fout is in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek.

Wat het herstel van de schade, veroorzaakt door de inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht betreft, dient eveneens te worden verwezen naar de vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie volgens dewelke de rechter moet toezien op het herstel van alle schade die het slachtoffer daadwerkelijk heeft geleden (zie referenties van het Hof van Cassatie aangehaald door P. Van Omme-slaghe, *Droit des obligations*, Vol 2, PUB 3^{de} uitgave, 2002-03/14, p. 671; J. Ronse, «Schade en schadeloosstelling» in A.P.R., Gent, Story-Scientia, 1984, 251-252). Het is dus niet de bedoeling om te voorzien in bestraffende schadevergoedingen («punitive damages») onder voorbehoud van hetgeen hieronder zal worden gezegd over de burgerrechtelijke verbeurdverklaring. Deze benadering strookt met die van richtlijn 2004/48/EG. In artikel 13.1, tweede lid, a) wordt immers bepaald dat de schadevergoeding die aan de rechthebbende moet worden betaald, moet aangepast zijn aan de schade die deze heeft geleden.

Meer bepaald wordt in artikel 13, 1., lid 2, a) van richtlijn 2004/48/EG gesteld dat «*De rechterlijke instanties die de schadevergoeding vaststellen:*

a) rekening houden met alle passende aspecten, zoals de negatieve economische gevolgen, waaronder winstderving, die de benadeelde partij heeft ondervonden, de onrechtmatige winst die de inbreukmaker heeft genoten en, in passende gevallen, andere elementen dan economische factoren, onder meer de morele schade die de rechthebbende door de inbreuk heeft geleden».

En outre, le considérant 26 de la directive indique que le but de celle-ci n'est pas d'introduire une obligation de prévoir des dommages-intérêts punitifs, mais de permettre un dédommagement fondé sur une base objective tout en tenant compte des frais encourus par le titulaire du droit tels que les frais de recherche et d'identification.

Il convient également d'indiquer que la disposition qui vise à transposer en droit belge l'article 13.1, alinéas 1^{er} et 2, a) de la directive ne reprend pas la notion de faute qualifiée prévue par la directive. Cette dernière prévoit en effet que le contrevenant est tenu de verser des dommages et intérêts au titulaire du droit lorsqu'il s'est livré à une activité contrefaisante en le sachant ou en ayant des motifs raisonnables de le savoir. En rappelant de manière générale que celui qui commet une atteinte à un droit de propriété intellectuelle doit réparer le préjudice causé par cette atteinte, le texte proposé ne constitue qu'un rappel de l'article 1382 du Code civil tel qu'il est interprété par la Cour de cassation notamment en ce qui concerne la notion de faute. Selon la jurisprudence constante de la Cour de cassation, la transgression matérielle d'une disposition légale ou réglementaire constitue en soi une faute qui entraîne la responsabilité civile de l'auteur, à condition que cette transgression soit commise librement et consciemment (Cass., 10 avril 1970, Pas., 1970, I, 682, et références citées par P. Van Ommeslaghe, Droit des obligations, op.cit., p. 464, H. Vandenberghe, M. Van Quickenborne et M. Debaene, «Overzicht van rechtspraak – Aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad (1994-1999)», TPR 2000, (1551), 1563). Le maintien de cette notion de faute plus favorable pour les ayants droit est conforme à la directive puisqu'en vertu de son article 2.1, cette dernière est d'application sans préjudice des moyens prévus ou pouvant être prévus dans la législation communautaire ou nationale pour autant que ces moyens soient plus favorables aux titulaires de droits.

Le paragraphe 5 détermine différentes modalités de réparation du préjudice.

L'alinéa 1^{er}, qui traite de la fixation d'un montant forfaitaire de dommages et intérêts, transpose l'article 13.1, alinéa 2, b) de la directive qui dispose que «*Lorsqu'elles fixent les dommages-intérêts, les autorités judiciaires: (...) b) à titre d'alternative, peuvent décider, dans des cas appropriés, de fixer un montant forfaitaire de dommages-intérêts, sur la base d'éléments tels que, au moins, le montant des redevances ou droits qui auraient été dus si le contrevenant avait demandé l'autorisation*

Bovendien wordt er in overweging 26 van de richtlijn op gewezen dat het niet de bedoeling is om een verplichting te introduceren om te voorzien in een niet-compensatoire schadevergoeding, maar wel schade-loosstelling mogelijk te maken die op een objectieve grondslag berust, waarbij tevens rekening wordt gehouden met de kosten van de rechthebbende, bijvoorbeeld voor opsporing en onderzoek.

Tevens moet er op gewezen worden dat de bepaling die ertoe strekt artikel 13.1, eerste en tweede lid, a) van de richtlijn in het Belgische recht om te zetten, het begrip gekwalificeerde fout als bepaald in de richtlijn niet omvat. In de richtlijn is immers bepaald dat de inbreukmaker die wist of redelijkerwijs had moeten weten dat hij inbreuk pleegde, aan de rechthebbende een passende vergoeding moet betalen. In de voorgestelde tekst wordt er algemeen aan herinnerd dat degene die inbreuk maakt op een intellectueel eigendomsrecht de door deze inbreuk veroorzaakte schade moet vergoeden en in die zin is de tekst enkel maar een herinnering van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek zoals dat door het Hof van Cassatie wordt geïnterpreteerd, in het bijzonder wat het begrip «fout» betreft. Volgens de vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie houdt de materiële schending van een wettelijke of reglementaire bepaling op zich een fout in die de overtreder burgerrechtelijk aansprakelijk stelt, op voorwaarde dat deze schending vrijwillig en bewust werd begaan (Cass., 10 april 1970, Pas., 1970, I, 682, en referenties aangehaald door P. Van Ommeslaghe, Droit des obligations, Vol 2, PUB, 3^{de} uitgave 2002-03/14, blz.. 464, H. Vandenberghe, M. Van Quickenborne en M. Debaene, «Overzicht van rechtspraak – Aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad (1994-1999)», TPR 2000, (1551), 1563). Het behoud van dit voor de rechthebbenden gunstiger foutbegrip is in overeenstemming met de richtlijn omdat die op grond van artikel 2.1 ervan van toepassing is onverminderd de middelen die in de communautaire of nationale wetgeving zijn of kunnen worden vastgelegd, voor zover deze middelen gunstiger zijn voor de rechthebbenden.

In paragraaf 5 worden verschillende wijzen van schadeherstel bepaald.

Het eerste lid, dat handelt over de vaststelling van een forfaitair bedrag tot schadevergoeding, zet artikel 13.1, tweede lid, b) van de richtlijn om. Hierin wordt het volgende bepaald: «*De rechterlijke instanties die de schadevergoeding vaststellen: (...) b) kunnen, als alternatief voor het bepaalde onder a), in passende gevallen de schadevergoeding vaststellen als een forfaitair bedrag, op basis van elementen zoals ten minste het bedrag aan royalty's of vergoedingen dat verschuldigd*

d'utiliser le droit de propriété intellectuelle en question.».

Il n'a pas été jugé utile de reprendre littéralement dans la loi le texte de la directive étant donné que d'autres éléments que ceux visés dans la directive pourraient s'avérer appropriés pour fixer un montant forfaitaire à titre de dommages et intérêts.

Une disposition équivalente est insérée dans les autres législations relatives à un droit de propriété intellectuelle (voir articles 6, 7, 13, 16 et 17 du projet de loi).

Le paragraphe 5, alinéas 2 et 3, ainsi que le paragraphe 6 visent à coordonner, pour l'ensemble des droits de propriété intellectuelle réglés par une législation belge, certaines dispositions déjà prévues dans les différentes lois concernées et qui sont liées à la question de la réparation du dommage mais ne sont pas imposées par la directive 2004/48/CE. Il s'agit, d'une part, des formes de réparation que constituent la délivrance des biens contrefaisants (§ 5, al. 2) et la cession du bénéfice réalisé à la suite de la contrefaçon (§ 5, al. 3) et, d'autre part, de la confiscation civile (§ 6).

En ce qui concerne la délivrance des biens contrefaisants, il est proposé d'insérer une disposition équivalente dans les autres législations relatives à un droit de propriété intellectuelle (voir articles 6, 7, 13, 16 et 17 du projet de loi).

De même, en ce qui concerne la cession du bénéfice réalisé, une disposition analogue est insérée dans les autres législations relatives à un droit de propriété intellectuelle (voir articles 6, 7, 13, 16 et 17 du projet de loi).

Le texte souligne que la cession du bénéfice réalisé est ordonnée à titre de réparation du préjudice subi, lequel doit être démontré conformément à l'article 1382 du Code civil. La cession du bénéfice réalisé n'est donc pas cumulée avec les dommages et intérêts visant à réparer le préjudice subi.

Par ailleurs, il a été précisé dans le texte que la cession du bénéfice réalisé ne peut être ordonnée qu'en cas de mauvaise foi de l'auteur de l'atteinte et que le juge doit avoir la possibilité d'ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé.

was geweest indien de inbreukmaker toestemming had gevraagd om het desbetreffende intellectuele-eigendomsrecht te gebruiken.».

Het werd niet nuttig geacht om de tekst van de richtlijn letterlijk over te nemen in de wet omdat andere elementen dan die welke in de richtlijn worden beoogd, mogelijk in aanmerking zouden kunnen komen om een forfaitair bedrag als schadevergoeding vast te stellen.

Een gelijkaardige bepaling wordt ingelast in de andere wetgevingen betreffende een intellectueel eigendomsrecht (zie de artikelen 6, 7, 13, 16 en 17 van het wetsontwerp).

Paragraaf 5, tweede en derde lid, en paragraaf 6, beogen voor alle intellectuele eigendomsrechten, die geregeld worden door een Belgische wetgeving, een aantal bepalingen te coördineren, die reeds opgenomen zijn in de verschillende betrokken wetten en die verband houden met het probleem van de schadevergoeding maar die niet opgelegd zijn door richtlijn 2004/48/EG. Het betreft enerzijds vormen van herstel van de schade berokkend door de inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht o.a. de afgifte van inbreukmakende goederen (§ 5, tweede lid) en de afdracht van de winst ten gevolge van de inbreuk genoten (§ 5, derde lid), en anderzijds de burgerrechtelijke verbeurdverklaring (§ 6).

Wat de afgifte van inbreukmakende goederen betreft, wordt voorgesteld om een gelijkaardige bepaling in te voegen in de andere wetgevingen betreffende een intellectueel eigendomsrecht. (zie artikelen 6, 7, 13, 16 en 17 van het wetsontwerp).

Ook wat de afdracht van de genoten winst betreft, wordt een gelijkaardige bepaling ingevoegd in de andere wetgevingen betreffende een intellectueel eigendomsrecht (zie artikelen 6, 7, 13, 16 en 17 van het wetsontwerp).

In de tekst wordt onderstreept dat tot de afdracht van de genoten winst bevolen wordt bij wijze van herstel van de geleden schade, die moet worden aangetoond in overeenstemming met artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek. De afdracht van de genoten winst wordt dus niet gecumuleerd met de schadevergoeding die de geleden schade moet herstellen.

Bovendien wordt in de tekst gepreciseerd dat de afdracht van de genoten winst enkel maar kan worden opgelegd in geval van kwade trouw vanwege de inbreukmaker en dat de rechter de mogelijkheid moet krijgen om tot de afdracht te bevelen van het geheel of van een gedeelte van de genoten winst.

Le paragraphe 6 concerne la confiscation civile. Comme pour les autres mesures, une disposition analogue est insérée dans les autres lois relatives à un droit de propriété intellectuelle (voir articles 6, 7, 13 et 16 du projet de loi).

Le texte proposé s'inspire notamment de l'article 53 de la loi sur les brevets et de l'article 87, § 2, alinéa 2, de la loi sur le droit d'auteur.

Il y a toutefois une différence importante entre le texte proposé et les textes existants. Ces derniers imposent au juge d'ordonner la confiscation lorsqu'il constate la mauvaise foi de l'auteur de l'atteinte, alors que le texte proposé prévoit la faculté pour le juge d'ordonner une telle mesure en cas de mauvaise foi de l'auteur de l'atteinte.

Cette modification vise à laisser une latitude au juge avant d'ordonner la confiscation civile. En outre, il semble qu'en pratique les juges sont réticents à constater la mauvaise foi de l'auteur de l'atteinte, en raison du caractère automatique de la confiscation qu'ils doivent alors prononcer.

Il convient de préciser que la confiscation couvre la réparation due et que des dommages et intérêts ne sont pas dus si la valeur de ce qui est ainsi attribué en propriété au demandeur dépasse le préjudice subi (caractère absorbant). Cela correspond à la nature de la confiscation civile telle qu'elle est prévue dans la loi sur les brevets et la loi sur le droit d'auteur (voir F. de Visscher et B. Michaux, Précis du droit d'auteur et des droits voisins, Bruylant, Bruxelles, 2000, p. 525).

Notons encore que le texte fait apparaître clairement que la confiscation civile absorbe les dommages et intérêts.

Article 3

Cet article remplace l'article 53 de la même loi.

Le paragraphe 1^{er} concerne la transposition de l'article 11 de la directive 2004/48, intitulé «Injonctions». Des dispositions équivalentes sont insérées dans les autres lois relatives à un droit de propriété intellectuelle (voir articles 6, 8, 14, 16 et 18 du projet de loi).

L'action judiciaire concernée vise à faire cesser l'atteinte à un droit de propriété intellectuelle, ce qui est l'objet fondamental de l'action en contrefaçon. Elle peut être intentée selon la procédure ordinaire pour tous les

Paragraaf 6 betreft de burgerrechtelijke verbeurdverklaring. Zoals voor de andere maatregelen wordt een gelijkaardige bepaling ingevoegd in de andere wetgevingen betreffende een intellectueel eigendomsrecht (zie artikelen 6, 7, 13 en 16 van het wetsontwerp).

De voorgestelde tekst is onder andere gebaseerd op artikel 53 van de Octrooiwet en op artikel 87, § 2, tweede lid, van de Auteurswet.

Er is evenwel een belangrijk verschil tussen de voorgestelde tekst en de bestaande teksten. In de laatste wordt aan de rechter opgelegd om de verbeurdverklaring te bevelen als hij de kwade trouw van de inbreukmaker vaststelt, terwijl het in de voorgestelde tekst gaat om de mogelijkheid voor de rechter om een dergelijke maatregel te bevelen in geval van kwade trouw van de inbreukmaker.

Deze wijziging moet de rechter enige vrijheid van handelen laten alvorens de burgerrechtelijke verbeurdverklaring te bevelen. Overigens blijkt dat de rechters in de praktijk aarzelen om de kwade trouw vast te stellen omwille van het automatisch karakter van de verbeurdverklaring die zij dan moeten uitspreken.

Het moet gepreciseerd worden dat de verbeurdverklaring het verschuldigde herstel dekt en dat schadevergoeding niet verschuldigd is als de waarde van hetgeen aldus in eigendom aan de eiser wordt toegekend de geleden schade overschrijdt (opslopend karakter). Dat stemt overeen met de aard van de burgerrechtelijke verbeurdverklaring zoals bepaald in de Octrooiwet en in de Auteurswet (zie F. de Visscher en B. Michaux, Précis du droit d'auteur et des droits voisins, Bruylant, Brussel, 2000, blz. 525).

Er dient nog te worden opgemerkt dat uit de tekst duidelijk blijkt dat de burgerrechtelijke verbeurdverklaring opslopend is ten aanzien van de schadevergoeding.

Artikel 3

Dit artikel vervangt artikel 53 van dezelfde wet.

Paragraaf 1 betreft de omzetting van artikel 11 van richtlijn 2004/48, met als opschrift «Rechterlijk bevel». Gelijkaardige bepalingen worden ingevoegd in de andere wetten betreffende een intellectueel eigendomsrecht (zie 6, 8, 14, 16 en 18 van het wetsontwerp).

De betrokken rechtsvordering heeft als doel een einde te maken aan de inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, wat het hoofddoel is van de vordering inzake namaak. Ze kan worden ingesteld volgens de gewone

droits de propriété intellectuelle et cela est dorénavant explicitement prévu dans toutes les lois de propriété intellectuelle.

Par ailleurs, il convient de souligner que, pour faire cesser l'atteinte au droit, on peut également recourir à l'action en cessation selon la «procédure comme en référé» devant le président du tribunal. Cette action existe déjà pour le droit d'auteur, les droits voisins et le droit des producteurs de données. L'article 9 du deuxième projet de loi l'instaure pour les autres droits de propriété intellectuelle, par la modification de l'article 96 de la LPCC (voir infra).

Le paragraphe 2 vise à transposer l'article 10 de la directive relatif aux mesures correctives. Ici aussi, pour assurer une transposition cohérente de la directive, une disposition équivalente a été insérée dans les autres lois relatives à un droit de propriété intellectuelle (voir articles 6, 8, 14, 16 et 18 du projet de loi).

La transposition est une transposition quasi littérale. Toutefois, les termes «à la demande de la partie demanderesse» sont remplacés par les termes «à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon».

Ces termes permettront aux personnes qui, en vertu des différentes lois relatives aux droits de propriété intellectuelle, peuvent agir en justice afin de faire constater une atteinte à un droit de propriété intellectuelle et ordonner la cessation de celle-ci, de demander au juge de prendre les mesures correctives prévues par l'article 10 de la directive. Par exemple en matière de brevets d'invention, il s'agit des personnes déterminées conformément aux conditions fixées à l'article 52, § 2 de la loi du 28 mars 1984. En matière de droit d'auteur, il s'agit des personnes visées à l'article 86ter, § 1^{er}, alinéa 1^{er} en projet de la loi précitée du 30 juin 1994.

Il convient de souligner que les termes «à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon» ne doivent pas être interprétés en ce sens que les personnes qui ne sont pas habilitées à agir en contrefaçon sont privées des moyens d'agir par d'autres voies de droit qui leur seraient reconnues par le droit commun.

Le paragraphe 3 de cet article vise à transposer l'article 8 de la directive relatif au droit d'information. Ici aussi, pour assurer une transposition cohérente de la directive, une disposition équivalente a été insérée dans les autres lois relatives à un droit de propriété intellectuelle (voir articles 6, 8, 14, 16 et 18 du projet de loi).

procedure voor alle intellectuele eigendomsrechten en dat is voortaan uitdrukkelijk bepaald in alle intellectuele eigendoms wetten.

Anderzijds dient te worden gewezen op het feit dat aan de inbreuk op het recht eveneens een einde kan worden gemaakt via de vordering tot staking volgens de «procedure zoals in kort geding» voor de voorzitter van de rechtbank. Deze vordering bestaat reeds voor het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van producenten van databanken. Artikel 9 van het tweede wetsontwerp voert het in voor de andere intellectuele eigendomsrechten door de wijziging van artikel 96 van de WHPC (zie lager).

Paragraaf 2 beoogt de omzetting van artikel 10 van de richtlijn betreffende de corrigerende maatregelen. Voor een coherente omzetting van de richtlijn werd ook hier een gelijkaardige bepaling ingevoegd in de andere wetten betreffende een intellectueel eigendomsrecht (zie artikelen 6, 8, 14, 16 en 18 van het wetsontwerp).

De omzetting is een nagenoeg letterlijke omzetting. Maar toch worden de woorden «op verzoek van de eiser» vervangen door de woorden «op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen».

Deze termen zullen personen, die op grond van de verschillende wetten betreffende het intellectuele eigendomsrecht in rechte kunnen optreden om een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht te laten vaststellen en de staking ervan te bevelen, in staat stellen om aan de rechter te vragen de corrigerende maatregelen als bedoeld in artikel 10 van de richtlijn te nemen. Wat bijvoorbeeld de uitvindingsoctrooien betreft, gaat het om personen bepaald overeenkomstig de voorwaarden vastgelegd in artikel 52, § 2 van de voornoemde wet van 28 maart 1984. Wat het auteursrecht betreft, gaat het om personen bepaald in het ontworpen artikel 86ter, § 1, eerste lid van de voornoemde wet van 30 juni 1994.

Opgemerkt moet worden dat de woorden «op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen» niet zo moeten worden geïnterpreteerd dat personen die geen 'vordering inzake namaak' kunnen instellen, over geen middelen zouden beschikken om via andere rechtswegen, die hen zijn toegekend door het gemeen recht, op te treden.

Paragraaf 3 van dat artikel beoogt de omzetting van artikel 8 van de richtlijn betreffende het recht op informatie. Voor een coherente omzetting van de richtlijn werd ook hier een gelijkaardige bepaling ingevoegd in de andere wetten betreffende een intellectueel eigendomsrecht (zie artikelen 6, 8, 14, 16 en 18 van het wetsontwerp).

Le considérant 21 de la directive précise l'objectif du droit d'information qui est «*d'obtenir des informations précises sur l'origine des marchandises ou des services contrefaisants, les circuits de distribution et l'identité des tiers impliqués dans l'atteinte*».

En ce qui concerne l'objectif et l'origine du droit à l'information, il peut également être fait référence à la proposition initiale de directive de la Commission européenne relative aux mesures et procédures visant à assurer le respect des droits de propriété intellectuelle (document COM (2003) 46 du 30 janvier 2003) qui stipule en rapport avec le droit à l'information: *Le droit d'information, qui peut être dirigé contre toute personne impliquée dans une atteinte, oblige le défendeur à donner des informations sur l'origine des marchandises litigieuses, les circuits de distribution et l'identité des tiers impliqués dans la production et la distribution des marchandises. Jusqu'à présent, un droit d'information a été introduit dans le système juridique de quelques États membres seulement, à savoir en Allemagne dans les lois sur la propriété intellectuelle et dans la loi Benelux sur la marque*» (COM 2003 46, p 17).

D'une part, le texte de l'article 8 de la directive utilise les termes «marchandises ou services qui portent atteinte à un droit de propriété intellectuelle», ce qui semble indiquer que le juge doit avoir préalablement constaté qu'il y a une atteinte au droit de propriété intellectuelle concerné. Par ailleurs, en rapport avec la même question, la directive utilise une terminologie différente pour indiquer si des mesures doivent être prises avant la constatation par le juge d'une atteinte au droit de propriété intellectuelle. Ainsi, l'article 7 intitulé «Mesures de conservation des preuves» utilise en effet les termes «atteinte alléguée».

Il faut donc déduire de cet objectif, des termes de l'article 8 de la directive et de l'économie générale de la directive que le juge doit préalablement constater l'atteinte au droit de propriété intellectuelle avant d'ordonner la fourniture des informations. Cette même approche a été suivie lors de la transposition de la directive dans la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle, par décision du 1^{er} décembre 2006 du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux portant modification de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), signée à La Haye le 25 février 2005 (M.B. 22 décembre 2006, 73.952).

In overweging 21 van de richtlijn wordt de doelstelling van het recht op informatie gepreciseerd, waar aangegeven wordt dat daardoor «*waardevolle gegevens kunnen worden verkregen over de herkomst van de inbreukmakende goederen of diensten, de distributiekkanalen en de identiteit van bij de inbreuk betrokken derden*».

Wat de doelstelling en de oorsprong van het recht op informatie betreft kan ook verwezen worden naar het oorspronkelijke voorstel van de Europese Commissie voor een Richtlijn van het Europees parlement en de Raad betreffende de maatregelen en procedures om de handhaving van intellectuele eigendomsrechten te waarborgen (document COM (2003) 46 van 30 januari 2003), waar in verband met het recht op informatie gesteld wordt: «*Het recht op informatie, dat gericht kan zijn tegen iedereen die bij een inbreuk betrokken is, verplicht de verweerder tot verstrekking van informatie over de herkomst van de litigieuze goederen, de distributiekkanalen en de identiteit van derden die bij de productie en distributie van de goederen betrokken zijn. Tot dusverre is het recht op informatie slechts in de rechtsorde van enkele lidstaten ingevoerd, te weten in Duitsland in de wetgeving op het gebied van intellectuele eigendom en in de Beneluxmerkenwet.*» (COM 2003 46, p. 17).

Wat de bewoordingen betreft wordt in de tekst van artikel 8 van de richtlijn gebruik gemaakt van de woorden «goederen of diensten die inbreuk maken op een intellectuele eigendomsrecht». Dit lijkt aan te geven dat de rechter vooraf moet hebben vastgesteld dat er een inbreuk op het betrokken intellectuele eigendomsrecht werd gepleegd. Bovendien wordt in de richtlijn een andere terminologie gebruikt om aan te geven indien maatregelen vóór de vaststelling door de rechter van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht moeten worden genomen. In artikel 7 met als titel «Maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal» worden immers de woorden «vermeende inbreuk» gebruikt.

Uit deze doelstelling, de bewoordingen van artikel 8 van de richtlijn, en de algemene structuur van de richtlijn, moet dus worden afgeleid dat de rechter eerst de inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht moet vaststellen alvorens te bevelen dat informatie moet worden verleend. Dezelfde benadering werd gevolgd bij de omzetting van de richtlijn in het Benelux – verdrag inzake de intellectuele eigendom, bij beschikking van 1 december 2006 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie houdende wijziging van het Benelux-verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), ondertekend te Den Haag op 25 februari 2005 (B.S. 22 december 2006, 73.952).

Vu ces éléments, l'avis du Conseil d'État ne peut être suivi sur ce point.

Si une autre interprétation de l'article 8 de la directive était soutenue, il y aurait un glissement du droit d'information vers le droit de la preuve et une confusion entre ces deux types de règles. Le Code judiciaire contient actuellement des dispositions qui permettent aux titulaires de droits de récolter des informations permettant de démontrer l'existence d'une atteinte à leur droit de propriété intellectuelle. Il s'agit notamment des articles 19 (mesures préalables, avant dire droit, destinées notamment à instruire la demande), 871 (pouvoir du juge d'ordonner à toute partie litigante de produire les éléments de preuve dont elle dispose), 877 (pouvoir du juge lorsqu'il existe des présomptions, graves, précises et concordantes de la détention par une partie ou un tiers, d'un élément contenant la preuve d'un fait pertinent, d'ordonner que ce document ou une copie de celui-ci certifiée conforme, soit déposé au dossier de la procédure) et les règles relatives à la saisie en matière de contrefaçon (actuellement les articles 1481 et suivants du Code judiciaire, qui deviendront toutefois les articles 1369bis/1 et suivants à la suite des articles 40 et suivants de ce projet de loi).

En ce qui concerne le contenu de l'information, il convient de se référer à l'article 8.2 de la directive qui prévoit:

«Art. 8. 2. Les informations visées au paragraphe 1^{er} comprennent, selon les cas :

a) les noms et adresses des producteurs, fabricants, distributeurs, fournisseurs et autres détenteurs antérieurs des marchandises ou des services, ainsi que des grossistes destinataires et des détaillants;

b) des renseignements sur les quantités produites, fabriquées, livrées, reçues ou commandées, ainsi que sur le prix obtenu pour les marchandises ou services en question.»

Enfin, l'article 8.3. de la directive stipule que le droit à l'information s'applique sans préjudice d'autres dispositions législatives et réglementaires qui accordent au titulaire le droit de recevoir une information plus étendue (article 8.3., a)) ou qui donnent la possibilité de refuser de fournir des informations qui contraindraient la personne visée à l'alinéa 1^{er} à admettre sa propre participation ou celle de ses proches parents à une atteinte à un droit de propriété intellectuelle (article 8.3., d)). A ce sujet, il convient d'indiquer qu'il va de soi que,

Gelet op deze elementen kan het advies van de Raad van State op dit punt niet gevolgd worden.

Mocht er een andere interpretatie van artikel 8 worden verdedigd dan zou er een verschuiving plaatsvinden van het recht op informatie naar het bewijsrecht en zou er verwarring zijn tussen deze beide types van voorschriften. Het Gerechtelijk Wetboek bevat momenteel reeds bepalingen, die de rechthebbenden de mogelijkheid bieden om informatie in te winnen waarbij kan worden aangetoond of er al dan niet sprake is van een inbreuk op hun intellectuele eigendomsrecht. Het betreft met name de artikelen 19 (voorafgaande maatregelen alvorens recht te doen, die met name bedoeld zijn om de vordering te onderzoeken), 871 (de rechter kan aan iedere gedingvoerende partij bevelen het bewijsmateriaal dat zij bezit, over te leggen), 877 (wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat een partij of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt van een ter zake dienend feit, kan de rechter bevelen dat het stuk of een eensluidend verklaard afschrift ervan bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd) en de regels in verband met het beslag inzake namaak (momenteel artikelen 1481 e.v. van het Gerechtelijk Wetboek, welke echter de artikelen 1369bis/1 e.v. zullen worden ingevolge de artikelen 40 e.v. van dit wetsontwerp).

Wat de inhoud van de informatie betreft, kan verwezen worden naar artikel 8.2 van de richtlijn, waarin bepaald wordt:

«Art. 8. 2. De in lid 1 bedoelde informatie omvat naar gelang passend is:

a) de naam en het adres van de producenten, fabrikanten, distributeurs, leveranciers en andere eerdere bezitters van de goederen of diensten, alsmede van de beoogde groot- en kleinhandelaren;

b) inlichtingen over de geproduceerde, gefabriceerde, geleverde, ontvangen of bestelde hoeveelheden, alsmede over de voor de desbetreffende goederen of diensten verkregen prijs.»

In artikel 8.3 van de richtlijn tenslotte, wordt bepaald dat het recht op informatie geen afbreuk doet aan enkele andere regelgevingen, zoals bijvoorbeeld regelgeving waarbij de rechthebbende ruimere rechten op informatie worden toegekend (art. 8.3, a)) en regelgeving waarbij de mogelijkheid wordt geboden te weigeren gegevens te verstrekken die de in lid 1 bedoelde persoon zouden dwingen deelname door hemzelf of door naaste verwanten aan een inbreuk op een intellectuele eigendomsrecht toe te geven (art. 8.3, d)). Hierbij kan opgemerkt worden

conformément au droit à un procès équitable, tel que prévu à l'article 6 de la CEDH, la personne contre laquelle un ordre est recherché, doit être appelée à la cause.

Vu les éléments qui précèdent, il n'a pas été jugé nécessaire ni opportun de transposer explicitement l'article 8.1, d) de la directive. D'une part, l'hypothèse de l'article 8.1, d) est largement couverte par la transposition de l'article 8.1, a), b) et c) de la directive. D'autre part, le droit à l'information implique une action assez lourde de conséquences nécessitant souvent de communiquer à la partie adverse des informations sensibles relatives à l'entreprise. Ce droit à l'information doit dès lors être encadré par les garanties nécessaires et de simples affirmations par la partie adverse ne peuvent pas suffire à cet effet. Cette même approche a été suivie lors de la transposition de la directive dans la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle, par décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux portant modification de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), signée à La Haye le 25 février 2005 (*M.B.* 22 décembre 2006, 73.952).

Le paragraphe 4 vise à transposer l'article 15 de la directive qui concerne la publication des décisions judiciaires. Pour garantir la cohérence de la transposition de la directive, une disposition similaire est insérée dans les autres lois relatives aux droits de propriété intellectuelle (voir articles 6, 8, 14, 16 et 18 du projet de loi).

La mesure de publication des décisions judiciaires peut avoir deux finalités. La première consiste à faire cesser l'atteinte au droit de propriété intellectuelle. La seconde est de contribuer à réparer le préjudice causé par cette atteinte.

Au niveau de la formulation, le choix a été fait de reprendre une disposition semblable à celle de l'article 99 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Article 4

Cet article modifie l'intitulé du chapitre V de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales.

dat het voor zich spreekt dat de persoon ten aanzien van wie een bevel wordt verzocht, ingevolge het recht op een eerlijk proces, zoals o.a. voorzien in art. 6 E.V.R.M., in de zaak moet geroepen worden.

Gelet op de voorgaande elementen, werd het niet noodzakelijk, en niet opportuun geacht om artikel 8.1, d) van de richtlijn expliciet om te zetten. Enerzijds wordt de hypothese van artikel 8.1, d) in ruime mate gedekt door de omzetting van de artikel 8.1, a), b) en c) van de richtlijn. Anderzijds is het recht op informatie een vrij ingrijpende vordering, die er toe leidt dat vaak zeer bedrijfsgevoelige informatie moet worden meegedeeld aan de tegenpartij. Dit recht op informatie dient dan ook met de nodige waarborgen omkaderd te worden, en louter beweringen door tegenpartij kunnen daartoe niet volstaan. Dezelfde benadering werd gevolgd bij de omzetting van de richtlijn in het Benelux – verdrag inzake de intellectuele eigendom, bij beschikking van 1 december 2006 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie houdende wijziging van het Benelux-verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), ondertekend te Den Haag op 25 februari 2005 (*B.S.* 22 december 2006, 73.952).

Paragraaf 4 beoogt de omzetting van artikel 15 van de richtlijn betreffende de openbaarmaking van rechterlijke uitspraken. Om coherentie van de omzetting van de richtlijn te garanderen werd een gelijkaardige bepaling ingevoegd in de andere wetten betreffende de intellectuele eigendomsrechten (zie artikelen 6, 8, 14, 16 en 18 van het wetsontwerp).

De maatregel tot bekendmaking van de rechterlijke beslissingen kan twee doeleinden hebben. Het eerste bestaat erin de inbreuk op het intellectuele eigendomsrecht te doen staken. Het tweede om bij te dragen tot het herstel van de schade toegebracht door deze inbreuk.

Wat de formulering betreft, werd ervoor gekozen om een identieke bepaling als die in artikel 99 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument op te nemen.

Artikel 4

Dit artikel wijzigt het opschrift van hoofdstuk V van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten.

Article 5

Cet article vise à préciser quels actes doivent être considérés comme contrefaçon au sens civil. Par analogie avec la loi sur les brevets d'invention, il est dorénavant stipulé à l'article 35, § 1^{er}, que toute violation des articles 21 et 22, deuxième alinéa, de la loi sur la protection des obtentions végétales, c'est-à-dire toute violation des droits exclusifs du titulaire d'un certificat d'obtention, constitue une contrefaçon.

Pour des raisons légistiques, les anciens alinéas 1^{er} et 3 de l'article 36, qui concernent le moment à partir duquel l'action en contrefaçon peut être formée, sont réunis au paragraphe 2 de l'article 35.

Article 6

Le paragraphe 1^{er} transpose l'article 13.1, alinéas 1^{er} et 2, a) de la directive 2004/48/CE. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 52, § 4, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, traite de la fixation d'un montant forfaitaire à titre de de dommages et intérêts. Nous renvoyons pour le commentaire de cet article au commentaire de l'article 52, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Le paragraphe 2, alinéas 2 et 3, et le paragraphe 3 précisent certaines formes de réparation du dommage qui ne sont pas imposées par la directive 2004/48/CE. Il s'agit, d'une part, de la délivrance des biens contrefaisants (§ 2, al. 2) et de la cession du bénéfice réalisé à la suite de la contrefaçon (§ 2, al. 3) et, d'autre part, de la confiscation civile (§ 3).

Pour le commentaire de ces paragraphes, il est renvoyé au commentaire de l'article 52, § 5, alinéas 2 et 3, et § 6, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Le paragraphe 4 concerne la transposition de l'article 11 de la directive 2004/48, intitulé «Injonctions». Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 5 vise à transposer l'article 10 de la directive relatif aux mesures correctives. Pour le com-

Artikel 5

Dit artikel strekt ertoe te verduidelijken welke handelingen als namaak in burgerrechtelijke zin moeten beschouwd worden. Naar analogie met de Octrooiwet wordt voortaan in artikel 35, § 1, bepaald dat elke schending van de artikelen 21 en 22, tweede lid van de wet betreffende de kweekproducten, dit wil zeggen elke schending van de uitsluitende rechten van de houder van een kwekerscertificaat, als namaak worden beschouwd.

Om wetstechnische redenen worden in paragraaf 2 van artikel 35 het vroegere eerste en derde lid van artikel 36 samengebracht, welke betrekking hebben op het ogenblik vanaf wanneer de vordering inzake namaak kan ingesteld worden.

Artikel 6

Paragraaf 1 zet artikel 13.1, eerste en tweede lid, a) van richtlijn 2004/48/EG om. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 4, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

Paragraaf 2, eerste lid, handelt over het vaststellen van de schadevergoeding als een forfaitair bedrag. Voor de commentaar bij dit artikel wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 5, eerste lid, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

In paragraaf 2, tweede en derde lid en paragraaf 3 worden bepaalde vormen van schadevergoeding geregeld, die niet door richtlijn 2004/48/EG worden opgelegd. Het betreft enerzijds de afgifte van de inbreukmakende goederen (§ 2, tweede lid) en de afdracht van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst (§ 2, derde lid) en anderzijds de burgerrechtelijke verbeurdverklaring (§ 3).

Voor de commentaar bij deze paragrafen wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 5, tweede en derde lid, en § 6, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

Paragraaf 4 betreft de omzetting van artikel 11 van richtlijn 2004/48, met opschrift «rechterlijk bevel». Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 1, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 5 beoogt de omzetting van artikel 10 van de richtlijn betreffende de corrigerende maatregelen.

mentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 2, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 6 vise à transposer l'article 8 de la directive relatif au droit d'information. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 3, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 7 vise à transposer l'article 15 de la directive relatif à la publication des décisions judiciaires. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 4, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Article 7

Cet article remplace l'article 13 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs.

Le paragraphe 1^{er} transpose l'article 13, 1., alinéas 1^{er} et 2, a) de la directive 2004/48/CE. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 52, § 4, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, traite de la fixation d'un montant forfaitaire à titre de dommages et intérêts. Nous renvoyons pour le commentaire de cette disposition au commentaire de l'article 52, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Le paragraphe 2, alinéas 2 et 3, et le paragraphe 3 précisent certaines formes de réparation du dommage qui ne sont pas imposées par la directive 2004/48/CE. Il s'agit, d'une part, de la délivrance des biens contrefaisants (§ 2, al. 2) et de la cession du bénéfice réalisé à la suite de la contrefaçon (§ 2, al. 3) et, d'autre part, de la confiscation civile (§ 3).

Pour le commentaire de ces paragraphes, il est renvoyé au commentaire de l'article 52, § 5, alinéas 2 et 3, et § 6, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Article 8

Cet article remplace l'article 14 de la même loi.

Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 2, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 6 beoogt de omzetting van artikel 8 van de richtlijn betreffende het recht op informatie. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 3, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 7 beoogt de omzetting van artikel 15 van de richtlijn betreffende de openbaarmaking van rechterlijke uitspraken. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar van het ontworpen artikel 53, § 4, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Artikel 7

Dit artikel vervangt artikel 13 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten.

Paragraaf 1 zet artikel 13.1, eerste lid en tweede lid, a) van richtlijn 2004/48/EG om. Voor de commentaar bij die paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 4, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

Paragraaf 2, eerste lid, handelt over het vaststellen van de schadevergoeding als een forfaitair bedrag. Voor de commentaar bij deze bepaling wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 5, eerste lid, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

In paragraaf 2, tweede en derde lid en paragraaf 3 worden bepaalde vormen van schadevergoeding geregeld die niet door richtlijn 2004/48/EG worden opgelegd. Het betreft enerzijds de afgifte van de inbreukmakende goederen (§ 2, tweede lid) en de afdracht van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst (§ 2, derde lid) en anderzijds de burgerrechtelijke verbeurdverklaring (§ 3).

Voor de commentaar bij deze paragrafen wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 5, tweede en derde lid, en § 6, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

Artikel 8

Dit artikel vervangt artikel 14 van dezelfde wet.

Le paragraphe 1^{er} vise à transposer l'article 11 de la directive relatif aux «Injonctions». Pour le commentaire de ce paragraphe, nous renvoyons au commentaire de l'article 53, § 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 2 vise à transposer l'article 10 de la directive relatif aux mesures correctives. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 2, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 3 vise à transposer l'article 8 de la directive relatif au droit d'information. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 3, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 4 vise à transposer l'article 15 de la directive qui concerne la publication des décisions judiciaires. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 4, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Article 9

Cet article modifie l'article 6, alinéa 2, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins. Il vise à transposer l'article 5 de la directive qui prévoit une présomption de paternité ou de titularité de droits au bénéfice de celui dont le nom est indiqué de la manière usuelle sur l'œuvre ou sur l'objet protégé. La nouveauté de cet article 5 de la directive se situe essentiellement au niveau des droits voisins. La directive prévoit que dorénavant, les titulaires de droits voisins, en particulier les artistes interprètes ou exécutants (article 35 de la loi relative au droit d'auteur), producteurs de phonogrammes et de première fixation de films (article 39 de la loi relative au droit d'auteur) et les organismes de radiodiffusion (article 44 de la loi relative au droit d'auteur) doivent également pouvoir se prévaloir d'une présomption de titularité de droits. A cet effet, les articles 10, 11 et 12 du projet de loi insèrent une disposition légale au bénéfice des différents titulaires de droits voisins.

Afin d'assurer une certaine cohérence et d'éviter des raisonnements a contrario, la présomption de paternité et de titularité de droits a été formulée de manière presque identique pour les titulaires du droit d'auteur et pour les titulaires des droits voisins, ce qui entraîne quelques modifications formelles à l'article 6 de la loi sur le droit d'auteur.

Paragraaf 1 beoogt de omzetting van artikel 11 van de richtlijn betreffende het «rechterlijk bevel». Voor de commentaar bij deze paragraaf, wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 1, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 2 beoogt de omzetting van artikel 10 van de richtlijn betreffende de corrigerende maatregelen. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 2, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 3 beoogt de omzetting van artikel 8 van de richtlijn betreffende het recht op informatie. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 3, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 4 beoogt de omzetting van artikel 15 van de richtlijn dat de openbaarmaking van rechterlijke uitspraken betreft. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 4, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Artikel 9

Dit artikel wijzigt artikel 6, tweede lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten. Het strekt ertoe artikel 5 van de richtlijn om te zetten, waarin een vermoeden van auteurschap of houderschap van rechten voorzien wordt ten voordele van degene wiens naam op de gebruikelijke wijze op het werk of het beschermd materiaal vermeld wordt. De nieuwigheid van dit artikel 5 van de richtlijn, situeert zich voornamelijk op het vlak van de naburige rechten. De richtlijn bepaalt dat voortaan ook de naburige rechthebbenden, meer bepaald de uitvoerende kunstenaars (artikel 35 Auteurswet), producenten van fonogrammen en van eerste vastlegging van films (artikel 39 Auteurswet) en de omroeporganisaties (artikel 44 Auteurswet) zich op een vermoeden van houderschap van rechten moeten kunnen beroepen. In dat opzicht wordt door de artikelen 10, 11 en 12 van het wetsontwerp een wettelijke bepaling ingevoegd ten voordele van de verschillende naburige rechthebbenden.

Teneinde een zekere coherentie te verzekeren, en a contrario redeneringen te vermijden, werd het vermoeden van auteurschap en van houderschap van rechten op nagenoeg identieke wijze geformuleerd voor de houders van het auteursrecht, en voor de houders van de naburige rechten. Dit brengt enkele formele wijzigingen in artikel 6 van de auteurswet mee.

Sur le plan du contenu, il n'est toutefois pas porté préjudice au régime relatif à la présomption de paternité, telle qu'elle s'est jusqu'à présent développée dans la jurisprudence et la doctrine. Il est toutefois précisé que la présomption vaut vis-à-vis de reproductions de l'œuvre et en relation avec une communication au public de l'œuvre.

Pour mémoire, il convient de signaler que la présomption de paternité a été insérée dans la loi belge relative au droit d'auteur afin de donner suite à l'article 15 de la Convention de Berne.

Cette présomption vaut non seulement pour les exemplaires originaux mais aussi pour les reproductions qui en sont faites (F. de VISSCHER en B. MICHAUX, Précis du droit d'auteur et des droits voisins, Bruxelles, Bruylant, 2000, p. 47). Comme il n'y a pas de raison de ne pas faire valoir cette présomption en relation avec une communication au public de l'œuvre, cela est également dorénavant repris de manière explicite dans le texte de loi. A la suite du développement de la société d'information, le nombre d'actes devant être qualifiés de «communication au public» augmentera d'ailleurs de manière significative. Actuellement, il est en effet possible de mettre une œuvre à la disposition du public de manière que chacun puisse y avoir accès au moment et à l'endroit qu'il choisit individuellement. L'exemple typique est une œuvre mise à disposition en ligne via l'internet. Or, l'article 3, § 1^{er}, de la directive 2001/29/CE sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information prévoit qu'une telle mise à disposition du public doit être considérée comme une «communication au public». Dans le cadre de la transposition en droit belge de la directive 2001/29/CE, cela a également été repris explicitement à l'article 1^{er}, § 1^{er}, quatrième alinéa, à l'article 35, § 1^{er}, troisième alinéa et à l'article 39, quatrième alinéa, de la loi sur le droit d'auteur.

Article 10

Cet article insère dans l'article 35 de la même loi, un paragraphe 1^{er} *bis*.

Comme indiqué dans le commentaire de l'article 9, afin de transposer l'article 5 de la directive, cet article insère une présomption de titularité de droits au bénéfice de ceux qui sont mentionnés en tant qu'artistes interprètes ou exécutants sur l'objet protégé ou en relation avec sa communication au public.

Inhoudelijk wordt evenwel geen afbreuk gedaan aan de regeling in verband met het vermoeden van auteurschap, zoals zij tot op heden vorm werd gegeven in de rechtspraak en rechtsleer. Wel wordt verduidelijkt dat het vermoeden ook geldt ten aanzien van reproducties van het werk, en bij een mededeling aan het publiek van het werk.

Pro memorie kan vermeld worden dat het vermoeden van auteurschap in de Belgische auteurswet werd ingevoegd in navolging van artikel 15 van de Conventie van Bern.

Dit vermoeden geldt niet alleen voor de originele exemplaren, maar ook voor de reproducties die er van gemaakt worden (F. de VISSCHER en B. MICHAUX, Précis du droit d'auteur et des droits voisins, Brussel, Bruylant, 2000, p. 47). Aangezien er geen enkele reden is om dit vermoeden niet te laten gelden bij een mededeling aan het publiek van het werk, wordt dit voortaan ook expliciet opgenomen in de tekst van de wet. Ingevolge de ontwikkelingen van de informatiemaatschappij, zal het aantal handelingen dat moet gekwalificeerd worden als een «mededeling aan het publiek» trouwens significant toenemen. Thans is het immers mogelijk een werk op zodanige wijze ter beschikking van het publiek te stellen dat eenieder op het tijdstip en de plaats van zijn keuze toegang tot het werk kan hebben. Het typische voorbeeld daarvan is een werk on line via het internet beschikbaar te stellen. Welnu, artikel 3, § 1, van richtlijn 2001/29/EG betreffende het auteursrecht en de informatiemaatschappij, bepaalt dat dergelijke beschikbaarstelling aan het publiek moet beschouwd worden als een «mededeling aan het publiek». Ter gelegenheid van de omzetting in Belgisch recht van richtlijn 2001/29/EG, werd dit tevens expliciet in artikel 1, § 1, vierde lid, artikel 35, § 1, derde lid, en artikel 39, vierde lid, van de auteurswet opgenomen.

Artikel 10

Dit artikel voegt in artikel 35 van dezelfde wet een paragraaf 1 *bis* in.

Zoals aangegeven bij de toelichting van artikel 9, wordt door dit artikel ter omzetting van artikel 5 van de richtlijn een vermoeden van houderschap van rechten ingevoegd ten voordele van degenen die als uitvoerende kunstenaars op het beschermd materiaal of bij een mededeling aan het publiek ervan vermeld worden.

Article 11

Cet article insère, dans l'article 39 de la même loi, un nouveau paragraphe.

Comme indiqué dans le commentaire de l'article 9, afin de transposer l'article 5 de la directive, cet article insère une présomption de titularité de droits au bénéfice de ceux qui sont mentionnés en tant producteurs de phonogrammes ou de premières fixations de films sur l'objet protégé ou en relation avec sa communication au public.

Article 12

Cet article insère un deuxième paragraphe dans l'article 44 de la même loi.

Comme indiqué dans les commentaires de l'article 9, afin de transposer l'article 5 de la directive, ce article insère une présomption de titularité de droits au bénéfice de ceux qui sont mentionnés en tant qu'organismes de radiodiffusion sur l'objet protégé ou en relation avec sa communication au public.

Article 13

Cet article insère un article 86*bis* dans la même loi.

Le paragraphe 1^{er} transpose l'article 13.1, alinéas 1^{er} et 2, a) de la directive 2004/48/CE. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 52, § 4, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, traite de la fixation d'un montant forfaitaire à titre de dommages et intérêts. Nous renvoyons pour le commentaire de cet article au commentaire de l'article 52, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Le paragraphe 2, alinéas 2 et 3, et le paragraphe 3 précisent certaines formes de réparation du dommage qui ne sont pas imposées par la directive 2004/48/CE. Il s'agit, d'une part, de la délivrance des biens contrefaisants (§ 2, al. 2) et de la cession du bénéfice réalisé à la suite de la contrefaçon (§ 2, al. 3) et, d'autre part, de la confiscation civile (§ 3).

Pour le commentaire de ces paragraphes, il est renvoyé au commentaire de l'article 52, § 5, alinéas 2 et 3, et § 6, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Artikel 11

Dit artikel voegt in artikel 39 van dezelfde wet een nieuwe paragraaf in.

Zoals aangegeven bij de toelichting van artikel 9, wordt door dit artikel ter omzetting van artikel 5 van de richtlijn een vermoeden van houderschap van rechten ingevoegd ten voordele van degenen die als producenten van fonogrammen of van eerste vastleggingen van films op het beschermd materiaal of bij een mededeling aan het publiek ervan vermeld worden.

Artikel 12

Dit artikel voegt een tweede paragraaf in in artikel 44 van dezelfde wet.

Zoals aangegeven bij de toelichting van artikel 9, wordt door dit artikel ter omzetting van artikel 5 van de richtlijn een vermoeden van houderschap van rechten ingevoegd ten voordele van degenen die als omroeporganisaties op het beschermd materiaal of bij een mededeling aan het publiek ervan vermeld worden.

Artikel 13

Dit artikel voegt in dezelfde wet een artikel 86*bis* in.

Paragraaf 1 zet artikel 13.1, eerste lid en tweede lid, a) van richtlijn 2004/48/EG om. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 4, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

Paragraaf 2, eerste lid, handelt over de vaststelling van de schadevergoeding als een forfaitair bedrag. Voor de commentaar van dit artikel wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 5, eerste lid, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

In paragraaf 2, tweede en derde lid, en paragraaf 3 worden bepaalde vormen van schadevergoeding geregeld, die niet door richtlijn 2004/48/EG worden opgelegd. Het betreft enerzijds de afgifte van de inbreukmakende goederen (§ 2, tweede lid) en de afdracht van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst (§ 2, derde lid) en anderzijds de burgerrechtelijke verbeurdverklaring (§ 3).

Voor de commentaar bij deze paragrafen wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 5, tweede en derde lid, en § 6, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

Article 14

Cet article insère un article 86ter dans la même loi.

Le paragraphe 1^{er} vise à transposer l'article 11 de la directive relatif aux «Injonctions». Pour le commentaire général de ce paragraphe, nous renvoyons au commentaire de l'article 53, § 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 2 vise à transposer l'article 10 de la directive relatif aux mesures correctives. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 2, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 3 vise à transposer l'article 8 de la directive relatif au droit d'information. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 3, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 4 vise à transposer l'article 15 de la directive qui concerne la publication des décisions judiciaires. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 4, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Article 15

Cet article adapte la terminologie du texte néerlandais de l'article 10 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur.

Il ressort de la préparation parlementaire de la loi du 30 juin 1994 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur que «toutes les sanctions civiles et pénales relatives au droit d'auteur sont applicables et que le terme «loi» vise non seulement la loi relative au droit d'auteur mais aussi le Code pénal (Documents parlementaires, Chambre, 1992-93, 1071/6, p. 22). Cette modification vise à préciser que les atteintes au droit d'auteur concernant un programme d'ordinateur sont sanctionnées au pénal comme au civil. Concrètement, cette modification implique le remplacement des mots «*overtredingen*» et «*gestraft*», qui ont une connotation plutôt pénale, par les mots plus neutres «*inbreuken*» et «*gesanctioneerd*». Le texte français ne doit pas être adapté, puisque les termes «atteintes» et «sanctionnées» sont déjà suffisamment neutres.

Artikel 14

Dit artikel voegt in dezelfde wet een artikel 86ter in.

Paragraaf 1 beoogt de omzetting van artikel 11 van de richtlijn betreffende «het rechterlijk bevel». Voor de algemene commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 1, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 2 beoogt de omzetting van artikel 10 van de richtlijn betreffende de corrigerende maatregelen. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 2, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 3 beoogt de omzetting van artikel 8 van de richtlijn betreffende het recht op informatie. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 3, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 4 beoogt de omzetting van artikel 15 van de richtlijn dat de openbaarmaking van rechterlijke uitspraken betreft. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 4, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Artikel 15

Dit artikel past de terminologie van de Nederlandse tekst van artikel 10 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's aan.

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 30 juni 1994 betreffende de bescherming van computerprogramma's blijkt dat «alle burgerrechtelijke en strafrechtelijke sancties inzake auteursrecht» van toepassing zijn, en dat met de term «wet» niet alleen bedoeld wordt op de auteurswet, maar ook op het Strafwetboek (Gedr. St., Kamer, 1992-93, 1071/6, p. 22). De voorgestelde wijziging strekt er toe te verduidelijken dat inbreuken op het auteursrecht inzake een computerprogramma niet alleen strafrechtelijk maar ook burgerrechtelijk gesanctioneerd worden. Concreet houdt deze wijziging de vervanging in van de woorden «overtredingen» en «gestraft», welke een eerder strafrechtelijke connotatie hebben, door de neutralere woorden «inbreuken» en «gesanctioneerd». In de Franse tekst is geen aanpassing nodig, aangezien de termen «atteintes» en «sanctionnées» reeds voldoende neutraal zijn.

Article 16

Cet article insère dans le chapitre II de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, une section 5^{ter} comprenant les articles 12^{quater} et 12^{quinquies} et intitulée «Respect des droits».

Le nouvel article 12^{quater}, § 1^{er}, transpose l'article 13.1, alinéas 1^{er} et 2, a) de la directive 2004/48/CE. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 52, § 4, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Dans ce même article, le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, traite de la fixation d'un montant forfaitaire à titre de dommages et intérêts. Nous renvoyons pour le commentaire de cet article au commentaire de l'article 52, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Dans ce même article, le paragraphe 2, alinéas 2 et 3, et le paragraphe 3 précisent certaines formes de réparation du dommage qui ne sont pas imposées par la directive 2004/48/CE. Il s'agit, d'une part, de la délivrance des biens contrefaisants (§ 2, al. 2) et de la cession du bénéfice réalisé à la suite de la contrefaçon (§ 2, al. 3) et, d'autre part, de la confiscation civile (§ 3).

Pour le commentaire de ces paragraphes, il est renvoyé au commentaire de l'article 52, § 5, alinéas 2 et 3, et § 6, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Le nouvel article 12^{quinquies}, § 1^{er}, vise à transposer l'article 11 de la directive relatif aux «Injonctions». Pour le commentaire général de ce paragraphe, nous renvoyons au commentaire de l'article 53, § 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 2 vise à transposer l'article 10 de la directive relatif aux mesures correctives. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 2, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 3 vise à transposer l'article 8 de la directive relatif au droit d'information. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 3, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Artikel 16

Dit artikel voegt in hoofdstuk II van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken een afdeling 5^{ter} in die de artikelen 12^{quater} en 12^{quinquies} omvat met als opschrift «Handhaving van de rechten».

Het nieuwe artikel 12^{quater}, § 1, zet artikel 13.1, eerste lid en tweede lid, a) van richtlijn 2004/48/EG om. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 4, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

In hetzelfde artikel, handelt paragraaf 2, eerste lid over de vaststelling van de schadevergoeding als een forfaitair bedrag. Voor de commentaar bij dit artikel wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 5, eerste lid, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

In hetzelfde artikel, worden in paragraaf 2, tweede en derde lid, en in paragraaf 3 bepaalde vormen van schadevergoeding geregeld die niet door richtlijn 2004/48/EG worden opgelegd. Het betreft enerzijds de afgifte van de inbreukmakende goederen (§ 2, tweede lid) en de afdracht van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst (§ 2, derde lid) en anderzijds de burgerrechtelijke verbeurdverklaring (§ 3).

Voor de commentaar bij deze paragrafen wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 5, tweede en derde lid, en § 6, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

Het nieuwe artikel 12^{quinquies}, § 1, beoogt de omzetting van artikel 11 van de richtlijn betreffende «het rechterlijk bevel». Voor de algemene commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 1, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 2 beoogt de omzetting van artikel 10 van de richtlijn betreffende de corrigerende maatregelen. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar van het ontworpen artikel 53, § 2, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 3 beoogt de omzetting van artikel 8 van de richtlijn betreffende het recht op informatie. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 3, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Le paragraphe 4 vise à transposer l'article 15 de la directive qui concerne la publication des décisions judiciaires. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 4, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Il convient d'indiquer qu'un article 12sexies est inséré dans la nouvelle section «Respect des droits» par l'article 7 du second projet de loi.

Article 17

Cet article insère un article 21*bis* dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Le paragraphe 1^{er} vise à transposer l'article 13.1, alinéas 1^{er} et 2, a) de la directive 2004/48/CE. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 52, § 4, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, traite de la fixation d'un montant forfaitaire à titre de dommages et intérêts. Nous renvoyons pour le commentaire de cet article au commentaire de l'article 52, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Le paragraphe 2, alinéas 2 et 3, précise certaines formes de réparation du dommage qui ne sont pas imposées par la directive 2004/48/CE. Il s'agit de la délivrance des biens contrefaisants (§ 2, al. 2) et de la cession du bénéfice réalisé à la suite de la contrefaçon (§ 2, al. 3).

Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 52, § 5, alinéas 2 et 3, de la loi sur les brevets en projet (art. 2 du projet de loi).

Article 18

Cet article insère un article 21*ter* dans la même loi.

Le paragraphe 1^{er} vise à transposer l'article 11 de la directive relatif aux «Injonctions». Pour le commentaire de ce paragraphe, nous renvoyons au commentaire de l'article 53, § 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 2 vise à transposer l'article 10 de la directive relatif aux mesures correctives. Pour le com-

Paragraaf 4 beoogt de omzetting van artikel 15 van de richtlijn die betrekking heeft op de openbaarmaking van rechterlijke uitspraken. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 4, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Op te merken valt dat door artikel 7 van het tweede wetsontwerp in de nieuwe afdeling 'Handhaving van de rechten» tevens een artikel 12sexies wordt ingevoegd.

Artikel 17

Dit artikel voegt in de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument een artikel 21*bis* in.

Paragraaf 1 beoogt de omzetting van artikel 13.1, eerste lid en tweede lid, a) van richtlijn 2004/48/EG. Voor de commentaar bij deze paragraaf, wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 4, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

Paragraaf 2, eerste lid handelt over de vaststelling van een schadevergoeding als forfaitair bedrag. Voor de commentaar bij dit artikel wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 5, eerste lid, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

In paragraaf 2, tweede en derde lid, worden bepaalde vormen van schadevergoeding geregeld die niet door richtlijn 2004/48/EG worden opgelegd. Het betreft de afgifte van de inbreukmakende goederen (§ 2, tweede lid) en de afdracht van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst (§ 2, derde lid).

Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 52, § 5, tweede en derde lid, van de octrooiwet (art. 2 van het wetsontwerp).

Artikel 18

Dit artikel voegt in dezelfde wet een artikel 21*ter* in.

Paragraaf 1 beoogt de omzetting van artikel 11 van de richtlijn betreffende het «rechterlijk bevel». Voor de commentaar bij deze paragraaf verwijzen wij naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 1, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 2 beoogt de omzetting van artikel 10 van de richtlijn betreffende de corrigerende maatregelen.

mentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 2, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 3 vise à transposer l'article 8 de la directive relatif au droit d'information. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 3, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

Le paragraphe 4 vise à transposer l'article 15 de la directive qui concerne la publication des décisions judiciaires. Pour le commentaire de ce paragraphe, il est renvoyé au commentaire de l'article 53, § 4, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du projet de loi).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

II. Projet de loi relative aux aspects de droit judiciaire de la protection des droits de propriété intellectuelle

(Dispositions réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution)

Article 2

Cet article modifie l'article 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention. Il règle l'attribution de compétence du contentieux en matière de brevets d'invention et de certificats complémentaires de protection et centralise celui-ci auprès des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

Le Code judiciaire est adapté en conséquence par la modification des articles 574 et 633*quinquies*. Cette modification est opérée par les articles 13 et 21 du présent projet au commentaire desquels il est renvoyé.

Article 3

Cet article modifie l'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi sur les obtentions végétales. Il confie désormais aux tribunaux de commerce établis au siège des cours d'appel la compétence pour les demandes en matière d'obtentions végétales. Cette compétence est exclusive et intervient quelle que soit la qualité des parties et le montant de la demande.

Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 2, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 3 beoogt de omzetting van artikel 8 van de richtlijn betreffende het recht op informatie. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 3, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

Paragraaf 4 beoogt de omzetting van artikel 15 van de richtlijn betreffende de openbaarmaking van rechterlijke uitspraken. Voor de commentaar bij deze paragraaf wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 4, van de octrooiwet (art. 3 van het wetsontwerp).

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

II. Wetsontwerp betreffende de aspecten van gerechtelijk recht van de bescherming van intellectuele eigendomsrechten

(Bepalingen die een aangelegenheid regelen als bepaald in artikel 77 van de Grondwet)

Artikel 2

Dit artikel wijzigt artikel 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien. Het regelt de toekenning van de bevoegdheid betreffende geschillen inzake uitvindingsoctrooien en aanvullende beschermingscertificaten en centraliseert dit bij de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep.

Het Gerechtelijk wetboek wordt dienovereenkomstig aangepast door de wijziging van de artikelen 574 en 633*quinquies*. Deze wijziging gebeurt via de artikelen 13 en 21 van dit ontwerp naar de commentaar waarvan verwezen wordt.

Artikel 3

Dit artikel wijzigt artikel 38, § 1, eerste lid van de kwekerswet. Voortaan wordt de bevoegdheid voor de vorderingen inzake kweekproducten toevertrouwd aan de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep. Deze bevoegdheid is exclusief en is van toepassing ongeacht de hoedanigheid van de partijen en het bedrag van de vordering.

Le contenu de cette disposition est inséré également dans le Code judiciaire, au nouvel article 633*quinquies* qui fixe la compétence territoriale en matière de droits de propriété intellectuelle.

Il est renvoyé pour le surplus au commentaire des articles 13 et 21 du projet de loi.

Article 4

Cet article modifie l'article 16 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs. Il détermine la compétence matérielle et territoriale des tribunaux pour les demandes en matière de topographies de produits semi-conducteurs. Seuls les tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel seront désormais compétents.

Le contenu de cette disposition est inséré également dans le Code judiciaire, à l'article 633*quinquies* qui fixe la compétence territoriale en matière de droits de propriété intellectuelle.

Il est renvoyé pour le surplus au commentaire des articles 13 et 21 du projet de loi.

Article 5

Cet article modifie l'article 87 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins qui traite de l'action en cessation selon une procédure comme en référé.

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé afin de confier au président du tribunal de première instance et au président du tribunal de commerce la compétence en matière d'action en cessation d'une atteinte à un droit d'auteur ou à un droit voisin. Le choix de l'un ou l'autre sera fonction de la compétence du tribunal telle que déterminée par le nouvel article 575 du Code judiciaire. Il est renvoyé à l'article 14 du projet de loi pour le commentaire de cet article.

Le nouvel alinéa inséré dans le paragraphe 1^{er} vise à transposer l'article 11 de la directive et plus particulièrement la disposition qui concerne les injonctions à l'encontre des intermédiaires.

En ce qui concerne le droit d'auteur et les droits voisins, il convient de souligner le caractère déclaratoire de la disposition qui prévoit que le juge peut rendre une

De inhoud van deze bepaling wordt eveneens ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek in het nieuwe artikel 633*quinquies* waarbij de territoriale bevoegdheid inzake intellectuele eigendomsrechten wordt vastgelegd.

Voor het overige wordt verwezen naar de commentaar bij de artikelen 13 en 21 van het wetsontwerp.

Artikel 4

Dit artikel wijzigt artikel 16 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten. Het bepaalt de materiële en territoriale bevoegdheid van de rechtbanken voor de vorderingen inzake topografieën van halfgeleiderproducten. Voortaan zijn enkel de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep bevoegd.

De inhoud van deze bepaling wordt eveneens ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek, in artikel 633*quinquies* waarbij de territoriale bevoegdheid inzake intellectuele eigendomsrechten wordt vastgelegd.

Voor het overige wordt verwezen naar de commentaar bij de artikelen 13 en 21 van het wetsontwerp.

Artikel 5

Dit artikel wijzigt artikel 87 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten dat handelt over de vordering tot staking volgens een procedure zoals in kortgeding.

Paragraaf 1, eerste lid wordt vervangen om aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de bevoegdheid inzake de vordering tot staking van een inbreuk op een auteursrecht of op een naburig recht toe te vertrouwen. De keuze voor één van beiden zal afhankelijk zijn van de bevoegdheid van de rechtbank zoals bepaald in het nieuwe artikel 575 van het Gerechtelijk Wetboek. Voor de commentaar van dat artikel wordt verwezen naar artikel 14 van het wetsontwerp.

Het nieuwe in paragraaf 1 ingevoegde lid beoogt de omzetting van artikel 11 van de richtlijn en meer in het bijzonder de bepaling over het rechterlijk bevel tegen tussenpersonen.

Wat het auteursrecht en de naburige rechten betreft, dient gewezen te worden op de declaratoire aard van de bepaling die erin voorziet dat de rechter eenzelfde

injonction similaire à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin. L'article 11 de la directive 2004/48/CE prévoit en effet qu'il est sans préjudice de l'article 8.3, de la directive 2001/29/CE sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information. L'article 8.3 de la directive 2001/29/CE prévoit que *«les États membres veillent à ce que les titulaires de droits puissent demander qu'une ordonnance sur requête soit rendue à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à un droit d'auteur ou à un droit voisin»*. L'article 8.3 précité n'a pas été expressément transposé dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins par la loi du 22 mai 2005. Toutefois, le rapport de la Commission de l'Économie de la Chambre des Représentants relatif au projet de loi visant à transposer la directive 2001/29/CE a précisé, en réponse à la question de savoir pourquoi le projet de loi ne contient pas de disposition spécifique visant à transposer l'article 8.3, de la directive 2001/29/CE, que : *«la Commission est unanime à considérer qu'il y a lieu de lire l'article 87 de la loi sur les droits d'auteur qui prévoit une action en cessation de toute atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin, dans le sens que la procédure prévue par cet article peut être appliquée à l'égard d'intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'auteur ou aux droits voisins»*.

Il convient par ailleurs de rappeler que la procédure comme en référé peut notamment être introduite par une requête unilatérale en cas d'absolue nécessité conformément à l'article 584, alinéa 3, du Code judiciaire, afin de se conformer à l'article 8.3, de la directive 2001/29/CE. L'article 87, alinéa 2, de la loi sur le droit d'auteur prévoit en effet que l'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Le paragraphe 2 établit le principe de la compétence exclusive du président du tribunal de première instance ou du président du tribunal de commerce qui est compétent pour l'action en cessation de l'atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin, en cas de connexité entre cette dernière action et les actions en cessation visées à l'article 95 de la loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.

bevel kan uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht te maken. In artikel 11 van richtlijn 2004/48/EG wordt inderdaad bepaald dat het onverminderd artikel 8.3 is van de richtlijn 2001/29/EG betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij. In artikel 8.3 van voornoemde richtlijn 2001/29/EG is bepaald dat *«De lidstaten ervoor zorgen dat de rechthebbenden kunnen verzoeken om een verbod ten aanzien van tussenpersonen wier diensten door een derde worden gebruikt om inbreuk te maken op een auteursrecht of naburige recht»*. Voornoemd artikel 8.3 werd niet uitdrukkelijk door de wet van 22 mei 2005 omgezet in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten. In het verslag van de Commissie Bedrijfsleven van de Kamer van Volksvertegenwoordigers betreffende het wetsontwerp tot omzetting van richtlijn 2001/29/EG wordt evenwel, in antwoord op de vraag waarom het wetsontwerp geen specifieke bepaling bevat tot omzetting van artikel 8.3, van richtlijn 2001/29/EG, het volgende gepreciseerd: *«Er bestaat eensgezindheid binnen deze commissie dat artikel 87 van de Auteurswet dat in een vordering tot staking van een inbreuk op het auteursrecht of op de naburige rechten voorziet, zo dient gelezen te worden dat de door artikel 87 van de Auteurswet voorziene procedure kan aangewend worden ten opzichte van tussenpersonen wier diensten door een derde worden gebruikt om inbreuk te maken op het auteursrecht of naburige rechten»*.

Bovendien dient eraan herinnerd te worden dat de procedure zoals in kort geding, in geval van volstrekte noodzakelijkheid, in overeenstemming met artikel 584, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek met name kan worden ingeleid bij eenzijdig verzoekschrift, om in overeenstemming te zijn met artikel 8.3 van richtlijn 2001/29/EG. In artikel 87, tweede lid, van de Auteurswet is immers bepaald dat de vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Paragraaf 2 voert het principe in van de uitsluitende bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of van de voorzitter van de rechtbank van koophandel die bevoegd is voor de vordering tot staking van de inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht, in geval van samenhang tussen deze laatste vordering en de vorderingen tot staking als bedoeld in artikel 95 van de wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen.

Article 6

Cet article modifie l'article 87*bis* de la même loi qui concerne l'action en cessation dans le cadre de la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits.

Le paragraphe 1^{er} est remplacé afin de confier au président du tribunal de première instance et au président du tribunal de commerce la compétence pour constater toute violation de l'article 79*bis*, § 2 et § 4. Le choix de l'un ou l'autre président sera fonction de la compétence du tribunal telle que déterminée par le nouvel article 575 du Code judiciaire. Il est renvoyé à l'article 14 du projet de loi pour le commentaire de cet article.

Le paragraphe 4 contient une disposition similaire à celle prévue à l'article 87, § 2, en projet (art. 5 du projet de loi), au commentaire duquel il est renvoyé.

Article 7

Cet article insère au chapitre II de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, dans la nouvelle Section 5*ter* «Respect des droits» insérée par le premier projet de loi, un article 12*sexies*.

Le nouvel article 12*sexies* reproduit le contenu de l'article 2 de la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, article abrogé par l'article 33 du projet de loi. Les modifications apportées au niveau de la compétence judiciaire par les paragraphes 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 3 sont similaires à celles apportées à l'article 87 de la loi sur le droit d'auteur en projet (art. 5 du projet de loi) au commentaire duquel il est renvoyé.

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, vise à transposer l'article 11 de la directive et plus particulièrement la disposition qui concerne les injonctions à l'encontre des intermédiaires. Pour le commentaire de cet article, nous renvoyons au commentaire de l'article 53, § 1^{er}, de la loi sur les brevets en projet (art. 3 du premier projet de loi).

Artikel 6

Dit artikel wijzigt artikel 87*bis* van dezelfde wet dat de vordering tot staking betreft in het kader van de rechtsbescherming van technische voorzieningen en de informatie over het beheer van rechten.

Paragraaf 1 wordt vervangen om aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel de bevoegdheid toe te vertrouwen om elke overtreding van artikel 79*bis*, § 2 en § 4 vast te stellen. De keuze voor één van beide voorzitters zal afhankelijk zijn van de bevoegdheid van de rechtbank als bepaald in het nieuwe artikel 575 van het Gerechtelijk Wetboek. Voor de commentaar bij dit artikel wordt verwezen naar artikel 14 van het wetsontwerp.

Paragraaf 4 bevat een gelijkaardige bepaling als in het ontworpen artikel 87, § 2, (art. 5 van het wetsontwerp), naar de commentaar waarvan verwezen wordt.

Artikel 7

Dit artikel voegt in Hoofdstuk II van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, in de door het eerste wetsontwerp ingevoegde nieuwe Afdeling 5*ter* «Handhaving van de rechten», een nieuw artikel 12*sexies* in.

Het nieuwe artikel 12*sexies* herneemt de inhoud van artikel 2 van de wet van 10 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, een artikel dat opgeheven wordt door artikel 33 van het wetsontwerp. De door de paragrafen 1, eerste lid en derde lid aangebrachte wijzigingen op het vlak van de gerechtelijke bevoegdheid zijn gelijkaardig aan die welke werden aangebracht in het ontworpen artikel 87 van de auteurswet (art. 5 van het wetsontwerp) naar de commentaar waarvan verwezen wordt.

Paragraaf 1, tweede lid, beoogt de omzetting van artikel 11 van de richtlijn en in het bijzonder de bepaling betreffende het rechterlijk bevel tegen tussenpersonen. Voor de commentaar bij dit artikel, wordt verwezen naar de commentaar bij het ontworpen artikel 53, § 1, van de octrooiwet (art. 3 van het eerste wetsontwerp).

Article 8

Cet article insère dans la même loi une Section 5^{quater} «Actions relatives à l'application des mesures techniques de protection», comprenant l'article 12^{septies}. Cet article reproduit le contenu de l'article 2^{bis} de la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, article abrogé par l'article 33 du projet de loi. Les modifications apportées au niveau de la compétence judiciaire par les paragraphes 1^{er} et 4 sont similaires à celles apportées à l'article 87 *bis* de la loi sur le droit d'auteur en projet (art. 6 du projet de loi) au commentaire duquel il est renvoyé.

Article 9

Cet article modifie l'article 96 de la LPCC.

L'article 96, § 1^{er}, en projet instaure une action en cessation auprès du président du tribunal de commerce pour les atteintes aux droits de propriété intellectuelle autres que le droit d'auteur, les droits voisins et le droit des producteurs de bases de données. Comme cela a été dit dans le commentaire général, cette action est autonome par rapport à l'action en cessation visée à l'article 95 de la loi.

L'article 96, § 2, en projet prévoit que toute action en cessation visée au § 1^{er} et ayant également pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales, est portée exclusivement devant le président du tribunal de commerce compétent en vertu du § 1^{er} de l'article 96 en projet.

L'article 96, § 3, en projet prévoit que, lorsqu'il prononce la cessation, le président peut ordonner les mesures complémentaires telles que le droit d'information ou des mesures correctives prévues par la loi particulière applicable au droit de propriété intellectuelle concerné pour autant que ces mesures soient de nature à contribuer à la cessation de l'atteinte constatée ou de ses effets. Compte tenu de la nature même de l'action en cessation, les mesures ordonnées par le juge ne peuvent avoir pour objet la réparation du préjudice causé par l'atteinte au droit.

Artikel 8

Dit artikel voegt in dezelfde wet, een Afdeling 5^{quater} «Vorderingen betreffende de toepassing van technische voorzieningen» in, dat het artikel 12^{septies} omvat. Dit artikel geeft de inhoud weer van artikel 2^{bis} van de wet van 10 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, artikel dat wordt opgeheven door artikel 33 van het wetsontwerp. De wijzigingen die door de paragrafen 1 en 4 werden aangebracht zijn gelijkaardig aan die welke werden aangebracht aan het ontworpen artikel 87 *bis* van de auteurswet (art. 6 van het wetsontwerp) naar de commentaar waarvan verwezen wordt.

Artikel 9

Dit artikel wijzigt artikel 96 van de WHPC.

Het ontworpen artikel 96, § 1 voert een vordering tot staking in bij de voorzitter van de rechtbank van koophandel voor inbreuken op intellectuele eigendomsrechten andere dan het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van producenten van databanken. Zoals aangestipt in de algemene bespreking, is deze vordering autonoom ten opzichte van de vordering tot staking bedoeld in artikel 95 van de wet.

In het ontworpen artikel 96, § 2 is bepaald dat elke in § 1 bedoelde vordering tot staking, die ook de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, uitsluitend voor de voorzitter van de rechtbank van koophandel bevoegd krachtens § 1 van het ontworpen artikel 96, wordt gebracht.

Het ontworpen artikel 96, § 3, bepaalt dat de voorzitter, wanneer hij de staking oplegt, bijkomende maatregelen kan bevelen zoals het recht op informatie of corrigerende maatregelen als bepaald in de bijzondere wet die van toepassing is op het betrokken intellectueel eigendomsrecht voor zover deze maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of van de gevolgen ervan. Rekening houdend met de aard zelf van de vordering tot staking, kunnen de door de rechter bevolen maatregelen niet worden aangewend voor het herstel van de schade die door deze inbreuk wordt berokkend.

La nullité ou la déchéance d'un droit de propriété intellectuelle protégé en Belgique moyennant un dépôt ou un enregistrement, prononcée par le président du tribunal de commerce qui agit en cessation selon une procédure comme en référé, a un effet erga omnes. C'est ce que prévoit l'article 96, § 4, alinéa 1^{er}, en projet. Il paraît en effet logique que cette nullité ou déchéance ait les mêmes effets que la nullité ou la déchéance prononcée par le tribunal dans une procédure ordinaire car, dans les deux cas, le juge se prononce au fond.

Il convient cependant de rappeler que la compétence exclusive pour statuer sur la validité de certains droits de propriété intellectuelle, attribuée par des textes communautaires ou internationaux, s'impose au président du tribunal de commerce par l'effet même du texte réglementaire qui reconnaît cette compétence exclusive à une autre instance. Il s'agit notamment des articles 20, 67 et 105 du règlement (CE) n° 2100/94 du Conseil instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales.

Par ailleurs, en ce qui concerne la validité du droit, il est nécessaire de déroger à l'article 100, alinéa 6, de la LPCC selon lequel le jugement est exécutoire par provision nonobstant tout recours et sans caution.

C'est la raison pour laquelle l'article 96, § 4, alinéa 2, en projet prévoit que l'exécution de la décision de nullité ou de déchéance est réglée conformément aux dispositions de la loi particulière applicable au droit de propriété intellectuelle concerné (voir par exemple l'article 51 de la loi précitée du 28 mars 1984 et l'article 1.14 de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) du 25 février 2005.

Article 10

Les personnes qui ont la qualité pour agir devant le président du tribunal de commerce sur base de l'article 96 LPCC doivent logiquement être les mêmes que celles qui sont habilitées à agir en contrefaçon selon la loi particulière applicable au droit de propriété intellectuelle concerné. C'est ce que prévoit l'article 98, § 1^{er} *bis*, en projet. A défaut des incohérences, voire même des contrariétés avec les règles Benelux ou communautaires seraient créées.

Si ce parallélisme entre la LPCC et les lois particulières en matière de propriété intellectuelle n'était pas suivi,

De nietigheid of het verval van een in België door een depot of een inschrijving beschermd intellectueel eigendomsrecht, uitgesproken door de voorzitter van de rechtbank van koophandel die de staking beveelt volgens een procedure zoals in kort geding, heeft een erga omnes effect. Dat is bepaald in het ontworpen artikel 96, § 4, eerste lid. Het lijkt inderdaad logisch dat deze nietigheid of dit verval dezelfde effecten heeft als de nietigheid of het verval uitgesproken door de rechtbank in een gewone procedure omdat de rechter zich in beide gevallen ten gronde uitspreekt.

Er dient echter aan herinnerd te worden dat de exclusieve bevoegdheid om een uitspraak te doen over de geldigheid van bepaalde intellectuele eigendomsrechten, toegekend door communautaire of internationale teksten, zich opdringt aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel door het effect zelf van de regelgevende tekst die deze exclusieve bevoegdheid toekent aan een andere instantie. Het betreft met name de artikelen 20, 67 en 105 van de verordening (EG) nr. 2100/94 van de Raad inzake het communautaire kwekersrecht.

Overigens moet wat de geldigheid van het recht betreft worden afgeweken van artikel 100, zesde lid, van de WHPC volgens hetwelk het vonnis uitvoerbaar is bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Daarom wordt in het ontworpen artikel 96, § 4, tweede lid, bepaald dat de uitvoering van de beslissing van nietigheid of verval geregeld wordt in overeenstemming met de bepalingen van de bijzondere wet die toepasselijk is op het betrokken intellectueel eigendomsrecht (zie bijvoorbeeld artikel 51 van de voornoemde wet van 28 maart 1984 en artikel 1.14 van het Benelux-verdrag inzake intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) van 25 februari 2005.

Artikel 10

De personen die op basis van artikel 96 van de WHPC kunnen optreden voor de voorzitter van de rechtbank van koophandel moeten die zijn welke ook een vordering inzake namaak kunnen instellen volgens de bijzondere wet die van toepassing is op het desbetreffende intellectueel eigendomsrecht. Dat wordt bepaald in het ontworpen artikel 98, § 1 *bis*. Bij gebreke hiervan zouden incoherenties of zelfs tegenstrijdigheden ontstaan met de Beneluxregels of de Europese regels.

Indien dit parallelisme tussen de WHPC en de bijzondere wetten inzake intellectuele eigendom niet zou

il y aurait un paradoxe en ce sens que davantage de personnes seraient habilitées à agir en cessation d'un acte de contrefaçon sur base de la LPCC que sur base des lois particulières relatives aux droits de propriété intellectuelle. Pour l'atteinte à un droit de brevet ou à un droit de marque, il s'agira des personnes remplissant les conditions respectivement prévues par l'article 52, § 2, de la loi précitée du 28 mars 1984 et par les articles 2.21, 2.22, 2.32, 3.17, 3.18 et 3.26 de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle.

Ne pas suivre cette solution pourrait en outre déboucher pour les titulaires de droits de propriété industrielle sur une perte de maîtrise de leur droit. Ainsi, par exemple, à défaut d'un tel parallélisme, un distributeur qui n'est ni titulaire ni licencié exclusif d'une marque pourrait agir en contrefaçon dans le but de voir cette marque annulée pour défaut de caractère distinctif alors que le titulaire de celle-ci préférerait attendre afin de consolider sa marque par l'usage.

Article 11

L'article 11 modifie l'article 100 de la LPCC de façon à prévoir que les décisions rendues sur une action fondée sur le nouvel article 96 seront communiquées au ministre et que le ministre sera informé sans délai des recours introduits contre de telles décisions.

Article 12

Cet article modifie l'article 569 du Code judiciaire en supprimant les références aux demandes relatives à des droits de propriété intellectuelle pour lesquelles la compétence est désormais confiée au tribunal de commerce, soit exclusivement, soit en partage avec le tribunal de première instance.

Article 13

Cet article modifie l'article 574 du même code en vue d'attribuer au tribunal de commerce la compétence matérielle de statuer sur les demandes en matière d'indications géographiques, de brevets d'invention et de certificats complémentaires de protection, d'obtentions végétales, de topographies de produits semi-conducteurs, de marques Benelux et de dessins ou modèles Benelux.

worden gevolgd, zou er een paradox zijn in die zin dat meer personen de bevoegdheid zouden hebben om op te treden om een daad van namaak te doen staken op basis van de WHPC dan op basis van de bijzondere wetten betreffende de intellectuele eigendomsrechten. Voor een inbreuk op een octrooirecht of een merkrecht zullen het de personen zijn die voldoen aan de voorwaarden waarin respectievelijk is voorzien in artikel 52, § 2 van de bovenvermelde wet van 28 maart 1984 en in de artikelen 2.21, 2.22, 2.32, 3.17, 3.18 en 3.26 van het Benelux verdrag inzake de intellectuele eigendom.

Het niet volgen van deze oplossing zou voor de houders van intellectuele eigendomsrechten kunnen leiden tot een verlies in de zeggenschap over hun recht. Bij ontstentenis van een dergelijk parallelisme zou een distributeur, die geen houder is en evenmin exclusief licentiehouders van een merk, tegen een daad van namaak kunnen optreden met het doel om dit merk te laten vernietigen wegens een gebrek aan onderscheidend karakter, terwijl de houder van dit merk liever zou wachten, om zijn merk door het gebruik te consolideren.

Artikel 11

Artikel 11 wijzigt artikel 100 van de WHPC om te bepalen dat de beslissingen die geveld worden over een vordering gebaseerd op het nieuwe artikel 96, meege-deeld zullen worden aan de minister en dat de minister onverwijld zal worden geïnformeerd over elk beroep dat tegen dergelijke beslissingen wordt aangetekend.

Artikel 12

Dit artikel wijzigt artikel 569 van het Gerechtelijk wetboek door opheffing van de verwijzingen naar de vorderingen inzake intellectuele eigendomsrechten waarvoor de bevoegdheid voortaan wordt toevertrouwd aan de rechtbank van koophandel, hetzij uitsluitend, hetzij gedeeld met de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 13

Dit artikel wijzigt artikel 574 van hetzelfde wetboek om de rechtbank van koophandel de materiële bevoegdheid toe te kennen om uitspraak te doen over vorderingen betreffende geografische aanduidingen, uitvindings-octrooien en aanvullende beschermingscertificaten, kweekproducten, topografieën, halfgeleiderproducten, Beneluxmerken en -tekeningen of modellen.

Article 14

Cet article rétablit l'article 575 du même code. Il fixe la compétence matérielle pour les demandes relatives au droit d'auteur et aux droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données.

Le paragraphe 1^{er} fixe les règles de répartition des demandes entre tribunaux. La compétence est partagée entre le tribunal de première instance et le tribunal de commerce en fonction de la qualité des parties.

La qualité de commerçant du défendeur autorise le demandeur non commerçant à choisir de porter l'affaire devant le tribunal de commerce ou le tribunal de première instance.

Par contre, si le défendeur n'est pas commerçant, le demandeur n'a pas le choix et l'affaire est portée devant le tribunal de première instance.

Afin de renforcer le bénéfice de la centralisation du contentieux, le § 2 prévoit que les tribunaux compétents pour les demandes relatives au droit d'auteur et aux droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données, sont également compétents pour les demandes relatives à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visée aux articles 79*bis* et 79*ter* de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et aux articles 12*bis* et 12*ter* de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

Il est expressément prévu au paragraphe 3 que l'attribution de compétence au tribunal de première instance ou au tribunal de commerce ne déroge pas à la compétence du juge de paix telle que fixée à l'article 590 du Code judiciaire. En effet, en raison de leur proximité, ceux-ci restent les juges les plus appropriés pour les demandes dont le montant ne dépasse pas 1.860 EUR. L'appel des décisions des juges de paix est porté devant le tribunal de première instance sauf si les deux parties au litige sont des commerçants, auquel cas l'appel est porté devant le tribunal de commerce.

Artikel 14

Dit artikel herstelt artikel 575 van hetzelfde wetboek. Het legt de materiële bevoegdheid vast voor de vorderingen betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, het recht van de producenten van databanken inbegrepen.

In paragraaf 1 worden de regels bepaald voor de verdeling van de vorderingen tussen de rechtbanken. De bevoegdheid wordt gedeeld tussen de rechtbank van eerste aanleg en de rechtbank van koophandel naargelang van de hoedanigheid van de partijen.

Indien de verweerder de hoedanigheid van handelaar heeft, kan de eiser als hij geen handelaar is, kiezen of hij de zaak voor de rechtbank van koophandel brengt of voor de rechtbank van eerste aanleg.

Als de verweerder daarentegen geen handelaar is, kan de eiser niet kiezen en wordt de zaak voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht.

Om nog meer voordeel te halen uit de centralisatie van de geschillen, wordt in § 2 bepaald dat de rechtbanken die bevoegd zijn voor de vorderingen met betrekking tot het auteursrecht en de naburige rechten, het recht van de producenten van databanken inbegrepen, eveneens bevoegd zijn voor de vorderingen met betrekking tot de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in de artikelen 79*bis* en 79*ter* van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, en in de artikelen 12*bis* en 12*ter* van de wet van 31 augustus 1998 tot omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

In paragraaf 3 is uitdrukkelijk bepaald dat de toekenning van bevoegdheid aan de rechtbank van eerste aanleg of aan de rechtbank van koophandel geen afbreuk doet aan de bevoegdheid van de vrederechter als bepaald in artikel 590 van het Gerechtelijk Wetboek. Door hun nabijheid blijven zij namelijk de best geplaatste rechters voor vorderingen waarvan het bedrag niet meer dan 1.860 EUR bedraagt. Het hoger beroep tegen de beslissingen van de vrederechters wordt voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht, tenzij de beide partijen bij het geschil handelaars zijn. In dat geval wordt het beroep voor de rechtbank van koophandel gebracht.

Article 15

Cet article modifie l'article 584 du même code en complétant la liste des mesures dont dispose le juge des référés en cas d'atteinte à un droit de propriété intellectuelle commise à l'échelle commerciale afin de transposer l'article 9.2 de la directive 2004/48/CE.

Les mesures visées à l'article 9.2 de la directive ne sont pas actuellement prévues par le Code judiciaire. La procédure de saisie conservatoire organisée par les articles 1413 et suivants du Code judiciaire ne correspond pas aux conditions prévues par l'article 9.2 de la directive pour la saisie des biens mobiliers et immobiliers du contrevenant supposé, y compris le blocage de ses comptes bancaires et autres avoirs, lorsque la partie lésée justifie de circonstances susceptibles de compromettre le recouvrement des dommages et intérêts. En effet, l'article 1415, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire prévoit que : *«la saisie conservatoire ne peut être autorisée que pour une créance certaine et exigible, liquide ou susceptible d'une estimation provisoire»*.

Pour transposer l'article 9.2 de la directive il est proposé de compléter l'article 584, alinéa 4, du Code judiciaire afin de permettre aux présidents des tribunaux de commerce et de première instance, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, d'ordonner, dans les conditions visées à l'article 9.2 de la directive, la saisie à titre conservatoire des biens mobiliers et immobiliers du contrefacteur supposé, et le cas échéant le blocage des comptes bancaires et des autres avoirs.

Compte tenu du caractère exorbitant de cette disposition par rapport au droit commun des saisies conservatoires, l'article 584, alinéa 4, en projet précise toutefois que le président, statuant sur cette demande, doit examiner:

- si le droit de propriété intellectuelle dont la conservation est invoquée est, selon toutes apparences, valable;
- si l'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ne peut être raisonnablement contestée;
- si, après avoir fait une pondération des intérêts en présence, dont l'intérêt général, les faits et, le cas échéant, les pièces sur lesquelles le demandeur se fonde

Artikel 15

Dit artikel wijzigt artikel 584 van hetzelfde wetboek door de verdere aanvulling van de lijst van maatregelen waarover de kortgedingrechter beschikt in geval van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, begaan op commerciële schaal, teneinde artikel 9.2 van richtlijn 2004/48/EG om te zetten.

De in artikel 9.2 van de richtlijn bedoelde maatregelen zijn momenteel niet voorzien in het Gerechtelijk Wetboek. De procedure inzake bewarend beslag geregeld in de artikelen 1413 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek stemt niet overeen met de voorwaarden gesteld door artikel 9.2 van de richtlijn voor het in beslag nemen van roerende en onroerende goederen van de vermeende inbreukmaker, met inbegrip van het blokkeren van zijn bankrekeningen en andere tegoeden als de benadeelde partij omstandigheden aantoont die de schadevergoeding in gevaar dreigen te brengen. Artikel 1415, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek luidt immers als volgt: *«Verlof om bewarend beslag te leggen mag niet worden verleend dan wegens een schuldvordering die zeker en opeisbaar is, en die vaststaande is of vatbaar voor een voorlopige raming»*.

Om artikel 9.2 van de richtlijn om te zetten, wordt voorgesteld om artikel 584, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek aan te vullen om de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van eerste aanleg, in de aangelegenheden die respectievelijk onder de bevoegdheid van deze rechtbanken vallen, de mogelijkheid te bieden om, in de omstandigheden als bedoeld in artikel 9.2 van de richtlijn, ten bewarende titel het beslag te bevelen van de roerende en onroerende goederen van de vermeende inbreukmaker en desgevallend het blokkeren van zijn bankrekeningen en andere tegoeden.

Rekening houdend met het feit dat deze bepaling veel verder gaat dan het gemeen recht van het bewarend beslag, wordt in het ontworpen artikel 584, vierde lid, evenwel gepreciseerd dat de voorzitter die uitspraak moet doen over deze vordering, moet onderzoeken:

- of het intellectueel eigendomsrecht waarvan het behoud wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;
- of de inbreuk op het betrokken intellectueel eigendomsrecht niet redelijkerwijze betwist kan worden;
- of, na de betrokken belangen, waaronder het algemeen belang, te hebben afgewogen, de feiten en, in voorkomend geval, de stukken waarop de eiser zich

sont de nature à justifier raisonnablement la saisie tendant à la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué.

Article 16

Cet article modifie l'article 587 du même code en supprimant les points 7°, 8°, 13° et 14° qui concernent la compétence du président du tribunal de première instance pour les actions en cessation en matière de droit d'auteur et droits voisins, y compris la protection juridique des bases de données, ainsi que pour les actions en cessation visées à l'article 87*bis* de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et à l'article 12*quater* de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

L'attribution de cette compétence aux présidents du tribunal de première instance et du tribunal de commerce est réglée dans le nouvel article 589*bis*, § 2.

Article 17

Cet article ajoute un nouveau point à l'article 588 du même code qui règle la compétence du président du tribunal de commerce. Ce président est compétent pour toutes les demandes de saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369*bis*/1 à 1369*bis*/10, en cas d'atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 574 du code judiciaire. On suit donc ici aussi la même logique qui vise à confier la compétence matérielle en matière de droits de propriété intellectuelle au tribunal de commerce, sauf ce qui est prévu pour le droit d'auteur et les droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données.

Article 18

Cet article modifie l'article 589, 1°, du même code qui attribue au président du tribunal de commerce la compétence de statuer sur les demandes prévues aux articles 95 et 97 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Ce point vise désormais aussi le nouvel article 96 de la loi précitée du 14 juillet 1991 qui organise l'action en cessation en cas d'atteinte à un droit

basee van dien aard zijn dat ze het beslag - dat tot de bescherming strekt van het ingeroepen recht - redelijkerwijze verantwoorden.

Artikel 16

Dit artikel wijzigt artikel 587 van hetzelfde wetboek door de punten 7°, 8°, 13° en 14° te schrappen. Zij betreffen de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg voor de vorderingen tot staking betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, de rechtsbescherming van databanken inbegrepen, alsmede voor de vorderingen tot staking als bedoeld in artikel 87*bis* van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten en in artikel 12*quater* van de wet van 31 augustus 1998 tot omzetting van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken in Belgisch recht.

De toekenning van die bevoegdheid aan de voorzitters van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel wordt geregeld in het nieuwe artikel 589*bis*, § 2.

Artikel 17

Dit artikel voegt een nieuw punt toe aan artikel 588 van hetzelfde wetboek waarbij de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van koophandel wordt geregeld. Deze voorzitter is bevoegd voor alle vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369*bis*/1 tot 1369*bis*/10 in geval van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht als bedoeld in artikel 574 van het Gerechtelijk Wetboek. Hier wordt dus dezelfde logica gevolgd waarbij beoogd wordt om de materiële bevoegdheid inzake intellectuele eigendomsrechten aan de rechtbank van koophandel toe te vertrouwen, behalve voor wat bepaald is voor het auteursrecht en de naburige rechten, het recht van de producenten van databanken inbegrepen.

Artikel 18

Dit artikel wijzigt artikel 589, 1°, van hetzelfde wetboek dat de voorzitter van de rechtbank van koophandel de bevoegdheid geeft om een uitspraak te doen over de verzoeken als bedoeld in de artikelen 95 en 97 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Dit punt beoogt voortaan ook het nieuwe artikel 96 van voornoemde wet van 14 juli 1991 waarbij de vordering

de propriété intellectuelle, à l'exception du droit d'auteur et des droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données.

Article 19

Cet article insère dans le même code un nouvel article 589*bis*. Comme cela a été fait à l'article 575 pour la détermination de la compétence matérielle en matière de droit d'auteur et droits voisins, on règle dans un article distinct la compétence du président du tribunal de première instance et du tribunal de commerce pour les demandes de saisie en matière de contrefaçon, pour les actions en cessation en matière de droit d'auteur et de droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données et pour les demandes relatives à la protection des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits.

Article 20

Cet article modifie l'article 627 du même code.

Il ajoute au point 5 une référence aux droits voisins et au droit des producteurs de bases de données qui suivent très logiquement le même régime que le droit d'auteur (compétence du juge du lieu de la contrefaçon).

Il supprime le point 12 en raison de la reprise de la compétence territoriale pour les topographies de produits semi-conducteurs à l'article 633*quinquies* du Code judiciaire qui fixe une compétence territoriale exclusive.

Il supprime enfin le point 13, dans la mesure où celui-ci fait référence à l'article 13 de la loi sur les programmes d'ordinateur, abrogé par l'article 33 du présent projet de loi.

Article 21

Cet article modifie l'article 633*quinquies* du même code. Cet article concentre désormais l'essentiel des règles relatives à la compétence territoriale en matière de droits de propriété intellectuelle.

Comme cela a été dit dans l'exposé général, la centralisation porte non seulement sur les actions en contrefaçon (§ 1^{er}), mais également sur les actions en ré-

tot staking wordt geregeld in geval van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, met uitzondering van het auteursrecht en de naburige rechten, het recht van de producenten van databanken inbegrepen.

Artikel 19

Dit artikel voegt in hetzelfde wetboek een nieuw artikel 589*bis* in. Zoals dat gebeurd is in artikel 575 voor het bepalen van de materiële bevoegdheid inzake het auteursrecht en de naburige rechten, wordt de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en van de rechtbank van koophandel voor de vorderingen tot beslag inzake namaak, voor de vorderingen tot staking inzake auteursrecht en de naburige rechten, het recht van de producenten van databanken inbegrepen en voor de vorderingen inzake de bescherming van technische voorzieningen en van de informatie over het beheer van rechten, geregeld in een afzonderlijk artikel.

Artikel 20

Dit artikel wijzigt artikel 627 van hetzelfde wetboek.

Het voegt in punt 5 een verwijzing toe naar de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken die zeer logisch hetzelfde regime volgen als het auteursrecht (bevoegdheid van de rechter van de plaats van de namaak).

Het schrapt punt 12 omwille van het opnemen van de territoriale bevoegdheid voor de topografieën van halgeleiders in artikel 633*quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek dat een uitsluitende territoriale bevoegdheid voorziet.

Het schrapt tenslotte punt 13 in de mate dat dit verwijst naar artikel 13 van de Softwarewet, hetgeen opgeheven wordt door artikel 33 van dit wetsontwerp.

Artikel 21

Dit artikel wijzigt artikel 633*quinquies* van hetzelfde wetboek. Dit artikel concentreert voortaan de belangrijkste regels met betrekking tot de territoriale bevoegdheid inzake intellectuele eigendomsrechten.

Zoals aangegeven in de algemene bespreking, heeft de centralisatie niet alleen betrekking op de vorderingen inzake namaak (§ 1), maar ook op de vorderingen

fééré (§ 2), les saisies en matière de contrefaçon (§ 3) et les actions en cessation (§ 4), cela afin d'assurer un traitement cohérent de l'ensemble des procédures judiciaires relatives aux droits de propriété intellectuelle.

En ce qui concerne les demandes relatives aux marques communautaires et dessins ou modèles communautaires, la compétence territoriale reste attribuée exclusivement au tribunal de commerce de Bruxelles.

En ce qui concerne les demandes relatives aux brevets d'invention et certificats complémentaires de protection, obtentions végétales, topographies de produits semi-conducteurs, appellations d'origine, indications géographiques, marques et dessins ou modèles Benelux, la compétence territoriale est exclusivement attribuée aux tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

En ce qui concerne les demandes relatives au droit d'auteur et aux droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données, ainsi que les demandes relatives à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visés à l'article 575, la compétence territoriale est réservée exclusivement aux tribunaux de première instance et de commerce établis au siège d'une cour d'appel. Celui-ci sera déterminé sur base de l'article 627, 5°.

Ces mêmes tribunaux sont compétents pour connaître de l'appel d'une décision rendue par le juge de paix en matière de droit d'auteur et droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données et en matière de protection des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits.

Article 22

Les articles 22 à 31 concernent la procédure de saisie en matière de contrefaçon. Ils visent notamment à transposer l'article 7 de la directive 2004/48/CE.

L'article 22 insère un nouveau chapitre, intitulé «Procédures en matière de droits de propriété intellectuelle», dans le Livre IV «Procédures particulières» de la Quatrième partie du Code judiciaire, consacrée à la procédure civile. La section 1 de ce chapitre concerne la saisie en matière de contrefaçon.

La première modification d'importance du régime de la saisie en matière de contrefaçon concerne la

in kort geding (§ 2), het beslag inzake namaak (§ 3) en de vorderingen tot staking (§ 4), dit om een coherente aanpak van het geheel van gerechtelijke procedures betreffende de intellectuele eigendomsrechten te garanderen.

Wat de vorderingen inzake gemeenschapsmerken en gemeenschapstekeningen of –modellen betreft, blijft de territoriale bevoegdheid uitsluitend toegekend aan de rechtbank van koophandel van Brussel.

Wat de vorderingen inzake uitvindingsoctrooien en aanvullende beschermingscertificaten, kweekproducten, topografieën van halfgeleiderproducten, benamingen van oorsprong, geografische aanduidingen, Beneluxmerken, Beneluxtekeningen of -modellen betreft, is de territoriale bevoegdheid uitsluitend toegewezen aan de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep.

Wat de vorderingen inzake het auteursrecht en de naburige rechten betreft, het recht van de producenten van databanken inbegrepen, alsmede de vorderingen betreffende de rechtsbescherming van technische voorzieningen en van de informatie over het beheer van rechten als bedoeld in artikel 575, is de territoriale bevoegdheid uitsluitend voorbehouden aan de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep. Deze zal worden bepaald op basis van artikel 627, 5°.

Diezelfde rechtbanken zijn bevoegd om kennis te nemen van het hoger beroep tegen een vonnis gewezen door de vrederechter inzake het auteursrecht en de naburige rechten, de producenten van databanken inbegrepen en inzake de rechtsbescherming van technische voorzieningen en van de informatie over het beheer van rechten.

Artikel 22

De artikelen 22 tot 31 betreffen de procedure van beslag inzake namaak. Zij beogen met name de omzetting van artikel 7 van richtlijn 2004/48/EG.

Artikel 22 voegt een nieuw hoofdstuk getiteld «Rechtsplegingen betreffende intellectuele eigendomsrechten» toe in Boek IV, «Bijzondere rechtsplegingen» van het Vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek, gewijd aan de burgerlijke procedure. Afdeling 1 van dit hoofdstuk betreft het beslag inzake namaak.

De eerste belangrijke wijziging in het stelsel van beslag inzake namaak betreft de toewijzing van

compétence d'attribution des juridictions : les juges des saisies perdent en effet toute compétence en cette matière, au profit des présidents des tribunaux de commerce et des présidents des tribunaux de première instance.

Ce transfert de compétence justifie la création d'un chapitre spécifique, qui est inséré dans la quatrième partie du Code judiciaire. Le but premier de la saisie en matière de contrefaçon n'est en effet pas l'opération de saisie mais la sauvegarde des preuves matérielles de la contrefaçon. Les mesures de saisie sont facultatives et complémentaires à la description en ce sens qu'elles ne peuvent être accordées en l'absence de celle-ci.

Le premier paragraphe de l'article 1369*bis*/1 précise que la procédure de saisie en matière de contrefaçon est ouverte aux personnes «habilitées à agir en contrefaçon». Conformément à la jurisprudence de la Cour de cassation (Cass., 3 septembre 1999, *RDC*, 2000, p. 128), cette même disposition permet au titulaire d'un droit de propriété intellectuelle étranger (tel un brevet) de faire procéder à une saisie en matière de contrefaçon en Belgique dans le cas où des éléments de preuve relatifs à la contrefaçon de ce droit pourraient être découverts en Belgique.

La procédure de saisie en matière de contrefaçon est introduite sur requête unilatérale. Il s'agit d'un élément essentiel pour l'efficacité de cette procédure (Dirix, E., *De rol van de beslagrechter, in Beslag inzake namaak*, Gotzen, F. (ed.), Story-Scientia, 1991, 43-56, p. 47). Le terme «requête» utilisé aux articles 1369*bis*/1 et suivants désigne donc une requête unilatérale et la procédure de saisie en matière de contrefaçon se déroule conformément aux articles 1025 et suivants. Cela correspond à la portée actuelle de l'article 1481 du code judiciaire (Dirix, E., *Beslag, APR*, Story-Scientia, 2001, nr. 488).

La doctrine et la jurisprudence étaient divisées quant à la possibilité de procéder à des saisies en matière de contrefaçon sur l'ensemble du territoire sur la base d'une seule autorisation de justice. La présente disposition confirme clairement que les règles relatives à la connexité de l'article 30 du Code judiciaire permettent d'introduire la demande de saisie en matière de contrefaçon par un seul et même acte devant un seul juge : il pourra être procédé à la saisie en matière de contrefaçon «en tous lieux», même en-dehors de l'arrondissement judiciaire du président qui a prononcé l'ordonnance. La requête devra mentionner au moins un lieu où il sera procédé à la saisie en matière de contrefaçon (par exemple, l'établissement du prétendu contrefacteur

bevoegdheid van de rechtbanken: de beslagrechters verliezen inderdaad iedere bevoegdheid op dit vlak tot voordeel van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg.

Deze bevoegdheidsoverheveling motiveert de creatie van een specifiek hoofdstuk, ingevoegd in het vierde deel van het Gerechtelijk Wetboek. Het hoofddoel van het beslag inzake namaak is inderdaad niet de handeling van beslaglegging maar het bewaren van de materiële bewijzen van namaak. De maatregelen tot beslag zijn facultatief en complementair bij de beschrijving in die zin dat ze hierzonder niet kunnen worden toege staan.

Krachtens de eerste paragraaf van artikel 1369*bis*/1, staat de procedure van beslag inzake namaak open voor de personen die «een vordering inzake namaak kunnen instellen». Overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Cassatie (Cass., 3 september 1999, *TBH*, 2000, blz. 128), laat diezelfde bepaling de houder van een buitenlands intellectueel eigendomsrecht (zoals een octrooi) toe te doen overgaan tot een beslag inzake namaak in België wanneer de bewijselementen van de namaak van dit recht in België zouden kunnen ontdekt worden.

De procedure van beslag inzake namaak wordt ingeleid op eenzijdig verzoekschrift en dat is essentieel voor de doeltreffendheid van deze procedure (Dirix, E., *De rol van de beslagrechter, in Beslag inzake namaak*, Gotzen, F. (ed.), Story-Scientia, 1991, 43-56, blz. 47). De term «verzoekschrift» gebruikt in de artikelen 1369*bis* verwijst dus naar een eenzijdig verzoekschrift en de procedure van beslag inzake namaak verloopt overeenkomstig de artikelen 1025 en volgende. Dat strookt met de huidige inhoud van artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek (Dirix, E., *Beslag, APR*, Story-Scientia, 2001, nr. 488).

De rechtsleer en de rechtspraak waren verdeeld over de mogelijkheid om over te gaan tot beslagen inzake namaak op het geheel van het grondgebied op basis van een enkele gerechtelijke toelating. Huidige bepaling bevestigt duidelijk dat de regels betreffende de samenhang van artikel 30 van het Gerechtelijk Wetboek toelaten een vordering tot beslag inzake namaak in te stellen door een en dezelfde akte voor een enkele rechter : men zal «overal» kunnen overgaan tot beslag inzake namaak, zelfs buiten het gerechtelijk arrondissement van de voorzitter die de beschikking heeft uitgesproken. Het verzoekschrift zal minstens een plaats moeten vermelden waar tot beslag inzake namaak zal worden overgegaan (b. v. de inrichting van de

ou celui d'un tiers), afin de permettre au magistrat saisi de vérifier sa compétence territoriale.

Ce paragraphe 1^{er} ne comprend pas une longue - et forcément incomplète - liste d'éléments pouvant faire l'objet de la description. Il vise tous les éléments de nature à établir l'existence de la contrefaçon prétendue, de même que l'origine de cette atteinte, sa destination et son ampleur. Il est bien entendu que tous les documents et objets, en ce compris leurs composants, qui étaient visés par l'article 1481 du Code judiciaire sont couverts par cette formulation nouvelle.

Il est très généralement admis que les mesures de description ne peuvent être refusées par le juge dès lors que la requête répond aux conditions imposées par le Code judiciaire et que le droit de propriété intellectuelle paraît valable *prima facie*. De simples soupçons de contrefaçon suffisent, sans qu'une démonstration de la réalité de cette contrefaçon puisse être exigée du requérant, les mesures demandées ayant précisément pour but d'apporter pareille démonstration (Bruxelles, 18 décembre 1998, *IRDI*, 1999, p. 65). Bien entendu, les conditions de recevabilité applicables à toute action en justice (intérêt et qualité à agir) doivent être réunies ici également. C'est ainsi qu'une requête de saisie en matière de contrefaçon introduite dans le seul but de nuire serait mue par un intérêt illégitime et donc irrecevable.

La Directive 2004/48/CE conditionne, en son article 7, l'introduction d'une requête pour l'obtention de mesures conservatoires à la présentation d'éléments de preuve par le demandeur. La question s'est posée de savoir si l'actuelle procédure de saisie en matière de contrefaçon - qui ne contient pas de telles conditions - est conforme au prescrit de la directive. Lors des discussions d'experts préparatoires à l'adoption de la directive, le Service juridique du Conseil a toutefois précisé (document 6299/04 du 13 février 2004) que «*la condition consistant à présenter des éléments de preuve raisonnablement accessibles n'empêche pas un État membre de conserver une réglementation nationale aux termes de laquelle des mesures provisoires visant à la conservation des preuves peuvent être ordonnées sur simple demande du titulaire du droit. Cela découle du champ d'application général du projet de directive qui prévoit une harmonisation minimale, et en particulier de son article 2, paragraphe 1, qui dispose qu'il est sans préjudice des moyens prévus dans la législation nationale, pour autant que ces moyens soient plus favorables aux titulaires de droits*».

vermeende namaker of die van een derde) teneinde de magistraat bij wie de zaak aanhangig is, toe te laten zijn territoriale bevoegdheid te verifiëren.

Deze paragraaf 1 bevat geen lange - en dus onvolledige - lijst van elementen die het voorwerp van een beschrijving kunnen uitmaken. Hij beoogt alle elementen die van die aard zijn dat ze het bestaan van de vermeende namaak kunnen aantonen, evenals de herkomst van die namaak, de bestemming en de omvang ervan. Het spreekt voor zich dat alle documenten en voorwerpen, met inbegrip van hun componenten, die bedoeld werden door artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek, door deze nieuwe formulering gevat worden.

Men neemt heel algemeen aan dat de rechter de maatregelen van beschrijving niet kan weigeren wanneer het verzoek overeenstemt met de voorwaarden die door het Gerechtelijk Wetboek opgelegd worden en wanneer het intellectueel eigendomsrecht *prima facie* geldig lijkt. Eenvoudige vermoedens van namaak volstaan zonder dat er geëist kan worden dat de verzoeker de verwezenlijking van deze namaak aantoont, vermits de gevraagde maatregelen dienen om dit aan te tonen. (Brussel, 18 december 1998, *IRDI*, 1999, blz. 65). Natuurlijk moeten alle ontvankelijkheidsvoorwaarden toepasselijk op iedere rechtsvordering (belang en hoedanigheid), hier ook vervuld zijn. Aldus zou een verzoek tot beslag inzake namaak ingeleid met als enig doel schade te berokkenen, gedreven worden door een onwettig belang en dus onontvankelijk zijn.

In artikel 7 van Richtlijn 2004/48/EG wordt aan het verzoek tot het bekomen van beschermende maatregelen de voorwaarde verbonden dat de verzoeker de nodige bewijselementen voorlegt. De vraag was of de huidige procedure van beslag inzake namaak, waarin dergelijke voorwaarden niet zijn opgenomen, in overeenstemming is met de voorschriften van de richtlijn. Tijdens de besprekingen van de deskundigen ter voorbereiding van de goedkeuring van de richtlijn, heeft de Juridische dienst van de Raad evenwel gepreciseerd (document 6299/04 van 13 februari 2004) dat «*de voorwaarde dat er redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal moet worden overgelegd belet een lidstaat echter niet een nationaal voorschrift te handhaven dat zegt dat op verzoek van de rechthebbende voorlopige maatregelen kunnen worden gelast om bewijsmateriaal veilig te stellen. Dit vloeit als een minimale harmonisatie voort uit de algemene werkingsfeer van de ontwerprichtlijn, en in het bijzonder uit artikel 2, lid 1, waarin staat dat een en ander geldt onverminderd de middelen in de nationale wetgeving, voor zover deze middelen gunstiger zijn voor de rechthebbenden*».

Plus fondamentalement, on ajoutera qu'il ne peut être exigé du requérant de prouver l'existence des atteintes à son droit sous peine de vider de sens la procédure de saisie en matière de contrefaçon, laquelle a précisément pour objet de permettre la recherche et la conservation des preuves de cette atteinte.

On rappellera encore qu'il n'est nullement obligatoire, pour le requérant qui entend utiliser la procédure de saisie en matière de contrefaçon, d'établir l'existence d'une créance certaine, liquide et exigible dans son chef, ni de prouver que la cause requiert célérité.

Le projet de loi qui vous est présenté précise, comme la jurisprudence l'admettait déjà, que la mission de description ne doit pas être limitée aux éléments propres à établir la contrefaçon mais peut s'étendre aux éléments de nature à établir l'origine de celle-ci et son importance. Le projet vise également les éléments permettant de déterminer la destination de la contrefaçon, car ceux-ci peuvent s'avérer fort utiles pour reconstituer la chaîne de la fabrication et de la distribution des marchandises de contrefaçon. L'examen par l'expert des factures reçues par la personne auprès de laquelle la description a lieu, ainsi que de sa comptabilité, peut permettre d'établir l'origine de cette contrefaçon. L'examen des pièces comptables fournit aussi une information précieuse quant à l'importance de la contrefaçon.

Le deuxième paragraphe de l'article 1369*bis*/1 donne des précisions sur les méthodes que peut utiliser l'expert pour accomplir sa mission de description. Afin de prévenir tout abus, la description doit être limitée aux objets et faits qui concernent directement et exclusivement l'atteinte au droit de propriété intellectuelle invoqué par le requérant. A ce titre, l'expert doit s'assurer que les photocopies, photographies ou enregistrements ne contiennent pas d'éléments qui soient sans rapport avec la prétendue contrefaçon, son origine, sa destination ou son importance.

Il est utile de souligner que l'article 1369*bis*/1, § 2, a un caractère exemplatif et qu'en combinaison avec l'article 1369*bis*/1, § 1^{er}, il permet au juge d'autoriser notamment des mesures de description d'actes d'exploitation immatérielle tels que l'exécution publique d'œuvres musicales ou la représentation publique d'œuvres dramatiques.

On notera que rien n'empêche le président de désigner l'huissier instrumentant comme expert dans les cas

Meer essentieel, zal eraan worden toegevoegd dat niet van de verzoeker kan worden geëist dat hij aan-toont dat er inbreuk op zijn recht wordt gemaakt op ge-vaar af de procedure van beslag inzake namaak, die net tot doel heeft het opsporen en het bewaren van bewijsmateriaal van de inbreuk mogelijk te maken, uit te hollen.

Er dient nog aan herinnerd te worden dat het geens-zins verplicht is voor de verzoeker die gebruik wil ma-ken van de procedure inzake namaak om aan te tonen dat er een zekere, vaststaande, onmiddellijk opeisbare schuldvordering in zijn hoofde bestaat, noch om te be-wijzen dat de zaak spoedeisend is.

Het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd, verduide-lijkt, zoals de rechtspraak het reeds aannam, dat de beschrijvende taak niet beperkt moet worden tot de ele-menten die geschikt zijn om de namaak vast te stellen maar dat ze uitgebreid mag worden tot de elementen van dien aard dat ze de herkomst en het belang ervan vaststellen. Het ontwerp omvat ook de elementen die toelaten de bestemming van de namaak te bepalen want deze kunnen zeer nuttig blijken om het fabricage- en distributiekanaal van de namaakgoederen te achterha-len. Het onderzoek door de deskundige van de facturen gekregen van de persoon bij wie de beschrijving plaats-vindt, evenals haar boekhouding, kunnen toelaten de herkomst van de namaak vast te stellen. Het onderzoek van boekhoudkundige stukken geeft ook een waarde-volle informatie over de omvang van deze namaak.

De tweede paragraaf van artikel 1369*bis*/1 geeft meer nadere gegevens over de methodes die de deskundige kan aanwenden om zijn taak van beschrijving te vervul-len. Teneinde misbruik te voorkomen moet de beschrij-ving worden beperkt worden tot die objecten en feiten die rechtstreeks en uitsluitend betrekking hebben op de inbreuk op het intellectuele eigendomsrecht dat door de eiser wordt aangevoerd. Om die reden, moet de des-kundige er zich van vergewissen dat de fotokopieën, foto's of opnames geen elementen bevatten die geen enkel verband houden met de vermeende namaak, haar oorsprong, haar bestemming of haar omvang.

Het is nuttig om erop te wijzen dat artikel 1369*bis*/1, § 2 een exemplatief karakter heeft en in combinatie met artikel 1369*bis*/1, § 1, de rechter in staat stelt om met name maatregelen toe te staan van beschrijving van immateriële exploitatiehandelingen zoals de publieke uitvoering van muzikale werken of de publieke opvoer-ing van toneelstukken.

Men merke op dat niets de voorzitter verhindert een deurwaarder aan te stellen die als deskundige optreedt

simples, n'exigeant pas de compétences techniques particulières. Une telle désignation peut parfaitement rentrer dans le cadre des missions de l'huissier de justice, telle que déterminée par l'article 516 du Code judiciaire.

Le troisième paragraphe de cet article 1369*bis*/1 dispose que l'ordonnance précise les conditions auxquelles la description est soumise, notamment en vue d'assurer la protection des renseignements confidentiels.

Cette même disposition prévoit que l'ordonnance mentionne le délai dans lequel le rapport devra être déposé et fixe à cette fin un maximum de deux mois, auquel le président ne pourra déroger que dans des circonstances particulières, explicitées dans son ordonnance. Cette règle doit être lue en rapport avec l'article 1369*bis*/9. La combinaison de ces deux dispositions tend à transposer dans notre droit l'article 7.3 de la directive 2004/48/CE.

Le président peut enfin préciser, par dérogation à l'article 1369*bis*/7 et si les circonstances le justifient, les personnes autorisées à prendre connaissance du rapport.

Le quatrième paragraphe de l'article 1369*bis*/1 concerne les mesures annexes de saisie - bien qu'elles ne forment pas de véritables saisies au sens du Code judiciaire - que le président peut ordonner s'il le juge nécessaire pour la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué par le requérant, et raisonnable compte tenu des circonstances propres à la cause.

La possibilité pour le requérant d'obtenir des mesures de saisie a parfois été critiquée, notamment en raison du caractère unilatéral de la procédure. Ce dernier constitue en effet une exception au principe du contradictoire des débats et une atteinte aux droits de la défense dans la mesure où la personne chez laquelle sont pratiquées les opérations de description, et éventuellement de saisie, n'est pas avertie des mesures qui sont ordonnées à son égard. Elle ne peut donc, avant que celles-ci soient exécutées, faire valoir aucun moyen de défense devant le juge.

Le maintien du caractère unilatéral de cette procédure est cependant fort utile pour conserver l'effet de surprise, lequel est essentiel afin d'éviter que l'autre partie ne dissimule les preuves d'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause. La suppression du volet relatif à la saisie de cette procédure aurait pour effet de léser les intérêts des titulaires de droits de propriété

in de eenvoudige gevallen die geen bijzondere technische kennis vergen. Dergelijke aanstelling kan perfect passen in het kader van de taken van de gerechtsdeurwaarder, als bepaald in artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek.

De derde paragraaf van dit artikel 1369*bis*/1 bepaalt dat de beschikking de voorwaarden waaraan de beschrijving onderworpen is, verduidelijkt, onder meer om de bescherming van de vertrouwelijke gegevens te waarborgen.

Diezelfde bepaling voorziet erin dat de beschikking de termijn vermeldt binnen dewelke het verslag moet neergelegd worden en legt hiertoe een maximum van twee maanden op, waarvan de voorzitter slechts onder bijzondere omstandigheden, die in de beschikking verduidelijkt worden, zal kunnen afwijken. Deze regel moet gelezen worden samen met artikel 1369*bis*/9. De combinatie van deze twee bepalingen beoogt de omzetting in ons recht van artikel 7.3 van de richtlijn 2004/48/EG.

De voorzitter kan niettemin, in afwijking van artikel 1369*bis*/7 en naargelang de omstandigheden de personen aanwijzen die kennis mogen nemen van het verslag.

De vierde paragraaf van artikel 1369*bis*/1 betreft de aanverwante beslagmaatregelen - alhoewel ze geen werkelijk beslag vormen in de zin van het Gerechtelijk Wetboek - die de voorzitter kan bevelen indien hij het nodig acht voor de bescherming van het intellectueel eigendomsrecht ingeroepen door de verzoeker, en redelijk acht rekening houdend met de omstandigheden eigen aan het geding.

Het feit dat de eiser beslagmaatregelen kan verkrijgen, werd soms bekritiseerd, met name omwille van de eenzijdigheid van de procedure. Dit laatste vormt immers een uitzondering op het principe van het debat op tegenspraak en een inbreuk op de rechten van de verdediging, in die zin dat de persoon bij wie de beschrijving en eventueel het beslag werd uitgevoerd niet werd verwittigd van de maatregelen die jegens hem zijn opgelegd. Hij kan dus geen enkel verdedigingsmiddel voor de rechter doen gelden vóór die zijn uitgevoerd.

Het is echter zeer nuttig om de eenzijdigheid van deze procedure te behouden vanwege het verrassingseffect dat essentieel is om te beletten dat de andere partij de bewijzen van de inbreuk op het betrokken intellectuele eigendomsrecht zou verdoezelen. Het afschaffen van het onderdeel beslag van deze procedure zou als gevolg hebben dat de belangen van de houders van

intellectuelle dès lors qu'il faut parfois attendre plusieurs années avant d'obtenir une décision statuant sur une affaire de contrefaçon, particulièrement en matière de brevets, ce qui n'est guère conciliable avec la vie des affaires. En outre, les dommages-intérêts alloués à la partie lésée à l'issue du procès n'indemnisent pas toujours son préjudice dans tous ses aspects, surtout lorsque la partie adverse a pris soin d'organiser son insolvabilité.

La possibilité, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à recettes, d'autoriser la saisie conservatoire des «deniers» (mesure appelée «saisie-recette»), prévue à l'article 1481 du Code judiciaire, est conservée dans le nouveau régime (art. 1369*bis*/1, § 4, in fine), mais a été adaptée. Des abus ont été constatés à ce propos. Certains juges des saisies ont autorisé la saisie sur tous les comptes du contrefacteur présumé. Or, il s'avère le plus souvent très difficile de distinguer les recettes issues de la contrefaçon de celles qui ne le sont pas. Plutôt que d'envisager la suppression de la saisie-recette, le projet de loi précise qu'elle ne doit s'exercer qu'à titre purement conservatoire (de la créance future en dommages-intérêts du requérant) et à l'égard des revenus qui trouvent leur origine directe dans la contrefaçon préten due. Si un tel lien spécifique ne peut être constaté entre les avoirs du saisi et les activités arguées de contrefaçon, la saisie ne pourra être pratiquée.

Le terme «revenus» vise tout ce qui est perçu sous quelque forme que ce soit : liquide, chèques, avoirs bancaires. Le terme «deniers» a été supprimé.

Le caractère complémentaire des mesures de saisie ne fait pas obstacle, sauf si le juge en décide autrement, à ce qu'elles restent d'application après le dépôt du rapport de l'expert et, le cas échéant, jusqu'à ce qu'intervienne le jugement au fond se prononçant sur la réalité de la contrefaçon alléguée. La portée des mesures complémentaires qui peuvent être ordonnées plaide pour que les magistrats utilisent avec prudence et discernement le pouvoir discrétionnaire qui leur est attribué par la loi.

Notons enfin que le requérant qui n'a auparavant demandé ou obtenu qu'une simple mesure de description a le droit de revenir devant le juge qui a ordonné cette mesure pour lui demander d'ajouter à celle-ci une mesure de saisie, par exemple dans le cas où la description ferait apparaître de manière évidente l'existence de l'atteinte au droit de propriété intellectuelle invoqué.

intellectuele eigendomsrechten worden geschaad aanzien het soms jaren duurt alvorens een beslissing wordt verkregen waarbij een uitspraak wordt gedaan in een zaak van namaak, in het bijzonder inzake octrooien, wat bijna niet verenigbaar is met het zakenleven. Bovendien is de schadevergoeding die de benadeelde partij bij afloop van het proces toegekend krijgt niet altijd voldoende om de schade in alle aspecten ervan te vergoeden, vooral niet als de tegenpartij ervoor gezorgd heeft dat ze insolvent is.

De mogelijkheid om, wanneer het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, het bewarend beslag op de «gelden» toe te staan (maatregel «ontvangstbeslag» genoemd), bepaald in artikel 1481 van het Gerechtelijk Wetboek, werd in het nieuw stelsel behouden (art. 1369*bis*/1, § 4, in fine), maar werd aangepast. Misbruiken hieromtrent werden vastgesteld. Bepaalde beslagrechters hebben het beslag op alle rekeningen van de vermeende namaker toegelaten. Het blijkt echter meestal zeer moeilijk de inkomsten uit namaak te onderscheiden van deze die het niet zijn. In het wetsontwerp wordt het ontvangstbeslag niet afgeschaft doch wordt gepreciseerd dat het slechts zuiver bewarend (voor de toekomstige vordering van schadevergoeding van de eiser) moet worden uitgevoerd en jegens de inkomsten die direct afkomstig zijn van de vermeende namaak. Als een dergelijk specifiek verband tussen de tegoeden van de beslagene en de beweerdde namaakactiviteiten niet kan worden vastgesteld, kan het beslag niet worden uitgevoerd.

De term «inkomsten» heeft betrekking op al wat geïnd wordt in welke vorm dan ook: contant geld, cheques, tegoeden. De term «gelden» werd geschrapt.

Het aanvullende karakter van de maatregelen van beslag vormt geen hinderpaal, tenzij dat de rechter er anders over beslist, voor het feit dat ze van toepassing blijven nadat de deskundige het verslag heeft ingediend en desgevallend totdat het vonnis ten gronde volgt waarin een uitspraak wordt gedaan over het bestaan van de beweerdde namaak. De draagwijdte van de aanvullende maatregelen die kunnen worden bevolen is een pleidooi voor een oordeelkundig gebruik door de magistraten van de discretionaire macht, die hun door de wet wordt toegekend.

Tenslotte dient te worden opgemerkt dat de eiser die tevoren slechts een gewone maatregel tot beschrijving heeft gevraagd of verkregen, het recht heeft terug voor de rechter te komen die deze maatregel heeft opgelegd om hem te vragen er een maatregel van beslag aan toe te voegen bijvoorbeeld in het geval dat de beschrijving duidelijk aan het licht zou brengen dat er een inbreuk is op het ingeroepen intellectuele eigendomsrecht.

Le nouveau régime organisé par le projet de loi permet au juge d'entendre en chambre du conseil la personne visée par les mesures de saisie en présence du requérant, avant d'autoriser de telles mesures. Dans ce cas, le juge doit avant de convoquer la personne visée par les mesures de saisie, en informer le requérant qui peut alors renoncer à sa demande de saisie.

La personne qui est entendue en ses observations par le juge ne devient pas partie à la procédure. Celle-ci reste une procédure unilatérale nonobstant le fait que le juge a entendu la personne visée par la mesure requise par le titulaire de droit. Cette personne ne peut donc revendiquer le bénéfice de dispositions légales que pourrait invoquer une partie à la procédure. Lorsque le juge a rendu son ordonnance sur la requête du titulaire de droit, la personne qui a été entendue peut introduire une tierce opposition à l'encontre de cette ordonnance conformément aux articles 1033 et 1034 du Code judiciaire.

Dans certaines circonstances particulières, le président peut ordonner que les mesures de saisie ne seront pratiquées que sur une partie des objets argués de contrefaçon et des objets servant à les fabriquer.

Quel raisonnement doit guider le juge dans ces circonstances ? Par ses arrêts des 16 novembre 1984 et 3 janvier 2002 (Cass., 16 novembre 1984, *Pas.*, 1985, p. 339; Cass., 3 janvier 2002, RW, 2002-2003, p. 1056), la Cour de cassation a fixé les limites du pouvoir d'appréciation du juge confronté à semblable demande en matière de contrefaçon : «*Le juge des saisies, requis d'autoriser une saisie en contrefaçon en application des articles 1481 et suivants du Code judiciaire, est compétent et est tenu de vérifier si, prima facie, et indépendamment de la demande au fond [...], le droit intellectuel, les faits et, au besoin, les pièces sur lesquelles le requérant se fonde sont de nature à justifier raisonnablement la saisie demandée tendant à la conservation du droit invoqué*».

Afin de baliser le pouvoir d'appréciation du juge, les conditions dégagées par la Cour de cassation dans son arrêt précité du 16 novembre 1984 sont reprises dans le projet de loi à l'article 1369bis/1, §§ 3 et 5, et selon que la mesure sollicitée concerne la description ou la saisie des marchandises et instruments litigieux.

Het nieuwe regime ingesteld door het wetsontwerp maakt het de rechter mogelijk om in de raadkamer de persoon, beoogd door de beslagmaatregelen, in aanwezigheid van de verzoeker, te horen, alvorens dergelijke maatregelen toe te staan. In dat geval moet de rechter alvorens de persoon beoogd door de beslagmaatregelen op te roepen, de verzoeker ter zake informeren, die dan kan afzien van zijn verzoek om beslag.

De persoon wiens bemerkingen door de rechter worden gehoord, wordt geen partij bij de procedure. Dit blijft een eenzijdige procedure ondanks het feit dat de rechter de persoon, beoogd door de maatregel gevorderd door de houder van het recht, gehoord heeft. Deze persoon kan dus geen aanspraak maken op wettelijke bepalingen die een partij bij de procedure wel kan op-eisen. Als de rechter zijn beschikking heeft uitgebracht op verzoek van de houder van het recht, kan de persoon die werd gehoord een derdenverzet aantekenen tegen deze beschikking in overeenstemming met de artikelen 1033 en 1034 van het Gerechtelijk Wetboek.

In sommige welbepaalde omstandigheden kan de voorzitter bevelen dat de beslagmaatregelen slechts toegepast zullen worden op een deel van de voorwerpen waarvan beweerd wordt dat zij namaak zijn en van de voorwerpen dienend voor hun vervaardiging.

Welke redenering moet de rechter in zulke omstandigheden volgen? Door zijn arresten van 16 november 1984 en 3 januari 2002 (Cass., 16 november 1984, *Pas.*, 1985, p. 339; Cass., 3 januari 2002, RW, 2002-2003, p. 1056), heeft het Hof van Cassatie de grenzen afgebakend van de beoordelingsbevoegdheid van de rechter die met dergelijke vraag op het vlak van namaak geconfronteerd wordt: «*Overwegende dat de beslagrechter, verzocht om toelating te verlenen tot het leggen van een beslag inzake namaak met toepassing van de artikelen 1481 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, bevoegd en verplicht is na te gaan of, op het eerste gezicht – en onverminderd de vordering omtrent de zaak zelf [...] – het intellectueel recht, de feiten en zo nodig de stukken, waarop de verzoeker zich beroept, van die aard zijn dat zij het verlangde beslag tot bewaring van het aangevoerde recht naar redelijkheid verantwoorden*».

Om de beoordelingsbevoegdheid van de rechter nog meer af te bakenen werden de voorwaarden die door het Hof van Cassatie werden gesteld in zijn voornoemd arrest van 16 november 1984, opgenomen in het wetsontwerp in artikel 1369bis/1, §§ 3 en 5, en naargelang de gevraagde maatregel de beschrijving of het beslag van de betwiste goederen en instrumenten beoogt.

Lorsque la requête vise à obtenir des mesures de description (article 1369*bis*/1, § 3), le juge doit examiner :

1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable. Si la protection du droit est soumise à certaines formalités de dépôt ou d'enregistrement, la preuve de l'accomplissement de ces formalités doit être fournie. Il n'appartient cependant pas au président de procéder à un examen au fond de la validité du droit de propriété intellectuelle en cause : cette tâche est en effet celle du juge saisi de l'action en contrefaçon;

2) s'il existe des indices selon lesquels il a été porté atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ou qu'il existe une menace d'une telle atteinte. Cette condition est reprise de l'article 7.1 de la directive 2004/48/CE. Cette disposition précise que la partie qui sollicite des mesures de conservation des preuves doit présenter «des éléments de preuve raisonnablement accessibles pour étayer ses allégations selon lesquelles il a été porté atteinte à son droit de propriété intellectuelle ou qu'une telle atteinte est imminente».

Lorsque ce sont des mesures de saisies qui sont demandées, l'appréciation du juge est plus sévèrement encadrée (art. 1369*bis*/1, § 5). Il doit examiner :

1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable. Notons que cette première condition - l'existence d'une apparence de droit tendant à établir la validité du droit invoqué - est déjà d'application lors de l'examen de la demande de description proprement dite;

2) si l'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ne peut être raisonnablement contestée. Il peut en être ainsi par exemple lorsque la requête s'appuie sur un rapport d'expertise unilatérale ou encore sur des jugements prononcés à l'étranger et concernant une atteinte identique au même droit de propriété intellectuelle. De simples soupçons de contrefaçon ne peuvent suffire. Le requérant doit disposer d'indices sérieux et concordants et la qualification juridique de contrefaçon ne peut être contestée. L'appréciation de l'existence d'une atteinte vraisemblable au droit en cause nécessite donc de la part du juge un examen plus approfondi qu'au stade de l'octroi d'une mesure de description, où le magistrat peut se borner à vérifier qu'il existe, dans le chef du requérant, des soupçons ou des premiers indices d'atteinte à son droit. Toutefois, dans l'un comme dans l'autre cas, exiger du requérant qu'il apporte la

Als het verzoekschrift het bekomen van beschrijvende maatregelen (artikel 1369*bis*/1, § 3) beoogt, moet de rechter onderzoeken:

1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is. Indien de bescherming van het recht onderworpen is aan bepaalde formaliteiten van depot of inschrijving, moet het bewijs van de vervulling van deze formaliteiten voorgelegd worden. Het is evenwel niet aan de voorzitter om een onderzoek ten gronde te voeren naar de geldigheid van het betrokken intellectueel eigendomsrecht: dat is immers de taak van de rechter bij wie de vordering inzake namaak aanhangig werd gemaakt;

2) of er aanwijzingen zijn dat inbreuk op het betrokken intellectueel eigendomsrecht werd gemaakt of dat een inbreuk dreigt. Deze voorwaarde is overgenomen van artikel 7.1 van richtlijn 2004/48/EG. Hierin is bepaald dat de partij die maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal vraagt «redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal tot staving van haar beweringen dat er inbreuk op haar intellectuele eigendomsrecht is gemaakt of zal worden gemaakt» moet overleggen.

Als het beslagmaatregelen zijn die worden gevraagd, is de beoordeling door de rechter strenger omkaderd (art. 1369*bis*/1, § 5). Hij moet onderzoeken:

1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan het behoud wordt ingeroepen ogenschijnlijk geldig is. Hier dient te worden opgemerkt dat die eerste voorwaarde – het bestaan van een schijn van recht dat de geldigheid van het ingeroepen recht kan aantonen - reeds van toepassing is bij het onderzoek van het eigenlijke verzoek tot beschrijving;

2) of de inbreuk op het betrokken intellectueel recht niet redelijkerwijze betwist kan worden. Dit kan bijvoorbeeld het geval zijn wanneer het verzoek steunt op een verslag van een eenzijdig deskundigenonderzoek of nog op vonnissen geveld in het buitenland die een zelfde inbreuk op hetzelfde intellectueel eigendomsrecht betreffen. Eenvoudige vermoedens van namaak kunnen niet volstaan. De verzoeker moet over ernstige en samenhangende aanwijzingen beschikken en de juridische kwalificatie van namaak mag niet betwist worden. Als wordt geoordeeld dat er een waarschijnlijke inbreuk bestaat op het betrokken recht, is de rechter dus genooddacht tot een grondiger onderzoek dan bij de toekenning van een maatregel tot beschrijving waarbij de magistraat er zich toe kan beperken na te gaan of er uit hoofde van de eiser vermoedens of eerste aanwijzingen zijn van een inbreuk op zijn recht. Voor beide

preuve de la contrefaçon viderait la procédure de son sens;

3) si, après avoir fait une pondération des intérêts en présence, dont l'intérêt général, les faits et, le cas échéant, les pièces sur lesquelles le requérant se fonde sont de nature à justifier raisonnablement la saisie tendant à la protection du droit invoqué. Les mesures de saisie doivent être raisonnablement justifiées. Le juge dispose donc d'un pouvoir d'appréciation concernant l'opportunité de ces mesures. Il lui appartient de procéder à une pondération des intérêts en présence, en ce compris l'intérêt général. La Cour de cassation a ainsi jugé que «*le juge du fond apprécie souverainement en fait la nature de la saisie raisonnablement requise pour la préservation des droits du titulaire d'un brevet de médicament; qu'il n'est pas interdit au juge des saisies d'avoir égard dans cette appréciation à la santé publique*» (Cass., 3 janvier 2002, op. cit.). L'équité commande de prendre, le cas échéant, en considération les intérêts des tiers, par exemple, lorsque le retrait du marché du produit pharmaceutique en cause provoquerait des conséquences dommageables dans le chef des patients sous traitement. Si le juge estime déraisonnable de bloquer l'ensemble du stock d'objets prétendument contrefaisants, il peut ordonner la saisie d'un seul exemplaire de chaque objet différent. Il refusera par ailleurs d'accorder des mesures de saisie dans l'hypothèse où les désavantages occasionnés par ces mesures aux tiers seraient, de manière disproportionnée, supérieurs aux avantages qu'elles offriraient au requérant.

L'ordonnance doit en outre motiver expressément la nécessité des mesures de saisie autorisées au regard des conditions précitées.

Le juge ne peut imposer d'autres conditions. Il n'est par conséquent aucunement requis, pour faire droit à une requête ayant pour objet des mesures de saisie, que le requérant prouve qu'il aurait pu faire valoir ses droits à suffisance en utilisant une autre procédure organisée par la loi, telle une action en cessation fondée sur la loi relative au droit d'auteur et aux droits voisins ou sur la loi sur les pratiques du commerce.

L'application de ces conditions et la nécessaire prudence des magistrats eu égard aux conséquences potentielles de ces mesures et à la technicité de la matière devraient permettre de limiter l'application de cette disposition aux cas flagrants, lui conférant par la même occasion un caractère exceptionnel.

gevallen geldt echter dat het vragen van de eiser dat hij het bewijs levert van de namaak, de procedure zou uitrollen;

3) of, na de aanwezige belangen, waaronder het algemeen belang, te hebben afgewogen, de feiten en, in voorkomend geval, de stukken waarop de eiser zich baseert van dien aard zijn dat ze het beslag – dat tot de bescherming strekt van het ingeroepen recht – redelijkerwijze verantwoorden. De maatregelen van beslag moeten redelijkerwijze gerechtvaardigd zijn. De rechter beschikt dus over een beoordelingsbevoegdheid met betrekking tot de opportuniteit van deze maatregelen. Hij moet de aanwezige belangen wegen, het algemeen belang inbegrepen. Het Hof van cassatie heeft zo geoordeeld dat «*de feitenrechter onaantastbaar oordeelt wat naar redelijkheid vereist is als beslag om de rechten van de octrooihouder van een geneesmiddel te handhaven; dat het aan de beslagrechter niet verboden is bij die beoordeling ook de volksgezondheid in de redenering te betrekken*» (Cass., 3 januari 2002, op. cit.). De billijkheid gebiedt dat desgevallend de belangen van derden in aanmerking worden genomen, bijvoorbeeld, als het uit de handel nemen van het betrokken farmaceutische product schadelijke gevolgen zou hebben voor de patiënten in behandeling. Indien de rechter het onredelijk acht het geheel van de voorraad van de vermeende namaakvoorwerpen te blokkeren, kan hij het beslag van een exemplaar van elk verschillend voorwerp bevelen. Hij zal overigens weigeren om maatregelen van beslag toe te kennen mochten de nadelen die deze maatregelen met zich zouden meebrengen voor derden disproportioneel groter zouden zijn dan de voordelen die ze de eiser zouden bieden.

In de beschikking moet de nood aan de toegestane beslagmaatregelen uitdrukkelijk worden gemotiveerd ten aanzien van de voornoemde voorwaarden.

De rechter kan geen andere voorwaarden opleggen. Het is bijgevolg, ter inwilliging van een verzoek om beslagmaatregelen, geenszins vereist dat de verzoeker bewijst dat hij zijn rechten voldoende had kunnen doen gelden door een andere door de wet geregelde procedure aan te wenden zoals een vordering tot staking gebaseerd op de wet betreffende het auteursrecht en de naburige rechten of op de wet betreffende de handelspraktijken.

De toepassing van deze voorwaarden en de nodige voorzichtigheid van de magistraten, rekening houdend met de mogelijke gevolgen van deze maatregelen en met het technische karakter van de materie, zou de toepassing van deze bepaling moeten beperken tot de overduidelijke gevallen waarbij ze meteen een uitzonderlijk karakter toegemeten krijgt.

Il convient ici de rappeler que la saisie en matière de contrefaçon peut être source d'un dommage considérable lorsqu'elle est exécutée de manière abusive ou lorsque l'action au fond ne permet pas d'établir l'existence d'une atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause. Cette saisie est pratiquée au risque du saisissant, lequel peut être condamné à payer un dédommagement si l'exécution des mesures de saisies a perturbé l'organisation et le fonctionnement de l'entreprise du saisi. Le cautionnement, consigné par le saisissant pour la saisie-description, peut être accordé au saisi et être déduit du dédommagement (Voy. Civ. Gand, 12 juin 2002, IRDI, 2003, pp. 122 et suiv.).

Le sixième paragraphe précise que l'ordonnance est signifiée avant l'ouverture des opérations.

Le septième paragraphe reprend le contenu de l'article 1419 du Code judiciaire et le rend applicable à la procédure de saisie en matière de contrefaçon. Cela signifie que, conformément aux prescriptions de l'article 7.1, alinéa 2, de la directive 2004/48/CE, une révision - sous la forme d'une tierce opposition ou d'une action en mainlevée - est ouverte au saisi dans le mois à partir de la notification. Le saisissant peut également demander par requête la modification ou la rétraction de l'ordonnance en application de l'article 1032 du Code judiciaire.

Article 23

A l'article 1369*bis*/2, l'exigence, ancienne et désuète, d'une élection de domicile dans les communes où doit avoir lieu la description a été remplacée par l'exigence d'une élection de domicile en Belgique pour le requérant sans domicile ni résidence dans notre pays.

Le demandeur doit joindre à sa requête les pièces justificatives ainsi qu'une copie du brevet d'invention, du certificat complémentaire de protection, du droit d'obtenteur ou de la demande inscrite de droit d'obtenteur, de l'indication géographique ou de l'appellation d'origine, de l'accusé de réception du dépôt du dessin ou modèle ou de la marque ou de la publication de leur enregistrement.

La preuve que le droit en cause est encore en vigueur peut être également jointe chaque fois que cela est possible, mais il est des circonstances (par exem-

Er dient hier aan herinnerd te worden dat het beslag inzake namaak bron kan zijn van een aanzienlijke schade als het onrechtmatig wordt uitgevoerd of als de vordering ten gronde het niet mogelijk maakt een inbreuk op het betrokken intellectueel eigendomsrecht aan te tonen. Dit beslag wordt uitgevoerd op risico van de beslaglegger, die ertoe kan veroordeeld worden om een schadevergoeding te betalen als de uitvoering van de beslagmaatregelen de organisatie en de werking van de onderneming van de beslagene verstoord heeft. De borgsom die de beslaglegger in bewaring geeft voor het beschrijvend beslag kan aan de beslagene worden toegekend en worden afgetrokken van de schadevergoeding (Zie Rb. Gent, 12 juni 2002, IRDI, 2003 p. 122 e. v.)

In de zesde paragraaf wordt gepreciseerd dat het bevel wordt betekend voor de verrichtingen worden aangevat.

In de zevende paragraaf wordt de inhoud van artikel 1419 van het Gerechtelijk Wetboek overgenomen en toepasselijk gemaakt op de procedure van beslag inzake namaak. Dat betekent dat in overeenstemming met de voorschriften van artikel 7.1, tweede lid, van richtlijn 2004/48/EG, een herziening - in de vorm van een derdenverzet of van een vordering tot opheffing van het beslag - open staat voor de beslagene binnen de maand vanaf de kennisgeving. De beslaglegger kan eveneens bij toepassing van artikel 1032 van het Gerechtelijk Wetboek bij verzoekschrift de wijziging of de intrekking van de beschikking vragen.

Artikel 23

In het artikel 1369*bis*/2, werd de oude en ouderwetse verplichting tot keuze van woonplaats in de gemeenten waar de beschrijving moet plaatsvinden, vervangen door de verplichting tot keuze van woonplaats in België voor de eiser zonder woonplaats noch verblijfplaats in ons land.

De eiser moet bij zijn verzoek de bewijsstukken voegen alsmede een afschrift van het uitvindingsoctrooi, van het aanvullend beschermingscertificaat, van het kwekerscertificaat of van de ingeschreven aanvraag van het kwekerscertificaat, van de geografische aanduiding of de benaming van oorsprong, van het ontvangstbewijs van depot van de tekening of het model of van het merk of van de publicatie van hun inschrijving.

Het bewijs dat het recht in kwestie nog van kracht is kan eveneens worden toegevoegd telkens als dat mogelijk is, maar het gebeurt (b.v. als de eiser een auteurs-

ple, si le requérant invoque un droit d'auteur ou un droit sur un dessin ou modèle communautaire non déposé) dans lesquelles l'administration de cette preuve ferait peser sur le requérant un fardeau trop important. Aussi, cette condition n'est-elle pas inscrite comme telle dans la loi.

Compte tenu du fait que le contrôle exercé par le juge ne doit porter que sur la validité formelle du brevet, le rapport de recherche n'est pas une pièce indispensable pour permettre au magistrat de fonder son appréciation. Sa production au titre de pièce justificative n'est donc pas exigée.

Article 24

L'article 1369*bis*/3, § 1^{er}, permet au président d'ordonner au requérant la constitution d'un cautionnement convenable ou une garantie équivalente adéquate. Ceux-ci tendent à couvrir les éventuels dommages et intérêts qui seraient dus notamment à la personne visée par les mesures de description ou de saisie conformément au paragraphe 2.

Le cautionnement est fixé en fonction des circonstances de l'espèce : importance du litige, étendue des mesures accordées (simple description ou mesures de saisie, présence du requérant lors des opérations de description), risques d'abus dommageables (sous la forme, par exemple, d'une violation de secrets d'affaires ou de fabrique, d'un discrédit jeté injustement sur le saisi ou encore, de la paralysie injustifiée des marchandises), etc. Le montant de ce cautionnement ne peut être à ce point élevé qu'il aurait pour effet de paralyser l'action du saisissant.

Dans le cas où l'ordonnance n'aurait pas fixé de cautionnement ou n'aurait prévu qu'un cautionnement insuffisant et qu'elle ferait l'objet, après sa signification, d'une tierce opposition, le président pourrait, à la demande du tiers opposant et s'il le juge nécessaire en fonction des circonstances de la cause, imposer un cautionnement ou augmenter le montant de celui-ci.

La consignation peut être faite sous diverses formes, et notamment sous la forme du dépôt d'un chèque certifié ou d'une autre garantie bancaire.

Il appartient au juge du fond - et non au Président du tribunal statuant sur la saisie en matière de contrefaçon - de se prononcer sur le remboursement éventuel du cautionnement au requérant.

recht inroept of een recht op een niet-geregistreerde gemeenschapstekening of gemeenschapsmodel) dat deze bewijslevering een te zware last zou leggen op de eiser. Deze voorwaarde is ook niet als dusdanig in de wet opgenomen.

Rekening houdend met het feit dat de controle uitgeoefend door de rechter enkel betrekking mag hebben op de formele geldigheid van het octrooi, is het verslag van nieuwheidsonderzoek geen onontbeerlijk bewijsstuk voor de magistraat om zijn beoordeling op te baseren en is dit als dusdanig dus niet vereist.

Artikel 24

Artikel 1369*bis*/3, § 1, stelt de voorzitter in staat om aan de eiser een passende borgstelling of een gelijkwaardige adequate waarborg te bevelen, die de eventuele schadevergoedingen moeten dekken, die met name verschuldigd zouden zijn aan de persoon die het voorwerp is van de maatregelen tot beschrijving of tot beslag in overeenstemming met paragraaf 2.

De borgsom wordt bepaald in functie van de omstandigheden van het geval: het belang van het geschil, omvang der toegestane maatregelen (eenvoudige beschrijving of beslagmaatregelen, aanwezigheid van de eiser bij de handelingen van beschrijving), risico's op schadelijke misbreuken (onder de vorm bijvoorbeeld van de schending van zaken- of fabrieksgeheimen, van het onterecht in diskrediet brengen van de beslagene of nog de ongerechtvaardigde verlamming van de goederen), enz. Het bedrag van deze borgsom mag niet zo hoog zijn dat het de vordering van de beslaglegger zou verlammen.

Wanneer de beschikking geen borgsom zou bepaald hebben of slechts in een onvoldoende borgsom zou voorzien hebben en dat ze na haar betekening het voorwerp zou uitmaken van een derdenverzet, zou de voorzitter, op vraag van de partij die derdenverzet instelt en indien hij het nodig acht naargelang de voorwaarden van het geding, een borgsom kunnen opleggen of het bedrag ervan verhogen.

De consignatie kan verschillende vormen aannemen, onder meer de vorm van een depot van een gewaarmerkte cheque of van een andere bankwaarborg.

Het is aan de rechter ten gronde – en niet aan de Voorzitter van de rechtbank die uitspraak doet over het beslag inzake namaak – om zich uit te spreken over de eventuele terugbetaling van de borgsom aan de eiser.

L'article 1369*bis*/3, § 2, prévoit que le tribunal peut ordonner au requérant, sur demande du défendeur, un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par les mesures de conservation des preuves si celles-ci sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du requérant, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause.

Cette disposition vise à transposer l'article 7.4 de la directive 2004/48/CE. La jurisprudence estime d'ores et déjà que la saisie en matière de contrefaçon est exécutée au risque du saisissant comme c'est le cas de toute exécution provisoire du jugement. S'il est jugé qu'il n'y a pas atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause, le saisissant peut être condamné à payer un dédommagement pour l'exécution des mesures de saisies qui ont perturbé profondément l'organisation et le fonctionnement de l'entreprise du saisi. Le cautionnement, consigné par le saisissant pour la saisie-description, est accordé au saisi et déduit du dédommagement (Voy. Civ. Gand, 12 juin 2002, IRDI, 2003, pp. 122 et suiv.; Cass. 10 septembre 2004; Cass. 11 mars 2005).

Article 25

L'article 1369*bis*/4 fixe les règles relatives à la présence des parties sur les lieux de la description. La faculté pour les parties d'être présentes ou représentées à la description moyennant l'autorisation spéciale du juge est parfois remise en question en raison des risques d'abus (risque d'espionnage industriel et commercial) qu'elle peut occasionner. Dans certains cas, toutefois, la présence des parties peut s'avérer fort utile, tout à la fois pour guider l'expert lorsque celui-ci se trouve confronté à une quantité d'objets et autres éléments dont quelques-uns seulement seraient pertinents et pour permettre au saisissant de prendre rapidement, et en connaissance de cause, la décision de faire ou de ne pas faire procéder aux mesures de saisie qui accompagnent éventuellement les mesures de description.

Il convient de rechercher un équilibre, dans le cadre de cette procédure unilatérale, entre la recherche de la contrefaçon et la lutte contre l'espionnage industriel. C'est pourquoi l'article 1369*bis*/4 prévoit que la partie requérante ne peut être présente ou représentée à la description que si elle y est expressément autorisée par l'ordonnance. Celle-ci motive cette autorisation spécialement en rapport avec chacune des personnes ainsi

Artikel 1369*bis*/3, § 2, bepaalt dat de rechtbank de verzoeker op verzoek van de verweerder kan bevelen om een passende schadeloosstelling te betalen voor de schade veroorzaakt door de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal als deze herroepen worden of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de verzoeker, of wanneer later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht was.

Deze bepaling beoogt de omzetting van artikel 7.4 van richtlijn 2004/48/EG. De rechtspraak gaat er nu reeds van uit dat het beslag inzake namaak wordt uitgevoerd op risico van de beslaglegger zoals dat reeds het geval is voor elke voorlopige tenuitvoerlegging van het vonnis. Als geoordeeld wordt dat er geen inbreuk is op het betrokken intellectuele eigendomsrecht kan de beslaglegger veroordeeld worden tot het betalen van een schadevergoeding voor de uitvoering van beslagmaatregelen die de organisatie en de werking van de onderneming van de beslagene grondig verstoord hebben. De borgsom die de beslaglegger geconsigneerd heeft voor het beschrijvend beslag wordt aan de beslagene toegekend en afgetrokken van de schadevergoeding (Zie Rb. Gent, 12 juni 2002, IRDI, 2003, p. 122 e.v.; Cass. 10 september 2004; Cass. 11 maart 2005).

Artikel 25

Artikel 1369*bis*/4 legt de regels vast betreffende de aanwezigheid der partijen op de plaatsen van beschrijving. De mogelijkheid voor de partijen om aanwezig of vertegenwoordigd te zijn bij de beschrijving mits bijzondere toelating van de rechter wordt soms in vraag gesteld wegens de kans op misbruik (risico op industriële en commerciële spionage) die ze kan meebrengen. Nochtans kan de aanwezigheid van de partijen in bepaalde gevallen zeer nuttig zijn, tezelfdertijd om de deskundige te leiden die geconfronteerd wordt met een hoeveelheid voorwerpen en andere elementen waarvan slechts enkele pertinent zouden zijn en om de beslaglegger toe te laten vlug en met kennis van zaken te beslissen om wel of niet over te gaan tot de maatregelen van beslag die eventueel de beschrijvende maatregelen vergezellen.

Men moet een evenwicht zoeken, in het kader van deze eenzijdige procedure, tussen het onderzoek van de namaak en de bestrijding van de industriële spionage. Daarom wordt in artikel 1369*bis*/4 bepaald dat de verzoekende partij slechts aanwezig of vertegenwoordigd mag zijn bij de beschrijving indien zij daartoe bijzonder door de beschikking gemachtigd is. In de beschikking wordt deze machtiging op bijzondere wijze

autorisée, en tenant compte des circonstances de la cause, notamment de la protection des renseignements confidentiels.

En outre, le juge peut assujettir le droit d'être présent sur les lieux aux conditions qu'il détermine.

Il est à noter que la présence non autorisée d'une partie ou d'un représentant de celle-ci n'entraîne pas la nullité des opérations et n'empêche pas la production du rapport de description. Elle expose toutefois celui qui est responsable de cette faute à des dommages et intérêts en cas de préjudice subi par la partie «visitée». Cette dernière a, en outre, le droit de refuser l'entrée de ses lieux à toute personne non autorisée par l'ordonnance de saisie-contrefaçon.

Article 26

L'article 1369*bis*/5 reprend, sans la modifier, la règle de l'article 1485 du Code judiciaire.

Article 27

L'article 1369*bis*/6 investit l'expert de la mission de veiller au respect des intérêts légitimes du prétendu contrefacteur et du détenteur des objets décrits, en particulier quant à la protection des renseignements confidentiels. La prise en compte de ces intérêts ne porte toutefois pas préjudice au droit du requérant à la description de tout ce qui est pertinent pour établir la contrefaçon.

La circonstance que la description risque de permettre au requérant de prendre connaissance de secrets ne peut constituer en tant que tel un obstacle à la mission de l'expert. Ce qui est entreposé dans un endroit privé peut, par nature, être couvert par le secret. L'ordonnance du juge de saisie en matière de contrefaçon a précisément pour but de permettre à l'expert de pénétrer dans ce lieu et d'accomplir les actes qui relèvent de l'objet de sa mission. Il s'impose cependant de souligner qu'«en vertu de l'article 1382 du Code civil et de la loyauté commerciale, le demandeur engagerait sa responsabilité en faisant usage d'éléments confidentiels venus à sa connaissance grâce à la description à d'autres fins que la preuve de l'atteinte à ses droits» (G. GLAS, «La saisie-description en matière de brevets d'invention en Belgique», in *Jura vigilantibus*. Antoine Braun», Larcier, 1994, p. 193).

gemotiveerd ten aanzien van elke aldus gemachtigde persoon, rekening houdend met de omstandigheden eigen aan de zaak en met name met de bescherming van de vertrouwelijke informatie.

Bovendien kan de rechter het recht aanwezig te zijn op die plaatsen onderwerpen aan de voorwaarden die hij vastlegt.

Er dient te worden opgemerkt dat de aanwezigheid, zonder toestemming, van een partij of een vertegenwoordiger ervan niet de nietigheid van de verrichtingen tot gevolg heeft en de uitvoering van het beschrijvend verslag niet verhindert. Ze stelt de aansprakelijke van deze fout echter bloot aan schadeloosstelling in geval de «bezochte» partij schade ondervindt. Deze laatste heeft bovendien het recht om de toegang tot deze plaatsen te weigeren aan iedere persoon die niet toegelaten is door de beschikking van beslag inzake namaak.

Artikel 26

In artikel 1369*bis*/5 wordt de regel van 1485 van het Gerechtelijk Wetboek ongewijzigd overgenomen.

Artikel 27

In artikel 1369*bis*/6 wordt de deskundige belast met de opdracht te waken over de naleving van de wettelijke belangen van de vermeende namaker en van de houder van de beschreven voorwerpen, in het bijzonder wat betreft de bescherming van vertrouwelijke informatie. De inachtneming van die belangen doet evenwel geen afbreuk aan het recht van de eiser op de beschrijving van al wat relevant kan zijn voor het vaststellen van namaak.

De situatie waarbij de beschrijving de eiser inzage kan verschaffen in de geheimen kan als dusdanig geen belemmering vormen voor de opdracht van de deskundige. Al wat ergens privé opgeslagen ligt kan van nature geheim zijn. De beschikking van de rechter tot beslag inzake namaak heeft juist tot doel de deskundige de mogelijkheid te bieden die plaats te betreden en de daden die deel uitmaken van zijn opdracht te stellen. Toch moet erop gewezen worden dat «op grond van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek en van commerciële loyaliteit, de verzoeker aansprakelijk is voor het gebruik van vertrouwelijke elementen, die hij te weten is gekomen door de beschrijving, voor andere doeleinden dan de bewijslevering van inbreuk op zijn rechten». (G. GLAS, «La saisie-description en matière de brevets d'invention en Belgique», in *Jura vigilantibus*. Antoine Braun», Larcier, 1994, p. 193).

Le saisi peut par ailleurs faire valoir ses observations auprès de l'expert, qui les acte le cas échéant dans son rapport conformément à l'article 978 du Code judiciaire. Le caractère unilatéral de la procédure ne s'oppose en effet pas à ce que l'expertise elle-même soit contradictoire.

Afin d'éviter que le saisissant puisse prendre connaissance de la liste des clients du tiers, de leurs noms et de leurs adresses, ces indications sont le plus souvent biffées sur les copies annexées au rapport de l'expert.

L'expert doit s'en tenir dans son rapport aux strictes limites de sa mission et il ne lui appartient nullement de se prononcer sur la réalité de la contrefaçon ou sur la validité des droits du saisissant. Son rapport a pour objet une description et non un avis : il lui faut décrire avec clarté et précision les objets et procédés argués de contrefaçon, de même que les éléments propres à déterminer l'ampleur, la destination et l'origine de la contrefaçon, sans plus.

Si l'expert dépasse le cadre de sa mission, le rapport d'expertise ne sera pas déclaré nul mais le juge veillera à écarter les éléments d'information qui ont résulté de ce dépassement.

Article 28

L'article 1369bis/7 reprend la disposition de l'article 1487 du Code judiciaire mais précise que le dépôt du rapport doit être effectué dans le délai fixé par l'ordonnance ou, à défaut, dans le délai légal maximum de deux mois.

Le paragraphe 2 précise que le rapport ainsi que toutes pièces, échantillons ou éléments d'information collectés à l'occasion des opérations de description sont confidentiels et ne peuvent être divulgués ou utilisés par le requérant ou son ayant-droit que dans le cadre d'une procédure, belge ou étrangère, au fond ou en référé, sans préjudice de l'application des dispositions des traités internationaux applicables en Belgique.

Article 29

L'article 1369bis/8 n'a pas son correspondant dans les articles 1481 à 1488. En effet, les articles 1395 et 1396 du Code judiciaire confèrent au juge des saisies

De beslagene kan zijn opmerkingen overigens doen gelden bij de deskundige die er desgevallend akte van neemt in zijn verslag, overeenkomstig artikel 978 van het Gerechtelijk Wetboek. Het eenzijdige karakter van de procedure belet immers niet dat de expertise zelf tegensprekelijk is.

Om te vermijden dat de beslaglegger kennis zou kunnen nemen van de lijst van cliënten van derden, hun naam en adres, worden deze aanduidingen meestal geschrapt op de kopijen gevoegd bij het verslag van de deskundige.

In zijn verslag moet de deskundige binnen de strikte grenzen van zijn taak blijven en hij mag zich zeker niet uitspreken over de werkelijkheid van de namaak of de geldigheid van de rechten van de beslaglegger. Zijn verslag heeft een beschrijving tot voorwerp, geen mening: hij moet met klaarheid en nauwgezetheid de van namaak betichte voorwerpen en werkwijzen beschrijven evenals de elementen die geschikt zijn om de omvang, de bestemming en de oorsprong van de namaak te bepalen, zonder meer.

Als de deskundige niet binnen het kader van zijn opdracht blijft, wordt het expertiseverslag niet nietig verklaard doch de rechter zal alle betrokken informatie-materiaal afwijzen.

Artikel 28

Artikel 1369bis/7 herneemt de bepaling van artikel 1487 van het Gerechtelijk Wetboek maar verduidelijkt dat de indiening van het verslag moet gebeuren binnen de termijn bepaald door de beschikking of, bij ontstentenis, binnen de wettelijke termijn van maximum twee maanden.

In paragraaf 2 wordt gepreciseerd dat het verslag alsmede alle stukken, stalen of inlichtingen die verzameld werden naar aanleiding van handelingen van beschrijving, vertrouwelijk zijn, en slechts mogen worden onthuld of gebruikt door de eiser of diens rechthebbende in het kader van een procedure, Belgische of buitenlandse, ten gronde of in kortgeding, onverminderd de toepassing van de bepalingen van de internationale verdragen die toepasselijk zijn in België.

Artikel 29

Artikel 1369bis/8 heeft geen 'tegenhanger' in de artikelen 1481 tot 1488. Inderdaad, de artikelen 1395 en 1396 van het Gerechtelijk Wetboek verlenen aan de

le pouvoir de régler tous les incidents susceptibles de survenir dans la mise en œuvre ou l'exécution des mesures qu'il a ordonnées et donc, notamment, de veiller au bon déroulement des saisies en matière de contrefaçon. Un pouvoir similaire est attribué au président du tribunal qui a prononcé l'ordonnance de saisie en matière de contrefaçon. S'agissant des recours contre l'ordonnance, aucun changement n'est apporté par rapport au régime actuel: l'ordonnance de saisie en matière de contrefaçon, étant prononcée sur requête unilatérale, peut faire l'objet des recours organisés par les articles 1025 à 1034 et 1122 à 1131 du Code judiciaire.

Article 30

L'article 1369*bis*/9 impose au requérant l'obligation de citer au fond devant une juridiction compétente, dans un certain délai, s'il veut conserver le bénéfice de l'ordonnance et faire usage du contenu du rapport d'expertise. En ce qui concerne le délai pour agir au fond, on a veillé à ce que le requérant puisse avoir connaissance du rapport d'expertise avant de citer au fond. En effet, logiquement les résultats de l'expertise forment la base de l'action au fond. Par ailleurs, la citation au fond peut s'avérer finalement inutile lorsqu'il ressort du rapport d'expertise qu'il n'y a pas contrefaçon.

Conformément à l'avis du Conseil d'État la formulation de la directive a été reprise en ce qui concerne le délai, tout en remplaçant les mots «jours calendriers» par le terme «jours» qui est habituellement utilisé dans le Code judiciaire.

Article 31

Cet article précise les dispositions du Code judiciaire relatives à l'expertise qui ne sont pas applicables à la procédure de saisie en matière de contrefaçon.

Article 32

Cet article insère dans le chapitre XIX *bis* du Code judiciaire une nouvelle section 2 relative aux mesures provisoires appliquées aux droits de propriété intellectuelle, composée d'un article 1369*ter*. L'article 1369*ter*

beslagrechter de bevoegdheid alle incidenten die kunnen gebeuren bij het instellen of uitvoeren van de bevoelen maatregelen te regelen, en dus, onder meer, te waken over het goede verloop van de beslagen inzake namaak. Een gelijkaardige bevoegdheid wordt verleend aan de voorzitter van de rechtbank die de beschikking van beslag inzake namaak heeft uitgesproken. Wat de rechtsmiddelen tegen de beschikking betreft, werd geen enkele wijziging aangebracht tegenover het huidig stelsel : de beschikking van beslag inzake namaak, uitgesproken op eenzijdig verzoekschrift, kan het voorwerp uitmaken van de rechtsmiddelen georganiseerd door de artikelen 1025 tot 1034 en 1122 tot 1131 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 30

Artikel 1369*bis*/9 legt aan de verzoeker de verplichting op om binnen een bepaalde termijn ten gronde te dagvaarden voor een bevoegde rechtsmacht opdat de beschikking zou blijven gelden en hij gebruik kan maken van de inhoud van het expertiseverslag. Wat de termijn betreft binnen dewelke de dagvaarding ten gronde dient te gebeuren, werd erop toegezien dat de verzoeker kennis kan nemen van het verslag alvorens ten gronde te dagvaarden. Logisch gezien vormen de resultaten van de expertise immers de basis voor de dagvaarding ten gronde. Anderzijds kan de dagvaarding ten gronde uiteindelijk nutteloos blijken te zijn als het expertiseverslag uitwijst dat er geen sprake is van namaak.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd wat de termijn betreft de formulering van de richtlijn overgenomen, met dien verstande dat de term «kalenderdagen» uit de richtlijn, vervangen werd door de in het Gerechtelijk wetboek gewoonlijk gebruikte term «dagen».

Artikel 31

In dit artikel worden de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de expertise gepreciseerd die niet toepasselijk zijn op de procedure van beslag inzake namaak.

Artikel 32

Dit artikel voegt in hoofdstuk XIX van het Gerechtelijk Wetboek een nieuwe afdeling 2 in, betreffende de voorlopige maatregelen die toegepast worden op de intellectuele eigendomsrechten, bestaande uit een arti-

transpose l'article 9.5 à 9.7 de la Directive pour ce qui est des mesures prévues par l'article 9.1,a) et 9.2 de la Directive. Comme cela a été précisé dans l'exposé général, cette disposition est nécessaire car le Code judiciaire n'impose pas au demandeur en référé l'obligation d'assigner au fond dans un délai déterminé. D'autre part, pour les procédures en référé, le Code judiciaire ne prévoit ni la constitution d'une caution ni la réparation du dommage causé par les mesures provisoires.

En ce qui concerne le délai, la formulation de la directive a été reprise conformément à l'avis du Conseil d'État, tout en remplaçant les mots «jours calendriers» par le terme «jours» qui est habituellement utilisé dans le Code judiciaire.

Article 33

Cet article contient les dispositions abrogatoires.

kel 1369^{ter}. Artikel 1369^{ter} zet artikel 9.5. tot 9.7 van de richtlijn om voor wat betreft de maatregelen als bedoeld in artikel 9.1, a) en 9.2 van de richtlijn. Zoals gepreciseerd werd in de algemene bespreking, is deze bepaling noodzakelijk omdat het Gerechtelijk Wetboek de verzoeker in kort geding niet de verplichting oplegt om ten gronde te dagvaarden binnen een bepaalde termijn. Bovendien voorziet het Gerechtelijk Wetboek voor de procedures in kort geding noch in het stellen van een waarborg noch in een vergoeding van de schade ten gevolge van de voorlopige maatregelen.

Wat de termijn betreft werd overeenkomstig het advies van de Raad van State de formulering van de richtlijn overgenomen, met dien verstande dat de term «kalenderdagen» uit de richtlijn, vervangen werd door de in het Gerechtelijk Wetboek gewoonlijk gebruikte term «dagen».

Artikel 33

Dit artikel bevat de opheffingsbepalingen.

Article 34

Cet article énumère les articles dont l'entrée en vigueur est reportée au premier jour du sixième mois qui suit le mois au cours duquel la loi est publiée au *Moniteur belge*. Il s'agit des articles relatifs à la compétence et à la procédure judiciaire, qui visent à obtenir une plus grande spécialisation des magistrats et une organisation de la justice plus efficace dans les litiges relatifs aux droits de propriété intellectuelle, notamment en mettant en œuvre une plus grande concentration du contentieux en matière de propriété intellectuelle auprès d'un nombre limité de juridictions. Etant donné que, pour des raisons pratiques et organisationnelles, il faut prévoir un délai suffisant pour l'exécution de ces articles et que ces articles ne sont pas absolument nécessaires pour transposer la directive, une entrée en vigueur différée est prévue.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

La ministre de la Protection de la Consommation,

Freya VAN DEN BOSSCHE

Le ministre de l'Economie,

Marc VERWILGHEN

Artikel 34

In dit artikel worden de artikelen opgesomd waarvan de inwerkingtreding wordt uitgesteld tot de eerste dag van de zesde maand volgend op de maand in de loop waarvan de wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Het betreft de artikelen met betrekking tot de bevoegdheid en de gerechtelijke procedures, die een grotere specialisatie van de magistraten en een efficiëntere rechtsbedeling inzake intellectuele eigendoms- geschillen beogen, onder meer via het tot stand brengen van een grotere concentratie van geschillen inzake intellectuele eigendom bij een beperkt aantal rechts- colleges. Aangezien onder meer om praktische en organisatorische redenen in een voldoende termijn voor de uitvoering van deze artikelen moet voorzien worden, en deze artikelen niet absoluut noodzakelijk zijn om de richtlijn om te zetten, werd voor een uitgestelde inwerkingtreding geopteerd.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Consumentenzaken,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Economie,

Marc VERWILGHEN

Annexe 1

Tableau à annexer à l'exposé des motifs du projet de loi relative aux aspects civils
de la protection de certains droits de propriété intellectuelle

DROIT DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE	TYPES D'ACTION	COMPÉTENCES MATÉRIELLE ET TERRITORIALE DISPOSITIONS EN PROJET
<u>Brevet d'invention</u>	Action en contrefaçon ⁽¹⁾	Tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 574, 15° Code judiciaire (CJ) Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 1 ^{er} , al. 2, CJ
	Action en référé	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 584, alinéa 2, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 2, al. 2, CJ
	Action en saisie en matière de contrefaçon	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 588, 15° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 3, al. 2 ^{er} , CJ
	Action en cessation Art. 96 LPCC ⁽²⁾	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 589, 1°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 4, al. 2, CJ
<u>Certificat complémentaire de protection</u>	Action en contrefaçon	Tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 574, 15° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 1 ^{er} , al. 2, CJ
	Action en référé	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 584, alinéa 2, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 2, al. 2, CJ
	Action en saisie en matière de contrefaçon	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 588, 15° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 3, al. 2, CJ
	Action en cessation Art. 96 LPCC	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 589, 1°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 4, al. 2, CJ

¹ Les termes « action en contrefaçon » désignent l'action visant à faire constater l'atteinte au droit de propriété intellectuelle au fond selon la procédure ordinaire et cesser celles-ci ainsi qu'à réparer le préjudice causé par cette atteinte.

² Les termes « action en cessation » désignent, pour les droits de propriété industrielle, l'action visant à faire constater au fond selon la procédure comme en référé et cesser l'atteinte au droit de propriété intellectuelle, conformément à l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (LPCC).

<u>Droit d'obtenteur belge</u>	Action en contrefaçon	Tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 574, 16° CJ Compétence territoriale : 633quinquies, § 1 ^{er} , al. 2, CJ
	Action en référé	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 584, alinéa 2 CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 2, al. 2, CJ
	Action en saisie en matière de contrefaçon	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 588, 15° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 3, al. 2, CJ
	Action en cessation Art. 96 LPCC	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 589, 1°, CJ Compétence territoriale : art. 96, § 1 ^{er} LPCC et art. 633quinquies, § 4, al. 2, CJ
<u>Marque communautaire</u>	Action en contrefaçon	Tribunal de commerce de Bruxelles Compétence matérielle : art. 574, 11°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 1 ^{er} , al. 1 ^{er} , CJ
	Action en référé	Président du tribunal de commerce de Bruxelles Compétence matérielle : art. 584, alinéa 2 CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 2, al. 1 ^{er} , CJ
	Action en saisie en matière de contrefaçon	Président du tribunal de commerce de Bruxelles Compétence matérielle : art. 588, 15° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 3, al. 1 ^{er} , CJ
	Action en cessation Art. 96 LPCC	Président du tribunal de commerce de Bruxelles Compétence matérielle : art. 589, 1°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 4, al. 1 ^{er} , CJ
<u>Dessin ou modèle communautaire</u>	Action en contrefaçon	Tribunal de commerce de Bruxelles Compétence matérielle : art. 574, 14°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 1 ^{er} , al. 1 ^{er} , CJ
	Action en référé	Président du tribunal de commerce de Bruxelles Compétence matérielle : art. 584, alinéa 2, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 2, al. 1 ^{er} , CJ
	Action en saisie en matière de contrefaçon	Président du tribunal de commerce de Bruxelles Compétence matérielle : art. 588, 15° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 3, al. 1 ^{er} , CJ

	Action en cessation Art. 96 LPCC	Président du tribunal de commerce de Bruxelles Compétence matérielle : art. 589, 1°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 4, al. 1 ^{er} , CJ
<u>Marque Benelux</u>	Action en contrefaçon	Tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 574, 18°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 1 ^{er} , al. 2, CJ
	Action en référé	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 584, alinéa 2, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 2, al. 2, CJ
	Action en saisie en matière de contrefaçon	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 588, 15° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 3, al. 2, CJ
	Action en cessation Art. 96 LPCC	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 589, 1°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 4, al. 2, CJ
<u>Dessins et modèles Benelux</u>	Action en contrefaçon	Tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 574, 18°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 1 ^{er} , al. 2, CJ
	Action en référé	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 584, alinéa 2, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 2, al. 2, CJ
	Action en saisie en matière de contrefaçon	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 588, 15°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 3, al. 2, CJ
	Action en cessation Art. 96 LPCC	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 589, 1°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 4, al.2, CJ
<u>Appellation d'origine et indication géographique</u>	Action en contrefaçon	Tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 574, 3°, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 1 ^{er} , al. 2, CJ
	Action en référé	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 584, alinéa 2, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 2, al. 2, CJ

	Action en saisie en matière de contrefaçon	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 588, 15° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 3, al. 2, CJ
	Action en cessation Art. 96 LPCC	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 589, 1° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 4, al. 2, CJ
<u>Topographies de produits semi-conducteurs</u>	Action en contrefaçon Art. 16 loi CHIP'S ¹	Tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 574, 17° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 1 ^{er} , al. 2, CJ
	Action en référé	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 584, alinéa 2 CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 2, al. 2, CJ
	Action en saisie en matière de contrefaçon	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 588, 15° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 3, al. 2, CJ
	Action en cessation Art. 96 LPCC	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel Compétence matérielle : art. 589, 1° CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 4, al. 2, CJ
<u>Droit d'auteur et droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données</u>	Action en contrefaçon	< ou = à 1860 EUR Juge de paix Tribunal de première instance ou de commerce établi au siège d'une cour d'appel (appel) Compétence matérielle : art. 590 CJ Compétence territoriale : art. 627, 5° CJ et art. 633quinquies, § 6, CJ (appel)
		> à 1860 EUR : Tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel <i>si les deux parties sont des commerçants</i> Tribunal de commerce ou tribunal de première instance établi au siège d'une cour d'appel <i>si le demandeur est non-commerçant et le défendeur est commerçant, au choix du demandeur</i> Tribunal de première instance établi au siège d'une Cour d'appel <i>si le défendeur est non-commerçant, que le demandeur soit commerçant ou non</i> Compétence matérielle : art. 575, § 1 ^{er} , CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 1 ^{er} , al. 3, CJ

¹ Loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs (Loi CHIP'S)

	Action en référé	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel <i>si les deux parties sont des commerçants</i> Président du tribunal de commerce ou du tribunal de première instance établi au siège d'une cour d'appel <i>si le demandeur est non-commerçant et le défendeur est commerçant, au choix du demandeur</i> Président du tribunal de première instance établi au siège d'une cour d'appel <i>si le défendeur est non-commerçant, que le demandeur soit commerçant ou non</i> Compétence matérielle : art. 584, al. 1 et 2, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 2, al. 3, CJ
	Action en saisie en matière de contrefaçon	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel <i>si les deux parties sont des commerçants</i> Président du tribunal de commerce ou du tribunal de première instance établi au siège d'une Cour d'appel <i>si le demandeur est non-commerçant et le défendeur est commerçant, au choix du demandeur</i> Président du tribunal de première instance établi au siège d'une cour d'appel <i>si le défendeur est non-commerçant, que le demandeur soit commerçant ou non</i> Compétence matérielle : art. 589bis, §1^{er}, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 3, al. 3, CJ
	Action en cessation 87 LDA et 12sexies LBD ⁽¹⁾	Président du tribunal de commerce établi au siège d'une cour d'appel <i>si les deux parties sont des commerçants</i> Président du tribunal de commerce ou du tribunal de première instance établi au siège d'une Cour d'appel <i>si le demandeur est non-commerçant et le défendeur est commerçant, au choix du demandeur</i> Président du tribunal de première instance établi au siège d'une Cour d'appel <i>si le défendeur est non-commerçant, que le demandeur soit commerçant ou non</i> Compétence matérielle : art. 589bis, § 2, CJ Compétence territoriale : art. 633quinquies, § 4, al. 3, CJ

¹ Les termes « action en cessation » désignent pour le droit d'auteur, les droits voisins et le droit des producteurs de bases de données l'action visant à faire constater au fond selon la procédure comme en référé et cesser l'atteinte au droit de propriété intellectuelle concerné conformément respectivement à l'article 87 LDA et 12sexies de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données (LBD).

INTELLECTUEEL EIGENDOMSRECHT	SOORTEN VORDERINGEN	MATERIËLE EN TERRITORIALE BEVOEGDHEDEN VOORGESTELD IN HET VOORONTWERP VAN WET Ontworpen artikelen
<u>Uitvindings- octrooien</u>	Vordering inzake namaak (¹)	Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 574, 15° Gerechtelijk Wetboek (Ger. W.) Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 1, tweede lid, Ger. W.
	Vordering in kortgeding	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 584, tweede lid Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 2, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot beslag inzake namaak	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 588, 15° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 3, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot staking Art. 96 WHPC (²)	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 589, 1°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 4, tweede lid, Ger. W.
<u>Aanvullende beschermings- certificaten</u>	Vordering inzake namaak	Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 574, 15° Gerechtelijk Wetboek (Ger. W.) Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 1, tweede lid, Ger. W.
	Vordering in kortgeding	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 584, tweede lid Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 2, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot beslag inzake namaak	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 588, 15° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: 633 <i>quinquies</i> , § 3, tweede lid, Ger. W.

(¹) De termen « vordering inzake namaak » verwijzen naar de vordering ingesteld om volgens de gewone procedure de inbreuk op het intellectuele eigendomsrecht ten gronde te doen vaststellen en te doen staken alsook om de schade berokkend door deze inbreuk te vergoeden.

(²) De termen « vordering tot staking » verwijzen, wat betreft de industriële eigendomsrechten, naar de vordering ingesteld om volgens de procedure zoals in kort geding te doen vaststellen en om de inbreuk op het intellectuele eigendomsrecht te doen staken volgens artikel 96 WHPC in ontwerp.

	Vordering tot staking Art. 96 WHPC	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 589, 1° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 4, tweede lid, Ger. W.
<u>Belgisch kwekersrecht</u>	Vordering inzake namaak	Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art.574, 16° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 1, tweede lid, Ger. W.
	Vordering in kortgeding	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art.584, tweede lid, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 2, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot beslag inzake namaak	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 588, 15° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 3, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot staking Art. 96 WHPC	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 589, 1°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 96, § 1, WHPC en art. 633 <i>quinquies</i> , § 4, tweede lid, Ger. W.
<u>Gemeenschapsmerken</u>	Vordering inzake namaak	Rechtbank van Koophandel te Brussel Materiële bevoegdheid: art. 574, 11°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 1, eerste lid, Ger. W.
	Vordering in kortgeding	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel Materiële bevoegdheid: art. 584, tweede lid Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 2, eerste lid, Ger. W.
	Vordering tot beslag inzake namaak	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel Materiële bevoegdheid: art.588, 15° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 3, eerste lid Ger. W.
	Vordering tot staking Art. 96 WHPC	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel Materiële bevoegdheid: art. 589, 1°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 4, tweede lid, Ger. W.
<u>Gemeenschaps-tekeningen en-modellen</u>	Vordering inzake namaak	Rechtbank van Koophandel te Brussel Materiële bevoegdheid: art. 574, 14°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 1, eerste lid, Ger. W.

	Vordering in kortgeding	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel Materiële bevoegdheid: art. 584, tweede lid Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 2, eerste lid, Ger. W.
	Vordering tot beslag inzake namaak	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel Materiële bevoegdheid: art. 588, 15° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 3, eerste lid, Ger. W.
	Vordering tot staking Art. 96 WHPC	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel Materiële bevoegdheid: art. 589, 1°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 4, eerste lid Ger. W.
<u>Beneluxmerken</u>	Vordering inzake namaak	Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 574, 18°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 1, tweede lid, Ger. W.
	Vordering in kortgeding	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel Materiële bevoegdheid: art. 584, tweede lid, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 2, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot beslag inzake namaak	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 588, 15° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 3, tweede lid Ger. W.
	Vordering tot staking Art. 96 WHPC	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 589, 1°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 4, tweede lid, Ger. W.
<u>Benelux-tekeningen en -modellen</u>	Vordering inzake namaak	Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 574, 18°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 1, tweede lid, Ger. W.
	Vordering in kortgeding	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 584, tweede lid, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 2, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot beslag inzake namaak	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 588, 15° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 3, tweede lid, Ger. W.

	Vordering tot staking Art. 96 WHPC	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 589, 1°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 4, tweede lid, Ger. W.
<u>Benamingen van oorsprong en geografische aanduidingen</u>	Vordering inzake namaak	Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 574, 3°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 1, tweede lid, Ger. W.
	Vordering in kortgeding	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 584, tweede lid, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 2, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot beslag inzake namaak	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 588, 15°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 3, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot staking Art. 96 WHPC	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 589, 1° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 4, tweede lid, Ger. W.
<u>Topografieën van halfgeleider-producten</u>	Vordering inzake namaak	Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 574, 17° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 1, tweede lid, Ger. W.
	Vordering in kortgeding	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 584, tweede lid, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 2, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot beslag inzake namaak	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 588, 15° Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 3, tweede lid, Ger. W.
	Vordering tot staking Art. 96 WHPC	Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 589, 1°, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633 <i>quinquies</i> , § 4, tweede lid, Ger. W.

<u>Auteursrecht en naburige rechten, met inbegrip van het recht van de producenten van databanken</u>	Vordering inzake namaak	< of = aan 1860 EUR : vrederechters zonder territoriale centralisatie Materiële bevoegdheid: art. 590, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 627, 5° Ger.W. en art. 633<i>quinquies</i>, § 6, Ger. W. (beroep) > dan 1860 EUR : <i>Als beide partijen handelaars zijn:</i> Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep <i>Als de eiser geen handelaar is en de verweerder handelaar is:</i> naar keuze van de eiser de Rechtbank van Koophandel of de Rechtbank eerste Aanleg gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep <i>Als de verweerder geen handelaar is, ongeacht of de eiser al dan niet handelaar is :</i> de Rechtbank Eerste Aanleg gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 575, § 1, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633<i>quinquies</i>, § 1, derde lid, Ger. W.
	Vordering in kortgeding	<i>Als beide partijen handelaars zijn:</i> Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel <i>Als de eiser geen handelaar is en de verweerder handelaar is:</i> naar keuze van de eiser de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel of de Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg <i>Als de verweerder geen handelaar is, ongeacht of de eiser al dan niet handelaar is:</i> de Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg Materiële bevoegdheid: art. 584, eerste en tweede lid, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633<i>quinquies</i>, § 2, derde lid, Ger. W.
	Vordering tot beslag inzake namaak	Als beide partijen handelaars zijn: Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Als de eiser geen handelaar is en de verweerder handelaar is : naar keuze van de eiser de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel of de Voorzitter van de Rechtbank eerste Aanleg gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep <i>Als de verweerder geen handelaar is, ongeacht of de eiser al dan niet handelaar is:</i> de Voorzitter van de Rechtbank Eerste Aanleg gevestigd in de zetel van een Hof van Beroep Materiële bevoegdheid: art. 589<i>bis</i>, § 1, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633<i>quinquies</i>, § 3, derde lid, Ger. W.

	Vordering tot staking 87 AW en 12 ^{sexies} databankenwet (¹)	<i>Als beide partijen handelaars zijn:</i> Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel <i>Als de eiser geen handelaar is en de verweerder handelaar is :</i> naar keuze van de eiser de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel of de Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg <i>Als de verweerder geen handelaar is, ongeacht of de eiser al dan niet handelaar is:</i> de Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg Materiële bevoegdheid: art. 589^{bis}, § 2, Ger. W. Territoriale bevoegdheid: art. 633^{quinquies}, § 4, derde lid, Ger. W.
--	--	---

¹ De termen « vordering tot staking » verwijzen, wat betreft het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken, naar de vordering om de inbreuk op het betrokken intellectuele eigendomsrecht, volgens de procedure zoals in kort geding, ten gronde te doen vaststellen en te doen staken respectievelijk volgens artikel 87, AW en 12 septies Databankenwet.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relative aux aspects civils de la protection des droits de propriété intellectuelle

CHAPITRE I

Disposition introductive

Article 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 4, 8, 11, 18, 19, 21, 22 et 25 à 48 qui régissent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Elle a pour objet notamment de transposer en droit belge la directive 2004/48/CE du 29 avril 2004 relative au respect des droits de propriété intellectuelle.

CHAPITRE II

Modifications apportées à la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention

Art. 2

L'article 52 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 52. — § 1^{er}. Constitue une contrefaçon engageant la responsabilité de son auteur, toute atteinte portée aux droits du titulaire visés à l'article 27.

Si l'objet du brevet est un procédé permettant d'obtenir un produit nouveau, tout produit identique fabriqué par une personne autre que le titulaire du brevet est, jusqu'à preuve contraire, considéré comme obtenu par ce procédé. Dans la production de la preuve contraire sont pris en considération les intérêts légitimes du défendeur pour la protection de ses secrets de fabrication ou d'affaires.

§ 2. Le titulaire ou l'usufruitier d'un brevet sont habilités à agir en contrefaçon.

Toutefois, le bénéficiaire d'une licence obligatoire octroyée en application de l'article 31, § 1^{er}, 1^o, peut agir en contrefaçon si, après mise en demeure, le titulaire ou l'usufruitier du brevet n'engagent pas une telle action.

Sauf disposition contraire du contrat de licence, l'alinéa précédent est également applicable au bénéficiaire d'une licence exclusive.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de burgerrechtelijke aspecten van de bescherming van intellectuele eigendomsrechten

HOOFDSTUK I

Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 4, 8, 11, 18, 19, 21, 22 en 25 tot 48 die een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet regelen.

Hij strekt er onder meer toe richtlijn 2004/48/EG van 29 april 2004 betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten om te zetten in Belgisch recht.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

Art. 2

Artikel 52 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien wordt vervangen als volgt:

«Art. 52. — § 1. Wordt beschouwd als namaak waarvoor de dader verantwoordelijk geacht wordt, elke schending van de in het artikel 27 omschreven rechten van de octrooihouder.

Indien een octrooi betrekking heeft op een werkwijze tot vervaardiging van een nieuw voortbrengsel, wordt zulk een voortbrengsel dat door een ander dan de octrooihouder is vervaardigd, behoudens tegenbewijs, geacht met toepassing van de geoctrooieerde werkwijze te zijn vervaardigd. Bij het leveren van het tegenbewijs wordt rekening gehouden met het gerechtvaardigd belang dat de verweerder heeft bij de bescherming van zijn fabricage- en bedrijfsgeheimen.

§ 2. De houder of de vruchtgebruiker van een octrooi kan een vordering inzake namaak instellen.

Nochtans mag de houder van een gedwongen licentie toegekend bij toepassing van artikel 31, § 1, 1^o, een vordering inzake namaak instellen indien, na ingebreke gesteld te zijn de houder of de vruchtgebruiker van het octrooi dergelijke vordering niet instelt.

Behoudens andersluidende bepaling in de licentieovereenkomst, is de bepaling van het voorgaande lid eveneens toepasselijk op de houder van een exclusieve licentie.

Tout licencié est recevable à intervenir dans l'instance en contrefaçon engagée par le titulaire ou l'usufruitier du brevet afin d'obtenir la réparation du préjudice qui lui est propre.

§ 3. L'action en contrefaçon ne peut être intentée qu'à partir de la date à laquelle le brevet est mis à la disposition du public et uniquement pour des actes de contrefaçon commis à partir de cette date.

§ 4. Sans préjudice du § 6, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon.

§ 5. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 6. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages-intérêts.»

Art. 3

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 53. — § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte à un droit visé à l'article 27, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à un droit visé à l'article 27.

Iedere licentiehoudster mag tussenbeide komen in een vordering inzake namaak ingediend door de houder of de vruchtgebruiker van het octrooi teneinde vergoed te worden voor de door hemzelf geleden schade.

§ 3. De vordering inzake namaak kan maar ingesteld worden vanaf de dag dat het octrooi ter inzage gelegd is van het publiek en alleen voor handelingen van inbreuk begaan sedert deze datum.

§ 4. Onverminderd § 6, heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak lijdt.

§ 5. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 6. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slorpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.»

Art. 3

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 53. — § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op een recht bepaald in artikel 27 vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op een in artikel 27 bepaald recht te plegen.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.»

Art. 4

L'article 73, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes en matière de brevet ou de certificat complémentaire de protection, quel que soit le montant de la demande.»

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste corrigerende maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaal van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.»

Art. 4

Artikel 73, § 1 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen inzake octrooien of aanvullende beschermingscertificaten, ongeacht het bedrag van de vordering.»

CHAPITRE III

Modifications apportées à la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales

Art. 5

L'intitulé du Chapitre V de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales est remplacé comme suit:

«Chapitre V. Respect des droits»

Art. 6

L'article 35 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 35. — § 1^{er}. Constitue une contrefaçon, toute violation des droits du titulaire du certificat d'obtention décrits aux articles 21 et 22, alinéa 2.

§ 2. Une action en contrefaçon peut être introduite après la délivrance du certificat d'obtention.

Par dérogation à la disposition de l'alinéa précédent, l'action en cessation prévue à l'article 36, § 4, peut être introduite dès l'inscription de la demande du certificat d'obtention dans le Registre des demandes prévu à l'article 15.».

Art. 7

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 36. — § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten

Art. 5

Het opschrift van Hoofdstuk V van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten wordt vervangen als volgt:

«Hoofdstuk V. Handhaving van de rechten»

Art. 6

Artikel 35 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten wordt vervangen als volgt:

«Art. 35. — § 1. Wordt beschouwd als namaak, elke schending van de in artikelen 21 en 22, tweede lid, omschreven rechten van de houder van een kwekerscertificaat.

§ 2. Een vordering inzake namaak kan worden ingesteld na de verlening van het kwekerscertificaat.

In afwijking van het bepaalde in het vorige lid, kan de in artikel 36, § 4, bepaalde vordering tot staking worden ingesteld vanaf de inschrijving van de aanvraag van het kwekerscertificaat in het Register van de aanvragen als bedoeld in artikel 15.».

Art. 7

Artikel 36 van de dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 36. — § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages-intérêts.

§ 4. Lorsque le juge constate une atteinte, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte aux droits prévus aux articles 21 et 22, alinéa 2.

§ 5. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 6. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 7. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.»

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slorpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

§ 4. Wanneer de rechter een inbreuk vaststelt, spreekt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk uit.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op een in artikel 21 of 22, tweede lid, bepaald recht te plegen.

§ 5. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste corrigerende maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 6. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 7. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.»

Art. 8

L'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes relatives à l'application de la présente loi, quel que soit le montant de la demande.».

CHAPITRE IV

Modifications apportées à la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs

Art. 9

L'article 13 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 13. — § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait d'une atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages-intérêts.».

Art. 8

Artikel 38, § 1, eerste lid van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen aangaande de toepassing van deze wet, ongeacht het bedrag van de vordering.».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten

Art. 9

Artikel 13 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten wordt vervangen als volgt:

«Art. 13. — § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slorpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.».

Art. 10

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 14. — § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.»

Art. 11

L'article 16, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes relatives à l'application de la présente loi, quel que soit le montant de la demande.»

Art. 10

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 14. — § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht vaststelt, beveelt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.»

Art. 11

Artikel 16, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen aangaande de toepassing van deze wet, ongeacht het bedrag van de vordering.»

CHAPITRE V

Modifications apportées à la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Art. 12

L'article 6, alinéa 2, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, est remplacé par la disposition suivante:

«Est présumé auteur, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur l'œuvre, sur une reproduction de l'œuvre, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.».

Art. 13

A l'article 35 de la même loi, il est inséré un § 1^{er bis}, rédigé comme suit:

«§ 1^{er bis}. Est présumé artiste-interprète ou exécutant, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.».

Art. 14

A l'article 39 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit:

«§ 2. Est présumé producteur de phonogrammes ou de premières fixations de films, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.».

Art. 15

A l'article 44 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit:

«§ 2. Est présumé organisme de radiodiffusion, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.».

Art. 16

Dans la même loi, au Chapitre VIII, Section 3, est inséré un article 86^{bis}, libellé comme suit:

HOOFDSTUK V

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten

Art. 12

Artikel 6, tweede lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt vervangen als volgt:

«Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt eenieder als auteur aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op het werk, op een reproductie van het werk, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.».

Art. 13

In artikel 35 van dezelfde wet wordt een § 1^{bis} ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 1^{bis}. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt eenieder als uitvoerend kunstenaar aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.».

Art. 14

Artikel 39 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende:

«§ 2. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als de producent van fonogrammen of van eerste vastleggingen van films aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.».

Art. 15

Artikel 44 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende:

«§ 2. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt eenieder als de omroeporganisatie aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.».

Art. 16

In dezelfde wet, wordt in Hoofdstuk VIII, Afdeling 3, een artikel 86^{bis} ingevoegd, luidende:

«Art. 86bis. — § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de l'atteinte à un droit d'auteur ou droit voisin.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages-intérêts.»

Art. 17

Dans la même loi, au Chapitre VIII, Section 3, est inséré un article 86ter, libellé comme suit:

«Art. 86ter. — § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée à raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens.

«Art. 86bis. — § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op een auteursrecht of naburig recht lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slorpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.»

Art. 17

In dezelfde wet, wordt in Hoofdstuk VIII, Afdeling 3, een artikel 86ter ingevoegd, luidende:

«Art. 86ter. — § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het auteursrecht of een naburig recht vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het auteursrecht of op een nabuig recht te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande telle que visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

Art. 18

A l'article 87 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante:

«Le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, constatent l'existence et ordonnent la cessation de toute atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.».

2° au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Ils peuvent également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.»;

3° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative,

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

Art. 18

In artikel 87 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen door volgende bepaling:

«In aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, stellen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van elke inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht en bevelen ze de staking ervan.».

2° In § 1, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Ze kunnen eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht te plegen.»;

3° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand geslo-

aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.».

Art. 19

A l'article 87*bis* de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 79*bis*, le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sont compétents pour constater toute violation de l'article 79*bis*, §§ 2 et 4 et, selon le cas:

1° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, § 2, à l'article 22, § 1^{er}, 4°, 4°*bis*, 4°*ter*, 4°*quater*, 8°, 10°, 11° et 13°, à l'article 22*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3°*bis*, 3°*ter*, 7°, 9°, 10° et 12°, ou aux dispositions déterminées par le Roi en vertu de l'article 79*bis*, § 2, alinéa 2, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée;

2° soit enjoindre aux ayants droit de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 79*bis*, § 4.»;

b) Dans le § 3, alinéa 3, les mots «ou le président du tribunal de commerce» sont insérés entre les mots «première instance» et «peut ordonner».

c) Il est ajouté un § 4 à l'article, rédigé comme suit:

«§ 4. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.».

CHAPITRE VI

Modifications apportées à la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur

Art. 20

A l'article 10 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la

ten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.».

Art. 19

In artikel 87*bis* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) § 1 wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 79*bis* zijn de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, bevoegd voor het vaststellen van elke overtreding van artikel 79*bis*, §§ 2 en 4 en volgens het geval:

1° ofwel het opleggen aan de rechthebbenden van het nemen van passende maatregelen die de begunstigden van de uitzonderingen voorzien in artikel 21, § 2, artikel 22, § 1, 4°, 4°*bis*, 4°*ter*, 4°*quater*, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22*bis*, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3°*bis*, 3°*ter*, 7°, 9°, 10° en 12°, of in de bepalingen door de Koning bepaald krachtens artikel 79*bis*, § 2, tweede lid, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot het werk of de beschermde prestatie;

2° ofwel aan de rechthebbenden bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 79*bis*, § 4.»;

b) In § 3, derde lid, worden de woorden «of de voorzitter van de rechtbank van koophandel» ingevoegd tussen de woorden «rechtbank van eerste aanleg» en de woorden «kan bevelen».

c) Het artikel wordt aangevuld met een § 4, luidende:

«§ 4. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.».

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's

Art. 20

In artikel 10 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei

protection juridique des programmes d'ordinateur, le texte néerlandais du premier alinéa est remplacé par la disposition suivante:

«De inbreuken op het auteursrecht inzake een computerprogramma worden gesanctioneerd overeenkomstig de wet.».

CHAPITRE VII

Modifications apportées à la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données

Art. 21

Dans la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, est inséré un article 12^{quater}, libellé comme suit:

«Art. 12^{quater}. — § 1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 12^{bis}, le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sont compétents pour constater toute violation de l'article 12^{bis}, §§ 2 et 5, et selon le cas:

1° soit enjoindre aux producteurs de bases de données de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 7, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à la base de données;

2° soit enjoindre aux producteurs de bases de données de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 12^{bis}, § 5.

§ 2. L'action fondée sur le § 1^{er} est formée à la demande:

- 1° des intéressés;
- 2° du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions;
- 3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;
- 4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3° et 4° peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's, wordt de Nederlandse tekst van het eerste lid vervangen als volgt:

«De inbreuken op het auteursrecht inzake een computerprogramma worden gesanctioneerd overeenkomstig de wet.».

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken

Art. 21

In de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken wordt een artikel 12^{quater} ingevoegd, luidende:

«Art. 12^{quater}. — § 1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 12^{bis}, zijn de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, bevoegd voor het vaststellen van elke overtreding van artikel 12^{bis}, §§ 2 en 5, en volgens het geval:

1° ofwel het opleggen aan de producenten van databanken van het nemen van passende maatregelen die de begunstigen van de uitzonderingen voorzien in artikel 7, eerste lid, 2° en 3°, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot de databank;

2° ofwel aan de producenten van databanken bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 12^{bis}, § 5.

§ 2. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld op verzoek van:

- 1° de belanghebbenden;
- 2° de minister bevoegd voor het auteursrecht;
- 3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;
- 4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister bevoegd voor het auteursrecht, volgens criteria bepaald bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de punten 3° en 4° in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

§ 3. L'action visée au § 1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être introduite par requête contradictoire conformément aux articles 1034^{ter} à 1034^{sexies} du Code judiciaire.

Le président du tribunal de première instance ou le président du tribunal de commerce peut ordonner l'affichage de l'ordonnance ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication de l'ordonnance ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière.

L'ordonnance est exécutoire par provision nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

Toute décision est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions sauf si la décision a été rendue à sa requête. En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions du recours introduit contre toute décision rendue en application du présent article.

§ 4. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.».

Art. 22

Au chapitre II de la même loi, est insérée une Section 5^{ter} comprenant les articles 12^{quinquies} à 12^{septies}, libellée comme suit:

«Section 5^{ter}. – Respect des droits

Art. 12^{quinquies}. — § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de l'atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

§ 3. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034^{ter} tot 1034^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de voorzitter van de rechtbank van koophandel kan bevelen dat de beschikking of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt gedurende de door hem bepaalde termijn, zowel binnen als buiten de inrichtingen van de overtreder en op diens kosten, evenals de bekendmaking van de beschikking of van de samenvatting ervan, op kosten van de overtreder, in dagbladen of op een andere wijze.

De beschikking is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak wordt, binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege, aan de minister bevoegd voor het auteursrecht meegedeeld, tenzij het vonnis gewezen is op zijn verzoek. Bovendien is de griffier verplicht de minister bevoegd voor het auteursrecht onverwijld in te lichten over het beroep tegen een uitspraak die krachtens dit artikel gewezen is.

§ 4. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de kachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.».

Art. 22

In hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een Afdeling 5^{ter} ingevoegd, die de artikelen 12^{quinquies} tot en met 12^{septies} omvat, luidende:

«Afdeling 5^{ter}. – Handhaving van de rechten

Art. 12^{quinquies}. — § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de inbreuk op het recht van een producent van een databank lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages-intérêts.

Art. 12*sexies*. — § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit d'un producteur d'une base de données, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande telle que visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slorpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

Art. 12*sexies*. — § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het recht van een producent van een databank vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het recht van een producent van een databank te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

Art. 12septies. — § 1^{er}. Le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, constatent l'existence et ordonnent la cessation de toute atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

Ils peuvent également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, sauf si le juge a ordonné qu'il en serait fourni une.

§ 2. Outre la cessation de l'acte litigieux, le président peut ordonner selon la manière qu'il jugera appropriée, la publication de tout ou partie de la décision, aux frais du défendeur.

§ 3. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.».

CHAPITRE VIII

Modifications apportées à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

Art. 23

Dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, est inséré un article 21bis, libellé comme suit:

«Art. 21bis. — § 1^{er} La partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait d'une atteinte à l'article 20 ou 21.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raison-

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

Art. 12septies. — § 1. In aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, stellen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van elke inbreuk op het recht van een producent van een databank en bevelen ze de staking ervan.

Ze kunnen eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het recht van een producent van een databank te plegen.

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Op de vordering wordt uitspraak gedaan, niettegenstaande enige vervolging die wegens dezelfde feiten voor de strafrechter wordt ingesteld.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande voorziening en zonder borgstelling, tenzij de rechter heeft bevolen dat een borg moet worden gesteld.

§ 2. De voorzitter kan bevelen dat een einde moet worden gemaakt aan de betwiste handeling en dat het vonnis, op de wijze die hij geschikt acht, geheel of gedeeltelijk wordt bekendgemaakt op kosten van de verweerder.

§ 3. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.».

HOOFDSTUK VIII

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument

Art. 23

In de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument wordt een art. 21bis ingevoegd, luidende:

«Art. 21bis. — § 1. De benadeelde heeft recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op artikel 20 of 21 lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoe-

nable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la soule à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.».

Art. 24

Dans la même loi, est inséré un article 21 *ter*, libellé comme suit:

«Art. 21 *ter*. — § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte à l'article 20 ou 21, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à l'article 20 ou 21.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

ding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.».

Art. 24

In dezelfde wet wordt een art. 21 *ter* ingevoegd, luidende:

«Art. 21 *ter*. — § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op artikel 20 of 21 vaststelt, beveelt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op artikel 20 of 21 te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de productie van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

Art. 25

L'article 96 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte à un droit de propriété intellectuelle, à l'exception du droit d'auteur, des droits voisins, et du droit des producteurs de bases de données.

§ 2. Toute action en cessation visée au § 1^{er} et ayant également pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales, est portée exclusivement devant le président du tribunal de commerce compétent en vertu du § 1^{er}.

§ 3. Lorsqu'il ordonne la cessation, le président peut ordonner les mesures prévues par la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné pour autant qu'elles soient de nature à contribuer à la cessation de l'atteinte constatée ou de ses effets, et à l'exclusion des mesures de réparation du préjudice causé par cette atteinte.

§ 4. Lorsque l'existence d'un droit de propriété intellectuelle, protégé en Belgique moyennant un dépôt ou un enregistrement, est invoquée à l'appui d'une demande fondée sur le § 1^{er}, ou de la défense opposée à cette demande, et que le président du tribunal constate que ce droit, ce dépôt ou cet enregistrement est nul ou frappé de déchéance, il déclare cette nullité ou cette déchéance et ordonne la radiation du dépôt ou de l'enregistrement dans les registres concernés, conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Par dérogation à l'article 100, alinéa 6, le caractère exécutoire de la décision de nullité ou de déchéance visée à l'alinéa 1^{er}, est réglé conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.».

Art. 26

Dans l'article 98 de la même loi, il est inséré un § 1^{er}bis, rédigé comme suit:

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

Art. 25

Artikel 96 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt bovendien het bestaan vast en beveelt de staking van elke inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, met uitzondering van het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken.

§ 2. Elke in § 1 bedoelde vordering tot staking die ook de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens §1 bevoegde rechtbank gebracht.

§ 3. De voorzitter kan, wanneer hij de staking beveelt, maatregelen bevelen zoals bepaald in de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht, voor zover deze maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of van de gevolgen ervan, met uitzondering van de maatregelen tot herstel van de schade die door deze inbreuk wordt berokkend.

§ 4. Wanneer het bestaan van een intellectueel eigendomsrecht, in België beschermd door een depot of een inschrijving, wordt ingeroepen ter ondersteuning van een vordering op grond van § 1, of als verweer tegen deze vordering, en wanneer de voorzitter van de rechtbank vaststelt dat dit recht, dit depot of deze inschrijving nietig is of vervallen, spreekt hij deze nietigheid of dit verval uit en beveelt de schrapping van het depot of van de inschrijving in de desbetreffende registers, overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

In afwijking van artikel 100, zesde lid, wordt het uitvoerbaar karakter van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot nietigheid of verval geregeld overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.».

Art. 26

In artikel 98 van dezelfde wet wordt een § 1bis ingevoegd, luidende:

«§ 1^{er} bis. L'action fondée sur l'article 96 est formée à la demande des personnes habilitées à agir en contrefaçon selon la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.».

Art. 27

A l'article 100 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 7, les mots «sur l'article 95 ou sur l'article 97» sont remplacés par les mots «sur les articles 95, 96 ou 97»;

2° à l'alinéa 8, les mots «de l'article 95 ou de l'article 97» sont remplacés par les mots «des articles 95, 96 ou 97.».

CHAPITRE X

Modifications apportées au Code judiciaire

Art. 28

A l'article 569 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les points 7°, 8°, 20°, 23°, et 26° sont abrogés;

2° à l'alinéa 2, le mot «, 8°» est supprimé.

Art. 29

A l'article 574 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° le 3° est complété par les mots «et aux indications géographiques»;

2° l'article est complété comme suit:

«15° des demandes visées à l'article 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention;

16° des demandes visées à l'article 38 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales;

17° des demandes visées à l'article 16 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs;

18° des demandes relatives aux marques, en ce compris des demandes relatives à la radiation d'une marque collective, et des demandes relatives aux dessins ou modèles, visées par la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) du 25 février 2005

«§ 1 bis. De vordering op grond van artikel 96 wordt ingesteld op verzoek van de personen die een vordering inzake namaak kunnen instellen volgens de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.».

Art. 27

In artikel 100 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het zevende lid worden de woorden «op artikel 95 of op artikel 97» vervangen door de woorden «op de artikelen 95, 96 of 97»;

2° in het achtste lid worden de woorden «van artikel 95 of van artikel 97» vervangen door de woorden «van de artikelen 95, 96 of 97.».

HOOFDSTUK X

Bepalingen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 28

In artikel 569 van hetzelfde Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de punten 7°, 8°, 20°, 23°, en 26° opgeheven;

2° in het tweede lid vervalt het woord «, 8°».

Art. 29

In artikel 574 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«1° punt 3° wordt aangevuld met de woorden «en de geografische aanduidingen»;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt:

«15° van vorderingen bedoeld in artikel 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien;

16° van vorderingen bedoeld in artikel 38 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten;

17° van vorderingen bedoeld in artikel 16 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten;

18° van vorderingen betreffende merken, met inbegrip van vorderingen betreffende de doorhaling van een collectief merk, en van vorderingen betreffende tekeningen of modellen, bedoeld door het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) van 25 februari 2005

approuvée par la loi du 22 mars 2006, sauf celles que cette convention réserve à la compétence d'une autre juridiction.».

Art. 30

L'article 575 du même Code, abrogé par la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 575. — § 1^{er}. Le tribunal de commerce connaît des demandes entre commerçants relatives au droit d'auteur, aux droits voisins et au droit des producteurs de bases de données.

Si le demandeur n'est pas commerçant, la demande peut être portée devant le tribunal de commerce si le défendeur est commerçant.

Quelle que soit la qualité du demandeur, la demande est portée devant le tribunal de première instance si le défendeur n'est pas commerçant.

§ 2. Les tribunaux compétents en vertu du § 1^{er} sont compétents dans les mêmes conditions pour connaître des demandes relatives à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visée aux articles 79bis et 79ter de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et aux articles 12bis et 12ter de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

§ 3. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas aux demandes relevant de la compétence du juge de paix conformément à l'article 590

Le tribunal de première instance connaît en appel des décisions prises en première instance par le juge de paix dans les matières visées aux paragraphes 1^{er} et 2, à moins qu'il ne s'agisse d'un litige entre commerçants, dans quel cas l'appel est interjeté devant le tribunal de commerce.» .

Art. 31

L'article 584, alinéa 4, du même Code est complété comme suit:

«5° ordonner, dans le cas d'une atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 1369bis/1, commise à l'échelle commerciale, et à la demande du titulaire de ce droit qui justifie de circonstances susceptibles de compromettre le recouvrement des dommages et intérêts, la saisie à titre conservatoire des biens mobiliers et immobiliers du contrefacteur supposé, et le cas échéant le blocage des comptes bancaires et des autres avoirs de ce dernier. Le président, statuant sur cette demande, vérifie:

1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;

Art. 30

goedgekeurd door de wet van 22 maart 2006, behalve deze die door dit verdrag worden voorbehouden aan de bevoegdheid van een ander rechtscollege.».

Artikel 575 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 575. — § 1. De rechtbank van koophandel is bevoegd voor de vorderingen tussen handelaars met betrekking tot het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken.

Als de eiser geen handelaar is, kan de vordering voor de rechtbank van koophandel worden gebracht, indien de verweerder een handelaar is.

Ongeacht de hoedanigheid van de eiser, wordt de vordering voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht, als de verweerder geen handelaar is.

§ 2. De op grond van § 1 bevoegde rechtbanken zijn onder dezelfde voorwaarden bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen met betrekking tot de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in de artikelen 79bis en 79ter van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, en in de artikelen 12bis en 12ter van de wet van 31 augustus 1998 tot omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

§ 3. De paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing op de vorderingen die overeenkomstig artikel 590 tot de bevoegdheid van de vrederechters behoren.

De rechtbank van eerste aanleg neemt in hoger beroep kennis van de vonnissen in eerste aanleg gewezen door de vrederechter inzake de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in paragrafen 1 en 2, tenzij het gaat om een geschil tussen handelaars, in welk geval het hoger beroep voor de rechtbank van koophandel wordt gebracht.».

Art. 31

Artikel 584, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«5° bevelen, in geval van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht bepaald bij artikel 1369bis/1, begaan op commerciële schaal, en op verzoek van de houder van het recht die omstandigheden aantoonen die de schadevergoeding in gevaar dreigen te brengen, om ten bewarende titel beslag te laten leggen op de roerende en onroerende goederen van de vermeende inbreukmaker, met inbegrip van het blokkeren van zijn bankrekeningen en andere tegoeden. De voorzitter, die uitspraak doet over deze vordering, gaat na:

1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;

2) si l'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ne peut être raisonnablement contestée;

3) si, après avoir fait une pondération des intérêts en présence, dont l'intérêt général, les faits et, le cas échéant, les pièces sur lesquelles le demandeur se fonde sont de nature à justifier raisonnablement la saisie tendant à la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué.».

Art. 32

Dans l'article 587 du même code, les points 7°, 8°, 13° et 14° sont supprimés.

Art. 33

L'article 588 du même Code est complété comme suit:

«15° les demandes de saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369bis/1 à 1369bis/10 du présent Code et introduites par des personnes qui, aux termes d'une loi relative aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 11°, 14°, 15°, 16° 17° et 18°, sont habilitées à agir en contrefaçon.»

Art. 34

Dans l'article 589, 1° du même Code, les mots «95 et 97» sont remplacés par les mots «95 à 97».

Art. 35

Il est inséré dans le même code un article 589bis, rédigé comme suit:

«589bis. — § 1^{er}. Le président du tribunal de commerce et le président du tribunal de première instance, saisis par voie de requête, statuent, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sur les demandes de saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369bis/1 à 1369bis/10, introduites par des personnes qui, aux termes d'une loi relative aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 575, § 1^{er}, sont habilitées à agir en contrefaçon.

§ 2. Le président du tribunal de commerce et le président du tribunal de première instance statuent, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sur les demandes prévues aux articles 87 et 87bis de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et sur les demandes prévues aux articles 12quater et 12septies de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.».

2) of de inbreuk op het betrokken intellectueel recht niet redelijkerwijze betwist kan worden;

3) of, na de betrokken belangen, waaronder het algemeen belang, te hebben afgewogen, de feiten en, in voorkomend geval, de stukken waarop de eiser zich baseert van dien aard zijn dat ze het beslag - dat tot de bescherming strekt van het ingeroepen recht - redelijkerwijze verantwoorden.

Art. 32

In artikel 587 van hetzelfde Wetboek worden de punten 7°, 8°, 13° en 14° geschrapt.

Art. 33

Artikel 588 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«15° op de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369bis/1 tot 1369bis/10 van dit Wetboek en ingesteld door personen die, op grond van een wet betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 3°, 11°, 14°, 15°, 16°, 17° en 18° een vordering inzake namaak kunnen instellen.».

Art. 34

In artikel 589, 1° van hetzelfde Wetboek worden de woorden «95 en 97» vervangen door de woorden «95 tot 97».

Art. 35

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 589bis ingevoegd, luidende:

«589bis. — § 1. De voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doen, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, op verzoekschrift uitspraak over vorderingen betreffende beslag inzake namaak, ingesteld krachtens de artikelen 1369bis/1 tot 1369bis/10, en ingesteld door personen die op grond van een wet betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 575, § 1, een vordering inzake namaak kunnen instellen.

§ 2. De voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doen, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, uitspraak over de vorderingen bedoeld in de artikelen 87 en 87bis van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten alsook over de vorderingen bepaald in de artikelen 12quater en 12septies van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.».

Art. 36

A l'article 627 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° Le point 5° est remplacé par la disposition suivante:

«5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de contrefaçon de droit d'auteur, de droits voisins, de droit des producteurs de bases de données et de protection des obtentions végétales»;

2° Les points 12° et 13° sont supprimés.

Art. 37

L'article 633*quinquies* du même Code est remplacé par la disposition suivante:

§ 1^{er}. Est seul compétent pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 11° et 14°, le tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, les tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visés à l'article 575, les tribunaux de première instance ou les tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 2. Est seul compétent pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 11° et 14°, introduites sur base de l'article 584, le président du tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, introduites sur base de l'article 584, les présidents des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visés à l'article 575, introduites sur base de l'article 584, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 3. Est seul compétent pour connaître des demandes en saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369*bis*/1 à 1369*bis*/10, relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 11° et 14°, le président du tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes en saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369*bis*/1 à 1369*bis*/10, relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, les

Art. 36

In artikel 627 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Punt 5° wordt vervangen als volgt:

«5° de rechter van de plaats van de namaak, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak betreffende auteursrechten, naburige rechten, rechten van producenten van databanken en bescherming van kweekprodukten;»

2° de punten 12° en 13° vervallen.

Art. 37

Artikel 633*quinquies* van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Enkel de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van vorderingen inzake de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 11° en 14°;

Enkel de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16° en 18°.

Enkel de rechtbanken van eerste aanleg of de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen betreffende de intellectuele eigendomsrechten en de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in artikel 575.

§ 2. Enkel de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van vorderingen inzake de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 11° en 14°, ingesteld op grond van artikel 584.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen inzake de intellectuele eigendomsrechten, bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16°, 17° en 18°, ingesteld op grond van artikel 584.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen betreffende de intellectuele eigendomsrechten en de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in artikel 575, ingesteld op grond van artikel 584.

§ 3. Enkel de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369*bis*/1 tot 1369*bis*/10 betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 11° en 14°.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep waarbinnen de verrichtingen, of sommige ervan, zullen moeten plaatsvinden, zijn bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betref-

présidents des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel dans le ressort de laquelle les opérations, ou certaines d'entre elles, devront être effectuées.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes en saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369*bis*/1 à 1369*bis*/10, relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 575, § 1^{er}, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel dans le ressort de laquelle les opérations, ou certaines d'entre elles, devront être effectuées.

§ 4. Est seul compétent pour connaître d'une action fondée sur l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, tendant à la cessation d'un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 574, 11° et 14°, le président du tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître d'une action fondée sur l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, tendant à la cessation d'un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, les présidents des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

Sont seuls compétents pour connaître d'une action fondée sur l'article 87 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et sur l'article 12*septies* de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, tendant à la cessation d'un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé par ces lois, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 5. Sont seuls compétents pour connaître d'une action fondée sur l'article 87*bis* de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et sur l'article 12*quater* de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 6. Sont seuls compétents pour connaître de l'appel d'une décision rendue par un juge de paix dans le cadre d'un litige relatif aux droits de propriété intellectuelle et à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visés à l'article 575, §§ 1^{er} et 2, les tribunaux de première instance ou les tribunaux du commerce établis au siège d'une cour d'appel.».

fende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369*bis*/1 tot 1369*bis*/10 betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16°, 17° en 18°.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg gevestigd in de zetel van een hof van beroep waarbinnen de verrichtingen, of sommige ervan, zullen moeten plaatsvinden, zijn bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369*bis*/1 tot 1369*bis*/10 betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 575, § 1.

§ 4. Enkel de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van een vordering gegrond op artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, die een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, bedoeld in artikel 574, 11° en 14° beoogt te staken.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van een vordering gegrond op artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, die een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16°, 17° en 18° beoogt te staken.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van een vordering gegrond op artikel 87 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten en op artikel 12*septies* van de wet van 31 augustus 1998 tot omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, die een inbreuk op een in deze wetten bedoeld intellectueel eigendomsrecht beoogt te staken.

§ 5. Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg of de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van een vordering gegrond op artikel 87*bis* van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten en op artikel 12*quater* van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

§ 6. Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van het hoger beroep tegen een beslissing door de vrederechter gewezen met betrekking tot een geschil inzake de intellectuele eigendomsrechten en de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in artikel 575, §§ 1 en 2.».

Art. 38

Il est inséré dans la Quatrième Partie, Livre IV, du Code judiciaire, un chapitre XIX*bis*, rédigé comme suit:

«CHAPITRE XIX*bis*. – Procédures en matière de droits intellectuels

Section première— De la saisie en matière de contrefaçon

Art. 1369*bis*/1. — § 1^{er}. Les personnes qui, aux termes d'une loi relative aux brevets d'invention, certificats complémentaires de protection, droit d'obtenteur, topographies de produits semi-conducteurs, dessins et modèles, marques, indications géographiques, appellations d'origine, droit d'auteur, droits voisins ou droit des producteurs de bases de données sont habilitées à agir en contrefaçon, peuvent, avec l'autorisation, obtenue sur requête, du président du tribunal de commerce et du président du tribunal de première instance, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, faire procéder en tous lieux, par un ou plusieurs experts que désignera ce magistrat, à la description de tous les objets, éléments, documents ou procédés de nature à établir la contrefaçon prétendue ainsi que l'origine, la destination et l'ampleur de celle-ci.

§ 2. Le président peut autoriser l'expert à prendre toutes mesures utiles à l'accomplissement de sa mission et dans les limites de celle-ci, et notamment prendre des extraits, copies, photocopies, photographies et enregistrements audiovisuels ainsi que se faire remettre des échantillons des biens soupçonnés de porter atteinte au droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée et des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces biens ainsi que les documents s'y rapportant.

§ 3. Le président, statuant sur une requête visant à obtenir des mesures de description, examine:

1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;

2) s'il existe des indices selon lesquels il a été porté atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ou qu'il existe une menace d'une telle atteinte.

L'ordonnance précise les conditions auxquelles la description est soumise, notamment en vue d'assurer la protection des renseignements confidentiels, et le délai dans lequel l'expert désigné dépose et envoie son rapport ainsi que, le cas échéant et par dérogation à l'article 1369*bis*/7, les personnes autorisées à prendre connaissance de celui-ci. Sauf circonstances particulières expressément mentionnées dans l'ordonnance et justifiant un délai plus long, ce délai n'excède pas deux mois à dater de la signification de l'ordonnance.

Art. 38

In het Vierde Deel, Boek IV, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt een hoofdstuk XIX*bis*, ingevoegd, luidende:

«HOOFDSTUK XIX*bis*. – Rechtsplegingen inzake intellectuele rechten

Afdeling 1 — Betreffende beslag inzake namaak

Art. 1369*bis*/1. — § 1. De personen die, op grond van een wet betreffende de uitvindingsoctrooien, aanvullende beschermingscertificaten, kwekerscertificaten, topografieën van halfgeleiderproducten, tekeningen en modellen, merken, geografische aanduidingen, benamingen van oorsprong, auteursrecht, naburige rechten of het recht van producenten van databanken een vordering inzake namaak kunnen instellen, kunnen, met de toestemming van de voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, verkregen op verzoekschrift, door een of meerdere deskundigen die deze magistraat benoemt, overal laten overgaan tot de beschrijving van alle voorwerpen, elementen, documenten of werkwijzen die van aard zijn de beweerde namaak alsook de oorsprong, de bestemming en de omvang ervan aan te tonen.

§ 2. De voorzitter kan de deskundige machtigen alle maatregelen te nemen die nuttig zijn voor de uitvoering van zijn opdracht binnen de grenzen ervan en, met name, afschriften te nemen, kopieën, fotokopieën, fotografieën en audiovisuele opnames te maken evenals zich monsters te laten overhandigen van de goederen die vermoed worden inbreuk te maken op het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming is ingeroepen en de bij de productie en/of distributie daarvan gebruikte materialen en werktuigen en de desbetreffende documenten.

§ 3. De voorzitter, die uitspraak doet over een verzoek tot verkrijging van maatregelen tot beschrijving, onderzoekt:

1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;

2) of er aanwijzingen zijn dat inbreuk zou zijn gemaakt op het intellectueel eigendomsrecht of dat een inbreuk dreigt.

De beschikking bepaalt de voorwaarden waaraan de beschrijving is onderworpen, onder meer met het oog op de bescherming van vertrouwelijke gegevens, en de termijn binnen dewelke de aangestelde deskundige zijn verslag neerlegt en opstuurt, alsook de personen die, als uitzondering op artikel 1369*bis*/7, in voorkomend geval er kennis mogen van nemen. Behoudens uitzonderlijke omstandigheden uitdrukkelijk vermeld in de beschikking die een langere termijn rechtvaardigen, overschrijdt deze termijn twee maanden vanaf de betekening van de beschikking niet.

§ 4. S'il le juge nécessaire pour la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué par le requérant et raisonnable compte tenu des circonstances propres à la cause, le président peut, le cas échéant par la même ordonnance ou par une ordonnance distincte, faire défense aux détenteurs d'objets contrefaisants, ou d'objets servant à fabriquer ou distribuer ceux-ci, de s'en dessaisir, de les déplacer ou d'y apporter toute modification affectant leur fonctionnement. Il peut permettre de constituer gardien, de mettre les objets sous scellés et, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à revenus, autoriser la saisie conservatoire de ceux-ci pour autant qu'ils apparaissent trouver leur origine directe dans la contrefaçon pré-tendue.

Le président peut avant d'octroyer des mesures de saisie, entendre en chambre du conseil la personne visée par ces mesures, en présence du requérant. Dans ce cas, avant de convoquer cette personne, le président en informe le requérant qui peut alors renoncer à sa demande de mesures de saisie et limiter sa requête aux mesures de description. La personne visée par ces mesures est convoquée par un pli judiciaire auquel est jointe une copie de la requête. Le conseil du requérant est convoqué par simple pli.

§ 5. Le président, statuant sur une requête visant à obtenir, outre la description, des mesures de saisie, examine:

- 1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;
- 2) si l'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ne peut être raisonnablement contestée;
- 3) si, après avoir fait une pondération des intérêts en présence, dont l'intérêt général, les faits et, le cas échéant, les pièces sur lesquelles le requérant se fonde sont de nature à justifier raisonnablement la saisie tendant à la protection du droit invoqué.

L'ordonnance motive expressément la nécessité des mesures de saisie autorisées au regard des conditions posées par le présent paragraphe.

§ 6. L'ordonnance est signifiée avant l'ouverture des opérations de description et, le cas échéant, de saisie.

§ 7. L'ordonnance accordant ou refusant les mesures de description ou de saisie et l'ordonnance accordant ou refusant la rétractation de ces mesures sont soumises aux recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Le saisi peut, en cas de circonstances nouvelles, requérir la modification ou la rétractation de l'ordonnance en citant à cette fin toutes les parties devant le juge qui a rendu l'ordonnance.

L'ordonnance de rétractation vaut mainlevée.».

§ 4. Indien hij het nodig acht voor de bescherming van het intellectueel recht dat ingeroepen werd door de verzoeker, en hij het redelijk acht, rekening houdend met de omstandigheden eigen aan het geding, kan de voorzitter in voorkomend geval bij dezelfde beschikking of bij een afzonderlijke beschikking, aan de houders van inbreukmakende goederen, of van voorwerpen die dienen voor hun vervaardiging of distributie, het verbod opleggen zich ervan te ontdoen, ze te verplaatsen of elke wijziging eraan aan te brengen die hun werking beïnvloeden. Hij kan toelating geven om een bewaarder aan te stellen en de voorwerpen te verzegelen en, als het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, het bewarend beslag van deze laatste toelaten voor zover deze hun directe oorsprong blijken te vinden in de beweerde namaak.

De voorzitter kan alvorens het toekennen van beslagmaatregelen, de door de maatregelen beoogde persoon in raadkamer horen in aanwezigheid van de verzoeker. In dat geval brengt de voorzitter alvorens tot deze oproeping over te gaan de verzoeker hiervan op de hoogte, die dan kan afzien van zijn verzoek om beslagmaatregelen en zijn verzoek kan beperken tot beschrijvende maatregelen. De door deze maatregelen beoogde persoon wordt met een gerechtsbrief opgeroepen waarbij een afschrift van het verzoekschrift wordt gevoegd. De raadsman van de verzoeker wordt opgeroepen bij gewone brief.

§ 5. De voorzitter, die uitspraak doet over een verzoek tot verkrijging, naast de beschrijving, van beslagmaatregelen, onderzoekt:

- 1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;
- 2) of de inbreuk op het betrokken intellectueel recht niet redelijkerwijze betwist kan worden;
- 3) of, na de betrokken belangen, waaronder het algemeen belang, te hebben afgewogen, de feiten en, in voorkomend geval, de stukken waarop de verzoeker zich baseert van dien aard zijn dat ze het beslag - dat tot de bescherming strekt van het ingeroepen recht - redelijkerwijze verantwoorden.

In de beschikking wordt een uitdrukkelijke motivering gegeven van de noodzaak van beslagmaatregelen die zijn toegestaan rekening houdend met de voorwaarden gesteld in de huidige paragraaf.

§ 6. De beschikking wordt voor het aanvaarden van de verichtingen van beschrijving en in voorkomend geval van beslag, betekend.

§ 7. Tegen de beschikking waarbij beschrijvende maatregelen of beslagmaatregelen worden toegekend of geweigerd, en tegen de beschikking waarbij de intrekking van die maatregelen wordt toegekend of geweigerd, staat voorziening open zoals bepaald in de artikelen 1031 tot 1034.

De beslagene kan in geval van veranderde omstandigheden de wijziging of de intrekking van de beschikking vragen door dagvaarding hiertoe van alle partijen voor de rechter die de beschikking heeft uitgesproken.

De beschikking tot intrekking geldt als opheffing.».

Art. 39

Un article 1369*bis*/2, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/2. — La requête contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y possède ni domicile ni résidence.

Le requérant produit, selon le cas, les pièces justificatives ainsi qu'une copie du brevet d'invention, du certificat complémentaire de protection, du droit d'obtenteur ou de la demande inscrite de droit d'obtenteur, de l'indication géographique ou de l'appellation d'origine, de l'accusé de réception du dépôt du dessin ou modèle ou de la marque ou de la publication de leur enregistrement.».

Art. 40

Un article 1369*bis*/3, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/3. — § 1^{er}. Le président peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement convenable ou une garantie équivalente adéquate destiné à assurer l'indemnisation éventuelle de tout préjudice subi par le défendeur, conformément aux dispositions du § 2. Dans ce cas, l'expédition de l'ordonnance n'est délivrée que sur la preuve de la consignation faite.

§ 2. Dans les cas où les mesures de description ou de saisie sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du requérant, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause, le tribunal peut condamner le requérant, sur demande du défendeur, à verser à ce dernier un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par ces mesures.».

Art. 41

Un article 1369*bis*/4, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/4. — § 1^{er}. La partie requérante ne peut être présente ou représentée à la description que si elle y est expressément autorisée par le président. Dans son ordonnance le président motive cette autorisation spécialement en rapport avec chacune des personnes ainsi autorisée, en tenant compte des circonstances de la cause, notamment de la protection des renseignements confidentiels.

§ 2. Le président peut assujettir le droit d'être présent sur les lieux aux conditions qu'il détermine.».

Art. 39

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/2. — Het verzoekschrift bevat keuze van woonplaats in België indien de verzoeker er noch woonplaats noch verblijfplaats heeft.

De verzoeker legt, naargelang het geval, de bewijsstukken over evenals een afschrift van het uitvindingsoctrooi, van het aanvullend beschermingscertificaat, van het kwekerscertificaat of van de ingeschreven aanvraag van het kwekerscertificaat, van de geografische aanduiding of de benaming van oorsprong, van het ontvangstbewijs van depot van de tekening of het model of van het merk of van de publicatie van hun inschrijving.».

Art. 40

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/3 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/3. — § 1. De voorzitter kan de verzoeker de verplichting opleggen een passende borgsom in consignatie te geven, of een gelijkwaardige garantie, bedoeld om de eventuele vergoeding van de opgelopen schade van de verweerder te waarborgen, overeenkomstig de bepalingen van § 2. In dat geval wordt de expeditie van de beschikking pas verleend na voorlegging van het bewijs van de consignatie.

§ 2. Wanneer de maatregelen van beschrijving of van beslag zijn herroepen of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de verzoeker, of wanneer later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht was, kan de rechtbank op verzoek van de verweerder de verzoeker veroordelen tot betaling van een passende schadeloosstelling voor de ingevolge deze maatregelen veroorzaakte schade.».

Art. 41

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/4 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/4. — § 1. De verzoekende partij mag slechts aanwezig of vertegenwoordigd zijn bij de beschrijving indien zij daartoe bijzonder door de voorzitter gemachtigd is. In zijn beschikking motiveert de voorzitter op bijzondere wijze de aan elke persoon verleende machtiging rekening houdend met de omstandigheden eigen aan de zaak en onder andere de bescherming van de vertrouwelijke informatie.

§ 2. De voorzitter kan het recht aanwezig te zijn op die plaatsen onderwerpen aan de voorwaarden die hij vastlegt.».

Art. 42

Un article 1369*bis*/5, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/5. — Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, il est opéré par l'huissier de justice conformément à l'article 1504.».

Art. 43

Un article 1369*bis*/6, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/6. — Sans porter préjudice au droit du requérant à la description, l'expert veille, tout au long des opérations de description et dans la rédaction de son rapport, à la sauvegarde des intérêts légitimes du prétendu contrefacteur et du détenteur des objets décrits, en particulier quant à la protection des renseignements confidentiels.».

Art. 44

Un article 1369*bis*/7, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/7. — § 1^{er}. Le rapport est déposé au greffe dans le délai fixé par l'ordonnance ou, à défaut, par l'article 1369*bis*/1, §3, alinéa 2.

Copie en est envoyée aussitôt par l'expert, par envoi recommandé, au requérant et au détenteur des objets décrits ainsi que, le cas échéant, au saisi.

§ 2. Ce rapport ainsi que toutes pièces, échantillons ou éléments d'information collectés à l'occasion des opérations de description sont confidentiels et ne peuvent être divulgués ou utilisés par le requérant ou son ayant-droit que dans le cadre d'une procédure, belge ou étrangère, au fond ou en référé, sans préjudice de l'application des dispositions des traités internationaux applicables en Belgique.» .

Art. 45

Un article 1369*bis*/8, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/8. — Le président qui a prononcé l'ordonnance connaît de tous les incidents relatifs à l'exécution des mesures de description et de saisie.».

Art. 46

Un article 1369*bis*/9, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

Art. 42

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/5 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/5. — Indien de deuren gesloten zijn of de toegang wordt geweigerd, handelt de gerechtsdeurwaarder overeenkomstig artikel 1504.».

Art. 43

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/6 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/6. — Onverminderd het recht van de verzoeker op beschrijving, waakt de deskundige, gedurende het hele verloop van de handelingen van beschrijving en bij de opstelling van zijn verslag, over de vrijwaring van de wettige belangen van de beweerde inbreukmaker en van de houder van de beschreven voorwerpen, in het bijzonder wat de bescherming van vertrouwelijke informatie betreft.».

Art. 44

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/7 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/7. — § 1. Het verslag wordt ter griffie neergelegd binnen de termijn door de beschikking bepaald of, bij gebreke hieraan binnen de door artikel 1369*bis*/1, § 3, tweede lid bepaalde termijn.

Een afschrift wordt onverwijld, bij aangetekende brief, door de deskundige verzonden, naar de verzoeker en naar de houder van de beschreven voorwerpen evenals, in voorkomend geval, naar de beslagene.

§ 2. Dit verslag evenals alle stukken, monsters of inlichtingen vergaard gedurende de handelingen van beschrijving zijn vertrouwelijk en mogen slechts vrijgegeven of gebruikt worden door de verzoeker of zijn rechthebbende, binnen het kader van een procedure, Belgisch of buitenlands, ten gronde of in kort geding, onverminderd de toepassing van de bepalingen van de internationale verdragen die toepasselijk zijn in België.» .

Art. 45

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/8 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/8. — De voorzitter die de beschikking heeft uitgesproken neemt kennis van alle incidenten in verband met de uitvoering van de beschrijvings- en beslagmaatregelen.».

Art. 46

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/9 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369bis/9. — Si dans le délai fixé par le président statuant sur une requête fondée sur l'article 1369bis/1, ou, si un tel délai n'est pas mentionné, dans le mois suivant la réception du rapport envoyé conformément à l'article 1369bis/7, §1^{er}, alinéa 2, la description n'est pas suivie d'une citation au fond devant une juridiction compétente, l'ordonnance cesse de plein droit ses effets et le requérant ne peut faire usage du contenu du rapport ou le rendre public, le tout sans préjudice de dommages-intérêts.».

Art. 47

Un article 1369bis/10, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369bis/10. — Les articles 962 à 965, 973, alinéas 2 et 3, 978 et 985 ne s'appliquent pas à la procédure de saisie en matière de contrefaçon.».

Art. 48

Il est inséré dans le Chapitre XIXbis du même Code, une section 2 rédigée comme suit:

«Section 2. — *Des mesures provisoires appliquées aux droits de propriété intellectuelle*

Art. 1369ter. — § 1^{er}. Dans le cas où il est fait application, par une personne pouvant agir en justice pour faire cesser un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 1369bis/1 de l'article 584 du Code judiciaire, les mesures provisoires seront abrogées ou cesseront de produire leurs effets, à la demande du défendeur, si le demandeur n'a pas engagé, dans un délai raisonnable, une action conduisant à une décision au fond devant une juridiction compétente, délai qui sera déterminé par l'autorité judiciaire ordonnant les mesures ou, en l'absence d'une telle détermination, dans le délai de trente et un jours civils à compter de la signification de l'ordonnance.

§ 2. Le tribunal peut subordonner les mesures visées au § 1^{er} à la constitution par le demandeur d'un cautionnement convenable ou d'une garantie équivalente adéquate destiné à assurer l'indemnisation éventuelle de tout préjudice subi par le défendeur, conformément aux dispositions du paragraphe 3.

§ 3. Dans les cas où les mesures provisoires sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du demandeur, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause, le tribunal peut ordonner au demandeur, sur demande du défendeur, un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par ces mesures.».

«Art. 1369bis/9. — Indien binnen de termijn bepaald door de voorzitter die uitspraak doet over een verzoek gegrond op artikel 1369bis/1, of, indien dergelijke termijn niet is vermeld, binnen een maand volgend op de ontvangst van het verslag verstuurd overeenkomstig artikel 1369bis/7, § 1, tweede lid, de beschrijving niet gevolgd wordt door een dagvaarding ten gronde voor een bevoegde rechtsmacht, heeft de beschikking van rechtswege geen rechtsgevolgen meer en mag de verzoeker de inhoud van het verslag niet gebruiken of bekendmaken, dit alles onverminderd het recht op schadevergoeding.».

Art. 47

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369bis/10 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369bis/10. — De artikelen 962 tot 965, 973, tweede en derde lid, 978 en 985 zijn niet van toepassing op de procedure van beslag inzake namaak.».

Art. 48

In hoofdstuk XIXbis van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, luidende:

«Afdeling 2. — *Voorlopige maatregelen toepasselijk op intellectuele eigendomsrechten*

Art. 1369ter. — § 1. Wanneer een persoon die voor de rechtbank kan optreden om een handeling die inbreuk maakt op een intellectueel eigendomsrecht bedoeld in artikel 1369bis/1 te doen staken, het artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek toepast, worden de voorlopige maatregelen op verzoek van de verweerder herroepen of houden ze op gevolg te hebben, indien de eiser niet binnen een redelijke termijn een procedure instelt die leidt tot een beslissing ten gronde bij een bevoegde rechterlijke instantie; deze termijn wordt bepaald door de rechterlijke instantie die de maatregelen gelast, of, bij gebreke daarvan, binnen de termijn van eenendertig kalenderdagen vanaf de betekening van de beschikking.

§ 2. De rechtbank kan aan de in § 1 bedoelde maatregelen de voorwaarde verbinden dat de eiser een passende zekerheid of een gelijkwaardige garantie stelt voor de eventuele schadeloosstelling van alle door de verweerder geleden schade, zoals bepaald in paragraaf 3.

§ 3. Indien de voorlopige maatregelen worden herroepen of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de eiser, of indien later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op het betrokken intellectueel eigendomsrecht was, kan de rechtbank, op verzoek van de verweerder, de eiser gelasten de verweerder op passende wijze schadeloos te stellen voor de door deze maatregelen toegebrachte schade.».

CHAPITRE XI

Dispositions abrogatoires

Art. 49

Les articles 2 et 2bis de la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données sont abrogés.

L'article 118 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur est abrogé.

L'article 13 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur est abrogé.

L'article 19 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales est abrogé.

Les articles 1481 à 1488 du Code judiciaire sont abrogés.

CHAPITRE XII

Entrée en vigueur

Art. 50

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 4, 8, 11, 18, 19, 21, 22 en ce qui concerne l'article 12septies, et 25 à 49 qui entrent en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

HOOFDSTUK XI

Opheffingsbepalingen

Art. 49

De artikelen 2 en 2bis van de wet van 10 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken worden opgeheven.

Artikel 118 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument wordt opgeheven.

Artikel 13 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's wordt opgeheven.

Artikel 19 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen wordt opgeheven.

De artikelen 1481 tot 1488 van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeheven.

HOOFDSTUK XII

Inwerkingtreding

Art. 50

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 4, 8, 11, 18, 19, 21, 22 wat betreft artikel 12septies, en 25 tot 49 die in werking treden op de eerste dag van de zesde maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 41.684/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, le 17 novembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «relative aux aspects civils de la protection des droits de propriété intellectuelle», a donné le 5 décembre 2006 l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites ⁽¹⁾.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis comporte un certain nombre de modifications législatives qui visent à mieux faire respecter les droits de propriété intellectuelle et doivent permettre aux titulaires de ces droits de s'opposer efficacement devant le juge civil aux atteintes à leurs droits. Il porte entre autres sur la transposition en droit interne de la directive 2004/48/CE du 29 avril 2004 du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne relative au respect des droits de propriété intellectuelle (ci-après également: directive).

2. Trois volets peuvent être distingués dans le projet.

2.1. Le volet principal concerne la transposition en droit interne de la directive 2004/48/CE. Cette directive vise à harmoniser le respect des droits de propriété intellectuelle afin de pouvoir combattre effectivement et efficacement des atteintes à ces droits. À ce titre, elle oblige les États membres à prévoir certaines mesures et procédures pour des atteintes à tout droit de propriété intellectuelle. La directive devait déjà être transposée le 29 avril 2006 ⁽²⁾. Les articles 2 à 24 et 38 à 48 du projet ont trait à cette transposition.

Il convient d'attirer l'attention sur certaines caractéristiques de la directive.

⁽¹⁾ S'agissant d'un projet de loi, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

⁽²⁾ Article 20, paragraphe 1, de la directive.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 41.684/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 november 2006 door de Minister van Economie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de burgerrechtelijke aspecten van de bescherming van intellectuele-eigendomsrechten», heeft op 5 december 2006 het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten ⁽¹⁾.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet bevat een reeks wetswijzigingen die beogen een betere handhaving van de intellectuele- eigendomsrechten te bewerkstelligen en die de houders van die rechten moeten toelaten zich doeltreffend voor de burgerlijke rechter te verzetten tegen inbreuken op hun rechten. Het gaat onder meer om de omzetting in het interne recht van richtlijn 2004/48/EG van 29 april 2004 van het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten (hierna ook: richtlijn).

2. In het ontwerp kunnen drie luiken worden onderscheiden.

2.1. Het belangrijkste is de omzetting in het interne recht van richtlijn 2004/48/EG. Die richtlijn strekt ertoe de handhaving van intellectuele- eigendomsrechten te harmoniseren om inbreuken op deze rechten effectief en efficiënt te kunnen bestrijden. Als dusdanig verplicht ze de lidstaten ertoe in bepaalde maatregelen en procedures te voorzien voor inbreuken op alle intellectuele-eigendomsrechten. De richtlijn diende reeds op 29 april 2006 ⁽²⁾ te zijn omgezet. De artikelen 2 tot 24 en 38 tot 48 van het ontwerp hebben betrekking op deze omzetting.

Enkele karakteristieken van de richtlijn dienen onder de aandacht te worden gebracht.

⁽¹⁾ Aangezien het om een ontwerp van wet gaat wordt onder rechtsgrond de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

⁽²⁾ Artikel 20, lid 1, van de richtlijn.

Cette directive vise pour la première fois à harmoniser d'une manière dite «horizontale» les droits de propriété intellectuelle, ce qui signifie, en d'autres termes, que l'harmonisation porte sur tout droit de propriété intellectuelle. Plusieurs directives «verticales», qui visaient à harmoniser certains droits de propriété intellectuelle distincts, avaient déjà été adoptées précédemment.

Si la directive vise une harmonisation maximale ⁽³⁾, elle laisse toutefois aux États membres une certaine latitude dans la manière de réaliser cette harmonisation. Cette liberté d'action ressort essentiellement du fait que les articles de la directive énoncent dans leur quasi-totalité que les États membres «veillent à ce que ...» ou «prennent les mesures nécessaires pour ...».

Nonobstant l'objectif d'harmonisation maximale, la directive laisse encore aux États membres une certaine liberté qui leur permet de prendre des mesures plus poussées, pour autant que celles-ci soient plus favorables aux titulaires de droits ⁽⁴⁾.

Comme il ressort de l'intitulé de la directive, celle-ci ne porte que sur le respect des droits de propriété intellectuelle sur le plan du droit civil. Il convient, dès lors, de distinguer le projet de l'avant-projet de loi relative à la répression de la contrefaçon et de la piraterie de droits de propriété intellectuelle, qui met en oeuvre, entre autres, le règlement (CE) n° 1383/2003 du Conseil du 22 juillet 2003 concernant l'intervention des autorités douanières à l'égard de marchandises soupçonnées de porter atteinte à certains droits de propriété intellectuelle ainsi que les mesures à prendre à l'égard de marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle, sur lequel la section de législation a rendu le 21 septembre 2006 l'avis 41.187/1.

2.2. Outre la transposition de la directive, le projet vise une plus grande concentration du contentieux en matière de droits de propriété intellectuelle auprès d'un nombre limité de juridictions. Selon les auteurs du projet, cette concentration devrait conduire à une plus grande spécialisation des magistrats concernés et, partant, à une organisation plus efficace de la justice. Les modifications visées apportées au Code judiciaire font l'objet des articles 28 à 37 du projet.

2.3. Enfin, le projet modifie l'article 96 ainsi que d'autres dispositions de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Il s'agit des articles 23 à 27 du projet.

L'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 énonce que l'action en cessation sur la base de l'article 95 de la même loi est exclue pour les atteintes au droit des brevets, au droit des marques, au droit des dessins et modèles, ou au droit d'auteur

⁽³⁾ Voir le considérant 10 de la directive: «... afin d'assurer un niveau de protection élevé, équivalent et homogène de la propriété intellectuelle dans le marché intérieur».

⁽⁴⁾ Voir l'article 2, paragraphe 1, de la directive: «Sans préjudice des moyens prévus ou pouvant être prévus dans la législation ... nationale, pour autant que ces moyens soient plus favorables aux titulaires de droits, ...».

Met deze richtlijn wordt voor de eerste maal een zogenaamde «horizontale» harmonisering op het gebied van de intellectuele-eigendomsrechten beoogd, d.w.z. dat de harmonisering betrekking heeft op alle intellectuele-eigendomsrechten. Voorheen zijn er reeds verschillende «verticale» richtlijnen geweest die de harmonisering van afzonderlijke intellectuele-eigendomsrechten beoogden.

De richtlijn beoogt enerzijds een maximale harmonisatie⁽³⁾, maar laat anderzijds aan de lidstaten een zekere vrijheid ten aanzien van de wijze waarop deze harmonisatie bereikt moet worden. Dat blijkt vooral uit het gegeven dat in bijna alle artikelen van de richtlijn gesteld wordt dat de lidstaten «er zorg voor (dragen) dat ...» of «de noodzakelijke maatregelen (treffen) teneinde ...».

Ondanks het oogmerk van maximale harmonisatie laat de richtlijn nog een zekere ruimte aan de lidstaten om verdergaande maatregelen te nemen voor zover deze gunstiger zijn voor de rechthebbenden ⁽⁴⁾.

Zoals het opschrift van de richtlijn aangeeft, heeft ze enkel betrekking op de burgerrechtelijke handhaving van intellectuele-eigendomsrechten. Het ontwerp dient dan ook onderscheiden te worden van het voorontwerp van wet betreffende de bestraffing van namaak en piraterij van intellectuele-eigendomsrechten, waarbij onder meer nadere uitvoering wordt gegeven aan verordening (EG) nr. 1383/2003 van de Raad van 22 juli 2003 inzake het optreden van de douaneautoriteiten ten aanzien van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op bepaalde intellectuele eigendomsrechten en inzake de maatregelen ten aanzien van goederen waarvan is vastgesteld dat zij inbreuk maken op dergelijke rechten, waarover de afdeling wetgeving op 21 september 2006 advies 41.187/1 heeft uitgebracht.

2.2. Naast de omzetting van de richtlijn beoogt het ontwerp een grotere concentratie bij een beperkt aantal rechtscollages van de geschillen inzake intellectuele eigendomsrechten. Dit zou volgens de stellers ervan tot een grotere specialisatie van de betrokken magistraten moeten leiden en aldus tot een efficiëntere rechtsbedeling. De desbetreffende wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek zijn vervat in de artikelen 28 tot 37 van het ontwerp.

2.3. Tot slot is er de wijziging van artikel 96 en andere bepalingen van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Het gaat om de artikelen 23 tot 27 van het ontwerp.

Artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 stelt dat geen vordering tot staking op basis van artikel 95 van dezelfde wet kan worden ingesteld voor inbreuken op het octrooirecht, het merkenrecht, het tekeningen en modellenrecht of het auteurs-

⁽³⁾ Cf. overweging 10 van de richtlijn: «... teneinde een hoog, gelijkwaardig en homogeen niveau van bescherming in de interne markt te waarborgen».

⁽⁴⁾ Zie artikel 2, lid 1, van de richtlijn: «Onverminderd de middelen die in de ... nationale wetgeving zijn of kunnen worden vastgelegd, voor zover deze middelen gunstiger zijn voor de rechthebbenden, ...».

et aux droits voisins. Dans l'arrêt n° 2/2002 du 9 janvier 2002, la Cour d'arbitrage a déclaré pour droit que l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 ne s'applique pas aux actes de contrefaçon qui sont sanctionnés par les lois sur les marques de produits ou de services.

Le projet à l'examen prévoit la possibilité d'une action en cessation pour les titulaires de tout droit de propriété intellectuelle, à l'exception du droit d'auteur et de droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données. En ce qui concerne ceux-ci, une action en cessation est prévue par la législation spécifique relative à ces droits de propriété intellectuelle.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. La transposition de la directive appelle les observations suivantes.

1.1. Le projet à l'examen ne transpose pas l'article 6 de la directive. Cet article s'énonce comme suit:

«1. Les États membres veillent à ce que, sur requête d'une partie qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles et suffisants pour étayer ses allégations et précisé les éléments de preuve à l'appui de ses allégations qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse, les autorités judiciaires compétentes puissent ordonner que ces éléments de preuve soient produits par la partie adverse, sous réserve que la protection des renseignements confidentiels soit assurée. Aux fins du présent paragraphe, les États membres peuvent prévoir qu'un échantillon raisonnable d'un nombre substantiel de copies d'une œuvre ou de tout autre objet protégé est considéré par les autorités judiciaires compétentes comme constituant des éléments de preuve suffisants.

2. Dans les mêmes conditions, en cas d'atteinte commise à l'échelle commerciale, les États membres prennent les mesures nécessaires pour permettre aux autorités judiciaires compétentes, le cas échéant, sur requête d'une partie, d'ordonner la communication de documents bancaires, financiers ou commerciaux, qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse, sous réserve que la protection des renseignements confidentiels soit assurée».

L'exposé des motifs indique que la transposition n'est pas nécessaire, dès lors que les articles 870 et suivants du Code judiciaire et la jurisprudence courante suffisent. Toutefois, l'exposé des motifs se réfère à cet égard à l'article 877 du Code judiciaire, qui se rapporte spécifiquement à la production de «documents». Une des conditions d'application de cette disposition est qu'il doit s'agir de documents au sens large du terme, à savoir tout écrit dont une copie peut être produite. Or, le terme «éléments de preuve» utilisé dans la directive semble toutefois avoir une signification plus large ⁽⁵⁾.

⁽⁵⁾ VAN COUTER, Y., et Dhont, H., «De Richtlijn handhaving intellectuele-eigendomsrechten: een Europese storm in een Belgisch glas water?», T.B.H., 2005, 728-729.

recht en de naburige rechten. In arrest nr. 2/2002 van 9 januari 2002 heeft het Arbitragehof voor recht verklaard dat artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt door te bepalen dat artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 niet van toepassing is op de daden van namaak die vallen onder de wetten betreffende de waren of dienstmerken.

Het voorliggende ontwerp voert de mogelijkheid tot het instellen van een vordering tot staking in voor de houders van alle intellectuele-eigendomsrechten, met uitzondering van het auteursrecht en de naburige rechten, het recht van de producenten van databanken inbegrepen. Voor deze laatste is voorzien in een vordering tot staking door de specifieke wetgeving betreffende deze intellectuele-eigendomsrechten.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Wat de omzetting van de richtlijn betreft, dient het volgende te worden opgemerkt.

1.1. Artikel 6 van de richtlijn wordt met het voorliggende ontwerp niet omgezet. Dat artikel luidt:

«1. De lidstaten dragen er zorg voor dat de bevoegde rechterlijke instanties op verzoek van de partij die redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal heeft overgelegd dat voldoende is om haar vorderingen te onderbouwen, en voor de staving van haar vorderingen bewijsmateriaal heeft genoemd dat zich in de macht van de wederpartij bevindt, overlegging van dit bewijsmateriaal door de wederpartij kunnen gelasten, behoudens bescherming van vertrouwelijke informatie. Voor de toepassing van dit lid kunnen de lidstaten bepalen dat een redelijk monster van een belangrijk aantal exemplaren van een werk of enig ander beschermd voorwerp, door de bevoegde rechterlijke instanties als aanvaardbaar bewijsmateriaal moet worden beschouwd.

2. De lidstaten treffen de noodzakelijke maatregelen teneinde de bevoegde rechterlijke instanties onder dezelfde omstandigheden in staat te stellen, in geval van inbreuk op commerciële schaal, op verzoek van een partij in voorkomend geval overlegging kunnen gelasten van bancaire, financiële of handelsdocumenten die zich onder de macht van de tegenpartij bevinden, mits de bescherming van vertrouwelijke informatie wordt gewaarborgd».

In de memorie van toelichting wordt gesteld dat de omzetting niet noodzakelijk is omdat de artikelen 870 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en de gangbare rechtspraak volstaan. De memorie van toelichting verwijst in dit verband echter naar artikel 877 van het Gerechtelijk Wetboek, dat specifiek betrekking heeft op de overlegging van «stukken». Eén van de voorwaarden voor de toepassing van deze bepaling is dat het moet gaan om documenten in de ruime zin van het woord, dit zijn geschriften van alle aard, waarvan een afschrift kan worden geproduceerd. De term «bewijsmateriaal» in de richtlijn lijkt echter een ruimere betekenis te hebben ⁽⁵⁾.

⁽⁵⁾ VAN COUTER, Y. en DHONDT, H., «De Richtlijn handhaving intellectuele-eigendomsrechten: een Europese storm in een Belgisch glas water?», T.B.H., 2005, 728-729.

Par contre, l'article 871 du Code judiciaire permet au juge d'ordonner à toute partie litigante de produire des «éléments de preuve» et paraît donc suffisamment large pour satisfaire à la disposition concernée de la directive. Du fait qu'il se réfère plus spécifiquement à l'article 877 du Code judiciaire, l'exposé des motifs est source de confusion. Afin d'éviter toute ambiguïté à ce sujet, mieux vaudrait ne pas faire spécifiquement référence à l'article 877 du Code judiciaire.

1.2. Par ailleurs, on peut également se demander à propos de l'article 8 de la directive («Droit d'information»), si le projet transpose correctement cette disposition. Le paragraphe 1 de cet article s'énonce comme suit:

«Les États membres veillent à ce que, dans le cadre d'une action relative à une atteinte à un droit de propriété intellectuelle et en réponse à une demande justifiée et proportionnée du requérant, les autorités judiciaires compétentes puissent ordonner que des informations sur l'origine et les réseaux de distribution des marchandises ou des services qui portent atteinte à un droit de propriété intellectuelle soient fournies par le contrevenant et/ou toute autre personne qui:

- a) a été trouvée en possession des marchandises contrefaisantes à l'échelle commerciale;
- b) a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale;
- c) a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes, ou
- d) a été signalée, par la personne visée aux points a), b) ou c), comme intervenant dans la production, la fabrication ou la distribution des marchandises ou la fourniture des services».

1.2.1. En ce qui concerne les dispositions reproduites ci-dessus, il existe, semble-t-il, une divergence d'interprétation sur la question de savoir si le juge doit d'abord constater une atteinte au droit de propriété intellectuelle avant de pouvoir ordonner que des informations soient fournies au titulaire du droit sur l'origine et les réseaux de distribution des marchandises ou des services contrefaisants. Le projet répond par l'affirmative à cette question et ajoute cette condition aux dispositions de la directive qui doivent être transposées (voir notamment l'article 3 du projet - article 53, § 3, en projet, de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention).

On peut sérieusement se demander si ce point de vue est conforme à la directive. En effet, les mots «en réponse à une demande justifiée et proportionnée du requérant», figurant à l'article 8, paragraphe 1, de la directive, semblent précisément indiquer que, s'il est vrai que le requérant ne peut pas se baser sur de simples allégations, l'existence de la preuve concluante d'une atteinte n'est toutefois pas non plus requise. Il est évident, du reste, que des informations relatives à l'origine peuvent être nécessaires dans certaines circonstances pour conclure à l'existence ou non d'une atteinte.

1.2.2. Le projet ne semble pas non plus transposer la règle énoncée à l'article 8, paragraphe 1, d), de la directive.

Artikel 871 van het Gerechtelijk Wetboek geeft de rechter echter de bevoegdheid om aan iedere gedingvoerende partij te bevelen «bewijsmateriaal» over te leggen, en lijkt dus ruim genoeg om te voldoen aan de betrokken bepaling van de richtlijn. Door meer specifiek naar artikel 877 van het Gerechtelijk Wetboek te verwijzen, wordt in de memorie van toelichting echter verwarring gezaaid. Om dat te vermijden kan in dit verband beter niet specifiek naar artikel 877 van het Gerechtelijk Wetboek worden verwezen.

1.2. Ook in verband met artikel 8 van de richtlijn («Recht op informatie») rijst de vraag of het ontwerp die bepaling correct omzet. Lid 1 van dat artikel luidt:

«De lidstaten dragen er zorg voor dat de bevoegde rechterlijke instanties tijdens een gerechtelijke procedure wegens inbreuk op een intellectuele eigendomsrecht, op gerechtvaardigd en redelijk verzoek van de eiser kunnen gelasten dat informatie over de herkomst en de distributiekanaal van de goederen of diensten die inbreuk maken op een intellectuele eigendomsrecht, wordt verstrekt door de inbreukmaker en/of door een andere persoon die:

- a) de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit blijkt te hebben;
- b) de inbreukmakende diensten op commerciële schaal blijkt te gebruiken;
- c) op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, blijkt te verlenen; of
- d) door een onder a), b) of c) bedoelde persoon is aangezien als zijnde betrokken bij de productie, de fabricage of de distributie van deze goederen of bij het verlenen van deze diensten».

1.2.1. Wat deze bepalingen betreft, blijkt dat er een verschil in interpretatie bestaat over de vraag of de rechter eerst een inbreuk op het intellectuele eigendomsrecht moet vaststellen, alvorens hij kan bevelen dat aan de rechthebbende informatie wordt verschaft over de oorsprong en de distributiekanaal van de inbreukmakende goederen of diensten. In het ontwerp wordt deze vraag bevestigend beantwoord en wordt aan de om te zetten bepalingen van de richtlijn deze voorwaarde toegevoegd (zie o.m. artikel 3 van het ontwerp – ontworpen artikel 53, § 3, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien).

Het is zeer de vraag of deze zienswijze in overeenstemming met de richtlijn is. De woorden «op gerechtvaardigd en redelijk verzoek van de eiser» in artikel 8, lid 1, van de richtlijn lijken er immers precies op te duiden dat het weliswaar niet om loze beweringen van de eiser mag gaan, maar dat er ook geen sluitend bewijs van een inbreuk voorhanden dient te zijn. Het is overigens duidelijk dat informatie over de herkomst in sommige omstandigheden noodzakelijk kan zijn om te oordelen of er al of niet sprake is van een inbreuk.

1.2.2. Ook het bepaalde in artikel 8, lid 1, d), van de richtlijn blijkt niet door het ontwerp te worden omgezet.

1.3. D'une manière générale, il est recommandé d'employer en droit national la terminologie utilisée dans une directive ⁽⁶⁾, sauf si l'ordre juridique national utilise un autre terme qui relève davantage de l'usage courant et dont la signification correspond à celle du terme de la directive. Dans les autres cas, l'utilisation d'une terminologie qui ne correspondrait pas littéralement à celle de la directive peut être source de confusion. En principe, l'emploi d'un autre terme est également possible si celui-ci a une portée plus étendue que le terme de la directive et si les dispositions de la directive ne s'y opposent pas. Dans ce cas, la réglementation nationale est plus large que la réglementation visée par la directive.

Force est de constater que sur un certain nombre de points, le projet s'écarte de la directive, tant sur le fond qu'en ce qui concerne la terminologie. On peut relever à titre d'exemple les différences terminologiques suivantes.

— L'article 10, paragraphe 1, de la directive fait mention des matériaux et instruments «ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces marchandises». L'article 53, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention (article 3 du projet) réduit cette expression à: «[...] servi à la fabrication de ces biens».

— L'article 1369bis/1, § 4, en projet, du Code judiciaire (article 38 du projet) fait état d'«objets», alors que l'article 7, paragraphe 1, de la directive mentionne «matériels et instruments».

— Les articles 7, paragraphe 3, et 9, paragraphe 5, de la directive font état de «dans un délai ne dépassant pas vingt jours ouvrables ou trente et un jours civils, si ce délai est plus long», alors que les articles 1369bis/9 et 1369ter, § 1^{er}, en projet (respectivement les articles 46 et 48 du projet) donnent à ces dispositions un contenu différent. Dans un cas, il est mentionné «dans le mois» et dans l'autre «dans le délai de trente et un jours civils».

2. Il est recommandé de joindre au projet un tableau comparatif des dispositions de la directive qui doivent être transposées et des dispositions du projet visant cette transposition, et de l'intégrer également dans les documents parlementaires.

En effet, le projet est extrêmement technique et, partant, peu transparent. Son caractère hermétique est encore renforcé par le fait que sur le plan légistique, la transposition de la directive fait usage de deux méthodes. D'une part, un grand nombre de dispositions de la directive sont inscrites «transversalement» dans les différentes lois concernant les droits de propriété intellectuelle (voir les articles 2 à 22 du projet), d'autre part, la transposition des articles 7 et 9 de la directive est réalisée par différentes modifications apportées au Code judiciaire (voir les articles 38 à 47 du projet).

⁽⁶⁾ Pour autant qu'il n'existe pas de discordance entre le texte français et le texte néerlandais de la directive.

1.3. Het verdient in het algemeen aanbeveling de in een richtlijn gebruikte terminologie over te nemen in het nationale recht ⁽⁶⁾, behoudens indien in de nationale rechtsorde een andere, meer tot het courante taalgebruik behorende term wordt gebruikt waarvan de betekenis samenvalt met die van de term uit de richtlijn. In de andere gevallen bestaat er kans op verwarring als de terminologie van de richtlijn niet letterlijk wordt overgenomen. Het gebruik van een andere term is in principe ook mogelijk wanneer die een bredere betekenis heeft dan de in de richtlijn gebezigde term en de bepalingen van de richtlijn zich daar niet tegen verzetten. In dat geval is de nationale regeling breder dan de door de richtlijn beoogde regeling.

Vastgesteld moet worden dat het ontwerp op een aantal punten, zowel inhoudelijk als terminologisch, afwijkt van de richtlijn. Bij wijze van voorbeeld kan worden gewezen op volgende terminologische deviaties.

— In artikel 10, lid 1, van de richtlijn is sprake van de materialen en werktuigen «die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van deze goederen zijn gebruikt». In het ontworpen artikel 53, § 2, eerste lid, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien (artikel 3 van het ontwerp) wordt dit herleid tot: «bij de productie van die goederen zijn gebruikt».

— In het ontworpen artikel 1369bis/1, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 38 van het ontwerp) is sprake van «voorwerpen», waar in artikel 7, lid 1, van de richtlijn sprake is van «materialen en werktuigen».

— Waar in artikel 7, lid 3, en in artikel 9, lid 5, van de richtlijn sprake is van «binnen een termijn van ten hoogste twintig werkdagen of eenendertig kalenderdagen, naar gelang van welke van beide termijnen de langste is», wordt daar in de ontworpen artikelen 1369bis/9 en 1369ter, § 1 (respectievelijk artikel 46 en artikel 48 van het ontwerp) een andere invulling aan gegeven. In het ene geval wordt «binnen een maand» vermeld, terwijl in het andere geval «binnen de termijn van eenendertig kalenderdagen» wordt geschreven.

2. Het verdient aanbeveling bij het ontwerp een vergelijkende tabel te voegen van de om te zetten bepalingen van de richtlijn en van de bepalingen van het ontwerp waarmee die omzetting wordt beoogd, en die ook op te nemen in de parlementaire stukken.

Het ontwerp is immers zeer technisch van aard en daardoor weinig transparant. Het hermetische karakter ervan wordt nog versterkt doordat bij de omzetting van de richtlijn wetgevingstechnisch twee methodes werden gevolgd. Enerzijds worden een groot aantal bepalingen van de richtlijn «transversaal» in de verschillende wetten betreffende de intellectuele-eigendomsrechten ingeschreven (zie de artikelen 2 tot 22 van het ontwerp), anderzijds wordt de omzetting van de artikelen 7 en 9 van de richtlijn gerealiseerd door het aanbrengen van verschillende wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek (zie de artikelen 38 tot 47 van het ontwerp).

⁽⁶⁾ Voor zover er geen discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de richtlijn bestaat.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

Il ressort de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, que le projet entend régler tant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (procédure bicamérale parfaite) que des matières visées à l'article 78 de la Constitution (procédure bicamérale imparfaite). Il est recommandé, dès lors, de scinder le projet en deux projets, à savoir un projet contenant les dispositions relatives aux matières visées à l'article 77 de la Constitution et un autre reproduisant les dispositions concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution.

Article 28

À l'article 28 du projet, on écrira «du Code judiciaire» au lieu de «du même Code».

Article 30

Conformément à l'usage en légistique, on supprimera dans la phrase liminaire de l'article 30 du projet la mention de l'intitulé de la loi du 14 juillet 1971.

Article 36

Dans l'article 36, 2°, du projet, on écrira: «2° Les points 12° et 13° sont abrogés».

Article 37

Dans le texte néerlandais de l'article 633*quinquies*, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, il y a lieu de mentionner également le point «17°», comme dans le texte français.

Article 49

On abrogera intégralement la loi du 10 août 1998, dès lors que, quant au fond, elle ne contient plus que les articles 2 et 2*bis*.

En outre, il est d'usage en légistique de formuler pareil article de la manière suivante:

«Sont abrogés:

1° la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données;

2° ...;
...».

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

In artikel 1, eerste lid, wordt aangegeven dat het ontwerp ertoe strekt zowel aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (procedure van het volledige bicameralisme) als aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (procedure van het onvolledige bicameralisme) te regelen. Het verdient derhalve aanbeveling om het ontwerp in twee ontwerpen te splitsen, namelijk in een ontwerp met de bepalingen in verband met de aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en in een ontwerp met de bepalingen in verband met de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 28

In plaats van naar «hetzelfde wetboek», dient in artikel 28 van het ontwerp te worden verwezen naar «het Gerechtelijk Wetboek».

Artikel 30

In overeenstemming met het legistische gebruik dient de vermelding van het opschrift van de wet van 14 juli 1971 te worden geschrapt in de inleidende zin van artikel 30 van het ontwerp.

Artikel 36

Men schrijve in artikel 36, 2°, van het ontwerp: «2° de punten 12° en 13° worden opgeheven».

Artikel 37

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 633*quinquies*, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dient ook «17°» in de opsomming te worden vermeld zoals in de Franse tekst.

Artikel 49

De wet van 10 augustus 1998 dient volledig opgeheven te worden daar zij inhoudelijk nog slechts de artikelen 2 en 2*bis* omvat.

Het is daarenboven legistiek gebruikelijk een artikel als dit te stellen als volgt:

«Opgeheven worden:

1° de wet van 10 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken;
2° ...;
...».

Article 50

La directive devait être transposée pour le 29 avril 2006. En conséquence, on n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est choisi de différer l'entrée en vigueur de certains articles du projet, à savoir «le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la loi aura été publiée au *Moniteur belge*».

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME, président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'État,

A. SPRUYT, assesseurs de la
M. TISON, section de législation,

Madame
A. BECKERS, greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

LE GREFFIER,

A. BECKERS

LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME

Artikel 50

De richtlijn diende te zijn omgezet tegen 29 april 2006. In het licht daarvan is het niet duidelijk waarom voor bepaalde artikelen van het ontwerp wordt gekozen voor een uitgestelde inwerkingtreding, namelijk «de eerste dag van de zesde maand na (de bekendmaking) in het *Belgisch Staatsblad*».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME, kamervoorzitter,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,

A. SPRUYT, assessoren van de
M. TISON, afdeling wetgeving,

Mevrouw
A. BECKERS, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

DE GRIFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER,

M. VAN DAMME

PROJET DE LOI I

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Économie, de Notre ministre de la Justice et de Notre ministre de la Protection de la Consommation,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de l'Économie, Notre ministre de la Justice et Notre ministre de la Protection de la Consommation, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE PREMIER**Disposition introductive****Article 1**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle a pour objet notamment de transposer en droit belge la directive 2004/48/CE du 29 avril 2004 relative au respect des droits de propriété intellectuelle.

CHAPITRE II**Modifications apportées à la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention****Art. 2**

L'article 52 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 52. — § 1^{er}. Constitue une contrefaçon engageant la responsabilité de son auteur, toute atteinte portée aux droits du titulaire visés à l'article 27.

Si l'objet du brevet est un procédé permettant d'obtenir un produit nouveau, tout produit identique fabriqué par une personne autre que le titulaire du brevet est, jusqu'à preuve contraire, considéré comme obtenu par

WETSONTWERP I

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Economie, van Onze minister van Justitie en van Onze minister van Consumentenzaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Economie, Onze minister van Justitie en Onze minister van Consumentenzaken, zijn ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Hij strekt er onder meer toe richtlijn 2004/48/EG van 29 april 2004 betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten om te zetten in Belgisch recht.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aangebracht aan de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien****Art. 2**

Artikel 52 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien wordt vervangen als volgt:

« Art. 52. — § 1. Wordt beschouwd als namaak waarvoor de dader verantwoordelijk geacht wordt, elke schending van de in het artikel 27 omschreven rechten van de octrooihouder.

Indien een octrooi betrekking heeft op een werkwijze tot vervaardiging van een nieuw voortbrengsel, wordt zulk een voortbrengsel dat door een ander dan de octrooihouder is vervaardigd, behoudens tegenbewijs,

ce procédé. Dans la production de la preuve contraire sont pris en considération les intérêts légitimes du défendeur pour la protection de ses secrets de fabrication ou d'affaires.

§ 2. Le titulaire ou l'usufruitier d'un brevet sont habilités à agir en contrefaçon.

Toutefois, le bénéficiaire d'une licence obligatoire octroyée en application de l'article 31, § 1^{er}, 1^o, peut agir en contrefaçon si, après mise en demeure, le titulaire ou l'usufruitier du brevet n'engagent pas une telle action.

Sauf disposition contraire du contrat de licence, l'alinéa précédent est également applicable au bénéficiaire d'une licence exclusive.

Tout licencié est recevable à intervenir dans l'instance en contrefaçon engagée par le titulaire ou l'usufruitier du brevet afin d'obtenir la réparation du préjudice qui lui est propre.

§ 3. L'action en contrefaçon ne peut être intentée qu'à partir de la date à laquelle le brevet est mis à la disposition du public et uniquement pour des actes de contrefaçon commis à partir de cette date.

§ 4. Sans préjudice du § 6, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon.

§ 5. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont

geacht met toepassing van de geotrooieerde werkwijze te zijn vervaardigd. Bij het leveren van het tegenbewijs wordt rekening gehouden met het gerechtvaardigd belang dat de verweerder heeft bij de bescherming van zijn fabricage- en bedrijfsgeheimen.

§ 2. De houder of de vruchtgebruiker van een octrooi kan een vordering inzake namaak instellen.

Nochtans mag de houder van een gedwongen licentie toegekend bij toepassing van artikel 31, § 1, 1^o, een vordering inzake namaak instellen indien, na ingebreke gesteld te zijn de houder of de vruchtgebruiker van het octrooi dergelijke vordering niet instelt.

Behoudens andersluidende bepaling in de licentie-overeenkomst, is de bepaling van het voorgaande lid eveneens toepasselijk op de houder van een exclusieve licentie.

Iedere licentiehouder mag tussenbeide komen in een vordering inzake namaak ingediend door de houder of de vruchtgebruiker van het octrooi teneinde vergoed te worden voor de door hemzelf geleden schade.

§ 3. De vordering inzake namaak kan maar ingesteld worden vanaf de dag dat het octrooi ter inzage gelegd is van het publiek en alleen voor handelingen van inbreuk begaan sedert deze datum.

§ 4. Onverminderd § 6, heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak lijdt.

§ 5. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de scheping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te

portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 6. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages et intérêts.».

Art. 3

L'article 53 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 53. — § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte à un droit visé à l'article 27, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à un droit visé à l'article 27.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 6. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.».

Art. 3

Artikel 53 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 53. — § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op een recht bepaald in artikel 27 vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op een in artikel 27 bepaald recht te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste corrigerende maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

CHAPITRE III

Modifications apportées à la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales

Art. 4

L'intitulé du Chapitre V de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales est remplacé comme suit:

«Chapitre V. – Respect des droits»

Art. 5

L'article 35 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 35. — § 1^{er}. Constitue une contrefaçon, toute violation des droits du titulaire du certificat d'obtention décrits aux articles 21 et 22, alinéa 2.

§ 2. Une action en contrefaçon peut être introduite après la délivrance du certificat d'obtention.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten

Art. 4

Het opschrift van Hoofdstuk V van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten wordt vervangen als volgt:

«Hoofdstuk V. – Handhaving van de rechten»

Art. 5

Artikel 35 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten wordt vervangen als volgt:

«Art. 35. — § 1. Wordt beschouwd als namaak, elke schending van de in artikelen 21 en 22, tweede lid, omschreven rechten van de houder van een kwekerscertificaat.

§ 2. Een vordering inzake namaak kan worden ingesteld na de verlening van het kwekerscertificaat.

Par dérogation à la disposition de l'alinéa précédent, l'action en cessation prévue à l'article 36, § 4, peut être introduite dès l'inscription de la demande du certificat d'obtention dans le Registre des demandes prévu à l'article 15.».

Art. 6

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 36. — § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages et intérêts.

In afwijking van het bepaalde in het vorige lid, kan de in artikel 36, § 4, bepaalde vordering tot staking worden ingesteld vanaf de inschrijving van de aanvraag van het kwekerscertificaat in het Register van de aanvragen als bedoeld in artikel 15.».

Art. 6

Artikel 36 van de dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 36. — § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

§ 4. Lorsque le juge constate une atteinte, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte aux droits prévus aux articles 21 et 22, alinéa 2.

§ 5. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 6. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 7. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication

§ 4. Wanneer de rechter een inbreuk vaststelt, spreekt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk uit.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op een in artikel 21 of 22, tweede lid bepaald recht te plegen.

§ 5. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste corrigerende maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 6. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 7. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of

de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

CHAPITRE IV

Modifications apportées à la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs

Art. 7

L'article 13 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 13. — § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait d'une atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La

de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten

Art. 7

Artikel 13 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten wordt vervangen als volgt:

«Art. 13. — § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het

confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages et intérêts.».

Art. 8

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 14. — § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants

bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.».

Art. 8

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 14. — § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht vaststelt, beveelt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële

à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

CHAPITRE V

Modifications apportées à la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Art. 9

L'article 6, alinéa 2, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, est remplacé par la disposition suivante:

«Est présumé auteur, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur l'œuvre, sur une reproduction de l'œuvre, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.».

Art. 10

A l'article 35 de la même loi, il est inséré un § 1^{er} *bis*, rédigé comme suit:

«§ 1^{er} *bis*. Est présumé artiste-interprète ou exécutant, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.».

Art. 11

A l'article 39 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit:

«§ 2. Est présumé producteur de phonogrammes ou de premières fixations de films, sauf preuve contraire,

scalaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële scalaal heeft gebruikt, of op commerciële scalaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten

Art. 9

Artikel 6, tweede lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt vervangen als volgt:

«Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als auteur aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op het werk, op een reproductie van het werk, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.».

Art. 10

In artikel 35 van dezelfde wet wordt een § 1 *bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 1 *bis*. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als uitvoerend kunstenaar aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.».

Art. 11

Artikel 39 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende:

«§ 2. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als de producent van fonogrammen of van eerste

quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.».

Art. 12

A l'article 44 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit:

«§ 2. Est présumé organisme de radiodiffusion, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier».

Art. 13

Dans la même loi, au Chapitre VIII, Section 3, est inséré un article 86*bis*, libellé comme suit:

«Art. 86*bis*. — § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de l'atteinte à un droit d'auteur ou droit voisin.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

vastleggingen van films aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.».

Art. 12

Artikel 44 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende:

«§ 2. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als de omroeporganisatie aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.».

Art. 13

In dezelfde wet, wordt in Hoofdstuk VIII, Afdeling 3, een artikel 86*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 86*bis*. — § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op een auteursrecht of naburig recht lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de scheping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages et intérêts.».

Art. 14

Dans la même loi, au Chapitre VIII, Section 3, est inséré un article 86ter, libellé comme suit:

«Art. 86ter. — § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée à raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande telle que visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.».

Art. 14

In dezelfde wet, wordt in Hoofdstuk VIII, Afdeling 3, een artikel 86ter ingevoegd, luidende:

«Art. 86ter. — § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het auteursrecht of een naburig recht vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het auteursrecht of op een nabuig recht te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is

toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

CHAPITRE VI

Modifications apportées à la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur

Art. 15

A l'article 10 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur, le texte néerlandais du premier alinéa est remplacé par la disposition suivante:

«De inbreuken op het auteursrecht inzake een computerprogramma worden gesanctioneerd overeenkomstig de wet.».

omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's

Art. 15

In artikel 10 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's, wordt de Nederlandse tekst van het eerste lid vervangen als volgt:

«De inbreuken op het auteursrecht inzake een computerprogramma worden gesanctioneerd overeenkomstig de wet.».

CHAPITRE VII

Modifications apportées à la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données

Art. 16

Au chapitre II de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, est insérée une Section 5^{ter} comprenant les articles 12^{quater} et 12^{quinquies}, libellée comme suit:

«Section 5^{ter}. — Respect des droits

Art. 12^{quater}. — § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de l'atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du dé-

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken

Art. 16

In hoofdstuk II van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken wordt een Afdeling 5^{ter} ingevoegd, die de artikelen 12^{quater} en 12^{quinquies} omvat, luidende:

«Afdeling 5^{ter}. — Handhaving van de rechten

Art. 12^{quater}. — § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de inbreuk op het recht van een producent van een databank lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en

fendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages et intérêts.

Art. 12^{quinquies}. — § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit d'un producteur d'une base de données, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande telle que visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

Art. 12^{quinquies}. — § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het recht van een producent van een databank vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het recht van een producent van een databank te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

CHAPITRE VIII

Modifications apportées à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

Art. 17

Dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, est inséré un article 21 *bis*, libellé comme suit:

«Art. 21 *bis*. — § 1^{er}. La partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait d'une atteinte à l'article 20 ou 21.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.».

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

HOOFDSTUK VIII

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument

Art. 17

In de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument wordt een artikel 21 *bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 21 *bis*. — § 1. De benadeelde heeft recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op artikel 20 of 21 lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de scheping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.».

Art. 18

Dans la même loi, est inséré un article 21 *ter*, libellé comme suit:

«Art. 21 *ter*. — § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte à l'article 20 ou 21, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à l'article 20 ou 21.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

Art. 18

In dezelfde wet wordt een artikel 21 *ter* ingevoegd, luidende:

«Art. 21 *ter*. — § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op artikel 20 of 21 vaststelt, beveelt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op artikel 20 of 21 te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

CHAPITRE IX

Entrée en vigueur

Art. 19

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 février 2007

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

*Pour la ministre de la Protection de la Consommation,
absente,*

le ministre de la Mobilité,

Renaat LANDUYT

Le ministre de l'Economie,

Marc VERWILGHEN

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

HOOFDSTUK IX

Inwerkingtreding

Art. 19

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 25 februari 2007

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

*Voor de minister van Consumentenzaken,
afwezig,*

De minister van Mobiliteit,

Renaat LANDUYT

De minister van Economie

Marc VERWILGHEN

PROJET DE LOI II

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Économie, de Notre ministre de la Justice et de Notre ministre de la Protection de la Consommation,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de l'Économie, Notre ministre de la Justice et Notre ministre de la Protection de la Consommation, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE I

Disposition introductive

Article 1

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Elle a pour objet notamment de transposer en droit belge la directive 2004/48/CE du 29 avril 2004 relative au respect des droits de propriété intellectuelle.

CHAPITRE II

Modifications apportées à la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention

Art. 2

L'article 73, § 1^{er}, de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes en matière de brevet ou de certificat complémentaire de protection, quel que soit le montant de la demande.».

WETSONTWERP II

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Economie, van Onze minister van Justitie en van Onze minister van Consumentenzaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Economie, Onze minister van Justitie en Onze minister van Consumentenzaken, zijn ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen:

HOOFDSTUK I

Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Hij strekt er onder meer toe richtlijn 2004/48/EG van 29 april 2004 betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten om te zetten in Belgisch recht.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

Art. 2

Artikel 73, § 1 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen inzake octrooien of aanvullende beschermingscertificaten, ongeacht het bedrag van de vordering.».

CHAPITRE III

Modifications apportées à la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales

Art. 3

L'article 38, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes relatives à l'application de la présente loi, quel que soit le montant de la demande.».

CHAPITRE IV

Modifications apportées à la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs

Art. 4

L'article 16, § 1^{er}, de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes relatives à l'application de la présente loi, quel que soit le montant de la demande.».

CHAPITRE V

Modifications apportées à la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Art. 5

A l'article 87 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante:

«Le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, constatent l'existence et ordonnent la cessation

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten

Art. 3

Artikel 38, § 1, eerste lid van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten wordt vervangen als volgt:

«De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen aangaande de toepassing van deze wet, ongeacht het bedrag van de vordering.».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten

Art. 4

Artikel 16, § 1, van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen aangaande de toepassing van deze wet, ongeacht het bedrag van de vordering.».

HOOFDSTUK V

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten

Art. 5

In artikel 87 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen door volgende bepaling:

«In aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, stellen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van

de toute atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin».

2° au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Ils peuvent également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.»;

3° Le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.».

Art. 6

A l'article 87*bis* de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

a) Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 79*bis*, le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sont compétents pour constater toute violation de l'article 79*bis*, §§ 2 et 4 et, selon le cas:

1° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, § 2, à l'article 22, § 1^{er}, 4°, 4°*bis*, 4°*ter*, 4°*quater*, 8°, 10°, 11° et 13°, à l'article 22*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3°*bis*, 3°*ter*, 7°, 9°, 10° et 12°, ou aux dispositions déterminées par le Roi en vertu de l'article 79*bis*, § 2, alinéa 2, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée;

2° soit enjoindre aux ayants droit de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 79 *bis*, § 4.»;

elke inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht en bevelen ze de staking ervan».

2° In § 1, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Ze kunnen eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht te plegen.»;

3° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.».

Art. 6

In artikel 87*bis* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) § 1 wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 79*bis* zijn de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, bevoegd voor het vaststellen van elke overtreding van artikel 79*bis*, §§ 2 en 4 en volgens het geval:

1° ofwel het opleggen aan de rechthebbenden van het nemen van passende maatregelen die de begunstigten van de uitzonderingen voorzien in artikel 21, § 2, artikel 22, § 1, 4°, 4°*bis*, 4°*ter*, 4°*quater*, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22*bis*, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3°*bis*, 3°*ter*, 7°, 9°, 10° en 12°, of in de bepalingen door de Koning bepaald krachtens artikel 79*bis*, § 2, tweede lid, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot het werk of de beschermde prestatie;

2° ofwel aan de rechthebbenden bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 79*bis*, § 4.»;

b) Dans le § 3, alinéa 3, les mots «ou le président du tribunal de commerce» sont insérés entre les mots «première instance» et «peut ordonner».

c) Il est ajouté un § 4 à l'article, rédigé comme suit:

«§ 4. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.».

CHAPITRE VII

Modifications apportées à la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données

Art. 7

Dans la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, est inséré un article 12^{sexies}, libellé comme suit:

«Art. 12^{sexies}. — § 1^{er}. Le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, constatent l'existence et ordonnent la cessation de toute atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

Ils peuvent également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

b) In § 3, derde lid, worden de woorden «of de voorzitter van de rechtbank van koophandel» ingevoegd tussen de woorden «rechtbank van eerste aanleg» en de woorden «kan bevelen».

c) Het artikel wordt aangevuld met een § 4, luidende:

«§ 4. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.».

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken

Art. 7

In de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken wordt een artikel 12^{sexies} ingevoegd, luidende:

«Art. 12^{sexies}. — § 1. In aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, stellen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van elke inbreuk op het recht van een producent van een databank en bevelen ze de staking ervan.

Ze kunnen eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het recht van een producent van een databank te plegen.

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Op de vordering wordt uitspraak gedaan, niettegenstaande enige vervolging die wegens dezelfde feiten voor de strafrechter wordt ingesteld.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, sauf si le juge a ordonné qu'il en serait fourni une.

§ 2. Outre la cessation de l'acte litigieux, le président peut ordonner selon la manière qu'il jugera appropriée, la publication de tout ou partie de la décision, aux frais du défendeur.

§ 3. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.».

Art. 8

Au chapitre II de la même loi, est insérée une Section 5^{quater} comprenant l'article 12^{septies}, libellée comme suit:

«Section 5^{quater} — Actions relatives à l'application des mesures techniques de protection

Art. 12^{septies}. — § 1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 12^{bis}, le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sont compétents pour constater toute violation de l'article 12^{bis}, §§ 2 et 5, et selon le cas:

1° soit enjoindre aux producteurs de bases de données de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 7, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à la base de données;

2° soit enjoindre aux producteurs de bases de données de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 12^{bis}, § 5.

§ 2. L'action fondée sur le § 1^{er} est formée à la demande:

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande voorziening en zonder borgstelling, tenzij de rechter heeft bevolen dat een borg moet worden gesteld.

§ 2. De voorzitter kan bevelen dat een einde moet worden gemaakt aan de betwiste handeling en dat het vonnis, op de wijze die hij geschikt acht, geheel of gedeeltelijk wordt bekendgemaakt op kosten van de verweerder.

§ 3. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.».

Art. 8

In hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een Afdeling 5^{quater} ingevoegd, dat het artikel 12^{septies} omvat, luidende:

«Afdeling 5^{quater} — Vorderingen betreffende de toepassing van technische voorzieningen

Art. 12^{septies}. — § 1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 12^{bis}, zijn de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, bevoegd voor het vaststellen van elke overtreding van artikel 12^{bis}, §§ 2 en 5, en volgens het geval:

1° ofwel het opleggen aan de producenten van databanken van het nemen van passende maatregelen die de begunstigten van de uitzonderingen voorzien in artikel 7, eerste lid, 2° en 3°, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot de databank;

2° ofwel aan de producenten van databanken bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 12^{bis}, § 5.

§ 2. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld op verzoek van:

1° des intéressés;

2° du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions;

3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;

4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3° et 4° peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

§ 3. L'action visée au § 1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être introduite par requête contradictoire conformément aux articles 1034^{ter} à 1034^{sexies} du Code judiciaire.

Le président du tribunal de première instance ou le président du tribunal de commerce peut ordonner l'affichage de l'ordonnance ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication de l'ordonnance ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière.

L'ordonnance est exécutoire par provision nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

Toute décision est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions sauf si la décision a été rendue à sa requête. En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions du recours introduit contre toute décision rendue en application du présent article.

§ 4. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la

1° de belanghebbenden;

2° de minister bevoegd voor het auteursrecht;

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister bevoegd voor het auteursrecht, volgens criteria bepaald bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de punten 3° en 4° in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

§ 3. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034^{ter} tot 1034^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de voorzitter van de rechtbank van koophandel kan bevelen dat de beschikking of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt gedurende de door hem bepaalde termijn, zowel binnen als buiten de inrichtingen van de overtreder en op diens kosten, evenals de bekendmaking van de beschikking of van de samenvatting ervan, op kosten van de overtreder, in dagbladen of op een andere wijze.

De beschikking is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak wordt, binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege, aan de minister bevoegd voor het auteursrecht meegedeeld, tenzij het vonnis gewezen is op zijn verzoek. Bovendien is de griffier verplicht de minister bevoegd voor het auteursrecht onverwijld in te lichten over het beroep tegen een uitspraak die krachtens dit artikel gewezen is.

§ 4. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de

loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.».

CHAPITRE VIII

Modifications apportées à la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

Art. 9

L'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte à un droit de propriété intellectuelle, à l'exception du droit d'auteur, des droits voisins, et du droit des producteurs de bases de données.

§ 2. Toute action en cessation visée au § 1^{er} et ayant également pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales, est portée exclusivement devant le président du tribunal de commerce compétent en vertu du § 1^{er}.

§ 3. Lorsqu'il ordonne la cessation, le président peut ordonner les mesures prévues par la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné pour autant qu'elles soient de nature à contribuer à la cessation de l'atteinte constatée ou de ses effets, et à l'exclusion des mesures de réparation du préjudice causé par cette atteinte.

§ 4. Lorsque l'existence d'un droit de propriété intellectuelle, protégé en Belgique moyennant un dépôt ou un enregistrement, est invoquée à l'appui d'une demande fondée sur le § 1^{er}, ou de la défense opposée à cette demande, et que le président du tribunal constate que ce droit, ce dépôt ou cet enregistrement est nul ou

voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de kachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.».

HOOFDSTUK VIII

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument

Art. 9

Artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt bovendien het bestaan vast en beveelt de staking van elke inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, met uitzondering van het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken.

§ 2. Elke in § 1 bedoelde vordering tot staking die ook de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens §1 bevoegde rechtbank gebracht.

§ 3. De voorzitter kan, wanneer hij de staking beveelt, maatregelen bevelen zoals bepaald in de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht, voor zover deze maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of van de gevolgen ervan, met uitzondering van de maatregelen tot herstel van de schade die door deze inbreuk wordt berokkend.

§ 4. Wanneer het bestaan van een intellectueel eigendomsrecht, in België beschermd door een depot of een inschrijving, wordt ingeroepen ter ondersteuning van een vordering op grond van § 1, of als verweer tegen deze vordering, en wanneer de voorzitter van de rechtbank vaststelt dat dit recht, dit depot of deze

frappé de déchéance, il déclare cette nullité ou cette déchéance et ordonne la radiation du dépôt ou de l'enregistrement dans les registres concernés, conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Par dérogation à l'article 100, alinéa 6, le caractère exécutoire de la décision de nullité ou de déchéance visée à l'alinéa 1^{er}, est réglé conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.».

Art. 10

Dans l'article 98 de la même loi, il est inséré un § 1 *bis*, rédigé comme suit:

«§ 1^{er} *bis*. — L'action fondée sur l'article 96 est formée à la demande des personnes habilitées à agir en contrefaçon selon la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.».

Art. 11

A l'article 100 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 7, les mots «sur l'article 95 ou sur l'article 97» sont remplacés par les mots «sur les articles 95, 96 ou 97»;

2° à l'alinéa 8, les mots «de l'article 95 ou de l'article 97» sont remplacés par les mots «des articles 95, 96 ou 97.».

CHAPITRE VIII

Modifications apportées au Code judiciaire

Art. 12

A l'article 569 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les points 7°, 8°, 20°, 23°, et 26° sont abrogés;

2° à l'alinéa 2, le mot «, 8°» est supprimé.

inschrijving nietig is of vervallen, spreekt hij deze nietigheid of dit verval uit en beveelt de schrapping van het depot of van de inschrijving in de desbetreffende registers, overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

In afwijking van artikel 100, zesde lid, wordt het uitvoerbaar karakter van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot nietigheid of verval geregeld overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.».

Art. 10

In artikel 98 van dezelfde wet wordt een § 1 *bis* ingevoegd, luidende:

«§ 1 *bis*. — De vordering op grond van artikel 96 wordt ingesteld op verzoek van de personen die een vordering inzake namaak kunnen instellen volgens de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.».

Art. 11

In artikel 100 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het zevende lid worden de woorden «op artikel 95 of op artikel 97» vervangen door de woorden «op de artikelen 95, 96 of 97»;

2° in het achtste lid worden de woorden «van artikel 95 of van artikel 97» vervangen door de woorden «van de artikelen 95, 96 of 97.».

HOOFDSTUK VIII

Wijzigingen aangebracht aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 12

In artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de punten 7°, 8°, 20°, 23°, en 26° opgeheven;

2° in het tweede lid vervalt het woord «, 8°».

Art. 13

A l'article 574 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1° le 3° est complété par les mots «et aux indications géographiques»;

2° l'article est complété comme suit:

«15° des demandes visées à l'article 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention;

16° des demandes visées à l'article 38 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales;

17° des demandes visées à l'article 16 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs;

18° des demandes relatives aux marques, en ce compris des demandes relatives à la radiation d'une marque collective, et des demandes relatives aux dessins ou modèles, visées par la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) du 25 février 2005 approuvée par la loi du 22 mars 2006, sauf celles que cette convention réserve à la compétence d'une autre juridiction.».

Art. 14

L'article 575 du même Code, abrogé par la loi du 14 juillet 1971, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 575. — § 1^{er}. Le tribunal de commerce connaît des demandes entre commerçants relatives au droit d'auteur, aux droits voisins et au droit des producteurs de bases de données.

Si le demandeur n'est pas commerçant, la demande peut être portée devant le tribunal de commerce si le défendeur est commerçant.

Quelle que soit la qualité du demandeur, la demande est portée devant le tribunal de première instance si le défendeur n'est pas commerçant.

§ 2. Les tribunaux compétents en vertu du § 1^{er} sont compétents dans les mêmes conditions pour connaître des demandes relatives à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visée aux articles 79*bis* et 79*ter* de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voi-

Art. 13

In artikel 574 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

«1° punt 3° wordt aangevuld met de woorden «en de geografische aanduidingen»;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt:

«15° van vorderingen bedoeld in artikel 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien;

16° van vorderingen bedoeld in artikel 38 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten;

17° van vorderingen bedoeld in artikel 16 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten;

18° van vorderingen betreffende merken, met inbegrip van vorderingen betreffende de doorhaling van een collectief merk, en van vorderingen betreffende tekeningen of modellen, bedoeld door het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) van 25 februari 2005 goedgekeurd door de wet van 22 maart 2006, behalve deze die door dit verdrag worden voorbehouden aan de bevoegdheid van een ander rechtscollege.».

Art. 14

Artikel 575 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij wet van 14 juli 1971, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 575. — § 1. De rechtbank van koophandel is bevoegd voor de vorderingen tussen handelaars met betrekking tot het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken.

Als de eiser geen handelaar is, kan de vordering voor de rechtbank van koophandel worden gebracht, indien de verweerder een handelaar is.

Ongeacht de hoedanigheid van de eiser, wordt de vordering voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht, als de verweerder geen handelaar is.

§ 2. De op grond van § 1 bevoegde rechtbanken zijn onder dezelfde voorwaarden bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen met betrekking tot de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in de artikelen 79*bis* en 79*ter* van de wet van 30 juni

sins et aux articles 12bis et 12ter de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

§ 3. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas aux demandes relevant de la compétence du juge de paix conformément à l'article 590.

Le tribunal de première instance connaît en appel des décisions prises en première instance par le juge de paix dans les matières visées aux paragraphes 1^{er} et 2, à moins qu'il ne s'agisse d'un litige entre commerçants, auquel cas l'appel est interjeté devant le tribunal de commerce.».

Art. 15

L'article 584, alinéa 4, du même Code est complété comme suit:

«5° ordonner, dans le cas d'une atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 1369bis/1, commise à l'échelle commerciale, et à la demande du titulaire de ce droit qui justifie de circonstances susceptibles de compromettre le recouvrement des dommages et intérêts, la saisie à titre conservatoire des biens mobiliers et immobiliers du contrefacteur supposé, et le cas échéant le blocage des comptes bancaires et des autres avoirs de ce dernier. Le président, statuant sur cette demande, vérifie:

1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;

2) si l'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ne peut être raisonnablement contestée;

3) si, après avoir fait une pondération des intérêts en présence, dont l'intérêt général, les faits et, le cas échéant, les pièces sur lesquelles le demandeur se fonde sont de nature à justifier raisonnablement la saisie tendant à la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué.».

Art. 16

Dans l'article 587 du même code, les points 7°, 8°, 13° et 14° sont supprimés.

1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, en in de artikelen 12bis en 12ter van de wet van 31 augustus 1998 tot omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

§ 3. De paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing op de vorderingen die overeenkomstig artikel 590 tot de bevoegdheid van de vrederechters behoren.

De rechtbank van eerste aanleg neemt in hoger beroep kennis van de vonnissen in eerste aanleg gewezen door de vrederechter inzake de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in paragrafen 1 en 2, tenzij het gaat om een geschil tussen handelaars, in welk geval het hoger beroep voor de rechtbank van koophandel wordt gebracht.».

Art. 15

Artikel 584, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

«5° bevelen, in geval van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht bepaald bij artikel 1369bis/1, begaan op commerciële schaal, en op verzoek van de houder van het recht die omstandigheden aantoont die de schadevergoeding in gevaar dreigen te brengen, om ten bewarende titel beslag te laten leggen op de roerende en onroerende goederen van de vermeende inbreukmaker, met inbegrip van het blokkeren van zijn bankrekeningen en andere tegoeden. De voorzitter, die uitspraak doet over deze vordering, gaat na:

1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;

2) of de inbreuk op het betrokken intellectueel recht niet redelijkerwijze betwist kan worden;

3) of, na de betrokken belangen, waaronder het algemeen belang, te hebben afgewogen, de feiten en, in voorkomend geval, de stukken waarop de eiser zich baseert van dien aard zijn dat ze het beslag - dat tot de bescherming strekt van het ingeroepen recht - redelijkerwijze verantwoorden.».

Art. 16

In artikel 587 van hetzelfde wetboek worden de punten 7°, 8°, 13° en 14° geschrapt.

Art. 17

L'article 588 du même Code est complété comme suit:

«15° les demandes de saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369*bis*/1 à 1369*bis*/10 du présent Code et introduites par des personnes qui, aux termes d'une loi relative aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 11°, 14°, 15°, 16° 17° et 18°, sont habilitées à agir en contrefaçon.»

Art. 18

Dans l'article 589, 1° du même Code, les mots «95 et 97» sont remplacés par les mots «95 à 97».

Art. 19

Il est inséré dans le même code un article 589*bis*, rédigé comme suit:

«589*bis*. — § 1^{er}. Le président du tribunal de commerce et le président du tribunal de première instance, saisis par voie de requête, statuent, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sur les demandes de saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369*bis*/1 à 1369*bis*/10, introduites par des personnes qui, aux termes d'une loi relative aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 575, § 1^{er}, sont habilitées à agir en contrefaçon.

§ 2. Le président du tribunal de commerce et le président du tribunal de première instance statuent, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sur les demandes prévues aux articles 87 et 87*bis* de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et sur les demandes prévues aux articles 12*quater* et 12*sexies* de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.».

Art. 20

A l'article 627 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

Art. 17

Artikel 588 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld als volgt:

«15° op de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369*bis*/1 tot 1369*bis*/10 van dit Wetboek en ingesteld door personen die, op grond van een wet betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 3°, 11°, 14°, 15°, 16°, 17° en 18° een vordering inzake namaak kunnen instellen.».

Art. 18

In artikel 589, 1° van hetzelfde wetboek worden de woorden «95 en 97» vervangen door de woorden «95 tot 97».

Art. 19

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 589*bis* ingevoegd, luidende:

«589*bis*. — § 1. De voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doen, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, op verzoekschrift uitspraak over vorderingen betreffende beslag inzake namaak, ingesteld krachtens de artikelen 1369*bis*/1 tot 1369*bis*/10, en ingesteld door personen die op grond van een wet betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 575, § 1, een vordering inzake namaak kunnen instellen.

§ 2. De voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doen, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, uitspraak over de vorderingen bedoeld in de artikelen 87 en 87*bis* van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten alsook over de vorderingen bepaald in de artikelen 12*quater* en 12*sexies* van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.».

Art. 20

In artikel 627 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Le point 5° est remplacé par la disposition suivante:

«5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de contrefaçon de droit d'auteur, de droits voisins, de droit des producteurs de bases de données et de protection des obtentions végétales»;

2° Les points 12° et 13° sont abrogés.

Art. 21

L'article 633quinquies du même Code est remplacé par la disposition suivante:

§ 1^{er}. Est seul compétent pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 11° et 14°, le tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, les tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visés à l'article 575, les tribunaux de première instance ou les tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 2. Est seul compétent pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 11° et 14°, introduites sur base de l'article 584, le président du tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, introduites sur base de l'article 584, les présidents des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visés à l'article 575, introduites sur base de l'article 584, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

1° Punt 5° wordt vervangen als volgt:

«5° de rechter van de plaats van de namaak, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak betreffende auteursrechten, naburige rechten, rechten van producenten van databanken en bescherming van kweekprodukten;»

2° de punten 12° en 13° worden opgeheven.

Art. 21

Artikel 633quinquies van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Enkel de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van vorderingen inzake de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 11° en 14°;

Enkel de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16°, 17° en 18°.

Enkel de rechtbanken van eerste aanleg of de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen betreffende de intellectuele eigendomsrechten en de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in artikel 575.

§ 2. Enkel de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van vorderingen inzake de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 11° en 14°, ingesteld op grond van artikel 584.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen inzake de intellectuele eigendomsrechten, bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16°, 17° en 18°, ingesteld op grond van artikel 584.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen betreffende de intellectuele eigendomsrechten en de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in artikel 575, ingesteld op grond van artikel 584.

§ 3. Est seul compétent pour connaître des demandes de saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369*bis*/1 à 1369*bis*/10, relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 11° et 14°, le président du tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes de saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369*bis*/1 à 1369*bis*/10, relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, les présidents des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel dans le ressort de laquelle les opérations, ou certaines d'entre elles, devront être effectuées.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes de saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369*bis*/1 à 1369*bis*/10, relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 575, § 1^{er}, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel dans le ressort de laquelle les opérations, ou certaines d'entre elles, devront être effectuées.

§ 4. Est seul compétent pour connaître d'une action fondée sur l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, tendant à la cessation d'un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 574, 11° et 14°, le président du tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître d'une action fondée sur l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, tendant à la cessation d'un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, les présidents des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

Sont seuls compétents pour connaître d'une action fondée sur l'article 87 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et sur l'article 12*sexies* de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, tendant à la cessation d'un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé par ces lois, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 3. Enkel de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369*bis*/1 tot 1369*bis*/10 betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 11° en 14°.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep waarbinnen de verrichtingen, of sommige ervan, zullen moeten plaatsvinden, zijn bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369*bis*/1 tot 1369*bis*/10 betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16°, 17° en 18°.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg gevestigd in de zetel van een hof van beroep waarbinnen de verrichtingen, of sommige ervan, zullen moeten plaatsvinden, zijn bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369*bis*/1 tot 1369*bis*/10 betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 575, § 1.

§ 4. Enkel de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van een vordering gegrond op artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, die een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, bedoeld in artikel 574, 11° en 14° beoogt te staken.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van een vordering gegrond op artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, die een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16°, 17° en 18° beoogt te staken.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van een vordering gegrond op artikel 87 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten en op artikel 12*sexies* van de wet van 31 augustus 1998 tot omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, die een inbreuk op een in deze wetten bedoeld intellectueel eigendomsrecht beoogt te staken.

§ 5. Sont seuls compétents pour connaître d'une action fondée sur l'article 87bis de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et sur l'article 12quater de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 6. Sont seuls compétents pour connaître de l'appel d'une décision rendue par un juge de paix dans le cadre d'un litige relatif aux droits de propriété intellectuelle et à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visés à l'article 575, §§ 1^{er} et 2, les tribunaux de première instance ou les tribunaux du commerce établis au siège d'une cour d'appel.».

Art. 22

Il est inséré dans la Quatrième Partie, Livre IV, du même Code, un chapitre XIXbis, rédigé comme suit:

«Chapitre XIXbis. — Procédures en matière de droits intellectuels

Section 1 — De la saisie en matière de contrefaçon

Art. 1369bis/1. — § 1^{er}. Les personnes qui, aux termes d'une loi relative aux brevets d'invention, certificats complémentaires de protection, droit d'obtenteur, topographies de produits semi-conducteurs, dessins et modèles, marques, indications géographiques, appellations d'origine, droit d'auteur, droits voisins ou droit des producteurs de bases de données sont habilitées à agir en contrefaçon, peuvent, avec l'autorisation, obtenue sur requête, du président du tribunal de commerce et du président du tribunal de première instance, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, faire procéder en tous lieux, par un ou plusieurs experts que désignera ce magistrat, à la description de tous les objets, éléments, documents ou procédés de nature à établir la contrefaçon prétendue ainsi que l'origine, la destination et l'ampleur de celle-ci.

§ 2. Le président peut autoriser l'expert à prendre toutes mesures utiles à l'accomplissement de sa mission et dans les limites de celle-ci, et notamment prendre des extraits, copies, photocopies, photographies et

§ 5. Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg of de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van een vordering gegrond op artikel 87bis van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten en op artikel 12quater van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

§ 6. Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van het hoger beroep tegen een beslissing door de vrederechter gewezen met betrekking tot een geschil inzake de intellectuele eigendomsrechten en de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in artikel 575, §§ 1 en 2.».

Art. 22

In het Vierde Deel, Boek IV, van hetzelfde Wetboek, wordt een hoofdstuk XIXbis, ingevoegd, luidende:

«Hoofdstuk XIXbis — Rechtsplegingen inzake intellectuele rechten

Afdeling 1 — Betreffende beslag inzake namaak

Art. 1369bis/1. — § 1. De personen die, op grond van een wet betreffende de uitvindingsoctrooien, aanvullende beschermingscertificaten, kwekerscertificaten, topografieën van halfgeleiderproducten, tekeningen en modellen, merken, geografische aanduidingen, benamingen van oorsprong, auteursrecht, naburige rechten of het recht van producenten van databanken een vordering inzake namaak kunnen instellen, kunnen, met de toestemming van de voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, verkregen op verzoekschrift, door een of meerdere deskundigen die deze magistraat benoemt, overal laten overgaan tot de beschrijving van alle voorwerpen, elementen, documenten of werkwijzen die van aard zijn de beweerdde namaak alsook de oorsprong, de bestemming en de omvang ervan aan te tonen.

§ 2. De voorzitter kan de deskundige machtigen alle maatregelen te nemen die nuttig zijn voor de uitvoering van zijn opdracht binnen de grenzen ervan en, met name, afschriften te nemen, kopieën, fotokopieën,

enregistrements audiovisuels ainsi que se faire remettre des échantillons des biens soupçonnés de porter atteinte au droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée et des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces biens ainsi que les documents s'y rapportant.

§ 3. Le président, statuant sur une requête visant à obtenir des mesures de description, examine:

1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;

2) s'il existe des indices selon lesquels il a été porté atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ou qu'il existe une menace d'une telle atteinte.

L'ordonnance précise les conditions auxquelles la description est soumise, notamment en vue d'assurer la protection des renseignements confidentiels, et le délai dans lequel l'expert désigné dépose et envoie son rapport ainsi que, le cas échéant et par dérogation à l'article 1369bis/7, les personnes autorisées à prendre connaissance de celui-ci. Sauf circonstances particulières expressément mentionnées dans l'ordonnance et justifiant un délai plus long, ce délai n'excède pas deux mois à dater de la signification de l'ordonnance.

§ 4. S'il le juge nécessaire pour la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué par le requérant et raisonnable compte tenu des circonstances propres à la cause, le président peut, le cas échéant par la même ordonnance ou par une ordonnance distincte, faire défense aux détenteurs d'objets contrefaisants, ou des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces biens ainsi que les documents s'y rapportant, de s'en dessaisir, de les déplacer ou d'y apporter toute modification affectant leur fonctionnement. Il peut permettre de constituer gardien, de mettre les objets sous scellés et, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à revenus, autoriser la saisie conservatoire de ceux-ci pour autant qu'ils apparaissent trouver leur origine directe dans la contrefaçon prétendue.

Le président peut avant d'octroyer des mesures de saisie, entendre en chambre du conseil la personne visée par ces mesures, en présence du requérant. Dans ce cas, avant de convoquer cette personne, le prési-

dent photographie et audiovisuelle opnames te maken evenals zich monsters te laten overhandigen van de goederen die vermoed worden inbreuk te maken op het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming is ingeroepen en de bij de productie en/of distributie daarvan gebruikte materialen en werktuigen en de desbetreffende documenten.

§ 3. De voorzitter, die uitspraak doet over een verzoek tot verkrijging van maatregelen tot beschrijving, onderzoekt:

1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;

2) of er aanwijzingen zijn dat inbreuk zou zijn gemaakt op het intellectueel eigendomsrecht of dat een inbreuk dreigt.

De beschikking bepaalt de voorwaarden waaraan de beschrijving is onderworpen, onder meer met het oog op de bescherming van vertrouwelijke gegevens, en de termijn binnen dewelke de aangestelde deskundige zijn verslag neerlegt en opstuurt, alsook de personen die, als uitzondering op artikel 1369bis/7, in voorkomend geval er kennis mogen van nemen. Behoudens uitzonderlijke omstandigheden uitdrukkelijk vermeld in de beschikking die een langere termijn rechtvaardigen, overschrijdt deze termijn twee maanden vanaf de betekening van de beschikking niet.

§ 4. Indien hij het nodig acht voor de bescherming van het intellectueel recht dat ingeroepen werd door de verzoeker, en hij het redelijk acht, rekening houdend met de omstandigheden eigen aan het geding, kan de voorzitter in voorkomend geval bij dezelfde beschikking of bij een afzonderlijke beschikking, aan de houders van inbreukmakende goederen, de bij de productie en/of distributie daarvan gebruikte materialen, werktuigen en de desbetreffende documenten, het verbod opleggen zich ervan te ontdoen, ze te verplaatsen of elke wijziging eraan aan te brengen die hun werking beïnvloeden. Hij kan toelating geven om een bewaarder aan te stellen en de voorwerpen te verzegelen en, als het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, het bewarend beslag van deze laatste toelaten voor zover deze hun directe oorsprong blijken te vinden in de beweerde namaak.

De voorzitter kan alvorens het toekennen van beslagmaatregelen, de door de maatregelen beoogde persoon in raadkamer horen in aanwezigheid van de verzoeker. In dat geval brengt de voorzitter alvorens tot deze op-

dent en informe le requérant qui peut alors renoncer à sa demande de mesures de saisie et limiter sa requête aux mesures de description. La personne visée par ces mesures est convoquée par un pli judiciaire auquel est jointe une copie de la requête. Le conseil du requérant est convoqué par simple pli.

§ 5. Le président, statuant sur une requête visant à obtenir, outre la description, des mesures de saisie, examine:

1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;

2) si l'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ne peut être raisonnablement contestée;

3) si, après avoir fait une pondération des intérêts en présence, dont l'intérêt général, les faits et, le cas échéant, les pièces sur lesquelles le requérant se fonde sont de nature à justifier raisonnablement la saisie tendant à la protection du droit invoqué.

L'ordonnance motive expressément la nécessité des mesures de saisie autorisées au regard des conditions posées par le présent paragraphe.

§ 6. L'ordonnance est signifiée avant l'ouverture des opérations de description et, le cas échéant, de saisie.

§ 7. L'ordonnance accordant ou refusant les mesures de description ou de saisie et l'ordonnance accordant ou refusant la rétractation de ces mesures sont soumises aux recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Le saisi peut, en cas de circonstances nouvelles, requérir la modification ou la rétractation de l'ordonnance en citant à cette fin toutes les parties devant le juge qui a rendu l'ordonnance.

L'ordonnance de rétractation vaut mainlevée.».

Art. 23

Un article 1369bis/2, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

roeping over te gaan de verzoeker hiervan op de hoogte, die dan kan afzien van zijn verzoek om beslagmaatregelen en zijn verzoek kan beperken tot beschrijvende maatregelen. De door deze maatregelen beoogde persoon wordt met een gerechtsbrief opgeroepen waarbij een afschrift van het verzoekschrift wordt gevoegd. De raadsman van de verzoeker wordt opgeroepen bij gewone brief.

§ 5. De voorzitter, die uitspraak doet over een verzoek tot verkrijging, naast de beschrijving, van beslagmaatregelen, onderzoekt:

1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;

2) of de inbreuk op het betrokken intellectueel recht niet redelijkerwijze betwist kan worden;

3) of, na de betrokken belangen, waaronder het algemeen belang, te hebben afgewogen, de feiten en, in voorkomend geval, de stukken waarop de verzoeker zich baseert van dien aard zijn dat ze het beslag - dat tot de bescherming strekt van het ingeroepen recht - redelijkerwijze verantwoorden.

In de beschikking wordt een uitdrukkelijke motivering gegeven van de noodzaak van beslagmaatregelen die zijn toegestaan rekening houdend met de voorwaarden gesteld in de huidige paragraaf.

§ 6. De beschikking wordt voor het aanvatten van de verrichtingen van beschrijving en in voorkomend geval van beslag, betekend.

§ 7. Tegen de beschikking waarbij beschrijvende maatregelen of beslagmaatregelen worden toegekend of geweigerd, en tegen de beschikking waarbij de intrekking van die maatregelen wordt toegekend of geweigerd, staat voorziening open zoals bepaald in de artikelen 1031 tot 1034.

De beslagene kan in geval van veranderde omstandigheden de wijziging of de intrekking van de beschikking vragen door dagvaarding hiertoe van alle partijen voor de rechter die de beschikking heeft uitgesproken.

De beschikking tot intrekking geldt als opheffing.».

Art. 23

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369bis/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369bis/2. — La requête contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y possède ni domicile ni résidence.

Le requérant produit, selon le cas, les pièces justificatives ainsi qu'une copie du brevet d'invention, du certificat complémentaire de protection, du droit d'obtenteur ou de la demande inscrite de droit d'obtenteur, de l'indication géographique ou de l'appellation d'origine, de l'accusé de réception du dépôt du dessin ou modèle ou de la marque ou de la publication de leur enregistrement.».

Art. 24

Un article 1369bis/3, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369bis/3. — § 1^{er}. Le président peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement convenable ou une garantie équivalente adéquate destiné à assurer l'indemnisation éventuelle de tout préjudice subi par le défendeur, conformément aux dispositions du § 2. Dans ce cas, l'expédition de l'ordonnance n'est délivrée que sur la preuve de la consignation faite.

§ 2. Dans les cas où les mesures de description ou de saisie sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du requérant, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause, le tribunal peut condamner le requérant, sur demande du défendeur, à verser à ce dernier un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par ces mesures.».

Art. 25

Un article 1369bis/4, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369bis/4. — § 1^{er}. La partie requérante ne peut être présente ou représentée à la description que si elle y est expressément autorisée par le président. Dans son ordonnance le président motive cette autorisation spécialement en rapport avec chacune des personnes ainsi autorisée, en tenant compte des circonstances de la cause, notamment de la protection des renseignements confidentiels.

«Art. 1369bis/2. — Het verzoekschrift bevat keuze van woonplaats in België indien de verzoeker er noch woonplaats noch verblijfplaats heeft.

De verzoeker legt, naargelang het geval, de bewijsstukken over evenals een afschrift van het uitvindings-octrooi, van het aanvullend beschermingscertificaat, van het kwekerscertificaat of van de ingeschreven aanvraag van het kwekerscertificaat, van de geografische aanduiding of de benaming van oorsprong, van het ontvangstbewijs van depot van de tekening of het model of van het merk of van de publicatie van hun inschrijving.».

Art. 24

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369bis/3 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369bis/3. — § 1. De voorzitter kan de verzoeker de verplichting opleggen een passende borgsom in consignatie te geven, of een gelijkwaardige garantie, bedoeld om de eventuele vergoeding van de opgelopen schade van de verweerder te waarborgen, overeenkomstig de bepalingen van § 2. In dat geval wordt de expeditie van de beschikking pas verleend na voorlegging van het bewijs van de consignatie.

§ 2. Wanneer de maatregelen van beschrijving of van beslag zijn herroepen of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de verzoeker, of wanneer later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht was, kan de rechtbank op verzoek van de verweerder de verzoeker veroordelen tot betaling van een passende schadeloosstelling voor de ingevolge deze maatregelen veroorzaakte schade.».

Art. 25

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369bis/4 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369bis/4. — § 1. De verzoekende partij mag slechts aanwezig of vertegenwoordigd zijn bij de beschrijving indien zij daartoe bijzonder door de voorzitter gemachtigd is. In zijn beschikking motiveert de voorzitter op bijzondere wijze de aan elke persoon verleende machtiging rekening houdend met de omstandigheden eigen aan de zaak en onder andere de bescherming van de vertrouwelijke informatie.

§ 2. Le président peut assujettir le droit d'être présent sur les lieux aux conditions qu'il détermine.».

Art. 26

Un article 1369*bis*/5, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/5. — Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, il est opéré par l'huissier de justice conformément à l'article 1504.».

Art. 27

Un article 1369*bis*/6, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/6. — Sans porter préjudice au droit du requérant à la description, l'expert veille, tout au long des opérations de description et dans la rédaction de son rapport, à la sauvegarde des intérêts légitimes du prétendu contrefacteur et du détenteur des objets décrits, en particulier quant à la protection des renseignements confidentiels.».

Art. 28

Un article 1369*bis*/7, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/7. — § 1^{er}. Le rapport est déposé au greffe dans le délai fixé par l'ordonnance ou, à défaut, par l'article 1369*bis*/1, § 3, alinéa 2.

Copie en est envoyée aussitôt par l'expert, par envoi recommandé, au requérant et au détenteur des objets décrits ainsi que, le cas échéant, au saisi.

§ 2. Ce rapport ainsi que toutes pièces, échantillons ou éléments d'information collectés à l'occasion des opérations de description sont confidentiels et ne peuvent être divulgués ou utilisés par le requérant ou son ayant-droit que dans le cadre d'une procédure, belge ou étrangère, au fond ou en référé, sans préjudice de l'application des dispositions des traités internationaux applicables en Belgique.».

§ 2. De voorzitter kan het recht aanwezig te zijn op die plaatsen onderwerpen aan de voorwaarden die hij vastlegt.».

Art. 26

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/5 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/5. — Indien de deuren gesloten zijn of de toegang wordt geweigerd, handelt de gerechtsdeurwaarder overeenkomstig artikel 1504.».

Art. 27

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/6 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/6. 0151 Onverminderd het recht van de verzoeker op beschrijving, waakt de deskundige, gedurende het hele verloop van de handelingen van beschrijving en bij de opstelling van zijn verslag, over de vrijwaring van de wettige belangen van de beweerd inbreukmaker en van de houder van de beschreven voorwerpen, in het bijzonder wat de bescherming van vertrouwelijke informatie betreft.».

Art. 28

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/7 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/7. — § 1. Het verslag wordt ter griffie neergelegd binnen de termijn door de beschikking bepaald of, bij gebreke hieraan binnen de door artikel 1369*bis*/1, § 3, tweede lid bepaalde termijn.

Een afschrift wordt onverwijld, bij aangetekende brief, door de deskundige verzonden, naar de verzoeker en naar de houder van de beschreven voorwerpen evenals, in voorkomend geval, naar de beslagene.

§ 2. Dit verslag evenals alle stukken, monsters of inlichtingen vergaard gedurende de handelingen van beschrijving zijn vertrouwelijk en mogen slechts vrijgegeven of gebruikt worden door de verzoeker of zijn rechthebbende, binnen het kader van een procedure, Belgisch of buitenlands, ten gronde of in kort geding, onverminderd de toepassing van de bepalingen van de internationale verdragen die toepasselijk zijn in België.».

Art. 29

Un article 1369*bis*/8, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/8. — Le président qui a prononcé l'ordonnance connaît de tous les incidents relatifs à l'exécution des mesures de description et de saisie.».

Art. 30

Un article 1369*bis*/9, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/9. — Si dans le délai fixé par le président statuant sur une requête fondée sur l'article 1369*bis*/1, ou, si un tel délai n'est pas mentionné, dans un délai ne dépassant pas vingt jours ouvrables ou trente et un jours, si ce délai est plus long suivant la réception du rapport envoyé conformément à l'article 1369*bis*/7, § 1^{er}, alinéa 2, la description n'est pas suivie d'une citation au fond devant une juridiction compétente, l'ordonnance cesse de plein droit ses effets et le requérant ne peut faire usage du contenu du rapport ou le rendre public, le tout sans préjudice de dommages et intérêts.».

Art. 31

Un article 1369*bis*/10, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/10. — Les articles 962 à 965, 973, alinéas 2 et 3, 978 et 985 ne s'appliquent pas à la procédure de saisie en matière de contrefaçon.».

Art. 32

Il est inséré dans le Chapitre XIX*bis* du même Code, une section 2 rédigée comme suit:

«Section 2 — Des mesures provisoires appliquées aux droits de propriété intellectuelle

Art. 1369*ter*. — § 1^{er}. Dans le cas où il est fait application, par une personne pouvant agir en justice pour faire cesser un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 1369*bis*/1 de l'article 584 du Code judiciaire, les mesures provisoires seront abrogées ou cesseront de produire leurs effets, à la de-

Art. 29

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/8 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/8. — De voorzitter die de beschikking heeft uitgesproken neemt kennis van alle incidenten in verband met de uitvoering van de beschrijvings- en beslagmaatregelen.».

Art. 30

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/9 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/9. — Indien binnen de termijn bepaald door de voorzitter die uitspraak doet over een verzoek gegrond op artikel 1369*bis*/1, of, indien dergelijke termijn niet is vermeld, binnen een termijn van ten hoogste twintig werkdagen of eenendertig dagen, naar gelang van welke van beide termijnen de langste is volgend op de ontvangst van het verslag verstuurd overeenkomstig artikel 1369*bis*/7, § 1, tweede lid, de beschrijving niet gevolgd wordt door een dagvaarding ten gronde voor een bevoegde rechtsmacht, heeft de beschikking van rechtswege geen rechtsgevolgen meer en mag de verzoeker de inhoud van het verslag niet gebruiken of bekendmaken, dit alles onverminderd het recht op schadevergoeding.».

Art. 31

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/10 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/10. — De artikelen 962 tot 965, 973, tweede en derde lid, 978 en 985 zijn niet van toepassing op de procedure van beslag inzake namaak.».

Art. 32

In hoofdstuk XIX*bis* van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, luidende:

«Afdeling 2 — Voorlopige maatregelen toepasselijk op intellectuele eigendomsrechten

Art. 1369*ter*. — § 1. Wanneer een persoon die voor de rechtbank kan optreden om een handeling die inbreuk maakt op een intellectueel eigendomsrecht bedoeld in artikel 1369*bis*/1 te doen staken, het artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek toepast, worden de voorlopige maatregelen op verzoek van de verweerder

mande du défendeur, si le demandeur n'a pas engagé, dans un délai raisonnable, une action conduisant à une décision au fond devant une juridiction compétente, délai qui sera déterminé par l'autorité judiciaire ordonnant les mesures ou, en l'absence d'une telle détermination, dans un délai ne dépassant pas vingt jours ouvrables ou trente et un jours, si ce délai est plus long à compter de la signification de l'ordonnance.

§ 2. Le tribunal peut subordonner les mesures visées au § 1^{er} à la constitution par le demandeur d'un cautionnement convenable ou d'une garantie équivalente adéquate destiné à assurer l'indemnisation éventuelle de tout préjudice subi par le défendeur, conformément aux dispositions du paragraphe 3.

§ 3. Dans les cas où les mesures provisoires sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du demandeur, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause, le tribunal peut ordonner au demandeur, sur demande du défendeur, un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par ces mesures.».

CHAPITRE IX

Dispositions abrogatoires

Art. 33

Sont abrogés:

1° la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données;

2° l'article 118 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur;

3° l'article 13 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur;

4° l'article 19 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales;

5° les articles 1481 à 1488 du Code judiciaire.

herroepen of houden ze op gevolg te hebben, indien de eiser niet binnen een redelijke termijn een procedure instelt die leidt tot een beslissing ten gronde bij een bevoegde rechterlijke instantie; deze termijn wordt bepaald door de rechterlijke instantie die de maatregelen gelast, of, bij gebreke daarvan, binnen een termijn van ten hoogste twintig werkdagen of eenendertig dagen, naar gelang van welke van beide termijnen de langste is vanaf de betekening van de beschikking.

§ 2. De rechtbank kan aan de in § 1 bedoelde maatregelen de voorwaarde verbinden dat de eiser een passende zekerheid of een gelijkwaardige garantie stelt voor de eventuele schadeloosstelling van alle door de verweerder geleden schade, zoals bepaald in paragraaf 3.

§ 3. Indien de voorlopige maatregelen worden herroepen of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de eiser, of indien later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op het betrokken intellectueel eigendomsrecht was, kan de rechtbank, op verzoek van de verweerder, de eiser gelasten de verweerder op passende wijze schadeloos te stellen voor de door deze maatregelen toegebrachte schade.».

HOOFDSTUK IX

Opheffingsbepalingen

Art. 33

Opgeheven worden:

1° de wet van 10 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken;

2° artikel 118 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument;

3° artikel 13 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's;

4° artikel 19 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen;

5° de artikelen 1481 tot 1488 van het Gerechtelijk Wetboek.

CHAPITRE X

Entrée en vigueur

Art. 34

La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 25 février 2007

ALBERT

PAR LE ROI :

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

*Pour la ministre de la Protection de la Consommation,
absente,*

le ministre de la Mobilité,

Renaat LANDUYT

Le ministre de l'Economie,

Marc VERWILGHEN

HOOFDSTUK X

Inwerkingtreding

Art. 34

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 25 februari 2007

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

*Voor de minister van Consumentenzaken,
afwezig,*

de minister van Mobiliteit,

Renaat LANDUYT

De minister van Economie

Marc VERWILGHEN

TEXTE DE BASE

Loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention

Article 52

§ 1^{er}. Constitue une contrefaçon engageant la responsabilité de son auteur, toute atteinte portée aux droits du titulaire visés à l'article 27. La bonne foi n'est pas évasive de la contrefaçon.

Si l'objet du brevet est un procédé permettant d'obtenir un produit nouveau, tout produit identique fabriqué par une personne autre que le titulaire du brevet est, jusqu'à preuve contraire, considéré comme obtenu par ce procédé. Dans la production de la preuve contraire sont pris en considération les intérêts légitimes du défendeur pour la protection de ses secrets de fabrication ou d'affaires.

§2. Le titulaire ou l'usufruitier d'un brevet sont habilités à agir en contrefaçon.

Toutefois, le bénéficiaire d'une licence obligatoire octroyée en application de l'article 31, §1^{er}, 1^o, peut agir en contrefaçon si, après mise en demeure, le titulaire ou l'usufruitier du brevet n'engagent pas une telle action.

Sauf disposition contraire du contrat de licence, l'alinéa précédent est également applicable au bénéficiaire d'une licence exclusive.

Tout licencié est redevable à intervenir dans l'instance en contrefaçon engagée par le titulaire ou l'usufruitier du brevet afin d'obtenir la réparation du préjudice qui lui est propre.

§3. L'action en contrefaçon ne peut être intentée qu'à partir de la date à laquelle le brevet est mis à la disposition du public et uniquement pour des actes de contrefaçon commis à partir de cette date.

§4. Sans préjudice de l'application de l'article 53, le tribunal prononce à l'égard de tout contrefacteur et sur la demande de la partie lésée;

- 1) la cessation de la contrefaçon;
- 2) l'obligation de payer au demandeur une indemnité en réparation du préjudice causé par la contrefaçon.

Le tribunal peut également ordonner la publication du jugement.

TEXTE DE BASE ADAPTE EN FONCTION DU PROJET DE LOI

Loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention

Article 52

§ 1^{er}. Constitue une contrefaçon engageant la responsabilité de son auteur, toute atteinte portée aux droits du titulaire visés à l'article 27.

Si l'objet du brevet est un procédé permettant d'obtenir un produit nouveau, tout produit identique fabriqué par une personne autre que le titulaire du brevet est, jusqu'à preuve contraire, considéré comme obtenu par ce procédé. Dans la production de la preuve contraire sont pris en considération les intérêts légitimes du défendeur pour la protection de ses secrets de fabrication ou d'affaires.

§ 2. Le titulaire ou l'usufruitier d'un brevet sont habilités à agir en contrefaçon.

Toutefois, le bénéficiaire d'une licence obligatoire octroyée en application de l'article 31, § 1^{er}, 1^o, peut agir en contrefaçon si, après mise en demeure, le titulaire ou l'usufruitier du brevet n'engagent pas une telle action.

Sauf disposition contraire du contrat de licence, l'alinéa précédent est également applicable au bénéficiaire d'une licence exclusive.

Tout licencié est recevable à intervenir dans l'instance en contrefaçon engagée par le titulaire ou l'usufruitier du brevet afin d'obtenir la réparation du préjudice qui lui est propre.

§ 3. L'action en contrefaçon ne peut être intentée qu'à partir de la date à laquelle le brevet est mis à la disposition du public et uniquement pour des actes de contrefaçon commis à partir de cette date.

§ 4. Sans préjudice du § 6, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon.

BASISTEKST

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

Artikel 52

§ 1. Wordt beschouwd als inbreuk waarvoor de dader verantwoordelijk geacht wordt, elke schending van de in het artikel 27 omschreven rechten van de octrooihouder. De goede trouw sluit de inbreuk niet uit.

Indien een octrooi betrekking heeft op een werkwijze tot vervaardiging van een nieuw voortbrengsel, wordt zulk een voortbrengsel dat door een ander dan de octrooihouder is vervaardigd, behoudens tegenbewijs, geacht met toepassing van de geoctrooieerde werkwijze te zijn vervaardigd. Bij het leveren van het tegenbewijs wordt rekening gehouden met het gerechtvaardigd belang dat de verweerder heeft bij de bescherming van zijn fabricage- en bedrijfsgeheimen.

§ 2. De houder of de vruchtgebruiker van een octrooi is gerechtigd een vordering inzake inbreuk in te stellen.

Nochtans mag de houder van een gedwongen licentie toegekend bij toepassing van artikel 31, § 1, 1°, een vordering inzake inbreuk instellen indien, na ingebreke gesteld te zijn de houder of de vruchtgebruiker van het octrooi geen rechtsvervolgging instelt.

Behoudens andersluidende bepaling in de licentieovereenkomst, is de bepaling van het voorgaande lid eveneens toepasselijk op de houder van een exclusieve licentie.

Iedere licentiehouder mag tussenbeide komen in een vordering wegens inbreuk ingediend door de houder of de vruchtgebruiker van het octrooi teneinde vergoed te worden door de door hemzelf geleden schade.

§ 3. De vordering wegens inbreuk kan maar ingesteld worden vanaf de dag dat het octrooi ter inzage gelegd is van het publiek en alleen voor handelingen van inbreuk begaan sedert deze datum.

§ 4. Behoudens toepassing van artikel 53, beveelt de rechtbank tegenover elke inbreukmaker en op verzoek van de benadeelde partij :

- 1) het ophouden van de inbreuk;
- 2) de verplichting aan de eiser een herstelvergoeding te betalen voor de schade veroorzaakt door de inbreuk.

De rechtbank kan de publikatie van het vonnis bevelen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Wijzigingen aangebracht aan de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

Artikel 52

§ 1. Wordt beschouwd als namaak waarvoor de dader verantwoordelijk geacht wordt, elke schending van de in het artikel 27 omschreven rechten van de octrooihouder.

Indien een octrooi betrekking heeft op een werkwijze tot vervaardiging van een nieuw voortbrengsel, wordt zulk een voortbrengsel dat door een ander dan de octrooihouder is vervaardigd, behoudens tegenbewijs, geacht met toepassing van de geoctrooieerde werkwijze te zijn vervaardigd. Bij het leveren van het tegenbewijs wordt rekening gehouden met het gerechtvaardigd belang dat de verweerder heeft bij de bescherming van zijn fabricage- en bedrijfsgeheimen.

§ 2. De houder of de vruchtgebruiker van een octrooi kan een vordering inzake namaak instellen.

Nochtans mag de houder van een gedwongen licentie toegekend bij toepassing van artikel 31, § 1, 1°, een vordering inzake namaak instellen indien, na ingebreke gesteld te zijn de houder of de vruchtgebruiker van het octrooi dergelijke vordering niet instelt.

Behoudens andersluidende bepaling in de licentieovereenkomst, is de bepaling van het voorgaande lid eveneens toepasselijk op de houder van een exclusieve licentie.

Iedere licentiehouder mag tussenbeide komen in een vordering inzake namaak ingediend door de houder of de vruchtgebruiker van het octrooi teneinde vergoed te worden voor de door hemzelf geleden schade.

§ 3. De vordering inzake namaak kan maar ingesteld worden vanaf de dag dat het octrooi ter inzage gelegd is van het publiek en alleen voor handelingen van inbreuk begaan sedert deze datum.

§ 4. Onverminderd § 6, heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak lijdt.

§ 5. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la soulte à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 6. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages-intérêts.

Article 53

En cas de mauvaise foi, le tribunal prononce au profit du demandeur la confiscation des objets confectionnés en contravention du brevet et celle des instruments ou moyens spécialement destinés à leur confection. Le cas échéant, il alloue une somme égale au prix des objets déjà cédés.

Article 53

Art. 53. § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte à un droit visé à l'article 27, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à un droit visé à l'article 27.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruc-

Artikel 53

In geval van kwade trouw spreekt de rechtbank de verbeurdverklaring uit ten voordele van de eiser van de voorwerpen die met inbreuk op het octrooi zijn vervaardigd en van instrumenten of middelen die voor deze vervaardiging speciaal bestemd waren. In voorkomend geval kent zij een vergoeding toe waarvan het bedrag gelijk is aan de prijs van de verkochte goederen.

§ 5. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 6. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

Artikel 53

Art. 53. § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op een recht bepaald in artikel 27 vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op een in artikel 27 bepaald recht te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake naam kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer

tion des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Article 73

§ 1. Les tribunaux de première instance connaissent des demandes relatives aux brevets quel que soit le montant de la demande.

Toute demande mettant en jeu une contrefaçon de brevet et une question de concurrence déloyale connexe est portée exclusivement devant le tribunal de première instance.

§ 2. Est seul compétent pour connaître de la demande en matière de contrefaçon de brevets ou de fixation de l'indemnité visée à l'article 29 le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle la contrefaçon ou l'exploitation a eu lieu ou, au choix du demandeur, le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans

Article 73

§ 1^{er}. Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes en matière de brevet ou de certificat complémentaire de protection, quel que soit le montant de la demande.

§ 2. Est seul compétent pour connaître de la demande en matière de contrefaçon de brevets ou de fixation de l'indemnité visée à l'article 29 le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle la contrefaçon ou l'exploitation a eu lieu ou, au choix du demandeur, le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans

Artikel 73

§ 1. De rechtbanken van eerste aanleg nemen kennis van de vorderingen inzake octrooien wat ook het bedrag van deze vordering zij.

Iedere vordering aangaande de inbreuk op een octrooi die ook een samenhangende daad van oneerlijke mededinging betreft wordt uitsluitend voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht.

§ 2. Is uitsluitend bevoegd tot kennisneming van de vordering inzake inbreuk op octrooien of inzake vaststelling van de in artikel 29 voorziene vergoeding, de rechtbank die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de inbreuk of de exploitatie is geschied of, naar keuze van de eiser, de rechtbank

of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste corrigerende maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Artikel 73

§ 1. De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen inzake octrooien of aanvullende beschermingscertificaten, ongeacht het bedrag van de vordering.

§ 2. Is uitsluitend bevoegd tot kennisneming van de vordering inzake inbreuk op octrooien of inzake vaststelling van de in artikel 29 voorziene vergoeding, de rechtbank die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de inbreuk of de exploitatie is geschied of, naar keuze van de eiser, de rechtbank

le ressort de laquelle le défendeur ou un des défendeurs a son domicile ou sa résidence.

§ 3. La citation au fond doit être introduite en matière de brevets devant le tribunal visé au paragraphe précédent.

§ 4. Le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle est situé le domicile ou la résidence du défendeur ou d'un des défendeurs est seul compétent pour connaître;

1) des demandes en revendication d'une demande de brevet ou d'un brevet;

2) des demandes en fixation des obligations réciproques en matière de licences obligatoires de brevets;

3) des demandes en annulation d'un brevet;

4) des contestations relatives aux contrats de cession d'une demande de brevet ou d'un brevet;

5) des contestations relatives aux contrats de concession d'une licence d'exploitation d'une invention faisant l'objet d'une demande de brevet ou d'un brevet ainsi que celles relatives aux contrats de cession d'une telle licence;

6) des contestations, se rapportant aux inventions brevetées ainsi qu'au savoir-faire y afférent, visées à l'article 10 de la loi du 10 janvier 1955, lorsque la conciliation prévue à cet article a échoué.

§ 5. Si le défendeur n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'action peut être intentée devant le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le demandeur a son domicile ou sa résidence.

§ 6. Est nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des paragraphes précédents.

Les dispositions du présent article ne font toutefois pas obstacle à ce que les contestations relatives à la propriété d'une demande de brevet ou d'un brevet, à la validité ou à la contrefaçon d'un brevet ou à la fixation de l'indemnité visée à l'article 29 ainsi que celles relatives aux licences de brevets autres que les licences obligatoires soient portées devant les tribunaux arbitraux.

le ressort de laquelle le défendeur ou un des défendeurs a son domicile ou sa résidence.

§ 3. La citation au fond doit être introduite en matière de brevets devant le tribunal visé au paragraphe précédent.

§ 4. Le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle est situé le domicile ou la résidence du défendeur ou d'un des défendeurs est seul compétent pour connaître:

1) des demandes en revendication d'une demande de brevet ou d'un brevet;

2) des demandes en fixation des obligations réciproques en matière de licences obligatoires de brevets;

3) des demandes en annulation d'un brevet;

4) des contestations relatives aux contrats de cession d'une demande de brevet ou d'un brevet;

5) des contestations relatives aux contrats de concession d'une licence d'exploitation d'une invention faisant l'objet d'une demande de brevet ou d'un brevet ainsi que celles relatives aux contrats de cession d'une telle licence;

6) des contestations, se rapportant aux inventions brevetées ainsi qu'au savoir-faire y afférent, visées à l'article 10 de la loi du 10 janvier 1955, lorsque la conciliation prévue à cet article a échoué.

§ 5. Si le défendeur n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'action peut être intentée devant le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le demandeur a son domicile ou sa résidence.

§ 6. Est nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des paragraphes précédents.

Les dispositions du présent article ne font toutefois pas obstacle à ce que les contestations relatives à la propriété d'une demande de brevet ou d'un brevet, à la validité ou à la contrefaçon d'un brevet ou à la fixation de l'indemnité visée à l'article 29 ainsi que celles relatives aux licences de brevets autres que les licences obligatoires soient portées devant les tribunaux arbitraux.

die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de verweerder of één hunner zijn woon- of verblijfplaats heeft.

§ 3. De dagvaarding ten gronde inzake octrooien, moet voor de in voorgaande paragraaf bedoelde rechtbank gebracht worden.

§ 4. De rechtbank, gevestigd ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de verweerder of één hunner zijn woon- of verblijfplaats heeft is uitsluitend bevoegd om kennis te nemen van :

- 1) de vorderingen tot opeising van een octrooi-aanvraag of van een octrooi;
- 2) de vorderingen tot vastlegging van de wederzijdse verplichtingen inzake gedwongen licenties voor octrooien;
- 3) de vorderingen tot nietigverklaring van een octrooi;
- 4) de geschillen inzake overdrachtsovereenkomsten van een octrooiaanvraag of van een octrooi;
- 5) de geschillen inzake overeenkomsten voor het verlenen van een exploitatielicentie van een uitvinding die het voorwerp uitmaakt van een octrooiaanvraag of van een octrooi, evenals de geschillen inzake overdrachtsovereenkomsten van een dergelijke licentie;
- 6) de in artikel 10 van de wet van 10 januari 1955 bedoelde geschillen betreffende de geoctrooieerde uitvindingen alsook inzake de erop betrekking hebbende know-how, wanneer de bij dat artikel voorziene verzoeningspoging mislukte.

§ 5. Zo de verweerder geen woon- of verblijfplaats heeft in België kan de vordering ingesteld worden bij de rechtbank gevestigd ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de eiser zijn woon- of verblijfplaats heeft.

§ 6. Is van rechtswege nietig elke met de bepalingen van de vorige paragrafen strijdige overeenkomst.

De bepalingen van dit artikel staan nochtans niet in de weg dat de geschillen betreffende het houderschap van een octrooiaanvraag of van een octrooi, de geldigheid of de inbreuk op een octrooi of betreffende de vaststelling van de in artikel 29 bedoelde vergoeding alsook die welke de licenties op octrooien betreffen, andere dan de gedwongen licenties, voor de scheidsgerichten gebracht worden.

die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de verweerder of één hunner zijn woon- of verblijfplaats heeft.

§ 3. De dagvaarding ten gronde inzake octrooien, moet voor de in voorgaande paragraaf bedoelde rechtbank gebracht worden.

§ 4. De rechtbank, gevestigd ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de verweerder of één hunner zijn woon- of verblijfplaats heeft is uitsluitend bevoegd om kennis te nemen van :

- 1) de vorderingen tot opeising van een octrooi-aanvraag of van een octrooi;
- 2) de vorderingen tot vastlegging van de wederzijdse verplichtingen inzake gedwongen licenties voor octrooien;
- 3) de vorderingen tot nietigverklaring van een octrooi;
- 4) de geschillen inzake overdrachtsovereenkomsten van een octrooiaanvraag of van een octrooi;
- 5) de geschillen inzake overeenkomsten voor het verlenen van een exploitatielicentie van een uitvinding die het voorwerp uitmaakt van een octrooiaanvraag of van een octrooi, evenals de geschillen inzake overdrachtsovereenkomsten van een dergelijke licentie;
- 6) de in artikel 10 van de wet van 10 januari 1955 bedoelde geschillen betreffende de geoctrooieerde uitvindingen alsook inzake de erop betrekking hebbende know-how, wanneer de bij dat artikel voorziene verzoeningspoging mislukte.

§ 5. Zo de verweerder geen woon- of verblijfplaats heeft in België kan de vordering ingesteld worden bij de rechtbank gevestigd ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de eiser zijn woon- of verblijfplaats heeft.

§ 6. Is van rechtswege nietig elke met de bepalingen van de vorige paragrafen strijdige overeenkomst.

De bepalingen van dit artikel staan nochtans niet in de weg dat de geschillen betreffende het houderschap van een octrooiaanvraag of van een octrooi, de geldigheid of de inbreuk op een octrooi of betreffende de vaststelling van de in artikel 29 bedoelde vergoeding alsook die welke de licenties op octrooien betreffen, andere dan de gedwongen licenties, voor de scheidsgerichten gebracht worden.

Loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales

Chapitre V. La contrefaçon

Article 35

Est réputé de contrefaçon, le fait de sciemment et sans l'autorisation du titulaire du certificat d'obtention:

a) produire à des fins commerciales et commercialiser du matériel de reproduction ou de multiplication végétative d'une variété protégée par un certificat d'obtention, en ce compris des plantes ornementales ou parties de ces plantes, normalement commercialisées à d'autres fins que la multiplication;

b) utiliser de manière répétée, à chaque cycle de la reproduction, des éléments de reproduction ou de multiplication d'une variété protégée par un certificat d'obtention, afin de produire, en vue de la commercialisation, une autre variété.

Article 36

Une action en contrefaçon peut être introduite après la délivrance du certificat d'obtention. Elle peut tendre;

1° à la confiscation des objets obtenus par la contrefaçon;

2° à la cessation de la contrefaçon;

3° au paiement d'une indemnité en réparation du préjudice causé par la contrefaçon.

Par dérogation à la disposition de l'alinéa 1^{er}, l'action en cessation peut être introduite dès l'inscription de la demande du certificat d'obtention dans le Registre des demandes prévu à l'article 15.

Loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales

Chapitre V. Respect des droits

Article 35

§ 1^{er}. Constitue une contrefaçon, toute violation des droits du titulaire du certificat d'obtention décrits aux articles 21 et 22, alinéa 2.

§ 2 Une action en contrefaçon peut être introduite après la délivrance du certificat d'obtention.

Par dérogation à la disposition de l'alinéa précédent, l'action en cessation prévue à l'article 36, § 4 peut être introduite dès l'inscription de la demande du certificat d'obtention dans le Registre des demandes prévu à l'article 15.

Article 36

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la soulte à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

**Wet van 20 mei 1975 tot bescherming van
kweekprodukten**

Hoofdstuk V. Namaak

Artikel 35

Als daden van namaak worden beschouwd, het wettens en zonder de toestemming van de houder van het kwekerscertificaat:

a) voortbrengen voor handelsdoeleinden en verhandelen van geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal van een door het kwekerscertificaat beschermd ras, inbegrepen sierplanten of delen ervan, die in regel voor andere doeleinden dan voor vermeerdering worden verhandeld;

b) bij elke vermeerderingscyclus elementen van geslachtelijk of ongeslachtelijk teeltmateriaal van een door het kwekerscertificaat beschermd ras herhaaldelijk gebruiken om een ander ras, met het oog op de verhandeling ervan, voort te brengen.

Artikel 36

Een vordering wegens namaak kan worden ingesteld na de verlening van het kwekerscertificaat.

Zij kan strekken tot:

1° de verbeurdverklaring van de door namaak verkregen voorwerpen;

2° het ophouden van de namaak;

3° het betalen van een herstelvergoeding voor de door de namaak veroorzaakte schade.

In afwijking van het bepaalde in het eerste lid, kan de vordering tot ophouding worden ingesteld vanaf de inschrijving van de aanvraag van het kwekerscertificaat in het Register van de aanvragen als bedoeld in artikel 15.

**Wet van 20 mei 1975 tot bescherming van
kweekprodukten**

Hoofdstuk V. Handhaving van de rechten

Artikel 35

§ 1. Wordt beschouwd als namaak, elke schending van de in artikelen 21 en 22, tweede lid, omschreven rechten van de houder van een kwekerscertificaat.

§ 2 Een vordering inzake namaak kan worden ingesteld na de verlening van het kwekerscertificaat.

In afwijking van het bepaalde in het vorige lid, kan de in artikel 36, § 4 bepaalde vordering tot staking worden ingesteld vanaf de inschrijving van de aanvraag van het kwekerscertificaat in het Register van de aanvragen als bedoeld in artikel 15.

Artikel 36

§ 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de scheping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages-intérêts.

§ 4. Lorsque le juge constate une atteinte, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte aux droits prévus aux articles 21 et 22, alinéa 2.

§ 5. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 6. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

§ 4. Wanneer de rechter een inbreuk vaststelt, spreekt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk uit.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op een in artikel 21 of 22, tweede lid, bepaald recht te plegen.

§ 5. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste corrigerende maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 6. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaal van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft ge-

Article 38

§ 1. Les contestations portant sur des droits civils qui trouvent leur source dans la présente loi sont de la compétence du tribunal de première instance.

Sont également de la compétence de ce tribunal, les contestations relatives au bien-fondé de la demande de certificat, au refus, à la délivrance, à la déchéance et à la nullité de celui-ci.

L'action n'est pas suspensive.

Toutefois, si la contestation est née au cours de l'instruction administrative de la demande de certificat, le Service peut à la demande d'une partie à l'instance judiciaire, suspendre la délivrance du certificat jusqu'à ce que le tribunal ait statué.

Dans les cas où l'action est relative au droit de propriété intellectuelle et qu'elle n'est pas mue contre l'État, la partie demanderesse est tenue d'appeler celui-ci à la cause.

§ 2. Toute demande visée au § 1^{er} et toute décision rendue sur une telle demande sont inscrites suivant le cas dans le registre des demandes ou dans le Registre des variétés.

Loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs

Article 13

Sans préjudice des dispositions de l'article 14, le tribunal prononce à l'égard de tout contrefacteur et sur la demande de la partie lésée;

1. la cessation de la contrefaçon;
2. l'obligation de payer au demandeur une indemnité en réparation du préjudice causé par la contrefaçon.

ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 7. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Article 38

§ 1. Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes relatives à l'application de la présente loi, quel que soit le montant de la demande.

Sont également de la compétence de ce tribunal, les contestations relatives au bien-fondé de la demande de certificat, au refus, à la délivrance, à la déchéance et à la nullité de celui-ci.

L'action n'est pas suspensive.

Toutefois, si la contestation est née au cours de l'instruction administrative de la demande de certificat, le Service peut à la demande d'une partie à l'instance judiciaire, suspendre la délivrance du certificat jusqu'à ce que le tribunal ait statué.

Dans les cas où l'action est relative au droit de propriété intellectuelle et qu'elle n'est pas mue contre l'État, la partie demanderesse est tenue d'appeler celui-ci à la cause.

§ 2. Toute demande visée au § 1^{er} et toute décision rendue sur une telle demande sont inscrites suivant le cas dans le registre des demandes ou dans le Registre des variétés.

Loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs

Article 13

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait d'une atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Artikel 38

§ 1. Geschillen over burgerlijke rechten die hun oorsprong vinden in deze wet, vallen onder de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg.

Onder de bevoegdheid van die rechtbank vallen ook de geschillen betreffende de gegrondheid van de aanvraag tot het verkrijgen van het certificaat, betreffende de weigering, de afgifte, het verval en de nietigheid van dat certificaat. De rechtsvordering heeft een schorsende kracht. Is het geschil echter ontstaan in de loop van het administratief onderzoek van de aanvraag tot het verkrijgen van het certificaat, dan kan de Dienst op vordering van een partij in het rechtsgeding de afgifte van het certificaat opschorten tot de rechtbank uitspraak heeft gedaan.

Heeft de rechtsvordering betrekking op het recht van intellectuele eigendom en is zij niet ingesteld tegen de Staat, dan moet de eisende partij de Staat in de zaak roepen.

§ 2. Elke in § 1 bedoelde aanvraag en elke beschikking op een zodanige aanvraag worden ingeschreven, naargelang van het geval, in het register der aanvragen of in het Rassenregister.

Wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten

Artikel 13

Onverminderd het bepaalde in artikel 14, beveelt de rechtbank tegenover elke inbreukmaker en op verzoek van de benadeelde partij :

1. het ophouden van de inbreuk;
2. de verplichting aan de eiser een herstelvergoeding te betalen voor de schade veroorzaakt door de inbreuk.

bruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 7. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Artikel 38

§ 1 De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen aangaande de toepassing van deze wet, ongeacht het bedrag van de vordering.

Wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten

Artikel 13

§ 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

Le tribunal peut également ordonner la publication du jugement.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages-intérêts.

Article 14

En cas de mauvaise foi, le tribunal prononce au profit du demandeur la confiscation des produits semi-conducteurs confectionnés en contravention du droit exclusif visé à l'article 1^{er} et celle des instruments ou moyens spécialement destinés à leur confection. Si les produits semi-conducteurs ont été cédés par le contrefacteur à titre onéreux ou gratuit, il alloue une somme égale au prix ou à la valeur des produits semi-conducteurs déjà cédés.

Article 14

Art. 14 § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

De rechtbank kan de publikatie van het vonnis bevelen.

Artikel 14

In geval van kwade trouw spreekt de rechtbank de verbeurdverklaring uit ten voordele van de eiser van de halfgeleiderprodukten die met inbreuk op het exclusief recht bedoeld in artikel 1 zijn vervaardigd en van instrumenten of middelen die voor deze vervaardiging speciaal bestemd waren. Indien de halfgeleiderprodukten door de inbreukmaker ten bezwarende of kosteloze titel zijn overgedragen, kent zij een vergoeding toe waarvan het bedrag gelijk is aan de prijs of aan de waarde van de reeds verkochte halfgeleiderprodukten.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

Artikel 14

§ 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht vaststelt, beveelt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Article 16

§ 1. Les tribunaux de première instance connaissent des demandes relatives aux topographies de produits semi-conducteurs quel que soit le montant de la demande.

Toute demande qui trouve son fondement à la fois dans une atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er} et dans un acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale est portée exclusivement devant le tribunal de première instance.

§ 2. Est seul compétent pour connaître de la demande visée au § 1^{er}:

1° le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle l'infraction a été commise ou, au choix du demandeur, le tribunal établi au siège de la

Article 16

§ 1^{er}. Les tribunaux de commerce connaissent, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes, de toutes les demandes relatives à l'application de la présente loi, quel que soit le montant de la demande.

§ 2. Est seul compétent pour connaître de la demande visée au § 1^{er}:

1° le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle l'infraction a été commise ou, au choix du demandeur, le tribunal établi au siège de la

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Artikel 16

§ 1. De rechtbanken van eerste aanleg nemen kennis van de vorderingen inzake topografieën van halfgeleiderprodukten, wat ook het bedrag van deze vordering zij.

Iedere vordering waaraan tegelijk een inbreuk op het exclusief recht bedoeld in artikel 1 en een handeling die strijdig is met de eerlijke handelsgebruiken ten grondslag ligt, wordt uitsluitend voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht.

§ 2. Tot kennisneming van de vordering bedoeld in § 1 is alleen bevoegd :

1° de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft in het rechtsgebied waarvan de inbreuk is begaan of, naar keuze van de eiser, de recht-

Artikel 16

§ 1. De rechtbanken van koophandel nemen, zelfs wanneer de partijen geen kooplieden zijn, kennis van alle vorderingen aangaande de toepassing van deze wet, ongeacht het bedrag van de vordering.

§ 2. Tot kennisneming van de vordering bedoeld in § 1 is alleen bevoegd :

1° de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft in het rechtsgebied waarvan de inbreuk is begaan of, naar keuze van de eiser, de recht-

cour d'appel dans le ressort de laquelle le défendeur ou un des défendeurs a son domicile ou sa résidence;

2° le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le demandeur à son domicile ou sa résidence, lorsque le défendeur, ou un des défendeurs, n'a pas de domicile ou de résidence dans le Royaume.

§ 3. Est nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des §§ 1^{er} et 2 du présent article, antérieure ou postérieure à la naissance du litige.

La disposition de l'alinéa 1^{er} ne fait toutefois pas obstacle à ce que les litiges visés au présent article soient soumis à l'arbitrage. Par dérogation à l'article 630, alinéa 2, du Code judiciaire, les parties déterminent le lieu de l'arbitrage.

Loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Article 6

Le titulaire originaire du droit d'auteur est la personne physique qui a créé l'œuvre.

Est présumé auteur, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur l'œuvre, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.

L'éditeur d'un ouvrage anonyme ou pseudonyme est réputé, à l'égard des tiers, en être l'auteur.

Article 35

§ 1^{er}. L'artiste-interprète ou exécutant a seul le droit de reproduire sa prestation ou d'en autoriser la reproduction, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie.

Ce droit comprend notamment le droit exclusif d'en autoriser la location ou le prêt.

Il a seul le droit de communiquer sa prestation au public par un procédé quelconque, y compris par la mise

cour d'appel dans le ressort de laquelle le défendeur ou un des défendeurs a son domicile ou sa résidence;

2° le tribunal établi au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le demandeur à son domicile ou sa résidence, lorsque le défendeur, ou un des défendeurs, n'a pas de domicile ou de résidence dans le Royaume.

§ 3. Est nulle de plein droit toute convention contraire aux dispositions des §§ 1^{er} et 2 du présent article, antérieure ou postérieure à la naissance du litige.

La disposition de l'alinéa 1^{er} ne fait toutefois pas obstacle à ce que les litiges visés au présent article soient soumis à l'arbitrage. Par dérogation à l'article 630, alinéa 2, du Code judiciaire, les parties déterminent le lieu de l'arbitrage.

Loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

Article 6

Le titulaire originaire du droit d'auteur est la personne physique qui a créé l'œuvre.

Est présumé auteur, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur l'œuvre, sur une reproduction de l'œuvre, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.

L'éditeur d'un ouvrage anonyme ou pseudonyme est réputé, à l'égard des tiers, en être l'auteur.

Article 35

§ 1^{er}. L'artiste-interprète ou exécutant a seul le droit de reproduire sa prestation ou d'en autoriser la reproduction, de quelque manière et sous quelque forme que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie.

Ce droit comprend notamment le droit exclusif d'en autoriser la location ou le prêt.

Il a seul le droit de communiquer sa prestation au public par un procédé quelconque, y compris par la mise

bank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft, in het rechtsgebied waarvan de verweerder of een van de verweerders zijn woon- of verblijfplaats heeft;

2° de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft, in het rechtsgebied waarvan de eiser zijn woon- of verblijfplaats heeft, ingeval de verweerder, of een van de verweerders, in het Rijk geen woon- of verblijfplaats heeft.

§ 3. Van rechtswege is nietig elke overeenkomst die in strijd is met het bepaalde in de §§ 1 en 2, van dit artikel, en die dagtekent van vóór of van na het ontstaan van het geschil.

De bepaling van het eerste lid staat nochtans niet in de weg dat de geschillen bedoeld in dit artikel voor een scheidsgerecht worden gebracht. In afwijking van het bepaalde in artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, bepalen de partijen vrij de plaats waar het geding voor scheidslieden wordt gevoerd.

Wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten

Artikel 6

De oorspronkelijke auteursrechthebbende is de natuurlijke persoon die het werk heeft gecreëerd.

Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als auteur aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op het werk wordt vermeld.

De uitgever van een anoniem werk of van een werk onder pseudoniem wordt ten aanzien van derden geacht de auteur daarvan te zijn.

Artikel 35

§ 1. Alleen de uitvoerende kunstenaar heeft het recht om zijn prestatie te reproduceren of de reproductie ervan toe te staan, op welke wijze of in welke vorm ook, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk.

Dat recht omvat onder meer het exclusieve recht om de verhuring of de uitlening ervan toe te staan.

Alleen hij heeft het recht om zijn prestatie volgens om het even welk procédé, met inbegrip van de

bank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft, in het rechtsgebied waarvan de verweerder of een van de verweerders zijn woon- of verblijfplaats heeft;

2° de rechtbank die is gevestigd waar het hof van beroep zijn zetel heeft, in het rechtsgebied waarvan de eiser zijn woon- of verblijfplaats heeft, ingeval de verweerder, of een van de verweerders, in het Rijk geen woon- of verblijfplaats heeft.

§ 3. Van rechtswege is nietig elke overeenkomst die in strijd is met het bepaalde in de §§ 1 en 2, van dit artikel, en die dagtekent van vóór of van na het ontstaan van het geschil.

De bepaling van het eerste lid staat nochtans niet in de weg dat de geschillen bedoeld in dit artikel voor een scheidsgerecht worden gebracht. In afwijking van het bepaalde in artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, bepalen de partijen vrij de plaats waar het geding voor scheidslieden wordt gevoerd.

Wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten

Artikel 6

De oorspronkelijke auteursrechthebbende is de natuurlijke persoon die het werk heeft gecreëerd.

Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als auteur aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op het werk, op een reproductie van het werk, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.

De uitgever van een anoniem werk of van een werk onder pseudoniem wordt ten aanzien van derden geacht de auteur daarvan te zijn.

Artikel 35

§ 1. Alleen de uitvoerende kunstenaar heeft het recht om zijn prestatie te reproduceren of de reproductie ervan toe te staan, op welke wijze of in welke vorm ook, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk.

Dat recht omvat onder meer het exclusieve recht om de verhuring of de uitlening ervan toe te staan.

Alleen hij heeft het recht om zijn prestatie volgens om het even welk procédé, met inbegrip van de

à disposition du public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Les droits de l'artiste-interprète ou exécutant comprennent notamment le droit exclusif de distribution, lequel n'est épuisé qu'en cas de première vente ou premier autre transfert de propriété, dans la Communauté européenne, de la reproduction de sa prestation par l'artiste-interprète ou exécutant ou avec son consentement.

Sont également considérés comme artistes-interprètes ou exécutants les artistes de variété et les artistes de cirque. Ne le sont pas les artistes de complément, reconnus comme tels par les usages de la profession.

§ 2. A l'égard de l'artiste-interprète ou exécutant, tous les contrats se prouvent par écrit.

Les dispositions contractuelles relatives aux droits de l'artiste-interprète ou exécutant et à leurs modes d'exploitation sont de stricte interprétation. La cession de l'objet qui incorpore une fixation de la prestation n'emporte pas le droit d'exploiter celle-ci.

Le cessionnaire est tenu d'assurer l'exploitation de la prestation conformément aux usages honnêtes de la profession.

Nonobstant toute disposition contraire, la cession des droits concernant des formes d'exploitation encore inconnues est nulle.

La cession des droits patrimoniaux, relatifs à des prestations futures n'est valable que pour un temps limite et pour autant que les genres de prestations sur lesquelles porte la cession soient déterminés.

§ 3. Lorsque des prestations sont effectuées par un artiste-interprète ou exécutant en exécution d'un contrat de travail ou d'un statut, les droits patrimoniaux peuvent être cédés à l'employeur pour autant que la cession des droits soit expressément prévue et que la prestation entre dans le champ du contrat ou du statut.

à disposition du public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Les droits de l'artiste-interprète ou exécutant comprennent notamment le droit exclusif de distribution, lequel n'est épuisé qu'en cas de première vente ou premier autre transfert de propriété, dans la Communauté européenne, de la reproduction de sa prestation par l'artiste-interprète ou exécutant ou avec son consentement.

Sont également considérés comme artistes-interprètes ou exécutants les artistes de variété et les artistes de cirque. Ne le sont pas les artistes de complément, reconnus comme tels par les usages de la profession.

§ 1 bis. Est présumé artiste-interprète ou exécutant, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.

§ 2. A l'égard de l'artiste-interprète ou exécutant, tous les contrats se prouvent par écrit.

Les dispositions contractuelles relatives aux droits de l'artiste-interprète ou exécutant et à leurs modes d'exploitation sont de stricte interprétation. La cession de l'objet qui incorpore une fixation de la prestation n'emporte pas le droit d'exploiter celle-ci.

Le cessionnaire est tenu d'assurer l'exploitation de la prestation conformément aux usages honnêtes de la profession.

Nonobstant toute disposition contraire, la cession des droits concernant des formes d'exploitation encore inconnues est nulle.

La cession des droits patrimoniaux, relatifs à des prestations futures n'est valable que pour un temps limite et pour autant que les genres de prestations sur lesquelles porte la cession soient déterminés.

§ 3. Lorsque des prestations sont effectuées par un artiste-interprète ou exécutant en exécution d'un contrat de travail ou d'un statut, les droits patrimoniaux peuvent être cédés à l'employeur pour autant que la cession des droits soit expressément prévue et que la prestation entre dans le champ du contrat ou du statut.

beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn, aan het publiek mede te delen.

De rechten van de uitvoerende kunstenaar omvatten onder meer het exclusieve distributierecht dat slechts wordt uitgeput in geval van een eerste verkoop of eerste andere eigendomsoverdracht door de uitvoerende kunstenaar van de reproductie van zijn prestatie in de Europese Gemeenschap of met diens toestemming.

Ook variété- en circusartisten worden als uitvoerende kunstenaars beschouwd. Aanvullende kunstenaars die volgens de beroepsgebruiken als dusdanig zijn erkend, worden niet als uitvoerende kunstenaars beschouwd.

§ 2. Ten aanzien van de uitvoerende kunstenaar worden alle contracten schriftelijk bewezen.

De contractuele bedingen met betrekking tot de rechten van de uitvoerende kunstenaar en de exploitatiebewijzen ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd. De overdracht van het voorwerp waarin een vastlegging van de prestatie is geïncorporeerd, leidt niet tot het recht om de prestatie te exploiteren.

De verkrijger van het recht moet de prestatie overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken exploiteren.

De overdracht van de rechten betreffende nog onbekende exploitatievormen is nietig, niettegenstaande enige daarmee strijdige bepaling.

De overdracht van de vermogensrechten betreffende toekomstige prestaties geldt slechts voor een beperkte tijd en voor zover het genre van de prestaties waarop de overdracht betrekking heeft, bepaald is.

§ 3. Wanneer een uitvoerend kunstenaar een prestatie levert ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst of een statuut, kunnen de vermogensrechten worden overgedragen aan de werkgever voor zover uitdrukkelijk in die overdracht van rechten is voorzien en voor zover de prestatie binnen het toepassingsgebied van de overeenkomst of het statuut valt.

beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn, aan het publiek mede te delen.

De rechten van de uitvoerende kunstenaar omvatten onder meer het exclusieve distributierecht dat slechts wordt uitgeput in geval van een eerste verkoop of eerste andere eigendomsoverdracht door de uitvoerende kunstenaar van de reproductie van zijn prestatie in de Europese Gemeenschap of met diens toestemming.

Ook variété- en circusartisten worden als uitvoerende kunstenaars beschouwd. Aanvullende kunstenaars die volgens de beroepsgebruiken als dusdanig zijn erkend, worden niet als uitvoerende kunstenaars beschouwd.

§ 1 *bis*. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als uitvoerend kunstenaar aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.

§ 2. Ten aanzien van de uitvoerende kunstenaar worden alle contracten schriftelijk bewezen.

De contractuele bedingen met betrekking tot de rechten van de uitvoerende kunstenaar en de exploitatiebewijzen ervan moeten restrictief worden geïnterpreteerd. De overdracht van het voorwerp waarin een vastlegging van de prestatie is geïncorporeerd, leidt niet tot het recht om de prestatie te exploiteren.

De verkrijger van het recht moet de prestatie overeenkomstig de eerlijke beroepsgebruiken exploiteren.

De overdracht van de rechten betreffende nog onbekende exploitatievormen is nietig, niettegenstaande enige daarmee strijdige bepaling.

De overdracht van de vermogensrechten betreffende toekomstige prestaties geldt slechts voor een beperkte tijd en voor zover het genre van de prestaties waarop de overdracht betrekking heeft, bepaald is.

§ 3. Wanneer een uitvoerend kunstenaar een prestatie levert ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst of een statuut, kunnen de vermogensrechten worden overgedragen aan de werkgever voor zover uitdrukkelijk in die overdracht van rechten is voorzien en voor zover de prestatie binnen het toepassingsgebied van de overeenkomst of het statuut valt.

Lorsque des prestations sont réalisées par un artiste-interprète ou exécutant en exécution d'un contrat de commande, les droits patrimoniaux peuvent être cédés à celui qui a passé la commande pour autant que l'activité de ce dernier relève de l'industrie non culturelle ou de la publicité, que la prestation soit destinée à cette activité et que la cession des droits soit expressément prévue.

Dans ces cas, le § 2, alinéas 3 à 5 ne s'applique pas.

Des accords collectifs peuvent déterminer l'étendue et les modalités du transfert.

Article 39

Sous réserve de l'article 41 et sans préjudice du droit de l'auteur et de l'artiste-interprète ou exécutant, le producteur de phonogrammes ou de premières fixations de films a seul le droit de reproduire sa prestation ou d'en autoriser la reproduction de quelque manière et sous quelque forme que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie.

Ce droit comprend également le droit d'autoriser la location ou le prêt.

Il comprend aussi le droit exclusif de distribution, lequel n'est épuisé qu'en cas de première vente ou premier autre transfert de propriété, dans la Communauté européenne, de la reproduction de sa prestation par le producteur ou avec son consentement.

Le producteur a seul le droit de communiquer au public par un procédé quelconque le phonogramme ou la première fixation du film, y compris par la mise à disposition du public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Les droits des producteurs (...) de premières fixations de films expirent cinquante ans après la fixation. Toutefois, si (...) la première fixation du film fait l'objet d'une publication ou d'une communication au public licites pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date du premier de ces faits.

Les droits des producteurs de phonogrammes expirent cinquante ans après la fixation. Toutefois, si le phonogramme a fait l'objet d'une publication licite pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date de la première publication licite. En l'absence de publication licite au cours de la période visée à la première phrase, et si le phonogramme a fait l'objet d'une communication licite au public pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date de la première communication licite au public.

Lorsque des prestations sont réalisées par un artiste-interprète ou exécutant en exécution d'un contrat de commande, les droits patrimoniaux peuvent être cédés à celui qui a passé la commande pour autant que l'activité de ce dernier relève de l'industrie non culturelle ou de la publicité, que la prestation soit destinée à cette activité et que la cession des droits soit expressément prévue.

Dans ces cas, le § 2, alinéas 3 à 5 ne s'applique pas.

Des accords collectifs peuvent déterminer l'étendue et les modalités du transfert.

Article 39

§1^{er}. Sous réserve de l'article 41 et sans préjudice du droit de l'auteur et de l'artiste-interprète ou exécutant, le producteur de phonogrammes ou de premières fixations de films a seul le droit de reproduire sa prestation ou d'en autoriser la reproduction de quelque manière et sous quelque forme que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie.

Ce droit comprend également le droit d'autoriser la location ou le prêt.

Il comprend aussi le droit exclusif de distribution, lequel n'est épuisé qu'en cas de première vente ou premier autre transfert de propriété, dans la Communauté européenne, de la reproduction de sa prestation par le producteur ou avec son consentement.

Le producteur a seul le droit de communiquer au public par un procédé quelconque le phonogramme ou la première fixation du film, y compris par la mise à disposition du public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Les droits des producteurs (...) de premières fixations de films expirent cinquante ans après la fixation. Toutefois, si (...) la première fixation du film fait l'objet d'une publication ou d'une communication au public licites pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date du premier de ces faits.

Les droits des producteurs de phonogrammes expirent cinquante ans après la fixation. Toutefois, si le phonogramme a fait l'objet d'une publication licite pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date de la première publication licite. En l'absence de publication licite au cours de la période visée à la première phrase, et si le phonogramme a fait l'objet d'une communication licite au public pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date de la première communication licite au public.

Wanneer een uitvoerend kunstenaar een prestatie levert ter uitvoering van een bestelling, kunnen de vermogensrechten worden overgedragen aan degene die de bestelling heeft geplaatst voor zover deze laatste een activiteit uitoefent in de niet-culturele sector of in de reclamewereld, voor zover de prestatie bestemd is voor die activiteit en uitdrukkelijk in die overdracht van rechten is voorzien.

In die gevallen is § 2, derde tot vijfde lid, niet van toepassing.

De strekking van die overdracht en de wijze waarop ze plaatsvindt, kunnen bij collectieve overeenkomst worden bepaald.

Artikel 39

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 41 en onverminderd het recht van de auteur en van de uitvoerende kunstenaar heeft alleen de producent van fonogrammen of van eerste vastleggingen van films het recht om zijn prestatie te reproduceren of de reproductie ervan toe te staan, op welke wijze of in welke vorm ook, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk.

Dat recht omvat tevens het recht om de verhuring of de uitlening ervan toe te staan.

Het omvat ook het exclusieve distributierecht, dat slechts wordt uitgeput in geval van een eerste verkoop of eerste andere eigendomsoverdracht door de producent van de reproductie van zijn prestatie in de Europese Gemeenschap of met diens toestemming.

Alleen de producent heeft het recht om het fonogram of de eerste vastlegging van de film volgens ongeacht welk procédé aan het publiek mede te delen, met inbegrip van de beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn.

De rechten van de producenten van eerste vastleggingen van films vervallen vijftig jaar na de vastlegging. Indien de eerste vastlegging van de film binnen deze termijn evenwel op geoorloofde wijze gepubliceerd of aan het publiek meegedeeld is, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van het eerste feit.

De rechten van producenten van fonogrammen vervallen vijftig jaar na de vastlegging. Indien het fonogram echter binnen deze termijn op geoorloofde wijze gepubliceerd is, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van de eerste geoorloofde publicatie. Indien binnen de in de eerste zin bedoelde termijn geen geoorloofde publicatie heeft plaatsgevonden en het fonogram tijdens deze termijn op geoorloofde wijze aan het publiek is medegedeeld, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van de eerste geoorloofde mededeling aan het publiek.

Wanneer een uitvoerend kunstenaar een prestatie levert ter uitvoering van een bestelling, kunnen de vermogensrechten worden overgedragen aan degene die de bestelling heeft geplaatst voor zover deze laatste een activiteit uitoefent in de niet-culturele sector of in de reclamewereld, voor zover de prestatie bestemd is voor die activiteit en uitdrukkelijk in die overdracht van rechten is voorzien.

In die gevallen is § 2, derde tot vijfde lid, niet van toepassing.

De strekking van die overdracht en de wijze waarop ze plaatsvindt, kunnen bij collectieve overeenkomst worden bepaald.

Artikel 39

§ 1. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 41 en onverminderd het recht van de auteur en van de uitvoerende kunstenaar heeft alleen de producent van fonogrammen of van eerste vastleggingen van films het recht om zijn prestatie te reproduceren of de reproductie ervan toe te staan, op welke wijze of in welke vorm ook, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk.

Dat recht omvat tevens het recht om de verhuring of de uitlening ervan toe te staan.

Het omvat ook het exclusieve distributierecht, dat slechts wordt uitgeput in geval van een eerste verkoop of eerste andere eigendomsoverdracht door de producent van de reproductie van zijn prestatie in de Europese Gemeenschap of met diens toestemming.

Alleen de producent heeft het recht om het fonogram of de eerste vastlegging van de film volgens ongeacht welk procédé aan het publiek mede te delen, met inbegrip van de beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn.

De rechten van de producenten van eerste vastleggingen van films vervallen vijftig jaar na de vastlegging. Indien de eerste vastlegging van de film binnen deze termijn evenwel op geoorloofde wijze gepubliceerd of aan het publiek meegedeeld is, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van het eerste feit.

De rechten van producenten van fonogrammen vervallen vijftig jaar na de vastlegging. Indien het fonogram echter binnen deze termijn op geoorloofde wijze gepubliceerd is, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van de eerste geoorloofde publicatie. Indien binnen de in de eerste zin bedoelde termijn geen geoorloofde publicatie heeft plaatsgevonden en het fonogram tijdens deze termijn op geoorloofde wijze aan het publiek is medegedeeld, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van de eerste geoorloofde mededeling aan het publiek.

Cette durée est calculée à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur.

Article 44

L'organisme de radiodiffusion a seul le droit d'autoriser:

- a) la réémission simultanée ou différée de ses émissions y compris la retransmission par câble et la communication au public par satellite;
- b) la reproduction de ses émissions par quelque procédé que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie, en ce compris la distribution de fixations de ses émissions;
- c) la communication de ses émissions faite dans un endroit accessible au public moyennant un droit d'entrée;
- d) la mise à disposition du public de la fixation de ses émissions de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Le droit de distribution visé au point b) de l'alinéa premier n'est épuisé qu'en cas de première vente ou premier autre transfert de propriété, dans la Communauté européenne, de la fixation de son émission par l'organisme de radiodiffusion ou avec son consentement .

Cette durée est calculée à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit le fait générateur.

Article 44

L'organisme de radiodiffusion a seul le droit d'autoriser:

- a) la réémission simultanée ou différée de ses émissions y compris la retransmission par câble et la communication au public par satellite;
- b) la reproduction de ses émissions par quelque procédé que ce soit, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie, en ce compris la distribution de fixations de ses émissions;
- c) la communication de ses émissions faite dans un endroit accessible au public moyennant un droit d'entrée;
- d) la mise à disposition du public de la fixation de ses émissions de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.

Le droit de distribution visé au point b) de l'alinéa premier n'est épuisé qu'en cas de première vente ou premier autre transfert de propriété, dans la Communauté européenne, de la fixation de son émission par l'organisme de radiodiffusion ou avec son consentement .

§ 2. Est présumé organisme de radiodiffusion, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.

Article 86bis (nouveau)

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de l'atteinte à un droit d'auteur ou droit voisin.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Deze termijn wordt berekend vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de rechten doet ontstaan.

Artikel 44

Alleen de omroeporganisatie heeft het recht volgende handelingen toe te staan :

- a) het rechtstreeks of later heruitzenden van haar uitzendingen daaronder begrepen de doorgifte via de kabel en de mededeling aan het publiek per satelliet;
- b) de reproductie van haar uitzendingen door welk procédé ook, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk daaronder begrepen de distributie van vastleggingen van haar uitzendingen;
- c) de mededeling van haar uitzendingen op een voor het publiek toegankelijke plaats tegen betaling van toegangsgeld;
- d) de beschikbaarstelling voor het publiek van de vastleggingen van haar uitzendingen op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn.

Het distributierecht bedoeld in het eerste lid, b , wordt slechts uitgeput in geval van een eerste verkoop of eerste andere eigendomsoverdracht door de omroeporganisatie van de vastlegging van haar uitzending in de Europese Gemeenschap of met haar toestemming.

Deze termijn wordt berekend vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het feit dat de rechten doet ontstaan.

§ 2. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als de producent van fonogrammen of van eerste vastleggingen van films aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.

Artikel 44

Alleen de omroeporganisatie heeft het recht volgende handelingen toe te staan :

- a) het rechtstreeks of later heruitzenden van haar uitzendingen daaronder begrepen de doorgifte via de kabel en de mededeling aan het publiek per satelliet;
- b) de reproductie van haar uitzendingen door welk procédé ook, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk daaronder begrepen de distributie van vastleggingen van haar uitzendingen;
- c) de mededeling van haar uitzendingen op een voor het publiek toegankelijke plaats tegen betaling van toegangsgeld;
- d) de beschikbaarstelling voor het publiek van de vastleggingen van haar uitzendingen op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn.

Het distributierecht bedoeld in het eerste lid, b , wordt slechts uitgeput in geval van een eerste verkoop of eerste andere eigendomsoverdracht door de omroeporganisatie van de vastlegging van haar uitzending in de Europese Gemeenschap of met haar toestemming.

§ 2. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als de omroeporganisatie aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld.

Artikel 86bis (nieuw)

§ 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op een auteursrecht of naburig recht lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la soulte à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages-intérêts.

Article 86ter (nouveau)

§ 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée à raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

Artikel 86I(*nieuw*)

§ 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het auteursrecht of een naburig recht vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegen de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande telle que visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Article 87

§ 1. Sans préjudice de la compétence du tribunal de première instance, le président celui-ci constate l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

Article 87

§ 1^{er}. Le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, constatent l'existence et ordonnent la cessation de toute atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.

Ils peuvent également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

Artikel 87

§ 1. Onverminderd de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg, stelt de voorzitter van deze rechtbank het bestaan vast van een inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht en beveelt dat daaraan een einde wordt gemaakt.

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Op de vordering wordt uitspraak gedaan, niettegenstaande enige vervolging die voor de strafrechter wordt ingesteld wegens dezelfde feiten.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Artikel 87

§ 1. In aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, stellen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van elke inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht en bevelen ze de staking ervan.

Ze kunnen eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht te plegen.

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Op de vordering wordt uitspraak gedaan, niettegenstaande enige vervolging die voor de strafrechter wordt ingesteld wegens dezelfde feiten.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, sauf si le juge a ordonné qu'il en serait fourni une.

L'action est formée à la demande de tout intéressé, d'une société de gestion autorisée ou d'un groupement professionnel ou interprofessionnelle ayant la personnalité civile.

Outre la cessation de l'acte litigieux, le président peut ordonner selon la manière qu'il jugera appropriée, la publication de tout ou partie du jugement, aux frais du défendeur.

§ 2. La remise des objets contrefaits et planches, moules, matrices ou autres ustensiles ayant directement servi à commettre la contrefaçon qui seraient encore en possession du défendeur, pourra être ordonnée à valoir sur la réparation due au demandeur.

En cas de mauvaise foi du défendeur, celui-ci sera condamné à la confiscation des objets contrefaits et à celles des planches, moules, matrices ou autres ustensiles ayant directement servi à commettre la contrefaçon ou le cas échéant au paiement d'une somme égale au prix de ces objets ou autres biens déjà cédés.

Article 87bis

§ 1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 79bis, le président du tribunal de première instance est compétent pour:

1° constater toute violation de l'article 79bis, §§ 2 et 5 et selon le cas;

2° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, § 2, à l'article 22, § 1^{er}, 4°, 4°bis, 4°ter, 8°, 10°, 11° et 13°, à l'article 22bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3°bis, 7°, 9°, 10° et 12°, ou aux dispositions déterminées par le Roi en vertu de l'article 79bis, § 2, alinéa 2, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou a la prestation protégée.

3° soit enjoindre aux ayants droit de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 79bis, § 5.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, sauf si le juge a ordonné qu'il en serait fourni une.

L'action est formée à la demande de tout intéressé, d'une société de gestion autorisée ou d'un groupement professionnel ou interprofessionnelle ayant la personnalité civile.

Outre la cessation de l'acte litigieux, le président peut ordonner selon la manière qu'il jugera appropriée, la publication de tout ou partie du jugement, aux frais du défendeur.

§ 2. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.

Article 87bis

§ 1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 79bis, le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sont compétents pour constater toute violation de l'article 79bis, §§ 2 et 4 et, selon le cas:

1° soit enjoindre aux ayants droit de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 21, § 2, à l'article 22, § 1^{er}, 4°, 4°bis, 4°ter, 4°quater, 8°, 10°, 11° et 13°, à l'article 22bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° à 5°, et à l'article 46, 3°bis, 3°ter, 7°, 9°, 10° et 12°, ou aux dispositions déterminées par le Roi en vertu de l'article 79bis, § 2, alinéa 2, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre ou à la prestation protégée;

2° soit enjoindre aux ayants droit de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 79bis, § 4.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande voorziening en zonder borgstelling, tenzij de rechter heeft bevolen dat een borg moet worden gesteld.

De vordering wordt ingesteld op verzoek van elke betrokkene, van een gemachtigde vennootschap voor het beheer van de rechten of van een beroepsvereniging of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid.

De voorzitter kan bevelen dat een einde moet worden gemaakt aan de betwiste handeling en dat het vonnis, op de wijze die hij geschikt acht, geheel of gedeeltelijk wordt bekendgemaakt op kosten van de verweerder.

§ 2. De overhandiging van de nagemaakte voorwerpen en platen, vormen, matrijzen of andere gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben tot het plegen van de namaking en die nog in het bezit van de verweerder zijn, kan worden bevolen in mindering van de aan de eiser verschuldigde schadevergoeding.

De verweerder die te kwader trouw is, wordt veroordeeld tot verbeurdverklaring van de nagemaakte voorwerpen en van de platen, vormen, matrijzen of andere gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben tot het plegen van de namaking of, in voorkomend geval, tot de betaling van een som gelijk aan de prijs van deze voorwerpen of andere reeds overgedragen goederen.

Artikel 87bis

§ 1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 79bis, is de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd voor :

1° het vaststellen van elke overtreding van artikel 79bis, §§ 2 en 5 en volgens het geval :

2° ofwel het opleggen aan de rechthebbenden van het nemen van passende maatregelen die de begunstigden van de uitzonderingen voorzien in artikel 21, § 2, artikel 22, § 1, 4°, 4°bis, 4°ter, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22bis, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3°bis, 7°, 9°, 10° en 12°, of in de bepalingen door de Koning bepaald krachtens artikel 79bis, § 2, tweede lid, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot het werk of de beschermde prestatie.

3° ofwel aan de rechthebbenden bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 79bis, § 5.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande voorziening en zonder borgstelling, tenzij de rechter heeft bevolen dat een borg moet worden gesteld.

De vordering wordt ingesteld op verzoek van elke betrokkene, van een gemachtigde vennootschap voor het beheer van de rechten of van een beroepsvereniging of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid.

De voorzitter kan bevelen dat een einde moet worden gemaakt aan de betwiste handeling en dat het vonnis, op de wijze die hij geschikt acht, geheel of gedeeltelijk wordt bekendgemaakt op kosten van de verweerder.

§ 2. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.

Artikel 87bis

§ 1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 79bis zijn de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, bevoegd voor het vaststellen van elke overtreding van artikel 79bis, §§ 2 en 4 en volgens het geval:

1° ofwel het opleggen aan de rechthebbenden van het nemen van passende maatregelen die de begunstigden van de uitzonderingen voorzien in artikel 21, § 2, artikel 22, § 1, 4°, 4°bis, 4°ter, 4°quater, 8°, 10°, 11° en 13°, artikel 22bis, § 1, eerste lid, 1° tot 5°, en artikel 46, 3°bis, 3°ter, 7°, 9°, 10° en 12°, of in de bepalingen door de Koning bepaald krachtens artikel 79bis, § 2, tweede lid, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot het werk of de beschermde prestatie;

2° ofwel aan de rechthebbenden bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 79bis, § 4.

§ 2. L'action fondée sur le § 1^{er} est formée à la demande:

- 1° des intéressés;
- 2° du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions;
- 3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;
- 4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3° et 4° peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

§ 3. L'action visée au § 1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être introduite par requête contradictoire conformément aux articles 1034^{ter} à 1034^{sexies} du Code judiciaire.

Le président du tribunal de première instance peut ordonner l'affichage de l'ordonnance ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication de l'ordonnance ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière.

L'ordonnance est exécutoire par provision nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

Toute décision est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions sauf si la décision a été rendue à sa requête. En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions du recours introduit contre toute décision rendue en application du présent article.

§ 2. L'action fondée sur le § 1^{er} est formée à la demande:

- 1° des intéressés;
- 2° du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions;
- 3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;
- 4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3° et 4° peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

§ 3. L'action visée au § 1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être introduite par requête contradictoire conformément aux articles 1034^{ter} à 1034^{sexies} du Code judiciaire.

Le président du tribunal de première instance ou le président du tribunal de commerce peut ordonner l'affichage de l'ordonnance ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication de l'ordonnance ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière.

L'ordonnance est exécutoire par provision nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

Toute décision est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions sauf si la décision a été rendue à sa requête. En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions du recours introduit contre toute décision rendue en application du présent article.

§ 4. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.».

§ 2. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld op verzoek van:

- 1° de belanghebbenden;
- 2° de minister bevoegd voor het auteursrecht;

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister bevoegd voor het auteursrecht, volgens criteria bepaald bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de punten 3° en 4° in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

§ 3. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034^{ter} tot 1034^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kan bevelen dat de beschikking of de samenvatting ervan wordt aangeplakt gedurende de termijn die hij bepaalt, en zowel binnen als buiten de inrichtingen van de overtreder en op diens kosten, evenals de bekendmaking van de beschikking of van de samenvatting ervan, op kosten van de overtreder, in dagbladen of op een andere wijze.

De beschikking is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak wordt, binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege, aan de minister bevoegd voor het auteursrecht meegegeeld, tenzij het vonnis gewezen is op zijn verzoek. Bovendien is de griffier verplicht de minister bevoegd voor het auteursrecht onverwijld in te lichten over het beroep tegen een uitspraak die krachtens dit artikel gewezen is.

§ 2. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld op verzoek van :

- 1° de belanghebbenden;
- 2° de minister bevoegd voor het auteursrecht;

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister bevoegd voor het auteursrecht, volgens criteria bepaald bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de punten 3° en 4° in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

§ 3. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034^{ter} tot 1034^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de voorzitter van de rechtbank van koophandel kan bevelen dat de beschikking of de samenvatting ervan wordt aangeplakt gedurende de termijn die hij bepaalt, en zowel binnen als buiten de inrichtingen van de overtreder en op diens kosten, evenals de bekendmaking van de beschikking of van de samenvatting ervan, op kosten van de overtreder, in dagbladen of op een andere wijze.

De beschikking is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak wordt, binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege, aan de minister bevoegd voor het auteursrecht meegegeeld, tenzij het vonnis gewezen is op zijn verzoek. Bovendien is de griffier verplicht de minister bevoegd voor het auteursrecht onverwijld in te lichten over het beroep tegen een uitspraak die krachtens dit artikel gewezen is.

§ 4. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.»

Loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur

Loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur (*)

() la modification concerne uniquement le texte néerlandais.*

Loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données

Loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données

Section 5^{ter} Respect des droits

Article 12^{quater} (nouveau)

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de l'atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la soulte à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais

Wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's

Artikel 10

De overtredingen van het auteursrecht inzake een computerprogramma worden gestraft overeenkomstig de wet.

Met geldboete van 100 frank tot 100 000 frank worden voorts gestraft degenen die een kopie van een computerprogramma in het verkeer brengen of voor commerciële doeleinden bezitten, terwijl zij weten of redelijkerwijs kunnen vermoeden dat het een onrechtmatige kopie is, dan wel middelen in het verkeer brengen of voor commerciële doeleinden bezitten die uitsluitend bestemd zijn om de ongeoorloofde verwijdering of ontwijking van de technische voorzieningen ter bescherming van het computerprogramma te vergemakkelijken.

Wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken

Wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's

Artikel 10

De inbreuken op het auteursrecht inzake een computerprogramma worden gesanctioneerd overeenkomstig de wet.

Met geldboete van 100 euro tot 100 000 euro worden voorts gestraft degenen die een kopie van een computerprogramma in het verkeer brengen of voor commerciële doeleinden bezitten, terwijl zij weten of redelijkerwijs kunnen vermoeden dat het een onrechtmatige kopie is, dan wel middelen in het verkeer brengen of voor commerciële doeleinden bezitten die uitsluitend bestemd zijn om de ongeoorloofde verwijdering of ontwijking van de technische voorzieningen ter bescherming van het computerprogramma te vergemakkelijken.

Wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken

Afdeling 5^{ter} Handhaving van de rechten

Art. 12^{quater}

§ 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de inbreuk op het recht van een producent van een databank lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de scheping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en

directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

§ 3. En cas de mauvaise foi, le juge peut prononcer au profit du demandeur la confiscation des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si les biens, matériaux et instruments ne sont plus en possession du défendeur, le juge peut allouer une somme égale au prix reçu pour les biens, matériaux et instruments cédés. La confiscation ainsi prononcée absorbe, à concurrence de la valeur de la confiscation, les dommages-intérêts.

Article 12quinquies (nouveau)

§ 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit d'un producteur d'une base de données, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande telle que visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de

verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

§ 3. In geval van kwade trouw kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken ten voordele van de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de goederen, materialen en werktuigen niet meer in het bezit van de verweerder zijn kan de rechter een vergoeding toekennen waarvan het bedrag gelijk is aan de voor de verkochte goederen, materialen en werktuigen ontvangen prijs. De aldus uitgesproken verbeurdverklaring slurpt de schadevergoeding op ten belope van de waarde van het verbeurdverklaarde.

Artikel 12quinquies (nieuw)

§ 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het recht van een producent van een databank vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het recht van een producent van een databank te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen,

Article 2 de la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données (est supprimé)

Sans préjudice de la compétence du Tribunal de première instance, le président de celui-ci constate l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte au droit des producteurs de bases de données.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, sauf si le juge a ordonné qu'il en serait fourni une.

Outre la cessation de l'acte litigieux, le président peut ordonner selon la manière qu'il jugera appropriée, la

l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Article 12sexies (nouveau)

§ 1^{er}. Le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, constatent l'existence et ordonnent la cessation de toute atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

Ils peuvent également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, sauf si le juge a ordonné qu'il en serait fourni une.

§ 2. Outre la cessation de l'acte litigieux, le président peut ordonner selon la manière qu'il jugera appropriée,

Art. 2 Wet van 10 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken (wordt opgeheven)

Onverminderd de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg, stelt de voorzitter van deze rechtbank het bestaan vast van inbreuken op het recht van producenten van databanken en beveelt dat daaraan een einde wordt gemaakt.

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Op de vordering wordt uitspraak gedaan, niettegenstaande enige vervolging die wegens dezelfde feiten voor de strafrechter wordt ingesteld.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande voorziening en zonder borgstelling, tenzij de rechter heeft bevolen dat een borg moet worden gesteld.

De voorzitter kan bevelen dat een einde moet worden gemaakt aan de betwiste handeling en dat het von-

nis de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaal van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Artikel 12sexies (nieuw)

§1. In aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, stellen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van elke inbreuk op het recht van een producent van een databank en bevelen ze de staking ervan.

Ze kunnen eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het recht van een producent van een databank te plegen.

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Op de vordering wordt uitspraak gedaan, niettegenstaande enige vervolging die wegens dezelfde feiten voor de strafrechter wordt ingesteld.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande voorziening en zonder borgstelling, tenzij de rechter heeft bevolen dat een borg moet worden gesteld.

§ 2. De voorzitter kan bevelen dat een einde moet worden gemaakt aan de betwiste handeling en dat het

publication de tout ou partie de la décision, aux frais du défendeur.

la publication de tout ou partie de la décision, aux frais du défendeur.

Article 2*bis* de la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données (est supprimé)

Section 5*quater* - Actions relatives à l'application des mesures techniques de protection

Article 12*septies*

§ 1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 12*bis* de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, le président du tribunal de première instance est compétent pour;

§ 1^{er}. Nonobstant la protection juridique prévue à l'article 12*bis*, le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sont compétents pour constater toute violation de l'article 12*bis*, §§ 2 et 5, et selon le cas:

1° constater toute violation de l'article 12*bis*, §§ 2 et 5 de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, et selon le cas;

1° soit enjoindre aux producteurs de bases de données de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 7, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à la base de données;

2° soit enjoindre aux producteurs de bases de données de prendre les mesures nécessaires permettant aux bénéficiaires des exceptions prévues à l'article 7, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, de bénéficier desdites exceptions dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à la base de données;

2° soit enjoindre aux producteurs de bases de données de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 12*bis*, § 5.

3° soit enjoindre aux producteurs de bases de données de rendre les mesures techniques de protection conformes à l'article 12*bis*, § 5, de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

nis, op de wijze die hij geschikt acht, geheel of gedeeltelijk wordt bekendgemaakt op kosten van de verweerder.

Art. 2bis Wet van 10 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken (wordt opgeheven)

§ 1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 12bis, van de wet van 31 augustus 1998 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, is de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd voor :

1° het vaststellen van elke overtreding van artikel 12bis, §§ 2 en 5 van de wet van 31 augustus 1998 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, en volgens het geval :

2° ofwel het opleggen aan de producenten van databanken van het nemen van passende maatregelen die de begunstigden van de uitzonderingen voorzien in artikel 7, eerste lid, 2° en 3°, van de wet van 31 augustus 1998 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot de databank;

3° ofwel aan de producenten van databanken bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 12bis, § 5, van de wet van 31 augustus 1998 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

vonnis, op de wijze die hij geschikt acht, geheel of gedeeltelijk wordt bekendgemaakt op kosten van de verweerder.

§ 3. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.

Afdeling 5quater - Vorderingen betreffende de toepassing van technische voorzieningen

Art. 12septies (nieuw)

§ 1. Niettegenstaande de rechtsbescherming voorzien in artikel 12bis, zijn de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, bevoegd voor het vaststellen van elke overtreding van artikel 12bis, §§ 2 en 5, en volgens het geval:

1° ofwel het opleggen aan de producenten van databanken van het nemen van passende maatregelen die de begunstigden van de uitzonderingen voorzien in artikel 7, eerste lid, 2° en 3°, toelaten te kunnen genieten van deze uitzonderingen ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot de databank;

2° ofwel aan de producenten van databanken bevelen de technische voorzieningen aan te passen aan artikel 12bis, § 5.

§ 2. L'action fondée sur le § 1^{er} est formée à la demande:

1° des intéressés;

2° du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions;

3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;

4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3° et 4° peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

§ 3. L'action visée au § 1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être introduite par requête contradictoire conformément aux articles 1034ter à 1034sexies du Code judiciaire.

Le président du tribunal de première instance peut ordonner l'affichage de l'ordonnance ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication de l'ordonnance ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière.

L'ordonnance est exécutoire par provision nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

Toute décision est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions sauf si la décision a été rendue à sa requête. En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions du recours introduit contre toute décision rendue en application du présent article.

§ 2. L'action fondée sur le § 1^{er} est formée à la demande:

1° des intéressés;

2° du ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions;

3° d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile;

4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3° et 4° peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

§ 3. L'action visée au § 1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être introduite par requête contradictoire conformément aux articles 1034ter à 1034sexies du Code judiciaire.

Le président du tribunal de première instance ou le président du tribunal de commerce peut ordonner l'affichage de l'ordonnance ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des établissements du contrevenant et aux frais de celui-ci, de même que la publication de l'ordonnance ou du résumé aux frais du contrevenant par la voie des journaux ou de toute autre manière.

L'ordonnance est exécutoire par provision nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

Toute décision est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions sauf si la décision a été rendue à sa requête. En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions du recours introduit contre toute décision rendue en application du présent article.

§ 2. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld op verzoek van:

1° de belanghebbenden;

2° de minister bevoegd voor het auteursrecht;

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister bevoegd voor het auteursrecht, volgens criteria bepaald bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de punten 3° en 4° in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

§ 3. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034^{ter} tot 1034^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kan bevelen dat de beschikking of de samenvatting ervan wordt aangeplakt gedurende de termijn die hij bepaalt, en zowel binnen als buiten de inrichtingen van de overtreder en op diens kosten, evenals de bekendmaking van de beschikking of van de samenvatting ervan, op kosten van de overtreder, in dagbladen of op een andere wijze.

De beschikking is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak wordt, binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege, aan de minister bevoegd voor het auteursrecht meegegeeld, tenzij het vonnis gewezen is op zijn verzoek. Bovendien is de griffier verplicht de minister bevoegd voor het auteursrecht onverwijld in te lichten over het beroep tegen een uitspraak die krachtens dit artikel gewezen is.

§ 2. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld op verzoek van:

1° de belanghebbenden;

2° de minister bevoegd voor het auteursrecht;

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de minister bevoegd voor het auteursrecht, volgens criteria bepaald bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, erkend is.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de punten 3° en 4° in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

§ 3. De vordering gegrond op § 1 wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034^{ter} tot 1034^{sexies} van het Gerechtelijk Wetboek.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de voorzitter van de rechtbank van koophandel kan bevelen dat de beschikking of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt gedurende de door hem bepaalde termijn, zowel binnen als buiten de inrichtingen van de overtreder en op diens kosten, evenals de bekendmaking van de beschikking of van de samenvatting ervan, op kosten van de overtreder, in dagbladen of op een andere wijze.

De beschikking is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak wordt, binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege, aan de minister bevoegd voor het auteursrecht meegegeeld, tenzij het vonnis gewezen is op zijn verzoek. Bovendien is de griffier verplicht de minister bevoegd voor het auteursrecht onverwijld in te lichten over het beroep tegen een uitspraak die krachtens dit artikel gewezen is.

**Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques
du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur**

§ 4. Est également portée exclusivement devant le président du tribunal compétent en vertu du § 1^{er}, l'action qui est connexe à l'action visée au § 1^{er} et qui a pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales.

**Loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques
du commerce et sur
l'information et la protection du consommateur**

Article 21bis (nouveau)

§ 1^{er} La partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait d'une atteinte à l'article 20 ou 21.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Le juge peut, à titre de dommages et intérêts, ordonner la délivrance à la partie demanderesse des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens, et qui sont encore en possession du défendeur. Si la valeur de ces biens, matériaux et instruments dépasse l'étendue du dommage réel, le juge fixe la somme à payer par le demandeur.

En cas de mauvaise foi, le juge peut, à titre de dommages-intérêts, ordonner la cession de tout ou partie du bénéfice réalisé à la suite de l'atteinte, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Seuls les frais directement liés aux activités de contrefaçon concernées sont portés en déduction pour déterminer le bénéfice à céder.

Article 21ter (nouveau)

§ 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte à l'article 20 ou 21, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

**Wet van 14 juli 1991 betreffende de
handelspraktijken en de voorlichting en de
bescherming van de consument**

§ 4. De vordering die samenhangt met de vordering bepaald in § 1, en die de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt eveneens uitsluitend voor de voorzitter van de kachtens § 1 bevoegde rechtbank gebracht.

**Wet van 14 juli 1991 betreffende de
handelspraktijken en de voorlichting en de
bescherming van de consument**

Artikel 21bis (nieuw)

§ 1 De benadeelde heeft recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op artikel 20 of 21 lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

De rechter kan bij wijze van schadevergoeding de afgifte bevelen aan de eiser van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de scheping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt, en die nog in het bezit van de verweerder zijn. Indien de waarde van die goederen, materialen en werktuigen de omvang van de werkelijke schade overschrijdt, bepaalt de rechter de door de eiser te betalen opleg.

In geval van kwade trouw kan de rechter bij wijze van schadevergoeding de afdracht bevelen van het geheel of een deel van de ten gevolge van de inbreuk genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Bij het bepalen van de af te dragen winst worden enkel de kosten in mindering gebracht die rechtstreeks verbonden zijn aan de betrokken inbreukactiviteiten.

Artikel 21ter (nieuw)

§ 1. Wanneer de rechter een inbreuk op artikel 20 of 21 vaststelt, beveelt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à l'article 20 ou 21.

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op artikel 20 of 21 te plegen.

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Article 96

L'article 95 ne s'applique pas aux actes de contrefaçon qui sont sanctionnés par les lois sur les brevets d'invention, les marques de produits ou de services, les dessins ou modèles et le droit d'auteur et les droits voisins.

Le premier alinéa n'est toutefois pas applicable aux marques de services utilisées sur le territoire Benelux à la date d'entrée en vigueur du Protocole du 10 novembre 1983 portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits lorsque la loi uniforme Benelux sur les marques ne permet pas aux propriétaires des marques précitées d'invoquer les dispositions du droit des marques.

Article 98

§ 1^{er}. L'action fondée sur l'article 95 est formée à la demande;

1. des intéressés;

2. du Ministre, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 93 de la présente loi;

Article 96

§ 1^{er}. Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte à un droit de propriété intellectuelle, à l'exception du droit d'auteur, des droits voisins, et du droit des producteurs de bases de données.

§ 2. Toute action en cessation visée au § 1^{er} et ayant également pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales, est portée exclusivement devant le président du tribunal de commerce compétent en vertu du § 1^{er}.

§ 3. Lorsqu'il ordonne la cessation, le président peut ordonner les mesures prévues par la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné pour autant qu'elles soient de nature à contribuer à la cessation de l'atteinte constatée ou de ses effets, et à l'exclusion des mesures de réparation du préjudice causé par cette atteinte.

§ 4. Lorsque l'existence d'un droit de propriété intellectuelle, protégé en Belgique moyennant un dépôt ou un enregistrement, est invoquée à l'appui d'une demande fondée sur le § 1^{er}, ou de la défense opposée à cette demande, et que le président du tribunal constate que ce droit, ce dépôt ou cet enregistrement est nul ou frappé de déchéance, il déclare cette nullité ou cette déchéance et ordonne la radiation du dépôt ou de l'enregistrement dans les registres concernés, conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Par dérogation à l'article 100, alinéa 6, le caractère exécutoire de la décision de nullité ou de déchéance visée à l'alinéa 1^{er}, est réglé conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Article 98

§ 1^{er}. L'action fondée sur l'article 95 est formée à la demande:

1. des intéressés;

2. du Ministre, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 93 de la présente loi;

Artikel 96

Artikel 95 is niet van toepassing op daden van namaking die vallen onder de wetten betreffende de uitvindingsoctrooien, de waren- of dienstmerken, de tekeningen of modellen en het auteursrecht en de naburige rechten.

Het eerste lid is evenwel niet van toepassing op de dienstmerken die gebruikt werden in het Beneluxgebied op de datum van inwerkingtreding van het Protocol van 10 november 1983 houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken wanneer de eenvormige Beneluxwet op de merken de eigenaars van voornoemde merken niet toelaat zich te beroepen op de regels inzake merkenrecht.

Artikel 98

§ 1. De vordering gegrond op artikel 95 wordt ingesteld op verzoek van:

1° de belanghebbenden;

2° de Minister, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 93 van deze wet;

Artikel 96

§ 1. De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt bovendien het bestaan vast en beveelt de staking van elke inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, met uitzondering van het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken.

§ 2. Elke in § 1 bedoelde vordering tot staking die ook de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens §1 bevoegde rechtbank gebracht.

§ 3. De voorzitter kan, wanneer hij de staking beveelt, maatregelen bevelen zoals bepaald in de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht, voor zover deze maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of van de gevolgen ervan, met uitzondering van de maatregelen tot herstel van de schade die door deze inbreuk wordt berokkend.

§ 4. Wanneer het bestaan van een intellectueel eigendomsrecht, in België beschermd door een depot of een inschrijving, wordt ingeroepen ter ondersteuning van een vordering op grond van § 1, of als verweer tegen deze vordering, en wanneer de voorzitter van de rechtbank vaststelt dat dit recht, dit depot of deze inschrijving nietig is of vervallen, spreekt hij deze nietigheid of dit verval uit en beveelt de schrapping van het depot of van de inschrijving in de desbetreffende registers, overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

In afwijking van artikel 100, zesde lid, wordt het uitvoerbaar karakter van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot nietigheid of verval geregeld overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

Artikel 98

§ 1. De vordering gegrond op artikel 95 wordt ingesteld op verzoek van:

1° de belanghebbenden;

2° de Minister, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 93 van deze wet;

3. d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 94 de la présente loi;

4. d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le Ministre des Affaires économiques, suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 93 de la présente loi.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3 et 4 peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

L'action en cessation des actes interdits par l'article 33 peut être dirigée, séparément ou conjointement, contre plusieurs vendeurs du même secteur économique ou leurs associations qui utilisent ou recommandent l'utilisation des mêmes clauses contractuelles générales, ou de clauses similaires.

§ 2. Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 93 et 95 aux actes qu'ils visent, l'action fondée sur l'article 97 est formée à la demande du Ministre qui est compétent pour la matière concernée.

L'action fondée sur l'article 97, 14., est formée à la demande du Ministre de l'Environnement. Le Comité créé par la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen, peut proposer au ministre d'introduire une telle action.

Article 100

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête. Celle-ci est déposée en quatre exemplaires au greffe du tribunal de commerce ou envoyée à ce greffe par lettre recommandée à la poste.

3. d'un groupement professionnel ou interprofessionnel ayant la personnalité civile, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 94 de la présente loi;

4. d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle soit représentée au Conseil de la Consommation ou qu'elle soit agréée par le Ministre des Affaires économiques, suivant des critères déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sauf lorsque la demande porte sur un acte visé à l'article 93 de la présente loi.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations et groupements visés aux points 3 et 4 peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

L'action en cessation des actes interdits par l'article 33 peut être dirigée, séparément ou conjointement, contre plusieurs vendeurs du même secteur économique ou leurs associations qui utilisent ou recommandent l'utilisation des mêmes clauses contractuelles générales, ou de clauses similaires.

§ 1 bis. L'action fondée sur l'article 96 est formée à la demande des personnes habilitées à agir en contrefaçon selon la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

§ 2. Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 93 et 95 aux actes qu'ils visent, l'action fondée sur l'article 97 est formée à la demande du Ministre qui est compétent pour la matière concernée.

L'action fondée sur l'article 97, 14., est formée à la demande du Ministre de l'Environnement. Le Comité créé par la loi du 14 juillet 1994 portant création du Comité d'attribution du label écologique européen, peut proposer au ministre d'introduire une telle action.

Article 100

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête. Celle-ci est déposée en quatre exemplaires au greffe du tribunal de commerce ou envoyée à ce greffe par lettre recommandée à la poste.

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 94 van deze wet;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de Minister van Economische Zaken, volgens door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vast te stellen criteria, erkend is, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 93 van deze wet.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de punten 3 en 4 in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

De vordering tot staking van de door artikel 33 verboden handelingen kan, afzonderlijk of gezamenlijk, worden ingesteld tegen verscheidene verkopers van dezelfde economische sector of hun verenigingen die gebruik maken dan wel het gebruik aanbevelen van dezelfde of van soortgelijke algemene contractuele bedingen.

§ 2. Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 93 en 95 op de daarin bedoelde daden wordt de vordering gegrond op artikel 97 ingesteld op verzoek van de Minister die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd is.

De vordering op grond van artikel 97, 14., wordt ingesteld op verzoek van de Minister van Leefmilieu. Het Comité dat is opgericht bij de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, kan aan de Minister voorstellen een dergelijke vordering aanhangig te maken.

Artikel 100

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag ingesteld worden bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 94 van deze wet;

4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit en voor zover zij in de Raad voor het Verbruik vertegenwoordigd is of door de Minister van Economische Zaken, volgens door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vast te stellen criteria, erkend is, tenzij het verzoek betrekking heeft op een daad als bedoeld in artikel 93 van deze wet.

In afwijking van de bepalingen in de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen en groepen bedoeld in de punten 3 en 4 in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

De vordering tot staking van de door artikel 33 verboden handelingen kan, afzonderlijk of gezamenlijk, worden ingesteld tegen verscheidene verkopers van dezelfde economische sector of hun verenigingen die gebruik maken dan wel het gebruik aanbevelen van dezelfde of van soortgelijke algemene contractuele bedingen.

§ 1 bis. De vordering op grond van artikel 96 wordt ingesteld op verzoek van de personen die een vordering inzake namaak kunnen instellen volgens de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

§ 2. Onverminderd de eventuele toepassing van de artikelen 93 en 95 op de daarin bedoelde daden wordt de vordering gegrond op artikel 97 ingesteld op verzoek van de Minister die voor de betrokken aangelegenheid bevoegd is.

De vordering op grond van artikel 97, 14., wordt ingesteld op verzoek van de Minister van Leefmilieu. Het Comité dat is opgericht bij de wet van 14 juli 1994 inzake de oprichting van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, kan aan de Minister voorstellen een dergelijke vordering aanhangig te maken.

Artikel 100

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Zij mag ingesteld worden bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel of bij een ter post aangetekende brief verzonden aan deze griffie.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête introductive.

Sous peine de nullité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant;

3° les nom et adresse de la personne morale ou physique contre laquelle la demande est formée;

4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande;

5° la signature de l'avocat.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute autre juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Toute décision rendue sur une action fondée sur l'article 95 ou sur l'article 97 est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au Ministre, sauf si la décision a été rendue à sa requête.

En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le Ministre du recours introduit contre toute décision rendue en application de l'article 95 ou de l'article 97.

Code judiciaire

Article 569

Le tribunal de première instance connaît:

1° des demandes relatives à l'état des personnes, ainsi que de toutes contestations entre époux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens à l'exception des matières qui sont de la compétence spéciale du juge de paix;

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête introductive.

Sous peine de nullité, la requête contient:

1° l'indication des jour, mois et an;

2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant;

3° les nom et adresse de la personne morale ou physique contre laquelle la demande est formée;

4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande;

5° la signature de l'avocat.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute autre juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution.

Toute décision rendue sur une action fondée sur les articles 95, 96 ou 97 est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au Ministre, sauf si la décision a été rendue à sa requête.

En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le Ministre du recours introduit contre toute décision rendue en application des articles 95, 96 ou 97.

Code judiciaire

Article 569

Le tribunal de première instance connaît:

1° des demandes relatives à l'état des personnes, ainsi que de toutes contestations entre époux relatives à l'exercice de leurs droits ou à leurs biens à l'exception des matières qui sont de la compétence spéciale du juge de paix;

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waaraan een exemplaar van het inleidend verzoekschrift werd gevoegd.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift:

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;

3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4° het onderwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering;

5° de handtekening van de advocaat.

Er wordt uitspraak gedaan over de vordering niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor elk ander strafrechtelijk rechtscollege.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak ingevolge een op artikel 95 of op artikel 97 gegronde vordering wordt binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege meegedeeld aan de Minister, tenzij de uitspraak is gewezen op zijn vordering.

Bovendien is de griffier verplicht de Minister onverwijld in te lichten over de voorziening tegen elke uitspraak die op grond van artikel 95 of van artikel 97 is gewezen.

Gerechtelijk Wetboek

Artikel 569

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis:

1° van vorderingen betreffende de staat van de personen alsmede van alle geschillen tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor de vrederechter bijzonder bevoegd is;

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief, waaraan een exemplaar van het inleidend verzoekschrift werd gevoegd.

Op straffe van nietigheid vermeldt het verzoekschrift:

1° de dag, de maand en het jaar;

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de verzoeker;

3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld;

4° het onderwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering;

5° de handtekening van de advocaat.

Er wordt uitspraak gedaan over de vordering niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor elk ander strafrechtelijk rechtscollege.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Elke uitspraak ingevolge een op de artikelen 95, 96 of 97 gegronde vordering wordt binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege meegedeeld aan de Minister, tenzij de uitspraak is gewezen op zijn vordering.

Bovendien is de griffier verplicht de Minister onverwijld in te lichten over de voorziening tegen elke uitspraak die op grond van de artikelen 95, 96 of 97.

Gerechtelijk Wetboek

Artikel 569

De rechtbank van eerste aanleg neemt kennis:

1° van vorderingen betreffende de staat van de personen alsmede van alle geschillen tussen echtgenoten betreffende de uitoefening van hun rechten of betreffende hun goederen met uitzondering van de aangelegenheden waarvoor de vrederechter bijzonder bevoegd is;

2° des demandes d'envoi en possession par les successeurs irréguliers, des demandes en désignation de curateur à succession vacante, des demandes de prorogation de délais prévus aux articles 798 et 1458 du Code civil;

3° (...)

4° des demandes en partage;

5° des contestations élevées sur l'exécution des jugements et arrêts;

6° des demandes introduites en vertu soit du décret du 26 juillet - 3 août 1791 relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements, soit du décret du 10 vendémiaire, an IV, sur la police intérieure des communes;

7° des demandes relatives au droit d'auteur et aux droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données, dont le montant est supérieur à 1.860 EUR;

8° des demandes relatives à la radiation d'une marque collective;

9° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs des sociétés mutualistes, au sens de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes des associations sans but lucratif et des établissements d'utilité publique; des demandes relatives à la dissolution desdits établissements, sociétés et associations et à la nomination de liquidateurs en cas de dissolution;

10° des demandes relatives aux expropriations pour cause d'utilité publique, sans préjudice de la compétence attribuée au juge de paix en vertu de l'article 595;

11° des demandes relatives à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrication intéressant la défense du territoire et la sûreté de l'État;

12° des demandes formées en vertu des articles 1188 à 1193 relatifs à certaines ventes publiques d'immeubles;

13° des contestations relatives aux droits et indemnités de pilotage dus par un capitaine de navire;

14° des demandes en déchéance de concession en matières de mines, minières et carrières;

2° des demandes d'envoi en possession par les successeurs irréguliers, des demandes en désignation de curateur à succession vacante, des demandes de prorogation de délais prévus aux articles 798 et 1458 du Code civil;

3° (...)

4° des demandes en partage;

5° des contestations élevées sur l'exécution des jugements et arrêts;

6° des demandes introduites en vertu soit du décret du 26 juillet - 3 août 1791 relatif à la réquisition et à l'action de la force publique contre les attroupements, soit du décret du 10 vendémiaire, an IV, sur la police intérieure des communes;

7° des demandes relatives au droit d'auteur et aux droits voisins, y compris le droit des producteurs de bases de données, dont le montant est supérieur à 1.860 EUR;

8° des demandes relatives à la radiation d'une marque collective;

9° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs des sociétés mutualistes, au sens de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes des associations sans but lucratif et des établissements d'utilité publique; des demandes relatives à la dissolution desdits établissements, sociétés et associations et à la nomination de liquidateurs en cas de dissolution;

10° des demandes relatives aux expropriations pour cause d'utilité publique, sans préjudice de la compétence attribuée au juge de paix en vertu de l'article 595;

11° des demandes relatives à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et des secrets de fabrication intéressant la défense du territoire et la sûreté de l'État;

12° des demandes formées en vertu des articles 1188 à 1193 relatifs à certaines ventes publiques d'immeubles;

13° des contestations relatives aux droits et indemnités de pilotage dus par un capitaine de navire;

14° des demandes en déchéance de concession en matières de mines, minières et carrières;

2° van vorderingen tot inbezitstelling door onregelmatige erfopvolgers, van verzoeken tot aanwijzing van een curator van een onbeheerde nalatenschap, van aanvragen tot verlenging van de termijnen bepaald in de artikelen 798 en 1458 van het Burgerlijk Wetboek;

3° (...)

4° van vorderingen tot verdeling;

5° van geschillen over de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

6° van de vorderingen ingesteld hetzij krachtens het decreet van 26 juli-3 augustus 1791 betreffende het opvorderen en het optreden van de openbare macht tegen samenscholingen, hetzij krachtens het decreet van 10 vendémiaire, jaar IV op de inwendige politie van de gemeenten;

7° van vorderingen betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, daaronder begrepen het recht van producenten van databanken, waarvan het bedrag (1.860 EUR) te boven gaat;

8° van vorderingen betreffende de doorhaling van een gemeenschappelijk merk;

9° van vorderingen betreffende de afzetting van beheerders van mutualiteitsverenigingen, in de zin van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut; van vorderingen betreffende de ontbinding van de genoemde instellingen en verenigingen en de benoeming van vereffenaars in geval van ontbinding;

10° van vorderingen betreffende onteigeningen ten algemenen nutte, onverminderd de bevoegdheid die krachtens artikel 595 aan de vrederechter is toegekend;

11° van vorderingen betreffende de bekendmaking en de aanwending van uitvindingen en fabrieksgeheimen die belang hebben voor de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat;

12° van de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 1188 tot 1193 betreffende sommige openbare verkopen van onroerende goederen;

13° van geschillen betreffende door een scheepskapitein verschuldigde loodsgelden;

14° van vorderingen tot vervallenverklaring van een concessie inzake mijnen, groeven en graverijen;

2° van vorderingen tot inbezitstelling door onregelmatige erfopvolgers, van verzoeken tot aanwijzing van een curator van een onbeheerde nalatenschap, van aanvragen tot verlenging van de termijnen bepaald in de artikelen 798 en 1458 van het Burgerlijk Wetboek;

3° (...)

4° van vorderingen tot verdeling;

5° van geschillen over de tenuitvoerlegging van vonnissen en arresten;

6° van de vorderingen ingesteld hetzij krachtens het decreet van 26 juli-3 augustus 1791 betreffende het opvorderen en het optreden van de openbare macht tegen samenscholingen, hetzij krachtens het decreet van 10 vendémiaire, jaar IV op de inwendige politie van de gemeenten;

9° van vorderingen betreffende de afzetting van beheerders van mutualiteitsverenigingen, in de zin van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de mutualiteitsverenigingen verenigingen zonder winstoogmerk en instellingen van openbaar nut; van vorderingen betreffende de ontbinding van de genoemde instellingen en verenigingen en de benoeming van vereffenaars in geval van ontbinding;

10° van vorderingen betreffende onteigeningen ten algemenen nutte, onverminderd de bevoegdheid die krachtens artikel 595 aan de vrederechter is toegekend;

11° van vorderingen betreffende de bekendmaking en de aanwending van uitvindingen en fabrieksgeheimen die belang hebben voor de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat;

12° van de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 1188 tot 1193 betreffende sommige openbare verkopen van onroerende goederen;

13° van geschillen betreffende door een scheepskapitein verschuldigde loodsgelden;

14° van vorderingen tot vervallenverklaring van een concessie inzake mijnen, groeven en graverijen;

15° des demandes en règlement des honoraires non tarifés des notaires;

16° des demandes d'indemnité fondées sur la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

17° des demandes fondées sur la loi du 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire;

18° des demandes fondées sur les dispositions de la loi du 9 août 1963 et des accords internationaux relatifs à la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire;

19° (...)

20° des demandes visées à l'article 38 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales;

21° des demandes d'indemnisation fondées sur la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et l'Annexe, faites à Bruxelles le 29 novembre 1969, sur la loi du 20 juillet 1976 portant approbation et exécution de cette Convention et sur le Protocole à cette Convention, fait à Londres le 19 novembre 1976;

22° des demandes visées aux articles 11 *bis* et 12 *bis* du Code de la nationalité belge et des déclarations fondées sur les articles 15 à 17, 24, 26 et 28 du même Code;

23° des demandes visées par l'article 16, § 1^{er}, de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs. Selon l'article 19, cette loi «ne s'applique que pour les topographies de produits semi-conducteurs fixées ou codées pour la première fois après son entrée en vigueur»;

24° des demandes de facilités de paiement prévues par l'article 59 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

25° des procédures intentées en vertu de l'article 49 de la loi sur la fonction de police;

26° des demandes visées par l'article 13 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur;

15° des demandes en règlement des honoraires non tarifés des notaires;

16° des demandes d'indemnité fondées sur la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

17° des demandes fondées sur la loi du 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire;

18° des demandes fondées sur les dispositions de la loi du 9 août 1963 et des accords internationaux relatifs à la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire;

19° (...)

21° des demandes d'indemnisation fondées sur la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et l'Annexe, faites à Bruxelles le 29 novembre 1969, sur la loi du 20 juillet 1976 portant approbation et exécution de cette Convention et sur le Protocole à cette Convention, fait à Londres le 19 novembre 1976;

22° des demandes visées aux articles 11 *bis* et 12 *bis* du Code de la nationalité belge et des déclarations fondées sur les articles 15 à 17, 24, 26 et 28 du même Code;

24° des demandes de facilités de paiement prévues par l'article 59 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

25° des procédures intentées en vertu de l'article 49 de la loi sur la fonction de police;

15° van vorderingen tot regeling van het niet bij tarief vastgestelde ereloon van notarissen;

16° van de vorderingen tot schadevergoeding op grond van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw;

17° van de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 18 juli 1966 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie;

18° van de vorderingen ingesteld krachtens de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 en de internationale overeenkomsten tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip;

19° (...)

20° van de vorderingen als bedoeld in artikel 38 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten;

21° van de vorderingen tot schadeloosstelling op grond van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969, van de wet van 20 juli 1976 houdende goedkeuring en uitvoering van dit Verdrag en van het Protocol bij dit Verdrag opgemaakt te Londen op 19 november 1976;

22° van de vorderingen als bedoeld in de artikelen 11bis en 12bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en van de verklaringen op grond van de artikelen 15 tot 17, 24, 26 en 28 van hetzelfde Wetboek;

23° van de vorderingen bedoeld bij artikel 16, § 1, van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten;

24° van de vorderingen tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten zoals geregeld in artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

25° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 49 van de wet op het politieambt;

26° van de vorderingen bedoeld bij artikel 13 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's;

15° van vorderingen tot regeling van het niet bij tarief vastgestelde ereloon van notarissen;

16° van de vorderingen tot schadevergoeding op grond van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw;

17° van de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 18 juli 1966 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie;

18° van de vorderingen ingesteld krachtens de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 en de internationale overeenkomsten tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip;

19° (...)

21° van de vorderingen tot schadeloosstelling op grond van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie en de Bijlage, opgemaakt te Brussel op 29 november 1969, van de wet van 20 juli 1976 houdende goedkeuring en uitvoering van dit Verdrag en van het Protocol bij dit Verdrag opgemaakt te Londen op 19 november 1976;

22° van de vorderingen als bedoeld in de artikelen 11bis en 12bis van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en van de verklaringen op grond van de artikelen 15 tot 17, 24, 26 en 28 van hetzelfde Wetboek;

24° van de vorderingen tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten zoals geregeld in artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

25° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 49 van de wet op het politieambt;

27° des procédures intentées en vertu de l'article 93 de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire;

28° des demandes fondées sur la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971, sur les Protocoles à cette Convention, faits à Londres les 27 novembre 1992 et 16 mai 2003, et sur les lois portant approbation et exécution de ces Conventions et Protocoles;

29° des demandes en restitution de biens culturels introduites sur la base de l'article 7 de la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers;

30° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

31° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique;

32° des contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt;

33° des demandes d'homologation des actes de notoriété établis en vertu des articles 71 et 72 du Code civil et de l'article 5 du Code de la nationalité belge;

34° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs, à la dissolution et à la liquidation d'unions nationales de mutualités, de mutualités et de sociétés mutualistes au sens de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa, 8°, 17°, 21°, 28°, et 29°, et celui d'Anvers dans le cas prévu au premier alinéa, 18°.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa, 22°, lorsque le demandeur n'a pas ou n'a plus sa résidence principale en Belgique.

27° des procédures intentées en vertu de l'article 93 de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire;

28° des demandes fondées sur la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971, sur les Protocoles à cette Convention, faits à Londres les 27 novembre 1992 et 16 mai 2003, et sur les lois portant approbation et exécution de ces Conventions et Protocoles;

29° des demandes en restitution de biens culturels introduites sur la base de l'article 7 de la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers;

30° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

31° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique;

32° des contestations relatives à l'application d'une loi d'impôt;

33° des demandes d'homologation des actes de notoriété établis en vertu des articles 71 et 72 du Code civil et de l'article 5 du Code de la nationalité belge;

34° des demandes relatives à la révocation d'administrateurs, à la dissolution et à la liquidation d'unions nationales de mutualités, de mutualités et de sociétés mutualistes au sens de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa, 17°, 21°, 28°, et 29°, et celui d'Anvers dans le cas prévu au premier alinéa, 18°.

Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa, 22°, lorsque le demandeur n'a pas ou n'a plus sa résidence principale en Belgique.

27° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 93 van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel;

28° vorderingen gebaseerd op het Internationaal Verdrag ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971, op de Protocollen bij dat Verdrag, opgemaakt te Londen op 27 november 1992 en 16 mei 2003 en op de wetten houdende goedkeuring en uitvoering van dat Verdrag en deze Protocollen;

29° van de vorderingen tot teruggave van cultuurgoederen ingesteld op grond van artikel 7 van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht;

30° bij gebreke van andere bepalingen luidens welke bevoegdheid wordt toegekend, de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee;

31° bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, van de vorderingen ingeleid krachtens de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België;

32° van geschillen betreffende de toepassing van een belastingwet;

33° van vorderingen tot homologatie van akten van bekendheid opgesteld krachtens de artikelen 71 en 72 van het burgerlijk Wetboek en krachtens artikel 5 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit;

34° van de vorderingen betreffende de afzetting van bestuurders, de ontbinding en de vereffening van landsbonden van ziekenfondsen, ziekenfondsen en maatschappijen van onderlinge bijstand in de zin van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

In de gevallen onder het eerste lid, 8°, 17°, 21°, 28° en 29°, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd en in het geval onder het eerste lid, 18°, die te Antwerpen.

In de gevallen onder het eerste lid, 22°, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd wanneer de belanghebbende zijn hoofdverblijf niet of niet meer in België heeft.

27° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 93 van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel;

28° vorderingen gebaseerd op het Internationaal Verdrag ter oprichting van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971, op de Protocollen bij dat Verdrag, opgemaakt te Londen op 27 november 1992 en 16 mei 2003 en op de wetten houdende goedkeuring en uitvoering van dat Verdrag en deze Protocollen;

29° van de vorderingen tot teruggave van cultuurgoederen ingesteld op grond van artikel 7 van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht;

30° bij gebreke van andere bepalingen luidens welke bevoegdheid wordt toegekend, de vorderingen ingesteld krachtens de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee;

31° bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, van de vorderingen ingeleid krachtens de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België;

32° van geschillen betreffende de toepassing van een belastingwet;

33° van vorderingen tot homologatie van akten van bekendheid opgesteld krachtens de artikelen 71 en 72 van het burgerlijk Wetboek en krachtens artikel 5 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit;

34° van de vorderingen betreffende de afzetting van bestuurders, de ontbinding en de vereffening van landsbonden van ziekenfondsen, ziekenfondsen en maatschappijen van onderlinge bijstand in de zin van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

In de gevallen onder het eerste lid, 17°, 21°, 28° en 29°, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd en in het geval onder het eerste lid, 18°, die te Antwerpen.

In de gevallen onder het eerste lid, 22°, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd wanneer de belanghebbende zijn hoofdverblijf niet of niet meer in België heeft.

Article 574

Le tribunal de commerce connaît, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes:

1° des contestations pour raison d'une société de commerce entre sociétés et associés, entre associés, entre sociétés et administrateurs ou gérants, entre administrateurs ou gérants, entre administrateurs ou gérants et tiers, entre administrateurs ou gérants et associés, entre commissaires, entre commissaires et sociétés, entre commissaires et administrateurs, gérants ou associés, entre liquidateurs, entre liquidateurs et tiers, entre liquidateurs et sociétés ou entre liquidateurs et associés, entre sociétés, associés, administrateurs ou gérants, commissaires ou liquidateurs et réviseurs d'entreprises, entre fondateurs, entre fondateurs et sociétés, entre fondateurs et tiers ou entre fondateurs, sociétés, associés et administrateurs ou gérants;

2° des actions et contestations qui découlent directement des faillites et des concordats judiciaires, conformément à ce qui est prescrit par la loi sur les faillites et par la loi relative au concordat judiciaire, et dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne le régime des faillites et des concordats judiciaires;

3° des demandes relatives aux appellations d'origine;

4° des demandes relatives aux services confiés à la poste;

5° des actions en rectification et en radiation d'inscriptions au registre de commerce;

6° des demandes aux fins de nomination de commissaires ayant pour mission de vérifier les livres et les comptes des sociétés commerciales;

7° des demandes en matières maritime et fluviale et notamment de l'examen des créances à l'occasion d'une répartition des derniers provenant de l'adjudication d'un bâtiment saisi;

8° abrogé

9° des contestations relatives aux actes de la Loterie nationale, réputés commerciaux par la loi;

Article 574

Le tribunal de commerce connaît, même lorsque les parties ne sont pas commerçantes:

1° des contestations pour raison d'une société de commerce entre sociétés et associés, entre associés, entre sociétés et administrateurs ou gérants, entre administrateurs ou gérants, entre administrateurs ou gérants et tiers, entre administrateurs ou gérants et associés, entre commissaires, entre commissaires et sociétés, entre commissaires et administrateurs, gérants ou associés, entre liquidateurs, entre liquidateurs et tiers, entre liquidateurs et sociétés ou entre liquidateurs et associés, entre sociétés, associés, administrateurs ou gérants, commissaires ou liquidateurs et réviseurs d'entreprises, entre fondateurs, entre fondateurs et sociétés, entre fondateurs et tiers ou entre fondateurs, sociétés, associés et administrateurs ou gérants;

2° des actions et contestations qui découlent directement des faillites et des concordats judiciaires, conformément à ce qui est prescrit par la loi sur les faillites et par la loi relative au concordat judiciaire, et dont les éléments de solution résident dans le droit particulier qui concerne le régime des faillites et des concordats judiciaires;

3° des demandes relatives aux appellations d'origine et aux indications géographiques;

4° des demandes relatives aux services confiés à la poste;

5° des actions en rectification et en radiation d'inscriptions au registre de commerce;

6° des demandes aux fins de nomination de commissaires ayant pour mission de vérifier les livres et les comptes des sociétés commerciales;

7° des demandes en matières maritime et fluviale et notamment de l'examen des créances à l'occasion d'une répartition des derniers provenant de l'adjudication d'un bâtiment saisi;

8° abrogé

9° des contestations relatives aux actes de la Loterie nationale, réputés commerciaux par la loi;

Artikel 574

De rechtbank van koophandel neemt, zelfs wanneer partijen geen handelaar zijn, kennis:

1° van geschillen terzake van een handelsvennootschap tussen vennootschappen en vennoten, tussen vennoten, tussen vennootschappen en bestuurders of zaakvoerders, tussen bestuurders of zaakvoerders, tussen bestuurders of zaakvoerders en derden, tussen bestuurders of zaakvoerders en vennoten, tussen commissarissen, tussen commissarissen en vennootschappen, tussen commissarissen en bestuurders, zaakvoerders of vennoten, tussen vereffenaars, tussen vereffenaars en derden, tussen vereffenaars en vennootschappen of tussen vereffenaars en vennoten, tussen vennootschappen, vennoten, bestuurders of zaakvoerders, commissarissen of vereffenaars en bedrijfsrevisoren, tussen oprichters, tussen oprichters en vennootschappen, tussen oprichters en derden of tussen oprichters, vennootschappen, vennoten en bestuurders of zaakvoerders;

2° van vorderingen en geschillen rechtstreeks ontstaan uit het faillissement en het gerechtelijk akkoord overeenkomstig de voorschriften van de faillissementswet en de wet betreffende het gerechtelijk akkoord, en waarvan de gegevens voor de oplossing zich bevinden in het bijzonder recht dat van toepassing is op het stelsel van het faillissement en het gerechtelijk akkoord;

3° van vorderingen betreffende de benamingen van oorsprong;

4° van vorderingen betreffende de aan de post toevertrouwde diensten;

5° van vorderingen tot verbetering en doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

6° van vorderingen met het oog op de benoeming van commissarissen voor het nazien van boeken en rekeningen van handelsvennootschappen;

7° van vorderingen inzake zee- en binnenvaart, en inzonderheid van het onderzoek van de schuldvorderingen bij verdeling van de gelden voortkomend van de toewijzing van een in beslag genomen vaartuig;

(8° opgeheven)

9° van geschillen inzake de handelingen van de Nationale Loterij die door de wet geacht worden daden van koophandel te zijn;

Artikel 574

De rechtbank van koophandel neemt, zelfs wanneer partijen geen handelaar zijn, kennis:

1° van geschillen terzake van een handelsvennootschap tussen vennootschappen en vennoten, tussen vennoten, tussen vennootschappen en bestuurders of zaakvoerders, tussen bestuurders of zaakvoerders, tussen bestuurders of zaakvoerders en derden, tussen bestuurders of zaakvoerders en vennoten, tussen commissarissen, tussen commissarissen en vennootschappen, tussen commissarissen en bestuurders, zaakvoerders of vennoten, tussen vereffenaars, tussen vereffenaars en derden, tussen vereffenaars en vennootschappen of tussen vereffenaars en vennoten, tussen vennootschappen, vennoten, bestuurders of zaakvoerders, commissarissen of vereffenaars en bedrijfsrevisoren, tussen oprichters, tussen oprichters en vennootschappen, tussen oprichters en derden of tussen oprichters, vennootschappen, vennoten en bestuurders of zaakvoerders;

2° van vorderingen en geschillen rechtstreeks ontstaan uit het faillissement en het gerechtelijk akkoord overeenkomstig de voorschriften van de faillissementswet en de wet betreffende het gerechtelijk akkoord, en waarvan de gegevens voor de oplossing zich bevinden in het bijzonder recht dat van toepassing is op het stelsel van het faillissement en het gerechtelijk akkoord;

3° van vorderingen betreffende de benamingen van oorsprong en de geografische aanduidingen;

4° van vorderingen betreffende de aan de post toevertrouwde diensten;

5° van vorderingen tot verbetering en doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

6° van vorderingen met het oog op de benoeming van commissarissen voor het nazien van boeken en rekeningen van handelsvennootschappen;

7° van vorderingen inzake zee- en binnenvaart, en inzonderheid van het onderzoek van de schuldvorderingen bij verdeling van de gelden voortkomend van de toewijzing van een in beslag genomen vaartuig;

(8° opgeheven)

9° van geschillen inzake de handelingen van de Nationale Loterij die door de wet geacht worden daden van koophandel te zijn;

10° des demandes d'homologation de décisions tendant au déplacement du siège d'une société en liquidation;

11° des demandes visées à l'article 92 du Règlement n° 40/94 du Conseil de l'Union européenne du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire;

12° des contestations entre émetteurs et titulaires, ou entre titulaires, de certificats se rapportant à des titres et émis conformément aux articles 43*bis* et 124*ter* des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935;

13° des actions visées aux articles 92, § 7, 159, § 7, et 197, § 8, de la loi du... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement;

14° des demandes visées à l'article 81 du règlement (CE) N° 6/2002 du Conseil du 12 décembre 2001 sur les dessins ou modèles communautaires;

Article 575

(...)

10° des demandes d'homologation de décisions tendant au déplacement du siège d'une société en liquidation;

11° des demandes visées à l'article 92 du Règlement n° 40/94 du Conseil de l'Union européenne du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire;

12° des contestations entre émetteurs et titulaires, ou entre titulaires, de certificats se rapportant à des titres et émis conformément aux articles 43*bis* et 124*ter* des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935;

13° des actions visées aux articles 92, § 7, 159, § 7, et 197, § 8, de la loi du... relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement;

14° des demandes visées à l'article 81 du règlement (CE) N° 6/2002 du Conseil du 12 décembre 2001 sur les dessins ou modèles communautaires;

15° des demandes visées à l'article 73 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention;

16° des demandes visées à l'article 38 de la loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales;

17° des demandes visées à l'article 16 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs;

18° des demandes relatives aux marques, en ce compris des demandes relatives à la radiation d'une marque collective, et des demandes relatives aux dessins ou modèles, visées par la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles) du 25 février 2005 approuvée par la loi du 22 mars 2006, sauf celles que cette convention réserve à la compétence d'une autre juridiction.

Article 575

§ 1^{er}. Le tribunal de commerce connaît des demandes entre commerçants relatives au droit d'auteur, aux droits voisins et au droit des producteurs de bases de données.

Si le demandeur n'est pas commerçant, la demande peut être portée devant le tribunal de commerce si le défendeur est commerçant.

10° van aanvragen tot homologatie van beslissingen tot verplaatsing van de zetel van een vennootschap in vereffening;

11° de vorderingen bedoeld in artikel 92 van Verordening nr. 40/94 van de Raad van de Europese Unie van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk;

12° van geschillen tussen emittenten en houders, of tussen houders, van certificaten die betrekking hebben op effecten en zijn uitgegeven overeenkomstig de artikelen 43*bis* en 124*ter* van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935;

13° van de vorderingen bedoeld in de artikelen 92, § 7, 159, § 7 en 197, § 8, van de wet van... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles;

14° van de vorderingen bedoeld in artikel 81 van Verordening (EG) Nr. 6/2002 van de Raad van 12 december 2001 betreffende Gemeenschapsmodellen;

Artikel 575

(...)

10° van aanvragen tot homologatie van beslissingen tot verplaatsing van de zetel van een vennootschap in vereffening;

11° de vorderingen bedoeld in artikel 92 van Verordening nr. 40/94 van de Raad van de Europese Unie van 20 december 1993 inzake het Gemeenschapsmerk;

12° van geschillen tussen emittenten en houders, of tussen houders, van certificaten die betrekking hebben op effecten en zijn uitgegeven overeenkomstig de artikelen 43*bis* en 124*ter* van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935;

13° van de vorderingen bedoeld in de artikelen 92, § 7, 159, § 7 en 197, § 8, van de wet van... betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles;

14° van de vorderingen bedoeld in artikel 81 van Verordening (EG) Nr. 6/2002 van de Raad van 12 december 2001 betreffende Gemeenschapsmodellen;

15° van vorderingen bedoeld in artikel 73 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien;

16° van vorderingen bedoeld in artikel 38 van de wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekproducten;

17° van vorderingen bedoeld in artikel 16 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderproducten;

18° van vorderingen betreffende merken, met inbegrip van vorderingen betreffende de doorhaling van een collectief merk, en van vorderingen betreffende tekeningen of modellen, bedoeld door het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen) van 25 februari 2005 goedgekeurd door de wet van 22 maart 2006, behalve deze die door dit verdrag worden voorbehouden aan de bevoegdheid van een ander rechtscollege.

Artikel 575

§ 1. De rechtbank van koophandel is bevoegd voor de vorderingen tussen handelaars met betrekking tot het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken.

Als de eiser geen handelaar is, kan de vordering voor de rechtbank van koophandel worden gebracht, indien de verweerder een handelaar is.

Quelle que soit la qualité du demandeur, la demande est portée devant le tribunal de première instance si le défendeur n'est pas commerçant.

§ 2. Les tribunaux compétents en vertu du § 1^{er} sont compétents dans les mêmes conditions pour connaître des demandes relatives à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visée aux articles 79 bis et 79 ter de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et aux articles 12*bis* et 12*ter* de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

§ 3. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas aux demandes relevant de la compétence du juge de paix conformément à l'article 590.

Le tribunal de première instance connaît en appel des décisions prises en première instance par le juge de paix dans les matières visées aux paragraphes 1^{er} et 2, à moins qu'il ne s'agisse d'un litige entre commerçants, dans quel cas l'appel est interjeté devant le tribunal de commerce.

Article 584

Le président du tribunal de première instance statue au provisoire dans les cas dont il reconnaît l'urgence, en toutes matières, sauf celles que la loi soustrait au pouvoir judiciaire.

Le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce peuvent statuer au provisoire dans les cas dont ils reconnaissent l'urgence, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux.

Le président est saisi par voie de référé ou, en cas d'absolue nécessité, par requête.

Il peut notamment:

1° désigner des séquestres;

2° prescrire à toutes fins des constats ou des expertises, même en y comprenant l'estimation du dommage et la recherche de ses causes;

3° ordonner toutes mesures nécessaires à la sauvegarde des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir, y

Article 584

Le président du tribunal de première instance statue au provisoire dans les cas dont il reconnaît l'urgence, en toutes matières, sauf celles que la loi soustrait au pouvoir judiciaire.

Le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce peuvent statuer au provisoire dans les cas dont ils reconnaissent l'urgence, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux.

Le président est saisi par voie de référé ou, en cas d'absolue nécessité, par requête.

Il peut notamment:

1° désigner des séquestres;

2° prescrire à toutes fins des constats ou des expertises, même en y comprenant l'estimation du dommage et la recherche de ses causes;

3° ordonner toutes mesures nécessaires à la sauvegarde des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir, y

Artikel 584

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet, in gevallen die hij spoedeisend acht, bij voorraad uitspraak in alle zaken, behalve die welke de wet aan de rechterlijke macht onttrekt.

De voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel kunnen bij voorraad uitspraak doen in gevallen die zij spoedeisend achten, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren.

De zaak wordt vóór de voorzitter aanhangig gemaakt in kort geding of, in geval van volstreekte noodzakelijkheid, bij verzoekschrift.

De voorzitter kan onder meer:

1° sekwesters aanstellen;

2° om het even welke vaststellingen of deskundige onderzoeken bevelen, zelfs met raming van de schade en opsporing van de oorzaken ervan;

3° alle nodige maatregelen bevelen tot vrijwaring van de rechten van hen die de nodige voorzieningen niet

Ongeacht de hoedanigheid van de eiser, wordt de vordering voor de rechtbank van eerste aanleg gebracht, als de verweerder geen handelaar is.

§ 2. De op grond van § 1 bevoegde rechtbanken zijn onder dezelfde voorwaarden bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen met betrekking tot de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in de artikelen 79*bis* en 79*ter* van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, en in de artikelen 12 *bis* en 12 *ter* van de wet van 31 augustus 1998 tot omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

§ 3. De paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing op de vorderingen die overeenkomstig artikel 590 tot de bevoegdheid van de vrederechters behoren.

De rechtbank van eerste aanleg neemt in hoger beroep kennis van de vonnissen in eerste aanleg gewezen door de vrederechter inzake de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in paragrafen 1 en 2, tenzij het gaat om een geschil tussen handelaars, in welk geval het hoger beroep voor de rechtbank van koophandel wordt gebracht.

Artikel 584

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet, in gevallen die hij spoedeisend acht, bij voorraad uitspraak in alle zaken, behalve die welke de wet aan de rechterlijke macht onttrekt.

De voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel kunnen bij voorraad uitspraak doen in gevallen die zij spoedeisend achten, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren.

De zaak wordt vóór de voorzitter aanhangig gemaakt in kort geding of, in geval van volstreekte noodzakelijkheid, bij verzoekschrift.

De voorzitter kan onder meer:

1° sekwesters aanstellen;

2° om het even welke vaststellingen of deskundige onderzoeken bevelen, zelfs met raming van de schade en opsporing van de oorzaken ervan;

3° alle nodige maatregelen bevelen tot vrijwaring van de rechten van hen die de nodige voorzieningen niet

compris la vente des meubles délaissés ou abandonnés;

4° ordonner l'audition d'un ou de plusieurs témoins lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse plus être recueilli ultérieurement.

Article 587

Le président du tribunal de première instance statue;

1° sur les contestations prévues par la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures;

2° sur les demandes prévues par l'article 68 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

3° sur les demandes prévues à l'article 4, alinéa 1^{er}, 2°, et à l'article 4, alinéa 2, 2°, de la loi du 1^{er} septembre 2004 complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs;

4° sur les demandes prévues à l'article 14 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

compris la vente des meubles délaissés ou abandonnés;

4° ordonner l'audition d'un ou de plusieurs témoins lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse plus être recueilli ultérieurement.

5° ordonner, dans le cas d'une atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 1369bis/1, commise à l'échelle commerciale, et à la demande du titulaire de ce droit qui justifie de circonstances susceptibles de compromettre le recouvrement des dommages et intérêts, la saisie à titre conservatoire des biens mobiliers et immobiliers du contrefacteur supposé, et le cas échéant le blocage des comptes bancaires et des autres avoirs de ce dernier. Le président, statuant sur cette demande, vérifie:

1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;

2) si l'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ne peut être raisonnablement contestée;

3) si, après avoir fait une pondération des intérêts en présence, dont l'intérêt général, les faits et, le cas échéant, les pièces sur lesquelles le demandeur se fonde sont de nature à justifier raisonnablement la saisie tendant à la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué.

Article 587

Le président du tribunal de première instance statue:

1° sur les contestations prévues par la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures;

2° sur les demandes prévues par l'article 68 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme;

3° sur les demandes prévues à l'article 4, alinéa 1^{er}, 2°, et à l'article 4, alinéa 2, 2°, de la loi du 1^{er} septembre 2004 complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs;

4° sur les demandes prévues à l'article 14 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel;

kunnen treffen, met inbegrip van de verkoop van roerende goederen die heerloos of verlaten zijn;

4° bevelen dat een of meer getuigen worden gehoord wanneer een partij van een kennelijk belang doet blijken, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, indien vaststaat dat het bij enige vertraging van dat verhoor te vrezen is dat het getuigenis niet meer zal kunnen worden afgenomen.

Artikel 587

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak:

1° over de geschillen bedoeld in de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging;

2° over de vorderingen bedoeld in artikel 68 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw;

3° over de vorderingen bedoeld in artikel 4, eerste lid, 2q en in artikel 4, tweede lid, 2°, van de wet van 1 september 2004 houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen;

4° over de vorderingen bedoeld in artikel 14 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

kunnen treffen, met inbegrip van de verkoop van roerende goederen die heerloos of verlaten zijn;

4° bevelen dat een of meer getuigen worden gehoord wanneer een partij van een kennelijk belang doet blijken, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, indien vaststaat dat het bij enige vertraging van dat verhoor te vrezen is dat het getuigenis niet meer zal kunnen worden afgenomen.

5° bevelen, in geval van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht bepaald bij artikel 1369bis/1, begaan op commerciële schaal, en op verzoek van de houder van het recht die omstandigheden aantoont die de schadevergoeding in gevaar dreigen te brengen, om ten bewarende titel beslag te laten leggen op de roerende en onroerende goederen van de vermeende inbreukmaker, met inbegrip van het blokkeren van zijn bankrekeningen en andere tegoeden. De voorzitter, die uitspraak doet over deze vordering, gaat na:

1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;

2) of de inbreuk op het betrokken intellectueel recht niet redelijkerwijze betwist kan worden;

3) of, na de betrokken belangen, waaronder het algemeen belang, te hebben afgewogen, de feiten en, in voorkomend geval, de stukken waarop de eiser zich baseert van dien aard zijn dat ze het beslag - dat tot de bescherming strekt van het ingeroepen recht - redelijkerwijze verantwoorden.

Artikel 587

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet uitspraak:

1° over de geschillen bedoeld in de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging;

2° over de vorderingen bedoeld in artikel 68 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw;

3° over de vorderingen bedoeld in artikel 4, eerste lid, 2q en in artikel 4, tweede lid, 2°, van de wet van 1 september 2004 houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen;

4° over de vorderingen bedoeld in artikel 14 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens;

5° sur les demandes formées conformément à la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement;

6° sur les demandes prévues aux articles 18 et 21 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales;

7° sur les demandes formées conformément à l'article 87, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins;

8° sur les demandes formées conformément à l'article 2 de la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données;

9° sur les recours prévus aux articles 63, § 4, dernier alinéa, et 167, dernier alinéa, du Code civil;

10° sur les demandes prévues à l'article 8 de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, qui sont dirigées contre des personnes non commerçantes ou contre leurs groupements professionnels ou interprofessionnels;

11° sur les demandes prévues à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution;

12° sur les demandes formées conformément à l'article 4 de la loi du 26 juin 2003 relative à l'enregistrement abusif des noms de domaine, à l'exception de celles visées à l'article 589, 12°;

13° les demandes formées conformément à l'article 87*bis* de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins;

14° les demandes formées conformément à l'article 2*bis* de la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

Sauf si la loi en dispose autrement, les demandes prévues au premier alinéa sont introduites et instruites selon les formes du référé.

5° sur les demandes formées conformément à la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement;

6° sur les demandes prévues aux articles 18 et 21 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales;

7° sur les demandes formées conformément à l'article 87, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins;

8° sur les demandes formées conformément à l'article 2 de la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données;

9° sur les recours prévus aux articles 63, § 4, dernier alinéa, et 167, dernier alinéa, du Code civil;

10° sur les demandes prévues à l'article 8 de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, qui sont dirigées contre des personnes non commerçantes ou contre leurs groupements professionnels ou interprofessionnels;

11° sur les demandes prévues à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution;

12° sur les demandes formées conformément à l'article 4 de la loi du 26 juin 2003 relative à l'enregistrement abusif des noms de domaine, à l'exception de celles visées à l'article 589, 12°.

Sauf si la loi en dispose autrement, les demandes prévues au premier alinéa sont introduites et instruites selon les formes du référé.

5° over de vorderingen ingesteld overeenkomstig de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu;

6° over de vorderingen bedoeld in artikelen 18 en 21 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen;

7° over de vorderingen ingesteld overeenkomstig artikel 87, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten;

8° over de vorderingen ingesteld overeenkomstig artikel 2 van de wet van 10 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken;

9° over de beroepen bedoeld in de artikelen 63, § 4, laatste lid, en 167, laatste lid, van het Burgerlijk Wetboek;

10° over de vorderingen bedoeld in artikel 8 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties die worden ingesteld tegen personen die geen handelaar zijn of tegen hun beroepsverenigingen of interprofessionele verenigingen;

11° over de vorderingen bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet;

12° over de vorderingen ingesteld overeenkomstig artikel 4 van de wet van 26 juni 2003 betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen, met uitzondering van de vorderingen bedoeld in artikel 589, 12°;

13° over de vorderingen ingesteld overeenkomstig artikel 87bis van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten;

14° over de vorderingen ingesteld overeenkomstig artikel 2bis van de wet van 10 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

Behoudens andersluidende wetsbepalingen worden de vorderingen bedoeld in het eerste lid ingesteld en behandeld naar de vormen van het kortgeding.

5° over de vorderingen ingesteld overeenkomstig de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu;

6° over de vorderingen bedoeld in artikelen 18 en 21 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen;

9° over de beroepen bedoeld in de artikelen 63, § 4, laatste lid, en 167, laatste lid, van het Burgerlijk Wetboek;

10° over de vorderingen bedoeld in artikel 8 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties die worden ingesteld tegen personen die geen handelaar zijn of tegen hun beroepsverenigingen of interprofessionele verenigingen;

11° over de vorderingen bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet;

12° over de vorderingen ingesteld overeenkomstig artikel 4 van de wet van 26 juni 2003 betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen, met uitzondering van de vorderingen bedoeld in artikel 589, 12°.

Behoudens andersluidende wetsbepalingen worden de vorderingen bedoeld in het eerste lid ingesteld en behandeld naar de vormen van het kortgeding.

Article 588

Le président du tribunal de commerce saisi par voie de requête statue sur:

1° les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation;

2° les demandes formées en vertu des articles 5 et 6 de la loi du 18 avril 1927 relative à la protection des appellations d'origine des vins et eaux de vie;

3° les demandes formées en vertu des articles 11, § 3; 12, § 4, et 24, § 1, de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants;

4° la demande formée en vertu de l'article 4 de la loi du 5 mai 1872 sur le gage commercial;

5° les demandes formées en vertu de l'article 8 de la loi du 25 août 1891 portant révision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport;

6° les demandes formées en vertu de l'article 19 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation;

7° les demandes formées en vertu des articles 5, 10 et 12 de la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur;

8° les demandes formées en vertu de l'article 58 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial;

9° les demandes formées en vertu de l'article 48 du livre II du Code de commerce;

10° les demandes formées en vertu des articles 134, § 1^{er}, alinéa 2, 4°, et 173, § 3, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;

11° les demandes de désignation d'un expert chargé d'assister les commissaires d'une société anonyme en vue de procéder à la vérification des livres et comptes de la société;

Article 588

Le président du tribunal de commerce saisi par voie de requête statue sur:

1° les demandes de désignation d'arbitres, d'experts, de liquidateurs ou séquestres, lorsque la convention des parties ou la loi lui attribue cette désignation;

2° les demandes formées en vertu des articles 5 et 6 de la loi du 18 avril 1927 relative à la protection des appellations d'origine des vins et eaux de vie;

3° les demandes formées en vertu des articles 11, § 3; 12, § 4, et 24, § 1, de la loi du 18 novembre 1862 portant institution du système des warrants;

4° la demande formée en vertu de l'article 4 de la loi du 5 mai 1872 sur le gage commercial;

5° les demandes formées en vertu de l'article 8 de la loi du 25 août 1891 portant révision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport;

6° les demandes formées en vertu de l'article 19 de la loi du 25 octobre 1919 sur la mise en gage du fonds de commerce, l'escompte et le gage de la facture, ainsi que l'agrément et l'expertise des fournitures faites directement à la consommation;

7° les demandes formées en vertu des articles 5, 10 et 12 de la loi du 24 juillet 1921 relative à la dépossession involontaire des titres au porteur;

8° les demandes formées en vertu de l'article 58 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial;

9° les demandes formées en vertu de l'article 48 du livre II du Code de commerce;

10° les demandes formées en vertu des articles 134, § 1^{er}, alinéa 2, 4°, et 173, § 3, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;

11° les demandes de désignation d'un expert chargé d'assister les commissaires d'une société anonyme en vue de procéder à la vérification des livres et comptes de la société;

Artikel 588

De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet op verzoekschrift uitspraak:

1° op de vorderingen tot aanwijzing van scheidsrechters, deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer de overeenkomst onder partijen of de wet hem die aanwijzing opdraagt;

2° op de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 5 en 6 van de wet van 18 april 1927 betreffende de bescherming van de benaming van oorsprong van wijn en brandewijn;

3° op de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 11, § 3, 12, § 4, en 24, § 1, van de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het stelsel der warrants;

4° op de vordering ingesteld krachtens artikel 4 van de wet van 5 mei 1872 op het handelspandrecht;

5° op de vordering ingesteld krachtens artikel 8 van de wet van 25 augustus 1891, houdende herziening van de titel van het Wetboek van koophandel op het vervoercontract;

6° op de vordering ingesteld op grond van artikel 19 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen;

7° op de vordering ingesteld krachtens artikelen 5, 10 en 12 van de wet van 24 juli 1921 betreffende het onopzettelijk verlies van het bezit van effecten aan toonder;

8° op de vordering ingesteld krachtens artikel 58 van de wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting;

9° op de vorderingen ingesteld op grond van artikel 48 van Boek II van het Wetboek van koophandel;

10° de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 134, § 1, tweede lid, 4°, en 173, § 3, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;

11° op de vorderingen tot aanwijzing van een deskundige die ermede belast is de commissarissen van een naamloze vennootschap bij te staan bij het nazien van de boeken en de rekeningen van de vennootschap;

Artikel 588

De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet op verzoekschrift uitspraak:

1° op de vorderingen tot aanwijzing van scheidsrechters, deskundigen, vereffenaars of sekwesters, wanneer de overeenkomst onder partijen of de wet hem die aanwijzing opdraagt;

2° op de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 5 en 6 van de wet van 18 april 1927 betreffende de bescherming van de benaming van oorsprong van wijn en brandewijn;

3° op de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 11, § 3, 12, § 4, en 24, § 1, van de wet van 18 november 1862 houdende invoering van het stelsel der warrants;

4° op de vordering ingesteld krachtens artikel 4 van de wet van 5 mei 1872 op het handelspandrecht;

5° op de vordering ingesteld krachtens artikel 8 van de wet van 25 augustus 1891, houdende herziening van de titel van het Wetboek van koophandel op het vervoercontract;

6° op de vordering ingesteld op grond van artikel 19 van de wet van 25 oktober 1919 betreffende het in pand geven van de handelszaak, het disconto en het in pand geven van de factuur, alsmede de aanvaarding en de keuring van de rechtstreeks voor het verbruik gedane leveringen;

7° op de vordering ingesteld krachtens artikelen 5, 10 en 12 van de wet van 24 juli 1921 betreffende het onopzettelijk verlies van het bezit van effecten aan toonder;

8° op de vordering ingesteld krachtens artikel 58 van de wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting;

9° op de vorderingen ingesteld op grond van artikel 48 van Boek II van het Wetboek van koophandel;

10° de vorderingen ingesteld krachtens de artikelen 134, § 1, tweede lid, 4°, en 173, § 3, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;

11° op de vorderingen tot aanwijzing van een deskundige die ermede belast is de commissarissen van een naamloze vennootschap bij te staan bij het nazien van de boeken en de rekeningen van de vennootschap;

12° les demandes formées en vertu de l'article 73 de la loi sur les pratiques du commerce;

13° les demandes de cessation et il prescrit les mesures de publicité de sa décision qu'il estime nécessaires, en vertu de l'article 19 de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme;

14° des demandes formées en vertu de l'article 22 du Règlement (CE) n° 2157/2001 du Conseil du 8 octobre 2001 relatif au statut de la société européenne (SE).

Article 589

Le président du tribunal de commerce statue sur les demandes prévues;

1° aux articles 95 et 97 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur;

2° à l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;

3° à l'article 109 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

4° à l'article 31 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages;

5° à l'article 16 de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé;

6° à l'article 2 de la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial.

7° à l'article 8 de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, qui sont dirigées contre des commerçants

12° les demandes formées en vertu de l'article 73 de la loi sur les pratiques du commerce;

13° les demandes de cessation et il prescrit les mesures de publicité de sa décision qu'il estime nécessaires, en vertu de l'article 19 de la loi du 25 février 2003 tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme;

14° des demandes formées en vertu de l'article 22 du Règlement (CE) n° 2157/2001 du Conseil du 8 octobre 2001 relatif au statut de la société européenne (SE);

15° les demandes de saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369bis/1 à 1369bis/10 du présent Code et introduites par des personnes qui, aux termes d'une loi relative aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 11°, 14°, 15°, 16° 17° et 18°, sont habilitées à agir en contrefaçon.

Article 589

Le président du tribunal de commerce statue sur les demandes prévues:

1° aux articles 95 à 97 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur;

2° à l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;

3° à l'article 109 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

4° à l'article 31 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages;

5° à l'article 16 de la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé;

6° à l'article 2 de la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi du 9 mars 1993 tendant à réglementer et à contrôler les activités des entreprises de courtage matrimonial.

7° à l'article 8 de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, qui sont dirigées contre des commerçants

12° op de vordering ingesteld op grond van artikel 73 van de wet betreffende de handelspraktijken;

13° op de vorderingen tot staking en hij legt de maatregelen van openbaarmaking van zijn beslissing op die hij nodig acht, krachtens artikel 19 van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding;

14° op de vorderingen ingesteld op grond van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 2157/2001 van de Raad van 8 oktober 2001 betreffende het statuut van de Europese vennootschap (SE).

Artikel 589

De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet uitspraak over de vorderingen als bedoeld :

1° in de artikelen 95 en 97 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument;

2° in artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;

3° in artikel 109 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

4° in artikel 31 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling;

5° in artikel 16 van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen;

6° in artikel 2 van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren;

7° bedoeld in artikel 8 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties die worden ingesteld

12° op de vordering ingesteld op grond van artikel 73 van de wet betreffende de handelspraktijken;

13° op de vorderingen tot staking en hij legt de maatregelen van openbaarmaking van zijn beslissing op die hij nodig acht, krachtens artikel 19 van de wet van 25 februari 2003 ter bestrijding van discriminatie en tot wijziging van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding;

14° op de vorderingen ingesteld op grond van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 2157/2001 van de Raad van 8 oktober 2001 betreffende het statuut van de Europese vennootschap (SE);

15° op de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369bis/1 tot 1369bis/10 van dit Wetboek en ingesteld door personen die, op grond van een wet betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 3°, 11°, 14°, 15°, 16°, 17° en 18° een vordering inzake namaak kunnen instellen.

Artikel 589

De voorzitter van de rechtbank van koophandel doet uitspraak over de vorderingen als bedoeld :

1° in de artikelen 95 tot 97 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument;

2° in artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;

3° in artikel 109 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

4° in artikel 31 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling;

5° in artikel 16 van de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen;

6° in artikel 2 van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet van 9 maart 1993 ertoe strekkende de exploitatie van huwelijksbureaus te regelen en te controleren;

7° bedoeld in artikel 8 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties die worden ingesteld

ou contre leurs groupements professionnels ou inter-professionnels;

8° à l'article 16 de la loi du 17 juillet 2002 relative aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds;

9° à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution;

10° à l'article 4 de la loi du 26 mai 2002 relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs;

11° à l'article 9 de la loi du 20 décembre 2002) relative au recouvrement amiable des dettes du consommateur;

12° à l'article 4 de la loi du 26 juin 2003 relative à l'enregistrement abusif des noms de domaine, dans la mesure où elles concernent une marque, une indication géographique ou une appellation d'origine, un nom commercial ou la dénomination sociale d'une société commerciale;

13° à l'article 4 de la loi du 12 mai 2003 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information;

14° à l'article 4, alinéa 1^{er}, 1° et à l'article 4, alinéa 2, 1°, de la loi du 1^{er} septembre 2004 complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs;

15° aux articles 27, § 2, 159, § 5, et 160, dernier alinéa, de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement;

16° à l'article 17 de la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation des implantations commerciales.

ou contre leurs groupements professionnels ou inter-professionnels;

8° à l'article 16 de la loi du 17 juillet 2002 relative aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds;

9° à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution;

10° à l'article 4 de la loi du 26 mai 2002 relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs;

11° à l'article 9 de la loi du 20 décembre 2002) relative au recouvrement amiable des dettes du consommateur;

12° à l'article 4 de la loi du 26 juin 2003 relative à l'enregistrement abusif des noms de domaine, dans la mesure où elles concernent une marque, une indication géographique ou une appellation d'origine, un nom commercial ou la dénomination sociale d'une société commerciale;

13° à l'article 4 de la loi du 12 mai 2003 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information;

14° à l'article 4, alinéa 1^{er}, 1° et à l'article 4, alinéa 2, 1°, de la loi du 1^{er} septembre 2004 complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs;

15° aux articles 27, § 2, 159, § 5, et 160, dernier alinéa, de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement;

16° à l'article 17 de la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation des implantations commerciales.

Article 589bis (nouveau)

§ 1^{er}. Le président du tribunal de commerce et le président du tribunal de première instance, saisis par voie de requête, statuent, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sur les demandes de saisie en matière de contrefaçon for-

tegen handelaars of hun beroepsverenigingen of interprofessionele verenigingen;

8° in artikel 16 van de wet van 17 juli 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen;

9° in artikel 3, § 1, tweede lid, van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet;

10° in artikel 4 van de wet van 26 mei 2002 betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen;

11° in artikel 9 van de wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument;

12° in artikel 4 van de wet van 26 juni 2003 betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen, voor zover het een merk, een geografische aanduiding of benaming van oorsprong, een handelsnaam of de maatschappelijke benaming van een handelsvennootschap betreft;

13° in artikel 4 van de wet van 12 mei 2003 betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang;

14° in artikel 4, eerste lid, 1°, en in artikel 4, tweede lid, 1°, van de wet van 1 september 2004 houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen;

15° in de artikelen 27, § 2, 159, § 5, en 160, laatste lid, van de wet van 20 juli 2005 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles;

16° in artikel 17 van de wet van 13 augustus 2004 betreffende de vergunning van handelsvestigingen.

tegen handelaars of hun beroepsverenigingen of interprofessionele verenigingen;

8° in artikel 16 van de wet van 17 juli 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen;

9° in artikel 3, § 1, tweede lid, van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet;

10° in artikel 4 van de wet van 26 mei 2002 betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen;

11° in artikel 9 van de wet van 20 december 2002 betreffende de minnelijke invordering van schulden van de consument;

12° in artikel 4 van de wet van 26 juni 2003 betreffende het wederrechtelijk registreren van domeinnamen, voor zover het een merk, een geografische aanduiding of benaming van oorsprong, een handelsnaam of de maatschappelijke benaming van een handelsvennootschap betreft;

13° in artikel 4 van de wet van 12 mei 2003 betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang;

14° in artikel 4, eerste lid, 1°, en in artikel 4, tweede lid, 1°, van de wet van 1 september 2004 houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen;

15° in de artikelen 27, § 2, 159, § 5, en 160, laatste lid, van de wet van 20 juli 2005 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles;

16° in artikel 17 van de wet van 13 augustus 2004 betreffende de vergunning van handelsvestigingen.

Artikel 589bis (nieuw)

§ 1. De voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doen, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, op verzoekschrift uitspraak over vorderingen betreffende beslag

mées en vertu des articles 1369bis/1 à 1369bis/10, introduites par des personnes qui, aux termes d'une loi relative aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 575, § 1^{er}, sont habilitées à agir en contrefaçon.

§ 2. Le président du tribunal de commerce et le président du tribunal de première instance statuent, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, sur les demandes prévues aux articles 87 et 87 bis de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et sur les demandes prévues aux articles 12quater et 12septies de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

Article 627

Est seul compétent pour connaître de la demande:

1° le juge du domicile ou, à défaut, de la résidence du mineur lorsqu'il s'agit de l'organisation et de la surveillance de la tutelle, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 13, § 2, de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire;

2° le juge qui a commis le comptable appelé à rendre des comptes;

3° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, lorsqu'il s'agit d'actions en partage et, jusqu'à celui-ci, d'actions en pétition d'hérédité et de toutes autres actions entre cohéritiers ou légataires;

4° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, pour autant que la demande soit intentée dans les deux ans du décès, lorsqu'il s'agit de demandes formées contre l'exécuteur testamentaire et de demandes formées par des légataires et des créanciers contre les héritiers ou l'un d'eux, et dans les deux ans du partage lorsqu'il s'agit de demandes en nullité ou en rescision du partage et en garantie des lots;

5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de contrefaçon, de droits d'auteur (...) et de protection des obtentions végétales;

Article 627

Est seul compétent pour connaître de la demande:

1° le juge du domicile ou, à défaut, de la résidence du mineur lorsqu'il s'agit de l'organisation et de la surveillance de la tutelle, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 13, § 2, de la loi du 31 décembre 1851 sur les consulats et la juridiction consulaire;

2° le juge qui a commis le comptable appelé à rendre des comptes;

3° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, lorsqu'il s'agit d'actions en partage et, jusqu'à celui-ci, d'actions en pétition d'hérédité et de toutes autres actions entre cohéritiers ou légataires;

4° le juge du lieu de l'ouverture de la succession, pour autant que la demande soit intentée dans les deux ans du décès, lorsqu'il s'agit de demandes formées contre l'exécuteur testamentaire et de demandes formées par des légataires et des créanciers contre les héritiers ou l'un d'eux, et dans les deux ans du partage lorsqu'il s'agit de demandes en nullité ou en rescision du partage et en garantie des lots;

5° le juge du lieu de la contrefaçon lorsqu'il s'agit de demandes formées en matière de contrefaçon de droit d'auteur, de droits voisins, de droit des producteurs de bases de données et de protection des obtentions végétales;

Artikel 627

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd:

1° de rechter van de woonplaats van de minderjarige of bij gebreke daarvan, van zijn verblijfplaats, wanneer het de organisatie van en het toezicht op de voogdij betreft, behoudens hetgeen is bepaald in artikel 13, § 2, van de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht;

2° de rechter die de rekenplichtige, geroepen om rekening en verantwoording te doen, aangesteld heeft;

3° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, wanneer het gaat om rechtsvorderingen tot verdeling en, tot bij de verdeling, om rechtsvorderingen tot opvordering van nalatenschappen en alle andere rechtsvorderingen tussen medeërfgenenamen of legatarissen;

4° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, voor zover de vordering is ingesteld binnen twee jaar na het overlijden, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld tegen de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking, en vorderingen door legatarissen en schuldeisers ingesteld tegen de erfgenamen of tegen één van hen, en binnen twee jaar na de verdeling wanneer het gaat om vorderingen tot nietigverklaring of tot vernietiging van de verdeling en tot vrijwaring van de kavels;

5° de rechter van de plaats van de namaking, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak, auteursrechten, en bescherming van kweekprodukten;

inzake namaak, ingesteld krachtens de artikelen 1369bis/1 tot 1369bis/10, en ingesteld door personen die op grond van een wet betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 575, § 1, een vordering inzake namaak kunnen instellen.

§ 2. De voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doen, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, uitspraak over de vorderingen bedoeld in de artikelen 87 en 87bis van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten alsook over de vorderingen bepaald in de artikelen 12quater en 12septies van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

Artikel 627

Tot kennisneming van de vordering is alleen bevoegd:

1° de rechter van de woonplaats van de minderjarige of bij gebreke daarvan, van zijn verblijfplaats, wanneer het de organisatie van en het toezicht op de voogdij betreft, behoudens hetgeen is bepaald in artikel 13, § 2, van de wet van 31 december 1851 met betrekking tot de consulaten en de consulaire rechtsmacht;

2° de rechter die de rekenplichtige, geroepen om rekening en verantwoording te doen, aangesteld heeft;

3° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, wanneer het gaat om rechtsvorderingen tot verdeling en, tot bij de verdeling, om rechtsvorderingen tot opvordering van nalatenschappen en alle andere rechtsvorderingen tussen medeërfgenenamen of legatarissen;

4° de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, voor zover de vordering is ingesteld binnen twee jaar na het overlijden, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld tegen de uitvoerder van de uiterste wilsbeschikking, en vorderingen door legatarissen en schuldeisers ingesteld tegen de erfgenamen of tegen één van hen, en binnen twee jaar na de verdeling wanneer het gaat om vorderingen tot nietigverklaring of tot vernietiging van de verdeling en tot vrijwaring van de kavels;

5° de rechter van de plaats van de namaak, wanneer het gaat om vorderingen inzake namaak betreffende auteursrechten, naburige rechten, rechten van producenten van databanken en bescherming van kweekprodukten;

6° lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, le juge du lieu où le malade est soigné ou a été placé, ou, à défaut, le juge du lieu où le malade se trouve;

Lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux à l'égard d'un malade ayant sa résidence ou son domicile dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le juge de paix du lieu de la résidence, ou, à défaut, du lieu du domicile du malade, ou, à défaut encore, le juge de paix du lieu où le malade se trouve. Si le malade ne peut être déplacé, le juge de paix peut agir en-dehors des limites de son canton;

7° le juge du lieu où l'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectifications d'actes de l'état civil et le juge du lieu où se trouve le registre du commerce lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions au registre du commerce;

8° le juge du lieu où se trouve l'animal, lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires ou du lieu où il a été ramené lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 5 de ladite loi;

9° le juge de la situation de la mine, de l'usine, de l'atelier, du magasin, du bureau et, en général, de l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement, pour toutes les contestations prévues aux articles 578 et 582, 3° et 4° et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583;

10° dans le cas prévu à l'article 588, 9°: le président du tribunal de commerce de Liège, lorsque le dommage est né dans la province de Hainaut, de Namur, de Luxembourg ou de Liège; le président du tribunal de commerce de Bruxelles, lorsque le dommage est né dans la province de Brabant, et le président du tribunal de commerce d'Anvers, lorsque le dommage est né dans la province de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers ou de Limbourg, ou dans la mer territoriale ou en haute mer, ou dans les eaux qui ressortissent de la souveraineté d'un autre État;

6° lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux, le juge du lieu où le malade est soigné ou a été placé, ou, à défaut, le juge du lieu où le malade se trouve;

Lorsqu'il s'agit de demandes formulées en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux à l'égard d'un malade ayant sa résidence ou son domicile dans l'arrondissement judiciaire d'Eupen, le juge de paix du lieu de la résidence, ou, à défaut, du lieu du domicile du malade, ou, à défaut encore, le juge de paix du lieu où le malade se trouve. Si le malade ne peut être déplacé, le juge de paix peut agir en-dehors des limites de son canton;

7° le juge du lieu où l'acte a été reçu, lorsqu'il s'agit de rectifications d'actes de l'état civil et le juge du lieu où se trouve le registre du commerce lorsqu'il s'agit de modifications et de radiations d'inscriptions au registre du commerce;

8° le juge du lieu où se trouve l'animal, lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 4 de la loi du 25 août 1885 portant révision de la législation en matière de vices rédhibitoires ou du lieu où il a été ramené lorsqu'il s'agit de demandes formées en vertu de l'article 5 de ladite loi;

9° le juge de la situation de la mine, de l'usine, de l'atelier, du magasin, du bureau et, en général, de l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise, à l'exercice de la profession ou à l'activité de la société, de l'association ou du groupement, pour toutes les contestations prévues aux articles 578 et 582, 3° et 4° et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583;

10° dans le cas prévu à l'article 588, 9°: le président du tribunal de commerce de Liège, lorsque le dommage est né dans la province de Hainaut, de Namur, de Luxembourg ou de Liège; le président du tribunal de commerce de Bruxelles, lorsque le dommage est né dans la province de Brabant, et le président du tribunal de commerce d'Anvers, lorsque le dommage est né dans la province de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers ou de Limbourg, ou dans la mer territoriale ou en haute mer, ou dans les eaux qui ressortissent de la souveraineté d'un autre État;

6° wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, de rechter van de plaats waar de zieke wordt verzorgd of geplaatst is, of bij gebreke daarvan, de rechter van de plaats waar de zieke zich bevindt;

Wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke ten aanzien van een zieke die zijn verblijfplaats of woonplaats heeft in het gerechtelijk arrondissement Eupen, de vrederechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daarvan, de woonplaats van de zieke of, bij gebreke daarvan, de vrederechter van de plaats waar de zieke zich bevindt. Als de geesteszieke niet vervoerd kan worden, kan de vrederechter buiten de grenzen van zijn kanton optreden;

7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt is, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke stand en de rechter van de plaats van het handelsregister, wanneer het gaat om wijziging of doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

8° de rechter van de plaats waar het dier zich bevindt, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 4 van de wet van 25 augustus 1855 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken of van de plaats waar het is teruggebracht wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 5 van genoemde wet;

9° de rechter van de plaats waar de mijn, de fabriek, de werkplaats, het magazijn, het kantoor gelegen is en in het algemeen, van de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep of de werkzaamheid van de vennootschap, van de vereniging of van de groepering, voor alle geschillen bedoeld in de artikelen 578 en 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583;

10° in het geval bepaald in artikel 588, 9° : de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Luik wanneer de schade ontstaan is in de provincie Henegouwen, Namen, Luxemburg of Luik; de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Brabant, en de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limburg of in de territoriale zee of in open zee, of in de wateren die onder de soevereiniteit van een andere Staat vallen;

6° wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke, de rechter van de plaats waar de zieke wordt verzorgd of geplaatst is, of bij gebreke daarvan, de rechter van de plaats waar de zieke zich bevindt;

Wanneer het gaat om vorderingen ingesteld krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke ten aanzien van een zieke die zijn verblijfplaats of woonplaats heeft in het gerechtelijk arrondissement Eupen, de vrederechter van de verblijfplaats of, bij gebreke daarvan, de woonplaats van de zieke of, bij gebreke daarvan, de vrederechter van de plaats waar de zieke zich bevindt. Als de geesteszieke niet vervoerd kan worden, kan de vrederechter buiten de grenzen van zijn kanton optreden;

7° de rechter van de plaats waar de akte opgemaakt is, wanneer het gaat om verbeteringen van akten van de burgerlijke stand en de rechter van de plaats van het handelsregister, wanneer het gaat om wijziging of doorhaling van inschrijvingen in het handelsregister;

8° de rechter van de plaats waar het dier zich bevindt, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 4 van de wet van 25 augustus 1855 houdende herziening van de wetgeving inzake koopvernietigende gebreken of van de plaats waar het is teruggebracht wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 5 van genoemde wet;

9° de rechter van de plaats waar de mijn, de fabriek, de werkplaats, het magazijn, het kantoor gelegen is en in het algemeen, van de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming, de uitoefening van het beroep of de werkzaamheid van de vennootschap, van de vereniging of van de groepering, voor alle geschillen bedoeld in de artikelen 578 en 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583;

10° in het geval bepaald in artikel 588, 9° : de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Luik wanneer de schade ontstaan is in de provincie Henegouwen, Namen, Luxemburg of Luik; de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Brabant, en de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limburg of in de territoriale zee of in open zee, of in de wateren die onder de soevereiniteit van een andere Staat vallen;

11° dans le cas prévu à l'article 585, 8°, le président du tribunal de première instance de Bruxelles;

12° le juge désigné par l'article 16, § 2, de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs, lorsqu'il s'agit de demandes fondées sur l'article 16, § 1^{er}, de la même loi.

Selon l'article 17, cette loi «ne s'applique que pour les topographies de produits semi-conducteurs fixées ou codées pour la première fois après son entrée en vigueur;

13° le juge désigné par l'article 13, § 2, de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur, lorsqu'il s'agit de demandes fondées sur l'article 13, § 1^{er} de la même loi;

14° (abrogé)

15° le tribunal de première instance d'Anvers, lorsqu'il s'agit de demandes introduites en vertu de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

16° le président du tribunal de commerce de Bruxelles lorsqu'il s'agit d'une demande visée à l'article 4 de la loi du 26 mai 2002 relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs;

17° dans le cas prévu à l'article 588, 14°, le président du tribunal de commerce du siège statutaire de l'une des sociétés qui fusionnent ou de la future société européenne;

17° le tribunal de première instance de Bruxelles lorsqu'il s'agit de recours contre la décision de l'autorité centrale fédérale, prévus à l'article 367-3 du Code civil.

Article 633quinquies

Est seul compétent pour connaître de la demande, dans les cas prévus à l'article 574, 11° et 14°, le tribunal du commerce de Bruxelles.

11° dans le cas prévu à l'article 585, 8°, le président du tribunal de première instance de Bruxelles;

14° (abrogé)

15° le tribunal de première instance d'Anvers, lorsqu'il s'agit de demandes introduites en vertu de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord;

16° le président du tribunal de commerce de Bruxelles lorsqu'il s'agit d'une demande visée à l'article 4 de la loi du 26 mai 2002 relative aux actions en cessation intracommunautaires en matière de protection des intérêts des consommateurs;

17° dans le cas prévu à l'article 588, 14°, le président du tribunal de commerce du siège statutaire de l'une des sociétés qui fusionnent ou de la future société européenne;

17° le tribunal de première instance de Bruxelles lorsqu'il s'agit de recours contre la décision de l'autorité centrale fédérale, prévus à l'article 367-3 du Code civil.

Article 633quinquies

§ 1^{er}. Est seul compétent pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 11° et 14°, le tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, les tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

11° in het geval van artikel 585, 8°, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

12° de rechter bedoeld in artikel 16, § 2, van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 16, § 1, van dezelfde wet;

13° de rechter bedoeld in artikel 13, § 2, van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van artikel 13, § 1, van dezelfde wet;

14° (opgeheven)

15° de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noord-zee;

16° de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel, indien het een aanvraag betreft beoogd in artikel 4 van de wet van 26 mei 2002 betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen;

17° in het geval van artikel 588, 14°, de voorzitter van de rechtbank van koophandel van de statutaire zetel van één van de fuserende vennootschappen of van de toekomstige Europese vennootschap;

17° de rechtbank van eerste aanleg van Brussel wanneer het gaat om een beroep tegen de beslissing van de centrale federale autoriteit, zoals bepaald in artikel 367-3 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 633 quinquies

Enkel de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen in de gevallen bedoeld in artikel 574, 11° en 14°.

11° in het geval van artikel 585, 8°, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

14° (opgeheven)

15° de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noord-zee;

16° de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel, indien het een aanvraag betreft beoogd in artikel 4 van de wet van 26 mei 2002 betreffende de intracommunautaire vorderingen tot staking op het gebied van de bescherming van de consumentenbelangen;

17° in het geval van artikel 588, 14°, de voorzitter van de rechtbank van koophandel van de statutaire zetel van één van de fuserende vennootschappen of van de toekomstige Europese vennootschap;

17° de rechtbank van eerste aanleg van Brussel wanneer het gaat om een beroep tegen de beslissing van de centrale federale autoriteit, zoals bepaald in artikel 367-3 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 633 quinquies

§ 1. Enkel de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van vorderingen inzake de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 11° en 14°;

Enkel de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16°, 17° en 18°.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visés à l'article 575, les tribunaux de première instance ou les tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 2. Est seul compétent pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 11° et 14°, introduites sur base de l'article 584, le président du tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, introduites sur base de l'article 584, les présidents des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes relatives aux droits de propriété intellectuelle et à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visés à l'article 575, introduites sur base de l'article 584, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 3. Est seul compétent pour connaître des demandes en saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369bis/1 à 1369bis/10, relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 11° et 14°, le président du tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes en saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369bis/1 à 1369bis/10, relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, les présidents des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel dans le ressort de laquelle les opérations, ou certaines d'entre elles, devront être effectuées.

Sont seuls compétents pour connaître des demandes en saisie en matière de contrefaçon formées en vertu des articles 1369bis/1 à 1369bis/10, relatives aux droits de propriété intellectuelle visés à l'article 575, § 1^{er}, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel dans le ressort de laquelle les opérations, ou certaines d'entre elles, devront être effectuées.

Enkel de rechtbanken van eerste aanleg of de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen betreffende de intellectuele eigendomsrechten en de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in artikel 575.

§ 2. Enkel de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van vorderingen inzake de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 11° en 14°, ingesteld op grond van artikel 584.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen inzake de intellectuele eigendomsrechten, bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16°, 17° en 18°, ingesteld op grond van artikel 584.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn bevoegd om kennis te nemen van vorderingen betreffende de intellectuele eigendomsrechten en de rechtsbescherming van technische maatregelen en van de informatie betreffende het beheer van rechten bedoeld in artikel 575, ingesteld op grond van artikel 584.

§ 3. Enkel de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369bis/1 tot 1369bis/10 betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 11° en 14°.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van koophandel gevestigd in de zetel van een hof van beroep waarbinnen de verrichtingen, of sommige ervan, zullen moeten plaatsvinden, zijn bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369bis/1 tot 1369bis/10 betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 574, 3°, 15°, 16°, 17° en 18°.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg gevestigd in de zetel van een hof van beroep waarbinnen de verrichtingen, of sommige ervan, zullen moeten plaatsvinden, zijn bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen betreffende beslag inzake namaak ingesteld krachtens de artikelen 1369bis/1 tot 1369bis/10 betreffende de intellectuele eigendomsrechten bedoeld in artikel 575, §1.

§ 4. Est seul compétent pour connaître d'une action fondée sur l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, tendant à la cessation d'un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 574, 11° et 14°, le président du tribunal de commerce de Bruxelles.

Sont seuls compétents pour connaître d'une action fondée sur l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, tendant à la cessation d'un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 574, 3°, 15°, 16°, 17° et 18°, les présidents des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

Sont seuls compétents pour connaître d'une action fondée sur l'article 87 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et sur l'article 12sexies de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, tendant à la cessation d'un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé par ces lois, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 5. Sont seuls compétents pour connaître d'une action fondée sur l'article 87 bis de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins et sur l'article 12 quater de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, les présidents des tribunaux de première instance ou des tribunaux de commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 6. Sont seuls compétents pour connaître de l'appel d'une décision rendue par un juge de paix dans le cadre d'un litige relatif aux droits de propriété intellectuelle et à la protection juridique des mesures techniques et de l'information sur le régime des droits visés à l'article 575, §§ 1^{er} et 2, les tribunaux de première instance ou les tribunaux du commerce établis au siège d'une cour d'appel.

§ 4. Enkel de voorzitter van de rechtbank van koop-
handel van Brussel is bevoegd om kennis te nemen van
een vordering gegrond op artikel 96 van de wet van 14
juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voor-
lichting en bescherming van de consument, die een in-
breuk op een intellectueel eigendomsrecht, bedoeld in
artikel 574, 11° en 14° beoogt te staken.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van koop-
handel gevestigd in de zetel van een hof van beroep
zijn bevoegd om kennis te nemen van een vordering
gegrond op artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 be-
treffende de handelspraktijken en de voorlichting en
bescherming van de consument, die een inbreuk op een
intellectueel eigendomsrecht, bedoeld in artikel 574, 3°,
15°, 16°, 17° en 18° beoogt te staken.

Enkel de voorzitters van de rechtbanken van eerste
aanleg of van de rechtbanken van koophandel die ge-
vestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn be-
voegd om kennis te nemen van een vordering gegrond
op artikel 87 van de wet van 30 juni 1994 betreffende
het auteursrecht en de naburige rechten en op artikel
12*sexies* van de wet van 31 augustus 1998 tot omzet-
ting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11
maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van da-
tabanken, die een inbreuk op een in deze wetten be-
doeld intellectueel eigendomsrecht beoogt te staken.

§ 5. Enkel de voorzitters van de rechtbanken van
eerste aanleg of de rechtbanken van koophandel die
gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep zijn
bevoegd om kennis te nemen van een vordering ge-
grond op artikel 87*bis* van de wet van 30 juni 1994 be-
treffende het auteursrecht en de naburige rechten en
op artikel 12*quater* van de wet van 31 augustus 1998
houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese
richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescher-
ming van databanken.

§ 6. Enkel de voorzitters van de rechtbanken van
eerste aanleg of van de rechtbanken van koophandel
die gevestigd zijn in de zetel van een hof van beroep
zijn bevoegd om kennis te nemen van het hoger beroep
tegen een beslissing door de vrederechter gewezen met
betrekking tot een geschil inzake de intellectuele eigen-
domsrechten en de rechtsbescherming van technische
maatregelen en van de informatie betreffende het be-
heer van rechten bedoeld in artikel 575, §§ 1 en 2.

Cinquième partie — SAISIES CONSERVATOIRES,
VOIES D'EXECUTION ET REGLEMENT COLLECTIF
DE DETTES

Titre II DES SAISIES CONSERVATOIRES

Chapitre VIII De la saisie en matière de contrefaçon

Article 1481 (est supprimé)

Les possesseurs de brevets, les titulaires d'un certificat complémentaire de protection (...), les titulaires et demandeurs de certificats d'obtention, leurs ayants droit, les titulaires du droit d'auteur et les titulaires d'un droit voisin, y compris les titulaires du droit des producteurs de bases de données, peuvent, avec l'autorisation du juge obtenue sur requête, faire procéder, par un ou plusieurs experts, que désignera ce magistrat, à la description des appareils, machines, ouvrages, variétés, matériel de reproduction et de multiplication et tous objets et procédés, prétendus contrefaits, ainsi que des plans, documents, calculs, écrits, plantes ou parties de plantes de nature à établir la contrefaçon prétendue, et des ustensiles qui ont directement servi à la fabrication incriminée.

Quatrième partie: DE LA PROCEDURE CIVILE

Livre IV — PROCEDURES PARTICULIERES

Chapitre XIX^{bis}. — Procédures en matière de contrefaçon

Section 1. — De la saisie en matière de contrefaçon

Article 1369^{bis}/1

§ 1^{er}. Les personnes qui, aux termes d'une loi relative aux brevets d'invention, certificats complémentaires de protection, droit d'obtenteur, topographies de produits semi-conducteurs, dessins et modèles, marques, indications géographiques, appellations d'origine, droit d'auteur, droits voisins ou droit des producteurs de bases de données sont habilitées à agir en contrefaçon, peuvent, avec l'autorisation, obtenue sur requête, du président du tribunal de commerce et du président du tribunal de première instance, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, faire procéder en tous lieux, par un ou plusieurs experts que désignera ce magistrat, à la description de tous les objets, éléments, documents ou procédés de nature à établir la contrefaçon prétendue ainsi que l'origine, la destination et l'ampleur de celle-ci.

§ 2. Le président peut autoriser l'expert à prendre toutes mesures utiles à l'accomplissement de sa mission et dans les limites de celle-ci, et notamment prendre des extraits, copies, photocopies, photographies et enregistrements audiovisuels ainsi que se faire remettre des échantillons des biens soupçonnés de porter atteinte au droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée et des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces biens ainsi que les documents s'y rapportant.

§ 3. Le président, statuant sur une requête visant à obtenir des mesures de description, examine:

- 1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;
- 2) s'il existe des indices selon lesquels il a été porté atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ou qu'il existe une menace d'une telle atteinte.

Deel V — BEWAREND BESLAG, MIDDELEN TOT
TENUITVOERLEGGING EN COLLECTIEVE
SCHULDENREGELING

Titel I BEWAREND BESLAG

Hoofdstuk VIII Beslag inzake namaak

Artikel 1481 (wordt opgeheven)

De houders van octrooien, de houders van een aanvullend beschermingscertificaat, de houders en aanvragers van kwekerscertificaten, hun rechthebbenden, de houders van het auteursrecht en de houders van een naburig recht, daaronder begrepen het recht van de producenten van databanken, kunnen, met toelating van de rechter, die zij op verzoekschrift verkregen hebben, door een of meer deskundigen, die deze magistraat aanwijst, doen overgaan tot de beschrijving van de toestellen, machines, werken, rassen, teeltmateriaal en alle voorwerpen en werkwijzen waarvan beweerd wordt dat zij nagemaakt zijn, evenals van de plans, documenten, berekeningen, geschriften, gewassen of delen van gewassen waaruit de beweerde namaak kan blijken en van de gereedschappen die rechtstreeks gediend hebben om de aangeklaagde vervaardiging te plegen.

Deel IV : BURGERLIJKE RECHTSPLEGING

Boek IV — BIJZONDERE RECHTSPLEGINGEN

Hoofdstuk XIX^{bis}. — Rechtsplegingen inzake
intellectuele rechten

Afdeling 1. — Betreffende beslag inzake namaak

Artikel 1369bis/1

§ 1. De personen die, op grond van een wet betreffende de uitvindingsoctrooien, aanvullende beschermingscertificaten, kwekerscertificaten, topografieën van halfgeleiderproducten, tekeningen en modellen, merken, geografische aanduidingen, benamingen van oorsprong, auteursrecht, naburige rechten of het recht van producenten van databanken een vordering inzake namaak kunnen instellen, kunnen, met de toestemming van de voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, verkregen op verzoekschrift, door een of meerdere deskundigen die deze magistraat benoemt, overal laten overgaan tot de beschrijving van alle voorwerpen, elementen, documenten of werkwijzen die van aard zijn de beweerde namaak alsook de oorsprong, de bestemming en de omvang ervan aan te tonen.

§ 2. De voorzitter kan de deskundige machtigen alle maatregelen te nemen die nuttig zijn voor de uitvoering van zijn opdracht binnen de grenzen ervan en, met name, afschriften te nemen, kopieën, fotokopieën, fotografieën en audiovisuele opnames te maken evenals zich monsters te laten overhandigen van de goederen die vermoed worden inbreuk te maken op het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming is ingeroepen en de bij de productie en/of distributie daarvan gebruikte materialen en werktuigen en de desbetreffende documenten.

§ 3. De voorzitter, die uitspraak doet over een verzoek tot verkrijging van maatregelen tot beschrijving, onderzoekt:

1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;

2) of er aanwijzingen zijn dat inbreuk zou zijn gemaakt op het intellectueel eigendomsrecht of dat een inbreuk dreigt.

(article 1481, alinéa 2 (est supprimé)) Le juge des saisies peut, par la même ordonnance, faire défense aux détenteurs des objets contrefaits de s'en dessaisir, permettre de constituer gardien, de mettre les objets sous scellés et, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à recette, autoriser la saisie conservatoire des deniers.

L'ordonnance précise les conditions auxquelles la description est soumise, notamment en vue d'assurer la protection des renseignements confidentiels, et le délai dans lequel l'expert désigné dépose et envoie son rapport ainsi que, le cas échéant et par dérogation à l'article 1369bis/7, les personnes autorisées à prendre connaissance de celui-ci. Sauf circonstances particulières expressément mentionnées dans l'ordonnance et justifiant un délai plus long, ce délai n'excède pas deux mois à dater de la signification de l'ordonnance.

§ 4. S'il le juge nécessaire pour la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué par le requérant et raisonnable compte tenu des circonstances propres à la cause, le président peut, le cas échéant par la même ordonnance ou par une ordonnance distincte, faire défense aux détenteurs d'objets contrefaisants, ou des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces biens ainsi que les documents s'y rapportant, de s'en dessaisir, de les déplacer ou d'y apporter toute modification affectant leur fonctionnement. Il peut permettre de constituer gardien, de mettre les objets sous scellés et, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à revenus, autoriser la saisie conservatoire de ceux-ci pour autant qu'ils apparaissent trouver leur origine directe dans la contrefaçon prétendue.

Le président peut avant d'octroyer des mesures de saisie, entendre en chambre du conseil la personne visée par ces mesures, en présence du requérant. Dans ce cas, avant de convoquer cette personne, le président en informe le requérant qui peut alors renoncer à sa demande de mesures de saisie et limiter sa requête aux mesures de description. La personne visée par ces mesures est convoquée par un pli judiciaire auquel est jointe une copie de la requête. Le conseil du requérant est convoqué par simple pli.

§ 5. Le président, statuant sur une requête visant à obtenir, outre la description, des mesures de saisie, examine:

- 1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;
- 2) si l'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ne peut être raisonnablement contestée;

(Artikel 1481, tweede lid (wordt opgeheven)) De beslagrechter kan bij dezelfde beschikking de houders van de nagemaakte voorwerpen verbieden die uit handen te geven, toelaten dat er een bewaarder wordt aangesteld, de voorwerpen verzegelen en, indien het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, bewarend beslag op de gelden toestaan.

De beschikking bepaalt de voorwaarden waaraan de beschrijving is onderworpen, onder meer met het oog op de bescherming van vertrouwelijke gegevens, en de termijn binnen dewelke de aangestelde deskundige zijn verslag neerlegt en opstuurt, alsook de personen die, als uitzondering op artikel 1369bis/7, in voorkomend geval er kennis mogen van nemen. Behoudens uitzonderlijke omstandigheden uitdrukkelijk vermeld in de beschikking die een langere termijn rechtvaardigen, overschrijdt deze termijn twee maanden vanaf de betekening van de beschikking niet.

§ 4. Indien hij het nodig acht voor de bescherming van het intellectueel recht dat ingeroepen werd door de verzoeker, en hij het redelijk acht, rekening houdend met de omstandigheden eigen aan het geding, kan de voorzitter in voorkomend geval bij dezelfde beschikking of bij een afzonderlijke beschikking, aan de houders van inbreukmakende goederen, de bij de productie en/of distributie daarvan gebruikte materialen, werktuigen en de desbetreffende documenten, het verbod opleggen zich ervan te ontdoen, ze te verplaatsen of elke wijziging eraan aan te brengen die hun werking beïnvloeden. Hij kan toelating geven om een bewaarder aan te stellen en de voorwerpen te verzegelen en, als het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, het bewarend beslag van deze laatste toelaten voor zover deze hun directe oorsprong blijken te vinden in de beweerde namaak.

De voorzitter kan alvorens het toekennen van beslagmaatregelen, de door de maatregelen beoogde persoon in raadkamer horen in aanwezigheid van de verzoeker. In dat geval brengt de voorzitter alvorens tot deze oproeping over te gaan de verzoeker hiervan op de hoogte, die dan kan afzien van zijn verzoek om beslagmaatregelen en zijn verzoek kan beperken tot beschrijvende maatregelen. De door deze maatregelen beoogde persoon wordt met een gerechtsbrief opgeroepen waarbij een afschrift van het verzoekschrift wordt gevoegd. De raadsman van de verzoeker wordt opgeroepen bij gewone brief.

§ 5. De voorzitter, die uitspraak doet over een verzoek tot verkrijging, naast de beschrijving, van beslagmaatregelen, onderzoekt :

- 1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;
- 2) of de inbreuk op het betrokken intellectueel recht niet redelijkerwijze betwist kan worden;

(article 1481, alinéa 3 (est supprimé)) L'ordonnance est signifiée avant l'ouverture des opérations.

Article 1482 (est supprimé)

La requête contient élection de domicile dans les communes où doit avoir lieu la description. Le brevet, le certificat complémentaire de protection (...), le certificat d'obtention ou une copie certifiée conforme par le Service de la protection des obtentions végétales, de la demande inscrite et, le cas échéant, les pièces justificatives seront jointes à la requête.

Article 1483 (est supprimé)

Le juge peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement. Dans ce cas, l'ordonnance du juge n'est délivrée que sur la preuve de la consignation faite.

3) si, après avoir fait une pondération des intérêts en présence, dont l'intérêt général, les faits et, le cas échéant, les pièces sur lesquelles le requérant se fonde sont de nature à justifier raisonnablement la saisie tendant à la protection du droit invoqué.

L'ordonnance motive expressément la nécessité des mesures de saisie autorisées au regard des conditions posées par le présent paragraphe.

§ 6. L'ordonnance est signifiée avant l'ouverture des opérations de description et, le cas échéant, de saisie.

§ 7. L'ordonnance accordant ou refusant les mesures de description ou de saisie et l'ordonnance accordant ou refusant la rétractation de ces mesures sont soumises aux recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Le saisi peut, en cas de circonstances nouvelles, requérir la modification ou la rétractation de l'ordonnance en citant à cette fin toutes les parties devant le juge qui a rendu l'ordonnance.

L'ordonnance de rétractation vaut mainlevée.

Article 1369bis/2

La requête contient élection de domicile en Belgique si le requérant n'y possède ni domicile ni résidence.

Le requérant produit, selon le cas, les pièces justificatives ainsi qu'une copie du brevet d'invention, du certificat complémentaire de protection, du droit d'obtenteur ou de la demande inscrite de droit d'obtenteur, de l'indication géographique ou de l'appellation d'origine, de l'accusé de réception du dépôt du dessin ou modèle ou de la marque ou de la publication de leur enregistrement.

Article 1369bis/3

§ 1^{er}. Le président peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement convenable ou une garantie équivalente adéquate destiné à assurer l'indemnisation éventuelle de tout préjudice subi par le défendeur, conformément aux dispositions du § 2. Dans ce cas, l'expédition de l'ordonnance n'est délivrée que sur la preuve de la consignation faite.

(Artikel 1481, derde lid (wordt opgeheven)) De beschikking wordt vóór het begin van de verrichtingen betekend.

Artikel 1482 (wordt opgeheven)

Het verzoekschrift bevat keuze van woonplaats in de gemeenten waar de beschrijving moet plaatshebben. Het octrooi, het aanvullend beschermingscertificaat, het kwekerscertificaat of een door de Dienst tot bescherming van kweekprodukten voor echt verklaard afschrift van de ingeschreven aanvraag en, zo nodig, de stukken tot staving, worden bij het verzoekschrift gevoegd.

Artikel 1483 (wordt opgeheven)

De rechter kan de verzoeker de verplichting opleggen een borgsom in consignatie te geven. In dit geval wordt de beschikking pas verleend na bewijs van gedane consignatie.

3) of, na de betrokken belangen, waaronder het algemeen belang, te hebben afgewogen, de feiten en, in voorkomend geval, de stukken waarop de verzoeker zich baseert van dien aard zijn dat ze het beslag - dat tot de bescherming strekt van het ingeroepen recht - redelijkerwijze verantwoorden.

In de beschikking wordt een uitdrukkelijke motivering gegeven van de noodzaak van beslagmaatregelen die zijn toegestaan rekening houdend met de voorwaarden gesteld in de huidige paragraaf.

§ 6. De beschikking wordt voor het aanvaarden van de verrichtingen van beschrijving en in voorkomend geval van beslag, betekend.

§ 7. Tegen de beschikking waarbij beschrijvende maatregelen of beslagmaatregelen worden toegekend of geweigerd, en tegen de beschikking waarbij de intrekking van die maatregelen wordt toegekend of geweigerd, staat voorziening open zoals bepaald in de artikelen 1031 tot 1034.

De beslagene kan in geval van veranderde omstandigheden de wijziging of de intrekking van de beschikking vragen door dagvaarding hiertoe van alle partijen voor de rechter die de beschikking heeft uitgesproken.

De beschikking tot intrekking geldt als opheffing.

Artikel 1369bis/2

Het verzoekschrift bevat keuze van woonplaats in België indien de verzoeker er noch woonplaats noch verblijfplaats heeft.

De verzoeker legt, naargelang het geval, de bewijsstukken over evenals een afschrift van het uitvindingsoctrooi, van het aanvullend beschermingscertificaat, van het kwekerscertificaat of van de ingeschreven aanvraag van het kwekerscertificaat, van de geografische aanduiding of de benaming van oorsprong, van het ontvangstbewijs van depot van de tekening of het model of van het merk of van de publicatie van hun inschrijving.

Artikel 1369bis/3

§ 1. De voorzitter kan de verzoeker de verplichting opleggen een passende borgsom in consignatie te geven, of een gelijkwaardige garantie, bedoeld om de eventuele vergoeding van de opgelopen schade van de verweerder te waarborgen, overeenkomstig de bepalingen van § 2. In dat geval wordt de expeditie van de beschikking pas verleend na voorlegging van het bewijs van de consignatie.

Article 1484 (est supprimé)

Les parties peuvent être présentes ou représentées à la description si elles y sont spécialement autorisées par le juge des saisies.

Article 1485 (est supprimé)

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, il est opéré par l'huissier de justice conformément à l'article 1504.

Article 1486 (est supprimé)

L'expert prête serment au bas du rapport de description dans les termes suivants:

«Je jure avoir rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité»

ou

«Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwkeurig en eerlijk vervuld heb».

Article 1487 (est supprimé)

Le rapport est déposé au greffe. Copie en est envoyée aussitôt par les experts, sous pli recommandé à la poste, au saisissant, au saisi et au détenteur des objets décrits.

§ 2. Dans les cas où les mesures de description ou de saisie sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du requérant, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause, le tribunal peut condamner le requérant, sur demande du défendeur, à verser à ce dernier un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par ces mesures.

Article 1369bis/4

§ 1^{er}. La partie requérante ne peut être présente ou représentée à la description que si elle y est expressément autorisée par l'ordonnance. Celle-ci motive cette autorisation spécialement en rapport avec chacune des personnes ainsi autorisée, en tenant compte des circonstances de la cause, notamment de la protection des renseignements confidentiels.

§ 2. Le président peut assujettir le droit d'être présent sur les lieux aux conditions qu'il détermine.

Article 1369bis/5

Si les portes sont fermées ou si l'ouverture en est refusée, il est opéré par l'huissier de justice conformément à l'article 1504.

Article 1369bis/6

Sans porter préjudice au droit du requérant à la description, l'expert veille, tout au long des opérations de description et dans la rédaction de son rapport, à la sauvegarde des intérêts légitimes du prétendu contrefacteur et du détenteur des objets décrits, en particulier quant à la protection des renseignements confidentiels.

Article 1369bis/7

§ 1^{er}. Le rapport est déposé au greffe dans le délai fixé par l'ordonnance ou, à défaut, par l'article 1369bis/1, §3, alinéa 2.

Copie en est envoyée aussitôt par l'expert, par envoi recommandé, au requérant et au détenteur des objets décrits ainsi que, le cas échéant, au saisi.

Artikel 1484 (wordt opgeheven)

De partijen mogen aanwezig of vertegenwoordigd zijn bij de beschrijving indien zij daartoe bijzonder door de beslagrechter gemachtigd zijn.

Artikel 1485 (wordt opgeheven)

Indien de deuren gesloten zijn of de toegang wordt geweigerd, handelt de gerechtsdeurwaarder overeenkomstig artikel 1504.

Artikel 1486 (wordt opgeheven)

De deskundigen leggen de eed af onderaan op het procesverbaal van beschrijving, in de volgende bewoordingen:

«Ik zweer dat ik mijn taak heb vervuld in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk; zo helpe mij God».

Artikel 1487 (wordt opgeheven)

Het verslag wordt ter griffie neergelegd. De deskundigen zenden er onmiddellijk bij ter post aangetekende brief een afschrift van aan de beslaglegger, de beslagene en de houder van de beschreven voorwerpen.

§ 2. Wanneer de maatregelen van beschrijving of van beslag zijn herroepen of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de verzoeker, of wanneer later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht was, kan de rechtbank op verzoek van de verweerder de verzoeker veroordelen tot betaling van een passende schadeloosstelling voor de ingevolge deze maatregelen veroorzaakte schade.

Artikel 1369bis/4

§ 1. De verzoekende partij mag slechts aanwezig of vertegenwoordigd zijn bij de beschrijving indien zij daartoe bijzonder door de voorzitter gemachtigd is. In zijn beschikking motiveert de voorzitter op bijzondere wijze de aan elke persoon verleende machtiging rekening houdend met de omstandigheden eigen aan de zaak en onder andere de bescherming van de vertrouwelijke informatie.

§ 2. De voorzitter kan het recht aanwezig te zijn op die plaatsen onderwerpen aan de voorwaarden die hij vastlegt.

Artikel 1369bis/5

Indien de deuren gesloten zijn of de toegang wordt geweigerd, handelt de gerechtsdeurwaarder overeenkomstig artikel 1504.

Artikel 1369bis/6

Onverminderd het recht van de verzoeker op beschrijving, waakt de deskundige, gedurende het hele verloop van de handelingen van beschrijving en bij de opstelling van zijn verslag, over de vrijwaring van de wettige belangen van de beweerde inbreukmaker en van de houder van de beschreven voorwerpen, in het bijzonder wat de bescherming van vertrouwelijke informatie betreft.

Artikel 1369bis/7

§ 1. Het verslag wordt ter griffie neergelegd binnen de termijn door de beschikking bepaald of, bij gebreke hieraan binnen de door artikel 1369bis/1, § 3, tweede lid bepaalde termijn.

Een afschrift wordt onverwijld, bij aangetekende brief, door de deskundige verzonden, naar de verzoeker en naar de houder van de beschreven voorwerpen evenals, in voorkomend geval, naar de beslagene.

Article 1488 (est supprimé)

Si dans le mois de la date de cet envoi constaté par le timbre de la poste ou de la saisie conservatoire des recettes, la description n'est pas suivie d'une citation au fond devant le tribunal (...) dans le ressort duquel elle a été faite, l'ordonnance rendue par le juge conformément à l'article 1481 cesse de plein droit ses effets; et le requérant ne peut faire usage de son contenu ou le rendre public, le tout sans préjudice de dommages-intérêts.

En matière de brevets d'invention et de certificats complémentaires de protection (...), la citation au fond est donnée devant le tribunal qui tient séance au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle la contrefaçon ou l'exploitation a eu lieu ou, au choix du demandeur, devant le tribunal qui tient séance au siège de la cour d'appel dans le ressort de laquelle le défendeur ou un des défendeurs à son domicile ou sa résidence.

§ 2. Ce rapport ainsi que toutes pièces, échantillons ou éléments d'information collectés à l'occasion des opérations de description sont confidentiels et ne peuvent être divulgués ou utilisés par le requérant ou son ayant-droit que dans le cadre d'une procédure, belge ou étrangère, au fond ou en référé, sans préjudice de l'application des dispositions des traités internationaux applicables en Belgique.

Article 1369bis/8

Le président qui a prononcé l'ordonnance connaît de tous les incidents relatifs à l'exécution des mesures de description et de saisie.

Article 1369bis/9

Si dans le délai fixé par le président statuant sur une requête fondée sur l'article 1369bis/1, ou, si un tel délai n'est pas mentionné, dans un délai ne dépassant pas vingt jours ouvrables ou trente et un jours, si ce délai est plus long suivant la réception du rapport envoyé conformément à l'article 1369bis/7, §1^{er}, alinéa 2, la description n'est pas suivie d'une citation au fond devant une juridiction compétente, l'ordonnance cesse de plein droit ses effets et le requérant ne peut faire usage du contenu du rapport ou le rendre public, le tout sans préjudice de dommages-intérêts.

Article 1369bis/10

Les articles 962 à 965, 973, alinéas 2 et 3, 978 et 985 ne s'appliquent pas à la procédure de saisie en matière de contrefaçon.

Artikel 1488 (wordt opgeheven)

Indien binnen een maand na die verzending, bepaald volgens de poststempel, of na het bewarend beslag op de inkomsten, de beschrijving niet wordt gevolgd door een dagvaarding betreffende de zaak zelf voor de rechtbank van het rechtsgebied waar zij is gedaan, houdt de beschikking van de rechter, verleend overeenkomstig artikel 1481, van rechtswege op gevolg te hebben; de verzoeker kan van de inhoud geen gebruik maken of deze openbaar maken, dit alles onverminderd schadevergoeding.

Inzake uitvindingsoctrooien en aanvullende beschermingscertificaten wordt de dagvaarding betreffende de zaak zelf gedaan voor de rechtbank die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de inbreuk of exploitatie is geschied, of naar keuze van de eiser, de rechtbank die zitting houdt ter zetel van het hof van beroep in wiens rechtsgebied de verweerder of één hunner zijn woon- of verblijfplaats heeft.

§ 2. Dit verslag evenals alle stukken, monsters of inlichtingen vergaard gedurende de handelingen van beschrijving zijn vertrouwelijk en mogen slechts vrijgegeven of gebruikt worden door de verzoeker of zijn rechthebbende, binnen het kader van een procedure, Belgisch of buitenlands, ten gronde of in kort geding, onverminderd de toepassing van de bepalingen van de internationale verdragen die toepasselijk zijn in België.

Artikel 1369bis/8

De voorzitter die de beschikking heeft uitgesproken neemt kennis van alle incidenten in verband met de uitvoering van de beschrijvings- en beslagmaatregelen.

Artikel 1369bis/9

Indien binnen de termijn bepaald door de voorzitter die uitspraak doet over een verzoek gegrond op artikel 1369bis/1, of, indien dergelijke termijn niet is vermeld, binnen een termijn van ten hoogste twintig werkdagen of eenendertig dagen, naar gelang van welke van beide termijnen de langste is volgend op de ontvangst van het verslag verstuurd overeenkomstig artikel 1369bis/7, § 1, tweede lid, de beschrijving niet gevolgd wordt door een dagvaarding ten gronde voor een bevoegde rechtsmacht, heeft de beschikking van rechtswege geen rechtsgevolgen meer en mag de verzoeker de inhoud van het verslag niet gebruiken of bekendmaken, dit alles onverminderd het recht op schadevergoeding.

Artikel 1369bis/10

De artikelen 962 tot 965, 973, tweede en derde lid, 978 en 985 zijn niet van toepassing op de procedure van beslag inzake namaak.

Section 2

Des mesures provisoires appliquées aux droits de propriété intellectuelle

Article 1369^{ter}

§ 1^{er}. Dans le cas où il est fait application, par une personne pouvant agir en justice pour faire cesser un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 1369bis/1 de l'article 584 du Code judiciaire, les mesures provisoires seront abrogées ou cesseront de produire leurs effets, à la demande du défendeur, si le demandeur n'a pas engagé, dans un délai raisonnable, une action conduisant à une décision au fond devant une juridiction compétente, délai qui sera déterminé par l'autorité judiciaire ordonnant les mesures ou, en l'absence d'une telle détermination, dans un délai ne dépassant pas vingt jours ouvrables ou trente et un jours, si ce délai est plus long à compter de la signification de l'ordonnance.

§ 2. Le tribunal peut subordonner les mesures visées au § 1^{er} à la constitution par le demandeur d'un cautionnement convenable ou d'une garantie équivalente adéquate destiné à assurer l'indemnisation éventuelle de tout préjudice subi par le défendeur, conformément aux dispositions du paragraphe 3.

§ 3. Dans les cas où les mesures provisoires sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du demandeur, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause, le tribunal peut ordonner au demandeur, sur demande du défendeur, un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par ces mesures.

Dispositions abrogatoires

Sont abrogés:

1° la loi du 10 août 1998 transposant en droit judiciaire belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données;

2° l'article 118 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur;

3° l'article 13 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur;

Afdeling 2

Voorlopige maatregelen toepasselijk op intellectuele eigendomsrechten

Artikel 1369*ter* (nieuw)

§ 1. Wanneer een persoon die voor de rechtbank kan optreden om een handeling die inbreuk maakt op een intellectueel eigendomsrecht bedoeld in artikel 1369bis/1 te doen staken, het artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek toepast, worden de voorlopige maatregelen op verzoek van de verweerder herroepen of houden ze op gevolg te hebben, indien de eiser niet binnen een redelijke termijn een procedure instelt die leidt tot een beslissing ten gronde bij een bevoegde rechterlijke instantie; deze termijn wordt bepaald door de rechterlijke instantie die de maatregelen gelast, of, bij gebreke daarvan, binnen een termijn van ten hoogste twintig werkdagen of eenendertig dagen, naar gelang van welke van beide termijnen de langste is vanaf de betekening van de beschikking.

§ 2. De rechtbank kan aan de in § 1 bedoelde maatregelen de voorwaarde verbinden dat de eiser een passende zekerheid of een gelijkwaardige garantie stelt voor de eventuele schadeloosstelling van alle door de verweerder geleden schade, zoals bepaald in paragraaf 3.

§ 3. Indien de voorlopige maatregelen worden herroepen of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de eiser, of indien later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op het betrokken intellectueel eigendomsrecht was, kan de rechtbank, op verzoek van de verweerder, de eiser gelasten de verweerder op passende wijze schadeloos te stellen voor de door deze maatregelen toegebrachte schade.

Hoofdstuk XI – Opheffingsbepalingen

Opgeheven worden:

1° de wet van 10 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch gerechtelijk recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken;

2° artikel 118 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument;

3° artikel 13 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's;

4° l'article 19 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à distance en ce qui concerne les professions libérales;

5° les articles 1481 à 1488 du Code judiciaire.

4° artikel 19 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen;

5°de artikelen 1481 tot 1488 van het Gerechtelijk Wetboek.

TEXTE DIRECTIVE**Directive 2004/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au respect des droits de propriété intellectuelle****CHAPITRE I****Objet et champ d'application****Article premier****Objet**

La présente directive concerne les mesures, procédures et réparations nécessaires pour assurer le respect des droits de propriété intellectuelle. Aux fins de la présente directive, l'expression «droits de propriété intellectuelle» inclut les droits de propriété industrielle.

Article 2**Champ d'application**

1. Sans préjudice des moyens prévus ou pouvant être prévus dans la législation communautaire ou nationale, pour autant que ces moyens soient plus favorables aux titulaires de droits, les mesures, procédures et réparations prévues par la présente directive s'appliquent, conformément à l'article 3, à toute atteinte aux droits de propriété intellectuelle prévue par la législation communautaire et/ou la législation nationale de l'État membre concerné.

2. La présente directive est sans préjudice des dispositions particulières concernant le respect des droits et les exceptions prévues par la législation communautaire dans le domaine du droit d'auteur et des droits voisins du droit d'auteur et notamment par la directive 91/250/CEE, en particulier son article 7, ou par la directive 2001/29/CE, en particulier ses articles 2 à 6 et son article 8.

3. La présente directive n'affecte pas:

a) les dispositions communautaires régissant le droit matériel de la propriété intellectuelle, la directive 95/46/CE, la directive 1999/93/CE et la directive 2000/31/CE en général et les articles 12 à 15 de cette dernière directive en particulier;

b) les obligations découlant, pour les États membres, des conventions internationales, et notamment de l'accord sur les ADPIC, y compris celles relatives aux procédures pénales et aux sanctions applicables;

TEXTE PROJET DE LOI**Projet de loi relative aux aspects civils de la protection de certains droits de propriété intellectuelle**

TEKST RICHTLIJN

Richtlijn 2004/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de handhaving van intellectuele eigendomsrechten

HOOFDSTUK I

Doel en toepassingsgebied

Artikel 1

Doel

Deze richtlijn betreft de maatregelen, procedures en rechtsmiddelen die noodzakelijk zijn om de handhaving van intellectuele-eigendomsrechten te waarborgen. In deze richtlijn omvat de term «intellectuele-eigendomsrechten» ook industriële-eigendomsrechten.

Artikel 2

Toepassingsgebied

1. Onverminderd de middelen die in de communautaire of nationale wetgeving zijn of kunnen worden vastgelegd, voorzover deze middelen gunstiger zijn voor de rechthebbenden, zijn de bij deze richtlijn vastgestelde maatregelen, procedures en rechtsmiddelen overeenkomstig artikel 3 van toepassing op elke inbreuk op intellectuele-eigendomsrechten, zoals bepaald in het communautaire recht en/of het nationale recht van de betrokken lidstaat.

2. Deze richtlijn laat de bijzondere rechtshandhavingen- en uitzonderingsbepalingen, opgenomen in de Gemeenschapswetgeving betreffende auteursrecht en naburige rechten, met name in Richtlijn 91/250/EEG, in het bijzonder artikel 7, en in Richtlijn 2001/29/EG, in het bijzonder de artikelen 2 tot en met 6 en artikel 8, onverlet.

3. Deze richtlijn doet geen afbreuk aan:

a) de communautaire bepalingen betreffende het materiële recht inzake de intellectuele eigendom, Richtlijn 95/46/EG, Richtlijn 1999/93/EG, of Richtlijn 2000/31/EG in het algemeen en de artikelen 12 tot en met 15 daarvan in het bijzonder;

b) internationale verplichtingen van de lidstaten en met name de TRIPS-overeenkomst, waaronder de verplichtingen met betrekking tot strafprocedures en straffen;

TEKST WETSONTWERP

Ontwerp van wet betreffende de burgerrechtelijke aspecten van de bescherming van bepaalde intellectuele eigendomsrechten

c) l'ensemble des dispositions nationales des États membres relatives aux procédures pénales ou aux sanctions applicables en cas d'atteinte aux droits de propriété intellectuelle.

CHAPITRE II

Mesures, procédures et réparations

Section 1^{ère}

Dispositions générales

Article 3

Obligation générale

1. Les États membres prévoient les mesures, procédures et réparations nécessaires pour assurer le respect des droits de propriété intellectuelle visés par la présente directive. Ces mesures, procédures et réparations doivent être loyales et équitables, ne doivent pas être inutilement complexes ou coûteuses et ne doivent pas comporter de délais déraisonnables ni entraîner de retards injustifiés.

2. Les mesures, procédures et réparations doivent également être effectives, proportionnées et dissuasives et être appliquées de manière à éviter la création d'obstacles au commerce légitime et à offrir des sauvegardes contre leur usage abusif.

Article 4

Personnes ayant qualité pour demander l'application des mesures, procédures et réparations

Les États membres reconnaissent qu'ont qualité pour demander l'application des mesures, procédures et réparations visées au présent chapitre:

a) les titulaires de droits de propriété intellectuelle, conformément aux dispositions de la législation applicable;

b) toutes les autres personnes autorisées à utiliser ces droits, en particulier les licenciés, dans la mesure où la législation applicable le permet et conformément à celle-ci;

c) les organismes de gestion collective des droits de propriété intellectuelle régulièrement reconnus

c) enige nationale bepaling in de lidstaten met betrekking tot strafprocedures en straffen in verband met inbreuk op intellectuele-eigendomsrechten.

HOOFDSTUK II

Maatregelen, procedures en rechtsmiddelen

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Artikel 3

Algemene verplichting

1. De lidstaten stellen de maatregelen, procedures en rechtsmiddelen vast die nodig zijn om de handhaving van de in deze richtlijn bedoelde intellectuele-eigendomsrechten te waarborgen. Deze maatregelen, procedures en rechtsmiddelen dienen eerlijk en billijk te zijn, mogen niet onnodig ingewikkeld of kostbaar zijn en mogen geen onredelijke termijnen inhouden of nodeloze vertragingen inhouden.

2. De maatregelen, procedures en rechtsmiddelen moeten tevens doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn; zij worden zodanig toegepast dat het scheppen van belemmeringen voor legitiem handelsverkeer wordt vermeden en dat wordt voorzien in waarborgen tegen misbruik van deze procedures.

Artikel 4

Personen bevoegd tot het verzoeken van de toepassing van maatregelen, procedures en rechtsmiddelen

De lidstaten zullen als personen die bevoegd zijn om de toepassing van de in dit hoofdstuk bedoelde maatregelen, procedures en rechtsmiddelen te verzoeken, erkennen:

a) houders van intellectuele-eigendomsrechten, overeenkomstig de bepalingen van het toepasselijk recht,

b) alle andere personen die gemachtigd zijn deze rechten te gebruiken, in het bijzonder houders van een licentie, voorzover toegestaan door en in overeenstemming met de bepalingen van het toepasselijk recht,

c) instanties voor het collectieve beheer van intellectuele-eigendomsrechten die officieel zijn erkend als ge-

comme ayant qualité pour représenter des titulaires de droits de propriété intellectuelle, dans la mesure où les dispositions de la législation applicable le permettent et conformément à celles-ci;

d) les organismes de défense professionnels régulièrement reconnus comme ayant qualité pour représenter des titulaires de droits de propriété intellectuelle, dans la mesure où les dispositions de la législation applicable le permettent et conformément à celles-ci.

Article 5

Présomption de la qualité d'auteur ou de titulaire du droit

Aux fins de l'application des mesures, procédures et réparations prévues dans la présente directive,

a) pour que l'auteur d'une oeuvre littéraire ou artistique soit, jusqu'à preuve du contraire, considéré comme tel et admis en conséquence à exercer des poursuites contre les contrefacteurs, il suffit que son nom soit indiqué sur l'oeuvre de la manière usuelle;

b) le point a) s'applique mutatis mutandis aux titulaires de droits voisins du droit d'auteur en ce qui concerne leur objet protégé.

Article 9 projet de loi article 78 Constitution

L'article 6, alinéa 2, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, est remplacé par la disposition suivante:

«Est présumé auteur, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur l'oeuvre, sur une reproduction de l'oeuvre, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.».

Article 10 projet de loi article 78 Constitution

A l'article 35 de la même loi, il est inséré un § 1^{bis}, rédigé comme suit:

«§ 1^{bis}. Est présumé artiste-interprète ou exécutant, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.».

Article 11 projet de loi article 78 Constitution

A l'article 39 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit:

«§ 2. Est présumé producteur de phonogrammes ou de premières fixations de films, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier.».

Article 12 projet de loi article 78 Constitution

A l'article 44 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit:

rechtigd tot het vertegenwoordigen van houders van intellectuele eigendomsrechten, voorzover toegestaan door en in overeenstemming met de bepalingen van het toepasselijk recht,

d) organisaties voor de verdediging van beroepsbelangen, die officieel zijn erkend als gerechtigd tot het vertegenwoordigen van houders van intellectuele eigendomsrechten, voorzover toegestaan door en in overeenstemming met de bepalingen van het toepasselijk recht.

Artikel 5

Vermoeden van auteursschap of houderschap van rechten

Voor de toepassing van de in deze richtlijn vastgelegde maatregelen, procedures en rechtsmiddelen

a) opdat de auteur van een werk van letterkunde en kunst, behoudens bewijs van het tegendeel, als zodanig worden beschouwd en bijgevolg gerechtigd is inbreukprocedures in te stellen, is het voldoende dat zijn naam op de gebruikelijke wijze op het werk vermeld staat;

b) is het bepaalde onder a) van overeenkomstige toepassing op de houder van een naburig recht met betrekking tot zijn beschermde materiaal.

Art. 9 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 6, tweede lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt vervangen als volgt :

« Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als auteur aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op het werk, op een reproductie van het werk, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld. ».

Art. 10 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In artikel 35 van dezelfde wet wordt een § 1 *bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1 *bis*. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als uitvoerend kunstenaar aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld. ».

Art. 11 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 39 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als de producent van fonogrammen of van eerste vastleggingen van films aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld. ».

Art. 12 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 44 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende:

Section 2

Preuves

Article 6

Éléments de preuve

1. Les États membres veillent à ce que, sur requête d'une partie qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles et suffisants pour étayer ses allégations et précisé les éléments de preuve à l'appui de ses allégations qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse, les autorités judiciaires compétentes puissent ordonner que ces éléments de preuve soient produits par la partie adverse, sous réserve que la protection des renseignements confidentiels soit assurée. Aux fins du présent paragraphe, les États membres peuvent prévoir qu'un échantillon raisonnable d'un nombre substantiel de copies d'une œuvre ou de tout autre objet protégé est considéré par les autorités judiciaires compétentes comme constituant des éléments de preuve suffisants.

2. Dans les mêmes conditions, en cas d'atteinte commise à l'échelle commerciale, les États membres prennent les mesures nécessaires pour permettre aux autorités judiciaires compétentes, le cas échéant, sur requête d'une partie, d'ordonner la communication de documents bancaires, financiers ou commerciaux, qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse, sous réserve que la protection des renseignements confidentiels soit assurée.

Article 7

Mesures de conservation des preuves

Code judiciaire

«§ 2 Est présumé organisme de radiodiffusion, sauf preuve contraire, quiconque apparaît comme tel sur la prestation, sur une reproduction de la prestation, ou en relation avec une communication au public de celle-ci, du fait de la mention de son nom ou d'un sigle permettant de l'identifier».

Art. 870. Chacune des parties a la charge de prouver les faits qu'elle allègue

Art. 871. Le juge peut néanmoins ordonner à toute partie litigante de produire les éléments de preuve dont elle dispose.

(...)

Art. 877. Lorsqu'il existe des présomptions graves, précises et concordantes de la détention par une partie ou un tiers, d'un document contenant la preuve d'un fait pertinent, le juge peut ordonner que ce document ou une copie de celui-ci certifiée conforme, soit déposé au dossier de la procédure.

Article 22 projet de loi article 77 Constitution

Il est inséré dans la Quatrième Partie, Livre IV, du Code judiciaire, un chapitre XIXbis, rédigé comme suit:

«Chapitre XIXbis

Procédures en matière de droits intellectuels

Section 1^{ère}

De la saisie en matière de contrefaçon

Afdeling 2

Bewijsmateriaal

Artikel 6

Bewijsmateriaal

1.De lidstaten dragen er zorg voor dat de bevoegde rechterlijke instanties op verzoek van de partij die redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal heeft overgelegd dat voldoende is om haar vorderingen te onderbouwen, en voor de staving van haar vorderingen bewijsmateriaal heeft genoemd dat zich in de macht van de wederpartij bevindt, overlegging van dit bewijsmateriaal door de wederpartij kunnen gelasten, behoudens bescherming van vertrouwelijke informatie. Voor de toepassing van dit lid kunnen de lidstaten bepalen dat een redelijk monster van een belangrijk aantal exemplaren van een werk of enig ander beschermd voorwerp door de bevoegde rechterlijke instanties als aanvaardbaar bewijsmateriaal moet worden beschouwd.

2.De lidstaten treffen de noodzakelijke maatregelen teneinde de bevoegde rechterlijke instanties onder dezelfde omstandigheden in staat te stellen, in geval van inbreuk op commerciële schaal, op verzoek van een partij in voorkomend geval overlegging te kunnen gelasten van bancaire, financiële of handelsdocumenten die zich onder de macht van de tegenpartij bevinden, mits de bescherming van vertrouwelijke informatie wordt gewaarborgd.

Artikel 7

Maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal

« § 2 Tenzij het tegendeel is bewezen, wordt een ieder als de omroeporganisatie aangemerkt wiens naam of letterwoord waarmee hij te identificeren is als dusdanig op de prestatie, op een reproductie van de prestatie, of bij een mededeling aan het publiek ervan wordt vermeld. ».

Gerechtelijk wetboek

Art. 870. Iedere partij moet het bewijs leveren van de feiten die zij aanvoert

Art. 871. De rechter kan niettemin aan iedere gedingvoerende partij bevelen het bewijsmateriaal dat zij bezit, over te leggen.

(...)

Art. 877. Wanneer er gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens bestaan dat een partij of een derde een stuk onder zich heeft dat het bewijs inhoudt van een ter zake dienend feit, kan de rechter bevelen dat het stuk of een eensluitend verklaard afschrift ervan bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd.

Artikel 22 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

In het Vierde Deel, Boek IV, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt een hoofdstuk *XIXbis*, ingevoegd, luidende:

« Hoofdstuk *XIXbis*
Rechtsplegingen inzake intellectuele rechten

Afdeling 1
Betreffende beslag inzake namaak

1. Avant même l'engagement d'une action au fond, les États membres veillent à ce que les autorités judiciaires compétentes puissent, sur requête d'une partie qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles pour étayer ses allégations selon lesquelles il a été porté atteinte à son droit de propriété intellectuelle ou qu'une telle atteinte est imminente, ordonner des mesures provisoires rapides et efficaces pour conserver les éléments de preuve pertinents, au regard de l'atteinte alléguée, sous réserve que la protection des renseignements confidentiels soit assurée. De telles mesures peuvent inclure la description détaillée avec ou sans prélèvement d'échantillons, ou la saisie réelle des marchandises litigieuses et, dans les cas appropriés, des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces marchandises ainsi que des documents s'y rapportant. Ces mesures sont prises, le cas échéant, sans que l'autre partie soit entendue, notamment lorsque tout retard est susceptible de causer un préjudice irréparable au titulaire du droit ou lorsqu'il existe un risque démontrable de destruction des éléments de preuve.

Art. 1369bis/1. § 1^{er}. Les personnes qui, aux termes d'une loi relative aux brevets d'invention, certificats complémentaires de protection, droit d'obtenteur, topographies de produits semi-conducteurs, dessins et modèles, marques, indications géographiques, appellations d'origine, droit d'auteur, droits voisins ou droit des producteurs de bases de données sont habilitées à agir en contrefaçon, peuvent, avec l'autorisation, obtenue sur requête, du président du tribunal de commerce et du président du tribunal de première instance, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, faire procéder en tous lieux, par un ou plusieurs experts que désignera ce magistrat, à la description de tous les objets, éléments, documents ou procédés de nature à établir la contrefaçon prétendue ainsi que l'origine, la destination et l'ampleur de celle-ci.

§ 2. Le président peut autoriser l'expert à prendre toutes mesures utiles à l'accomplissement de sa mission et dans les limites de celle-ci, et notamment prendre des extraits, copies, photocopies, photographies et enregistrements audiovisuels ainsi que se faire remettre des échantillons des biens soupçonnés de porter atteinte au droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée et des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces biens ainsi que les documents s'y rapportant.

§ 3. Le président, statuant sur une requête visant à obtenir des mesures de description, examine:

- 1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;
- 2) s'il existe des indices selon lesquels il a été porté atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ou qu'il existe une menace d'une telle atteinte.

L'ordonnance précise les conditions auxquelles la description est soumise, notamment en vue d'assurer la protection des renseignements confidentiels, et le délai dans lequel l'expert désigné dépose et envoie son rapport ainsi que, le cas échéant et par dérogation à l'article 1369bis/7, les personnes autorisées à prendre connaissance de celui-ci. Sauf circonstances particulières expressément mentionnées dans l'ordonnance et justifiant un délai plus long, ce délai n'excède pas deux mois à dater de la signification de l'ordonnance.

1. De lidstaten dragen er zorg voor dat de bevoegde rechterlijke instanties, reeds voordat een bodem-procedure is begonnen, op verzoek van een partij die redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal heeft overgelegd tot staving van haar beweringen dat er inbreuk op haar intellectuele-eigendomsrecht is gemaakt of zal worden gemaakt, onmiddellijk afdoende voorlopige maatregelen kunnen gelasten om het relevante bewijsmateriaal in verband met de vermeende inbreuk te beschermen, mits de bescherming van vertrouwelijke informatie wordt gewaarborgd. Tot deze maatregelen kunnen behoren de gedetailleerde beschrijving, met of zonder monsterneming, dan wel de fysieke inbeslag-neming van de litigieuze goederen en, in voorkomend geval, de bij de productie en/of distributie daarvan ge-bruikte materialen en werktuigen en de desbetreffende documenten. Deze maatregelen worden genomen, zo nodig zonder dat de wederpartij wordt gehoord, met name indien het aannemelijk is dat uitstel de rechtheb-bende onherstelbare schade zal berokkenen, of indien er een aantoonbaar gevaar voor vernietiging van bewijs-materiaal bestaat.

Art. 1369*bis*/1. § 1. De personen die, op grond van een wet betreffende de uitvindingsoctrooien, aanvul-lende beschermingscertificaten, kwekerscertificaten, topografieën van halfgeleiderproducten, tekeningen en modellen, merken, geografische aanduidingen, bena-mingen van oorsprong, auteursrecht, naburige rechten of het recht van producenten van databanken een vor-dering inzake namaak kunnen instellen, kunnen, met de toestemming van de voorzitter van de rechtbank van koophandel en de voorzitter van de rechtbank van eer-ste aanleg, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, verkregen op verzoekschrift, door een of meerdere deskundigen die deze magistraat benoemt, overal laten overgaan tot de beschrijving van alle voorwerpen, elementen, docu-menten of werkwijzen teneinde de beweerdde namaak alsook de oorsprong, de bestemming en de omvang ervan vast te stellen.

§ 2. De voorzitter kan de deskundige machtigen alle maatregelen te nemen die nuttig zijn voor de uitvoering van zijn opdracht binnen de grenzen ervan en, met name, afschriften te nemen, kopieën, fotokopieën, foto-grafieën en audiovisuele opnames te maken evenals zich monsters te laten overhandigen van de goederen die vermoed worden inbreuk te maken op het intellec-tueel eigendomsrecht waarvan de bescherming is inge-roepen en de bij de productie en/of distributie daarvan gebruikte materialen en werktuigen en de desbetreffende documenten.

§ 3. De voorzitter, die uitspraak doet over een ver-zoek tot verkrijging van maatregelen tot beschrijving, onderzoekt:

- 1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;
- 2) of er aanwijzingen zijn dat inbreuk zou zijn ge-maakt op het intellectueel eigendomsrecht of dat een inbreuk dreigt.

De beschikking bepaalt de voorwaarden waaraan de beschrijving is onderworpen, onder meer met het oog op de bescherming van vertrouwelijke gegevens, en de termijn binnen dewelke de aangestelde deskundige zijn verslag neerlegt en opstuurt, alsook de personen die, als uitzondering op artikel 1369*bis*/7, in voorkomend geval er kennis mogen van nemen. Behoudens uitzonderlijke omstandigheden uitdrukkelijk vermeld in de beschikking die een langere termijn rechtvaardigen, overschrijdt deze termijn twee maanden vanaf de betekening van de beschikking niet.

§ 4. S'il le juge nécessaire pour la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué par le requérant et raisonnable compte tenu des circonstances propres à la cause, le président peut, le cas échéant par la même ordonnance ou par une ordonnance distincte, faire défense aux détenteurs d'objets contrefaisants, ou des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces biens ainsi que les documents s'y rapportant, de s'en dessaisir, de les déplacer ou d'y apporter toute modification affectant leur fonctionnement. Il peut permettre de constituer gardien, de mettre les objets sous scellés et, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à revenus, autoriser la saisie conservatoire de ceux-ci pour autant qu'ils apparaissent trouver leur origine directe dans la contrefaçon prétendue.

Le président peut avant d'octroyer des mesures de saisie, entendre en chambre du conseil la personne visée par ces mesures, en présence du requérant. Dans ce cas, avant de convoquer cette personne, le président en informe le requérant qui peut alors renoncer à sa demande de mesures de saisie et limiter sa requête aux mesures de description. La personne visée par ces mesures est convoquée par un pli judiciaire auquel est jointe une copie de la requête. Le conseil du requérant est convoqué par simple pli.

§ 5. Le président, statuant sur une requête visant à obtenir, outre la description, des mesures de saisie, examine:

- 1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;
- 2) si l'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ne peut être raisonnablement contestée;
- 3) si, après avoir fait une pondération des intérêts en présence, dont l'intérêt général, les faits et, le cas échéant, les pièces sur lesquelles le requérant se fonde sont de nature à justifier raisonnablement la saisie tendant à la protection du droit invoqué.

L'ordonnance motive expressément la nécessité des mesures de saisie autorisées au regard des conditions posées par le présent paragraphe.

§ 4. Indien hij het nodig acht voor de bescherming van het intellectueel recht dat ingeroepen werd door de verzoeker, en hij het redelijk acht, rekening houdend met de omstandigheden eigen aan het geding, kan de voorzitter in voorkomend geval bij dezelfde beschikking of bij een afzonderlijke beschikking, aan de houders van inbreukmakende goederen, de bij de productie en/of distributie daarvan gebruikte materialen, werktuigen en de desbetreffende documenten, het verbod opleggen zich ervan te ontdoen, ze te verplaatsen of elke wijziging eraan aan te brengen die hun werking beïnvloeden. Hij kan toelating geven om een bewaarder aan te stellen en de voorwerpen te verzegelen en, als het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, het bewarend beslag van deze laatste toelaten voor zover deze hun directe oorsprong blijken te vinden in de beweerde namaak.

De voorzitter kan alvorens het toekennen van beslagmaatregelen, de door de maatregelen beoogde persoon in raadkamer horen in aanwezigheid van de verzoeker. In dat geval brengt de voorzitter alvorens tot deze oproeping over te gaan de verzoeker hiervan op de hoogte, die dan kan afzien van zijn verzoek om beslagmaatregelen en zijn verzoek kan beperken tot beschrijvende maatregelen. De door deze maatregelen beoogde persoon wordt met een gerechtsbrief opgeroepen waarbij een afschrift van het verzoekschrift wordt gevoegd. De raadsman van de verzoeker wordt opgeroepen bij gewone brief.

§ 5. De voorzitter, die uitspraak doet over een verzoek tot verkrijging, naast de beschrijving, van beslagmaatregelen, onderzoekt:

- 1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;
- 2) of de inbreuk op het betrokken intellectueel recht niet redelijkerwijze betwist kan worden;
- 3) of, na de betrokken belangen, waaronder het algemeen belang, te hebben afgewogen, de feiten en, in voorkomend geval, de stukken waarop de verzoeker zich baseert van dien aard zijn dat ze het beslag – dat tot de bescherming strekt van het ingeroepen recht – redelijkerwijze verantwoorden.

In de beschikking wordt een uitdrukkelijke motivering gegeven van de noodzaak van beslagmaatregelen die zijn toegestaan rekening houdend met de voorwaarden gesteld in de huidige paragraaf.

Dans les cas où les mesures de conservation des preuves sont adoptées sans que l'autre partie ait été entendue, les parties affectées en sont avisées, sans délai après l'exécution des mesures au plus tard. Une révision, y compris le droit d'être entendu, a lieu à la demande des parties affectées afin qu'il soit décidé, dans un délai raisonnable après la notification des mesures, si celles-ci sont modifiées, abrogées ou confirmées.

2. Les États membres veillent à ce que les mesures de conservation des preuves puissent être subordonnées à la constitution par le requérant d'une caution ou d'une garantie équivalente adéquate, destinée à assurer l'indemnisation de tout préjudice subi par le défendeur, conformément au paragraphe 4.

3. Les États membres veillent à ce que les mesures de conservation des preuves soient abrogées ou cessent de produire leurs effets d'une autre manière, à la demande du défendeur, sans préjudice des dommages-intérêts qui peuvent être réclamés, si le demandeur n'a pas engagé, dans un délai raisonnable, d'action conduisant à une décision au fond devant l'autorité judiciaire compétente, délai qui sera déterminé par l'autorité judiciaire ordonnant les mesures lorsque la législation de l'État membre le permet ou, en l'absence d'une telle détermination, dans un délai ne dépassant pas vingt jours ouvrables ou trente et un jours civils si ce délai est plus long.

§ 6. L'ordonnance est signifiée avant l'ouverture des opérations de description et, le cas échéant, de saisie.

§ 7. L'ordonnance accordant ou refusant les mesures de description ou de saisie et l'ordonnance accordant ou refusant la rétractation de ces mesures sont soumises aux recours prévus aux articles 1031 à 1034.

Le saisi peut, en cas de circonstances nouvelles, requérir la modification ou la rétractation de l'ordonnance en citant à cette fin toutes les parties devant le juge qui a rendu l'ordonnance.

L'ordonnance de rétractation vaut mainlevée.».

Article 24 projet de loi article 77 Constitution

Un article 1369*bis*/3, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/3. § 1^{er}. Le président peut imposer au requérant l'obligation de consigner un cautionnement convenable ou une garantie équivalente adéquate destinée à assurer l'indemnisation éventuelle de tout préjudice subi par le défendeur, conformément aux dispositions du § 2. Dans ce cas, l'expédition de l'ordonnance n'est délivrée que sur la preuve de la consignation faite.

Article 30 projet de loi article 77 Constitution

Un article 1369*bis*/9, rédigé comme suit, est inséré dans ce même chapitre:

«Art. 1369*bis*/9. Si dans le délai fixé par le président statuant sur une requête fondée sur l'article 1369*bis*/1, ou, si un tel délai n'est pas mentionné, dans un délai ne dépassant pas vingt jours ouvrables ou trente et un jours, si ce délai est plus long suivant la réception du rapport envoyé conformément à l'article 1369*bis*/7, § 1^{er}, alinéa 2, la description n'est pas suivie d'une citation au fond devant une juridiction compétente, l'ordonnance cesse de plein droit ses effets et le requérant ne peut faire usage du contenu du rapport ou le rendre public, le tout sans préjudice de dommages-intérêts.».

Maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal die zijn genomen zonder dat de wederpartij is gehoord, worden uiterlijk onmiddellijk na de uitvoering ervan ter kennis van de betrokken partijen gebracht. Op verzoek van deze partijen vindt een herziening plaats, met inbegrip van het recht te worden gehoord, teneinde te beslissen, binnen een redelijke termijn na de kennisgeving van de maatregelen, of deze maatregelen dienen te worden gewijzigd, herroepen of bevestigd.

2. De lidstaten dragen er zorg voor dat aan de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal de voorwaarde kan worden verbonden dat de eiser een passende zekerheid of een gelijkwaardige garantie stelt voor de schadeloosstelling van door de verweerder geleden schade, overeenkomstig lid 4.

3. De lidstaten dragen er zorg voor dat de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal op verzoek van de verweerder worden herroepen of anderszins ophouden gevolg te hebben, onverminderd de schadevergoeding die kan worden geëist, indien de eiser niet een procedure die leidt tot een beslissing ten principale bij de bevoegde rechterlijke instanties heeft ingesteld binnen een redelijke termijn, te bepalen door de rechterlijke instantie die de maatregelen gelast wanneer de wetgeving van de lidstaat zulks toestaat of, wanneer geen termijn wordt bepaald, binnen een termijn van ten hoogste 20 werkdagen of 31 kalenderdagen, naar gelang van welke van beide termijnen de langste is.

§ 6. De beschikking wordt voor het aanvangen van de verrichtingen van beschrijving en in voorkomend geval van beslag, betekend.

§ 7. Tegen de beschikking waarbij beschrijvende maatregelen of beslagmaatregelen worden toegekend of geweigerd, en tegen de beschikking waarbij de intrekking van die maatregelen wordt toegekend of geweigerd, staat voorziening open zoals bepaald in de artikelen 1031 tot 1034.

De beslagene kan in geval van veranderde omstandigheden de wijziging of de intrekking van de beschikking vragen door dagvaarding hiertoe van alle partijen voor de rechter die de beschikking heeft uitgesproken.

De beschikking tot intrekking geldt als opheffing.».

Artikel 24 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/3 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/3. § 1. De voorzitter kan de verzoeker de verplichting opleggen een passende borgsom in consignatie te geven, of een gelijkwaardige garantie, bedoeld om de eventuele vergoeding van de opgelopen schade van de verweerder te waarborgen, overeenkomstig de bepalingen van § 2. In dat geval wordt de expeditie van de beschikking pas verleend na voorlegging van het bewijs van de consignatie.

Artikel 30 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

In hetzelfde hoofdstuk wordt een artikel 1369*bis*/9 ingevoegd, luidende:

«Art. 1369*bis*/9. Indien binnen de termijn bepaald door de voorzitter die uitspraak doet over een verzoek gegrond op artikel 1369*bis*/1, of, indien dergelijke termijn niet is vermeld, binnen een termijn van ten hoogste twintig werkdagen of eenendertig dagen, naar gelang van welke van beide termijnen de langste is volgend op de ontvangst van het verslag verstuurd overeenkomstig artikel 1369*bis*/7, § 1, tweede lid, de beschrijving niet gevolgd wordt door een dagvaarding ten gronde voor een bevoegde rechtsmacht, heeft de beschikking van rechtswege geen rechtsgevolgen meer en mag de verzoeker de inhoud van het verslag niet gebruiken of bekendmaken, dit alles onverminderd het recht op schadevergoeding. ».

4. Dans les cas où les mesures de conservation des preuves sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du demandeur, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte à un droit de propriété intellectuelle, les autorités judiciaires sont habilitées à ordonner au demandeur, à la demande du défendeur, d'accorder à ce dernier un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par ces mesures.

5. Les États membres peuvent prendre des mesures pour protéger l'identité des témoins.

Section 3

Droit d'information

Article 8

Droit d'information

1. Les États membres veillent à ce que, dans le cadre d'une action relative à une atteinte à un droit de propriété intellectuelle et en réponse à une demande justifiée et proportionnée du requérant, les autorités judiciaires compétentes puissent ordonner que des informations sur l'origine et les réseaux de distribution des marchandises ou des services qui portent atteinte à un droit de propriété intellectuelle soient fournies par le contrevenant et/ou toute autre personne qui:

a) a été trouvée en possession des marchandises contrefaisantes à l'échelle commerciale;

b) a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale;

c) a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes,

ou

d) a été signalée, par la personne visée aux points a), b) ou c), comme intervenant dans la production, la fabrication ou la distribution des marchandises ou la fourniture des services.

2. Les informations visées au § 1 comprennent, selon les cas:

Article 24 projet de loi article 77 Constitution

§ 2. Dans les cas où les mesures de description ou de saisie sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du requérant, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause, le tribunal peut condamner le requérant, sur demande du défendeur, à verser à ce dernier un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par ces mesures.».

Article 3 projet de loi article 78 Constitution

L'article 53 de la même loi (loi sur les brevets d'invention) est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.».

Article 6 projet de loi article 78 Constitution

L'article 36 de la même loi (loi sur les obtentions végétales) est remplacé par la disposition suivante:

«§ 6. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette

4. Wanneer de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal zijn herroepen of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de eiser, of wanneer later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op een intellectuele-eigendomsrecht is, hebben de rechterlijke instanties de bevoegdheid op verzoek van de verweerder, de eiser te gelasten de verweerder passende schadeloosstelling te bieden voor door deze maatregelen toegebrachte schade.

5. De lidstaten kunnen maatregelen treffen om de identiteit van getuigen te beschermen.

Afdeling 3

Recht op informatie

Artikel 8

Recht op informatie

1. De lidstaten dragen er zorg voor dat de bevoegde rechterlijke instanties, tijdens een gerechtelijke procedure wegens inbreuk op een intellectuele-eigendomsrecht, op gerechtvaardigd en redelijk verzoek van de eiser kunnen gelasten dat informatie over de herkomst en de distributiekanaal van de goederen of diensten die inbreuk maken op een intellectuele-eigendomsrecht, wordt verstrekt door de inbreukmaker en/of door een andere persoon die:

a) de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit blijkt te hebben;

b) de inbreukmakende diensten op commerciële schaal blijkt te gebruiken;

c) op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, blijkt te verlenen;

of

d) door een onder a), b) of c) bedoelde persoon is aangewezen als zijnde betrokken bij de productie, de fabricage of de distributie van deze goederen of bij het verlenen van deze diensten.

2. De in lid 1 bedoelde informatie omvat naargelang passend is:

Artikel 24 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

§ 2. Wanneer de maatregelen van beschrijving of van beslag zijn herroepen of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de verzoeker, of wanneer later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht was, kan de rechtbank op verzoek van de verweerder de verzoeker veroordelen tot betaling van een passende schadeloosstelling voor de ingevolge deze maatregelen veroorzaakte schade. ».

Artikel 3 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 53 van dezelfde wet (wet van 28 maart 1984 betreffende de uitvindingsoctrooien) wordt vervangen als volgt:

«Art. 53 (...)

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekanaal van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend. (...).»

Artikel 6 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 36 van dezelfde wet (wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten) wordt vervangen als volgt:

«Art. 36 (...)

§ 6. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen,

a) les noms et adresses des producteurs, fabricants, distributeurs, fournisseurs et autres détenteurs antérieurs des marchandises ou des services, ainsi que des grossistes destinataires et des détaillants;

b) des renseignements sur les quantités produites, fabriquées, livrées, reçues ou commandées, ainsi que sur le prix obtenu pour les marchandises ou services en question.

3. Les §§ 1 et 2 s'appliquent sans préjudice d'autres dispositions législatives et réglementaires qui:

a) accordent au titulaire le droit de recevoir une information plus étendue;

b) régissent l'utilisation au civil ou au pénal des informations communiquées en vertu du présent article;

c) régissent la responsabilité pour abus du droit à l'information;

d) donnent la possibilité de refuser de fournir des informations qui contraindraient la personne visée au paragraphe 1 à admettre sa propre participation ou celle de ses proches parents à une atteinte à un droit de propriété intellectuelle,

ou

e) régissent la protection de la confidentialité des sources d'information ou le traitement des données à caractère personnel.

action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.».

Article 8 projet de loi article 78 Constitution

L'article 14 de la même loi (loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs) est remplacé par la disposition suivante:

«Art.14. (...)

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.».

Article 14 projet de loi article 78 Constitution

Dans la même loi (loi sur le droit d'auteur), au Chapitre VIII, Section 3, est inséré un article 86ter, libellé comme suit:

«Art.86ter (...)

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette

a) de naam en het adres van de producenten, fabrikanten, distributeurs, leveranciers en andere eerdere bezitters van de goederen of diensten, alsmede van de beoogde groot- en kleinhandelaren;

b) inlichtingen over de geproduceerde, gefabriceerde, geleverde, ontvangen of bestelde hoeveelheden, alsmede over de voor de desbetreffende goederen of diensten verkregen prijs.

3. De leden 1 en 2 gelden onverminderd andere regelgeving waarbij:

a) de rechthebbende ruimere rechten op informatie worden toegekend;

b) het gebruik van de krachtens dit artikel medege-deelde informatie in burgerlijke of strafzaken wordt geregeld;

c) de aansprakelijkheid wegens misbruik van het recht op informatie wordt geregeld;

d) de mogelijkheid wordt geboden te weigeren gegevens te verstrekken die de in lid 1 bedoelde persoon zouden dwingen deelname door hemzelf of door naaste verwanten aan een inbreuk op een intellectuele eigendomsrecht toe te geven,

of

e) de bescherming van de vertrouwelijkheid van informatiebronnen of de verwerking van persoonsgegevens wordt geregeld.

de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend. (...).

Artikel 8 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 14 van dezelfde wet (wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten) wordt vervangen als volgt :

«Art. 14 (...)

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend. (...).

Artikel 14 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt een artikel 86ter ingevoegd, luidende als volgt:

«Art. 86ter (...)

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen,

action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.».

Article 16 projet de loi article 78 Constitution

Au chapitre II de la même loi (loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données), est insérée une Section 5^{ter} comprenant les articles 12^{quater} et 12^{quinquies}, libellée comme suit:

«Section 5^{ter} Respect des droits

Art. 12^{quinquies} (...)

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont il dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.

Article 18 projet de loi article 78 Constitution

Dans la même loi (loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur), est inséré un article 21^{ter}, libellé comme suit:

de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend. (...)».

Artikel 16 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In hoofdstuk II van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken wordt een Afdeling 5^{ter} ingevoegd, die de artikelen 12^{quater} en 12^{quinquies} omvat, luidende:

«Afdeling 5^{ter} Handhaving van de rechten

Art. 12^{quinquies} (...)»

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend. (...)».

Artikel 18 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In dezelfde wet (wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument) wordt een art. 21^{ter} ingevoegd, luidende:

Section 4

Mesures provisoires et conservatoires

Article 9

Mesures provisoires et conservatoires

1. Les États membres veillent à ce que les autorités judiciaires compétentes puissent, à la demande du requérant:

a) rendre à l'encontre du contrevenant supposé une ordonnance de référé visant à prévenir toute atteinte imminente à un droit de propriété intellectuelle, à interdire, à titre provisoire et sous réserve, le cas échéant, du paiement d'une astreinte lorsque la législation nationale le prévoit, que les atteintes présumées à ce droit se poursuivent, ou à subordonner leur poursuite à la constitution de garanties destinées à assurer l'indemnisation du titulaire du droit; une ordonnance de référé peut également être rendue, dans les mêmes conditions, à l'encontre d'un intermédiaire dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à un droit de propriété intellectuelle; les injonctions à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à un droit d'auteur ou à un droit voisin sont couvertes par la directive 2001/29/CE;

«Art. 21^{ter} (...)

§ 3. Lorsque dans le cadre d'une procédure, le juge constate une atteinte, il peut ordonner, à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon, à l'auteur de l'atteinte de fournir à la partie qui introduit cette action toutes les informations dont elle dispose concernant l'origine et les réseaux de distribution des biens ou services contrefaisants et de lui communiquer toutes les données s'y rapportant, pour autant qu'il s'agisse d'une mesure justifiée et proportionnée.

Une même injonction peut être faite à la personne qui a été trouvée en possession des biens contrefaisants à l'échelle commerciale, qui a été trouvée en train d'utiliser des services contrefaisants à l'échelle commerciale ou qui a été trouvée en train de fournir, à l'échelle commerciale, des services utilisés dans des activités contrefaisantes.».

Code judiciaire

Art. 584. Le président du tribunal de première instance statue au provisoire dans les cas dont il reconnaît l'urgence, en toutes matières, sauf celles que la loi soustrait au pouvoir judiciaire.

Le président du tribunal du travail et le président du tribunal de commerce peuvent statuer au provisoire dans les cas dont ils reconnaissent l'urgence, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux.

Le président est saisi par voie de référé ou, en cas d'absolue nécessité, par requête.

Il peut notamment:

1° désigner des séquestres;

2° prescrire à toutes fins des constats ou des expertises, même en y comprenant l'estimation du dommage et la recherche de ses causes;

3° ordonner toutes mesures nécessaires à la sauvegarde des droits de ceux qui ne peuvent y pourvoir, y compris la vente des meubles délaissés ou abandonnés;

4° ordonner l'audition d'un ou de plusieurs témoins lorsqu'une partie justifie d'un intérêt apparent, même en vue d'une contestation future, s'il est constant que tout retard apporté à cette audition doit faire craindre que le témoignage ne puisse plus être recueilli ultérieurement.

Afdeling 4

Voorlopige en conservatoire maatregelen

Artikel 9

Voorlopige en conservatoire maatregelen

1. De lidstaten dragen er zorg voor dat de rechterlijke instanties, op verzoek van de eiser:

a) tegen de vermeende inbreukmaker een voorlopig bevel kunnen uitvaardigen dat bedoeld is om een dreigende inbreuk op een intellectuele-eigendomsrecht te voorkomen of om, indien wenselijk en indien het nationale recht hierin voorziet, op straffe van een dwangsom tijdelijk voortzetting van de vermeende inbreuk op dat intellectuele-eigendomsrecht te verbieden, dan wel om aan deze voortzetting de voorwaarde te verbinden dat zekerheid wordt gesteld voor schadeloosstelling van de rechthebbende; onder dezelfde voorwaarden kan een voorlopig bevel worden uitgevaardigd tegen een tussenpersoon wiens diensten door een derde worden gebruikt om op een recht van intellectuele eigendom inbreuk te maken; het bevel tegen een tussenpersoon wiens diensten door een derde worden gebruikt om inbreuk te maken op een auteursrecht of een naburig recht, wordt beheerst door Richtlijn 2001/29/EG;

«Art. 21 *ter* (...)»

§ 3. Wanneer de rechter in de loop van een procedure een inbreuk vaststelt, kan hij, op verzoek van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen, de inbreukmaker bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst en de distributiekkanalen van de inbreukmakende goederen of diensten aan de partij die de vordering instelt mee te delen en haar alle daarop betrekking hebbende gegevens te verstrekken, voor zover die maatregel gerechtvaardigd en redelijk voorkomt.

Eenzelfde bevel kan worden opgelegd aan de persoon die de inbreukmakende goederen op commerciële schaal in zijn bezit heeft, de diensten waardoor een inbreuk wordt gemaakt op commerciële schaal heeft gebruikt, of op commerciële schaal diensten die bij inbreukmakende handelingen worden gebruikt, heeft verleend.

(...)»

Gerechtelijk wetboek

Art. 584. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg doet, in gevallen die hij spoedeisend acht, bij voorraad uitspraak in alle zaken, behalve die welke de wet aan de rechterlijke macht onttrekt.

De voorzitter van de arbeidsrechtbank en de voorzitter van de rechtbank van koophandel kunnen bij voorraad uitspraak doen in gevallen die zij spoedeisend achten, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren.

De zaak wordt vóór de voorzitter aanhangig gemaakt in kort geding of, in geval van volstreekte noodzakelijkheid, bij verzoekschrift.

De voorzitter kan onder meer:

1° sekwesters aanstellen;

2° om het even welke vaststellingen of deskundige onderzoeken bevelen, zelfs met raming van de schade en opsporing van de oorzaken ervan;

3° alle nodige maatregelen bevelen tot vrijwaring van de rechten van hen die de nodige voorzieningen niet kunnen treffen, met inbegrip van de verkoop van roerende goederen die heerloos of verlaten zijn;

4° bevelen dat een of meer getuigen worden gehoord wanneer een partij van een kennelijk belang doet blijken, zelfs met het oog op een toekomstig geschil, indien vaststaat dat het bij enige vertraging van dat verhoor te vrezen is dat het getuigenis niet meer zal kunnen worden afgenomen.

b) ordonner la saisie ou la remise des marchandises qui sont soupçonnées de porter atteinte à un droit de propriété intellectuelle pour empêcher leur introduction ou leur circulation dans les circuits commerciaux.

2. Dans le cas d'une atteinte commise à l'échelle commerciale, les États membres veillent à ce que les autorités judiciaires compétentes puissent ordonner, si la partie lésée justifie de circonstances susceptibles de compromettre le recouvrement des dommages-intérêts, la saisie conservatoire des biens mobiliers et immobiliers du contrevenant supposé, y compris le blocage de ses comptes bancaires et autres avoirs. À cette fin, les autorités compétentes peuvent ordonner la communication de documents bancaires, financiers ou commerciaux ou l'accès approprié aux informations pertinentes.

Article 22 projet de loi article 77 Constitution

Il est inséré dans la Quatrième Partie, Livre IV, du Code judiciaire, un chapitre XIX^{bis}, rédigé comme suit: «(...)

Art. 1369^{bis}/1 (...) § 4. S'il le juge nécessaire pour la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué par le requérant et raisonnable compte tenu des circonstances propres à la cause, le président peut, le cas échéant par la même ordonnance ou par une ordonnance distincte, faire défense aux détenteurs d'objets contrefaisants, ou des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces biens ainsi que les documents s'y rapportant, de s'en dessaisir, de les déplacer ou d'y apporter toute modification affectant leur fonctionnement. Il peut permettre de constituer gardien, de mettre les objets sous scellés et, s'il s'agit de faits qui donnent lieu à revenus, autoriser la saisie conservatoire de ceux-ci pour autant qu'ils apparaissent trouver leur origine directe dans la contrefaçon prétendue.

Le président peut avant d'octroyer des mesures de saisie, entendre en chambre du conseil la personne visée par ces mesures, en présence du requérant. Dans ce cas, avant de convoquer cette personne, le président en informe le requérant qui peut alors renoncer à sa demande de mesures de saisie et limiter sa requête aux mesures de description. La personne visée par ces mesures est convoquée par un pli judiciaire auquel est jointe une copie de la requête. Le conseil du requérant est convoqué par simple pli.

Article 15 projet de loi article 77 Constitution

L'article 584, alinéa 4, du même Code est complété comme suit:

«5° ordonner, dans le cas d'une atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 1369^{bis}/1, commise à l'échelle commerciale, et à la demande du titulaire de ce droit qui justifie de circonstances susceptibles de compromettre le recouvrement des dommages et intérêts, la saisie à titre conservatoire des biens mobiliers et immobiliers du contrefacteur supposé, et le cas échéant le blocage des comptes bancaires et des autres avoirs de ce dernier. Le président, statuant sur cette demande, vérifie:

b) de inbeslagneming of afgifte kunnen gelasten van goederen waarvan wordt vermoed dat zij inbreuk maken op een intellectuele-eigendomsrecht, teneinde te voorkomen dat zij in het handelsverkeer worden gebracht of dat zij zich daarin bevinden.

2. De lidstaten dragen er zorg voor dat, in het geval van inbreuk op commerciële schaal, de rechterlijke instanties aan de benadeelde partij die omstandigheden aantoont die de schadevergoeding in gevaar dreigen te brengen, conservatoir beslag kunnen laten leggen op de roerende en onroerende goederen van de vermeende inbreukmaker, met inbegrip van het blokkeren van zijn bankrekeningen en andere tegoeden. Met het oog daarop kunnen de bevoegde instanties overlegging van bancaire, financiële of commerciële documenten of passende inzage van de desbetreffende informatie gelasten.

Artikel 22 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

In het Vierde Deel, Boek IV, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt een hoofdstuk XIX^{bis}, ingevoegd, luidende: «(...)

Art. 1369^{bis}/1 (...) § 4. Indien hij het nodig acht voor de bescherming van het intellectueel recht dat ingeroepen werd door de verzoeker, en hij het redelijk acht, rekening houdend met de omstandigheden eigen aan het geding, kan de voorzitter in voorkomend geval bij dezelfde beschikking of bij een afzonderlijke beschikking, aan de houders van inbreukmakende goederen, de bij de productie en/of distributie daarvan gebruikte materialen, werktuigen en de desbetreffende documenten, het verbod opleggen zich ervan te ontdoen, ze te verplaatsen of elke wijziging eraan aan te brengen die hun werking beïnvloeden. Hij kan toelating geven om een bewaarder aan te stellen en de voorwerpen te verzegelen en, als het gaat om feiten die aanleiding geven tot inkomsten, het bewarend beslag van deze laatste toelaten voor zover deze hun directe oorsprong blijken te vinden in de beweerde namaak.

De voorzitter kan alvorens het toekennen van beslagmaatregelen, de door de maatregelen beoogde persoon in raadkamer horen in aanwezigheid van de verzoeker. In dat geval brengt de voorzitter alvorens tot deze oproeping over te gaan de verzoeker hiervan op de hoogte, die dan kan afzien van zijn verzoek om beslagmaatregelen en zijn verzoek kan beperken tot beschrijvende maatregelen. De door deze maatregelen beoogde persoon wordt met een gerechtsbrief opgeroepen waarbij een afschrift van het verzoekschrift wordt gevoegd. De raadsman van de verzoeker wordt opgeroepen bij gewone brief.”

Artikel 15 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

Artikel 584, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld als volgt:

« 5° bevelen, in geval van een inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht bepaald bij artikel 1369^{bis}/1, begaan op commerciële schaal, en op verzoek van de houder van het recht die omstandigheden aantoont die de schadevergoeding in gevaar dreigen te brengen, om ten bewarende titel beslag te laten leggen op de roerende en onroerende goederen van de vermeende inbreukmaker, met inbegrip van het blokkeren van zijn bankrekeningen en andere tegoeden. De voorzitter, die uitspraak doet over deze vordering, gaat na:

3. Les autorités judiciaires sont habilitées, dans le cadre des mesures visées aux §§ 1 et 2, à exiger du requérant qu'il fournisse tout élément de preuve raisonnablement accessible afin d'acquiescer avec une certitude suffisante la conviction qu'il est le titulaire du droit et qu'il est porté atteinte à son droit ou que cette atteinte est imminente.

4. Les États membres veillent à ce que les mesures provisoires visées aux paragraphes 1 et 2 puissent, dans les cas appropriés, être adoptées sans que le défendeur soit entendu, en particulier lorsque tout retard serait de nature à causer un préjudice irréparable au titulaire du droit. Dans ce cas, les parties en sont avisées sans délai, après l'exécution des mesures au plus tard.

Une révision, y compris le droit d'être entendu, a lieu à la demande du défendeur afin qu'il soit décidé, dans un délai raisonnable après la notification des mesures, si celles-ci sont modifiées, abrogées ou confirmées.

5. Les États membres veillent à ce que les mesures provisoires visées aux paragraphes 1 et 2 soient abrogées, ou cessent de produire leurs effets d'une autre manière, à la demande du défendeur, si le demandeur n'a pas engagé, dans un délai raisonnable, d'action conduisant à une décision au fond devant l'autorité judiciaire compétente, délai qui sera déterminé par l'autorité judiciaire ordonnant les mesures lorsque la législation de l'État membre le permet ou, en l'absence d'une telle détermination, dans un délai ne dépassant pas vingt jours ouvrables ou trente et un jours civils si ce délai est plus long.

6. Les autorités judiciaires compétentes peuvent subordonner les mesures provisoires visées aux paragraphes 1 et 2 à la constitution par le demandeur d'une caution ou d'une garantie équivalente adéquate, destinée à assurer l'indemnisation éventuelle du préjudice subi par le défendeur, conformément aux dispositions du § 7.

1) si le droit de propriété intellectuelle dont la protection est invoquée est, selon toutes apparences, valable;

2) si l'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause ne peut être raisonnablement contestée;

3) si, après avoir fait une pondération des intérêts en présence, dont l'intérêt général, les faits et, le cas échéant, les pièces sur lesquelles le demandeur se fonde sont de nature à justifier raisonnablement la saisie tendant à la protection du droit de propriété intellectuelle invoqué.».

Article 32 projet de loi article 77 Constitution

Il est inséré dans le Chapitre XIX^{bis} du même Code, une section 2 rédigée comme suit:

«Section 2

Des mesures provisoires appliquées aux droits de propriété intellectuelle

Art. 1369^{ter}. — § 1^{er}. Dans le cas où il est fait application, par une personne pouvant agir en justice pour faire cesser un acte portant atteinte à un droit de propriété intellectuelle visé à l'article 1369^{bis}/1 de l'article 584 du Code judiciaire, les mesures provisoires seront abrogées ou cesseront de produire leurs effets, à la demande du défendeur, si le demandeur n'a pas engagé, dans un délai raisonnable, une action conduisant à une décision au fond devant une juridiction compétente, délai qui sera déterminé par l'autorité judiciaire ordonnant les mesures ou, en l'absence d'une telle détermination, dans un délai ne dépassant pas vingt jours ouvrables ou trente et un jours, si ce délai est plus long à compter de la signification de l'ordonnance.

§ 2. Le tribunal peut subordonner les mesures visées au § 1^{er} à la constitution par le demandeur d'un cautionnement convenable ou d'une garantie équivalente adéquate destiné à assurer l'indemnisation éventuelle de tout préjudice subi par le défendeur, conformément aux dispositions du § 3.

3. De rechterlijke instanties hebben met betrekking tot de in de leden 1 en 2 bedoelde maatregelen de bevoegdheid om van de eiser te verlangen dat hij redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal overlegt opdat zij zich er met een voldoende mate van zekerheid van kunnen vergewissen dat de eiser de houder van het recht is en dat er inbreuk op zijn recht wordt gemaakt of dreigt te worden gemaakt.

4. De lidstaten dragen er zorg voor dat de in de leden 1 en 2 bedoelde maatregelen in passende gevallen kunnen worden genomen zonder dat de wederpartij is gehoord, met name indien uitstel onherstelbare schade voor de rechthebbende zou veroorzaken. In dit geval worden de partijen uiterlijk onmiddellijk na de uitvoering van de maatregelen hiervan in kennis gesteld.

Op verzoek van de verweerder vindt een herziening plaats, met inbegrip van het recht te worden gehoord, teneinde te beslissen, binnen een redelijke termijn na de kennisgeving van de maatregelen, of deze maatregelen dienen te worden gewijzigd, herroepen of bevestigd.

5. De lidstaten dragen er zorg voor dat de in de leden 1 en 2 bedoelde voorlopige maatregelen op verzoek van de verweerder worden herroepen of anderszins ophouden gevolg te hebben, indien de eiser niet een procedure die leidt tot een beslissing ten principale bij de bevoegde rechterlijke instantie heeft ingesteld binnen een redelijke termijn, te bepalen door de rechterlijke instantie die de maatregelen gelast wanneer het nationale recht zulks toelaat of, bij gebreke daarvan, binnen een termijn van ten hoogste 20 werkdagen of 31 kalenderdagen, naar gelang van welke van beide termijnen de langste is.

6. De bevoegde rechterlijke instanties kunnen aan de in de leden 1 en 2 bedoelde voorlopige maatregelen de voorwaarde verbinden dat de eiser een passende zekerheid of een gelijkwaardige garantie stelt voor de eventuele schadeloosstelling van door de verweerder geleden schade, zoals bepaald in lid 7.

1) of het intellectueel eigendomsrecht waarvan de bescherming wordt ingeroepen, ogenschijnlijk geldig is;

2) of de inbreuk op het betrokken intellectueel recht niet redelijkerwijze betwist kan worden;

3) of, na de betrokken belangen, waaronder het algemeen belang, te hebben afgewogen, de feiten en, in voorkomend geval, de stukken waarop de eiser zich baseert van dien aard zijn dat ze het beslag – dat tot de bescherming strekt van het ingeroepen recht – redelijkerwijze verantwoorden.

Artikel 32 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

In hoofdstuk XIX^{bis} van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, luidende:

« Afdeling 2

Voorlopige maatregelen toepasselijk op intellectuele eigendomsrechten

Art. 1369^{ter}. — § 1. Wanneer een persoon die voor de rechtbank kan optreden om een handeling die inbreuk maakt op een intellectueel eigendomsrecht bedoeld in artikel 1369^{bis}/1 te doen staken, het artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek toepast, worden de voorlopige maatregelen op verzoek van de verweerder herroepen of houden ze op gevolg te hebben, indien de eiser niet binnen een redelijke termijn een procedure instelt die leidt tot een beslissing ten gronde bij een bevoegde rechterlijke instantie; deze termijn wordt bepaald door de rechterlijke instantie die de maatregelen gelast, of, bij gebreke daarvan, binnen een termijn van ten hoogste twintig werkdagen of eenendertig dagen, naar gelang van welke van beide termijnen de langste is vanaf de betekening van de beschikking.

§ 2. De rechtbank kan aan de in § 1 bedoelde maatregelen de voorwaarde verbinden dat de eiser een passende zekerheid of een gelijkwaardige garantie stelt voor de eventuele schadeloosstelling van alle door de verweerder geleden schade, zoals bepaald in § 3.

7. Dans les cas où les mesures provisoires sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du demandeur, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte à un droit de propriété intellectuelle, les autorités judiciaires sont habilitées à ordonner au demandeur, à la demande du défendeur, d'accorder à ce dernier un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par ces mesures.

Section 5

Mesures résultant d'un jugement quant au fond

Article 10

Mesures correctives

1. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus au titulaire du droit à raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, les États membres veillent à ce que les autorités judiciaires compétentes puissent ordonner à la demande de la partie demanderesse, que des mesures appropriées soient prises à l'égard des marchandises dont elles auront constaté qu'elles portent atteinte à un droit de propriété intellectuelle et, dans les cas appropriés, à l'égard des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces marchandises. Parmi ces mesures figureront notamment:

- a) le rappel des circuits commerciaux;
- b) la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux,
- c) la destruction.

2. Les autorités judiciaires ordonnent que ces mesures soient mises en oeuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

3. Lors de l'examen d'une demande de mesures correctives, il sera tenu compte du fait qu'il doit y avoir proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

§ 3. Dans les cas où les mesures provisoires sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du demandeur, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu atteinte ou menace d'atteinte au droit de propriété intellectuelle en cause, le tribunal peut ordonner au demandeur, sur demande du défendeur, un dédommagement approprié en réparation de tout dommage causé par ces mesures.».

Article 3 projet de loi article 78 Constitution

L'article 53 de la même loi (loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention) est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 53 (...) § 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en oeuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.».

7. Indien de voorlopige maatregelen worden herroepen of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de eiser, of indien later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op een intellectuele-eigendomsrecht is, hebben de rechterlijke instanties de bevoegdheid, op verzoek van de verweerder, de eiser te gelasten de verweerder passende schadeloosstelling te bieden voor de door deze maatregelen toegebrachte schade.

Afdeling 5

Maatregelen ten gevolge van een beslissing over de grond van de zaak

Artikel 10

Corrigerende maatregelen

1. Onverminderd de aan de rechthebbende wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, dragen de lidstaten er zorg voor dat de bevoegde rechterlijke instanties op verzoek van de eiser kunnen gelasten dat passende maatregelen worden genomen met betrekking tot de goederen waarvan zij hebben vastgesteld dat zij een inbreuk op een intellectuele-eigendomsrecht vormen en, in passende gevallen, met betrekking tot de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van deze goederen zijn gebruikt. Deze maatregelen omvatten:

- a) terugroeping uit het handelsverkeer,
- b) definitieve verwijdering uit het handelsverkeer,
- c) vernietiging.

2. De rechterlijke instanties gelasten dat deze maatregelen op kosten van de inbreukmaker worden uitgevoerd, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

3. Bij de behandeling van een verzoek om corrigerende maatregelen wordt rekening gehouden met de noodzakelijke evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen en met de belangen van derden.

§ 3. Indien de voorlopige maatregelen worden herroepen of wanneer zij vervallen wegens enig handelen of nalaten van de eiser, of indien later wordt vastgesteld dat er geen inbreuk of dreiging van inbreuk op het betrokken intellectueel eigendomsrecht was, kan de rechtbank, op verzoek van de verweerder, de eiser gelasten de verweerder op passende wijze schadeloos te stellen voor de door deze maatregelen toegebrachte schade.».

Artikel 3 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 53 van dezelfde wet (wet van 28 maart 1984 betreffende de uitvindingsoctrooien) wordt vervangen als volgt:

«Art. 53. (...) § 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste corrigerende maatregelen, alsmede met de belangen van derden.».

Article 6 projet de loi article 78 Constitution

L'article 36 de la même loi (loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales) est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 36.(...) § 5. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.».

Article 8 projet de loi article 78 Constitution

L'article 14 de la même loi (loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs) est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 14 (...)

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.».

Artikel 6 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 36 van dezelfde wet (wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten) wordt vervangen als volgt:

«Art. 36. (...) § 5. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste corrigerende maatregelen, alsmede met de belangen van derden.».

Artikel 8 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 14 van dezelfde wet (wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten) wordt vervangen als volgt:

(...)

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.».

Article 14 projet de loi article 78 Constitution

Dans la même loi (loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins), au Chapitre VIII, Section 3, est inséré un article 86^{ter}, libellé comme suit:

«Art. 86^{ter}. (...) § 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée à raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande telle que visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.».

Article 16 projet de loi article 78 Constitution

Au chapitre II de la même loi (loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données), est insérée une Section 5^{ter} comprenant les articles 12^{quater} et 12^{quinquies}, libellée comme suit:

«Section 5^{ter}.— Respect des droits

(...)

Art. 12^{quinquies}

(...)

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Artikel 14 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt een artikel 86*ter* ingevoegd, luidende als volgt:

« Art. 86*ter*. (...) § 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.».

Artikel 16 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In hoofdstuk II van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken wordt een Afdeling 5*ter* ingevoegd, die de artikelen 12 *quater* en 12 *quinquies* omvat, luidende :

« Afdeling 5*ter*.— Handhaving van de rechten

(...)

Art. 12*quinquies*

(...)

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Lors de l'appréciation d'une demande telle que visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.».

Article 18 projet de loi article 78 Constitution

Dans la même loi (loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur), est inséré un article 21^{ter}, libellé comme suit:

«Art. 21^{ter}. (...)

§ 2. Sans préjudice des éventuels dommages et intérêts dus à la partie lésée en raison de l'atteinte et sans dédommagement d'aucune sorte, le juge peut ordonner à la demande de la partie habilitée à agir en contrefaçon le rappel des circuits commerciaux, la mise à l'écart définitive des circuits commerciaux ou la destruction des biens contrefaisants, ainsi que, dans les cas appropriés, des matériaux et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces biens.

Ces mesures sont mises en œuvre aux frais du contrevenant, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Lors de l'appréciation d'une demande visée à l'alinéa 1^{er}, il sera tenu compte de la proportionnalité entre la gravité de l'atteinte et les mesures correctives ordonnées, ainsi que des intérêts des tiers.

Article 11

Injonctions

Les États membres veillent à ce que, lorsqu'une décision judiciaire a été prise constatant une atteinte à un droit de propriété intellectuelle, les autorités judiciaires compétentes puissent rendre à l'encontre du contrevenant une injonction visant à interdire la poursuite de cette atteinte. Lorsque la législation nationale le prévoit, le non-respect d'une injonction est, le cas échéant, passible d'une astreinte, destinée à en assurer l'exécution. Les États membres veillent également à ce que les titulaires de droits puissent demander une injonction à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à un droit de propriété intellectuelle, sans préjudice de l'article 8, paragraphe 3, de la directive 2001/29/CE.

Article 3 projet de loi article 78 Constitution

L'article 53 de la même loi (loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention) est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 53. § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte à un droit visé à l'article 27, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à un droit visé à l'article 27.».

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.
(...)».

Artikel 18 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In dezelfde wet (wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument) wordt een art. 21 *ter* ingevoegd, luidende:

« Art. 21 *ter*. (...) »

§ 2. Onverminderd de aan de benadeelde wegens de inbreuk verschuldigde schadevergoeding en zonder schadeloosstelling van welke aard ook, kan de rechter op vordering van de partij die een vordering inzake namaak kan instellen de terugroeping uit het handelsverkeer, de definitieve verwijdering uit het handelsverkeer of de vernietiging gelasten van de inbreukmakende goederen, alsmede, in passende gevallen, van de materialen en werktuigen die voornamelijk bij de schepping of vervaardiging van die goederen zijn gebruikt.

Deze maatregelen worden uitgevoerd op kosten van de inbreukmaker, tenzij bijzondere redenen dit beletten.

Bij de beoordeling van een vordering als bedoeld in het eerste lid, wordt rekening gehouden met de evenredigheid tussen de ernst van de inbreuk en de gelaste maatregelen, alsmede met de belangen van derden.

Artikel 11

Rechterlijk bevel

De lidstaten dragen er zorg voor dat, wanneer bij rechterlijke uitspraak inbreuk op een intellectuele-eigendomsrecht is vastgesteld, de bevoegde rechterlijke instanties een bevel tot staking van de inbreuk tegen de inbreukmaker kunnen uitvaardigen. Indien het nationale recht erin voorziet, wordt bij niet-naleving van een bevel, indien passend, een dwangsom tot naleving van het verbod opgelegd. De lidstaten dragen er tevens zorg voor dat de rechthebbenden om een rechterlijk bevel kunnen verzoeken tegen tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op een intellectuele-eigendomsrecht te maken, onverminderd artikel 8, lid 3, van Richtlijn 2001/29/EG.

Artikel 3 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 53 van dezelfde wet (wet van 28 maart 1984 betreffende de uitvindingsoctrooien) wordt vervangen als volgt:

« Art. 53. § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op een recht bepaald in artikel 27 vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op een in artikel 27 bepaald recht te plegen.».

Article 6 projet de loi article 78 Constitution

L'article 36 de la même loi (loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales) est remplacé par la disposition suivante:

§ 4. Lorsque le juge constate une atteinte, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte aux droits prévus aux articles 21 et 22, alinéa 2.».

Article 8 projet de loi article 78 Constitution

L'article 14 de la même loi (loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs) est remplacé par la disposition suivante:

«Art.14. § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}.
(...)».

Article 14 projet de loi article 78 Constitution

Dans la même loi (la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins), au Chapitre VIII, Section 3, est inséré un article 86^{ter}, libellé comme suit:

(...)

«Art. 86^{ter}. § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.

Article 5 projet de loi article 77 Constitution

A l'article 87 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

Artikel 6 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 36 van dezelfde wet (wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten) wordt vervangen als volgt:

«Art. 36. (...) § 4. Wanneer de rechter een inbreuk vaststelt, spreekt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk uit.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op een in artikel 21 of 22, tweede lid bepaald recht te plegen.».

Artikel 8 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 14 van dezelfde wet (wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten) wordt vervangen als volgt:

(...)

«§ 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht vaststelt, beveelt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht te plegen.

(...)».

Artikel 14 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt een artikel 86^{ter} ingevoegd, luidende als volgt:

(...)

« Art. 86^{ter}. § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het auteursrecht of een naburig recht vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het auteursrecht of op een nabuig recht te plegen.

Artikel 5 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

In artikel 87 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante:

«Le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, constatent l'existence et ordonnent la cessation de toute atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin».

2° au § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Ils peuvent également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin.»;

Article 16 projet de loi article 78 Constitution

Au chapitre II de la même loi (loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données), est insérée une Section 5^{ter} comprenant les articles 12^{quater} et 12^{quinquies}, libellée comme suit:

«Section 5^{ter}. – Respect des droits
(...)»

Art. 12^{quinquies}. § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte au droit d'un producteur d'une base de données, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

Article 7 projet de loi article 77 Constitution

Dans la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données, est inséré un article 12^{sexies}, libellé comme suit:

«Art. 12^{sexies}. § 1^{er}. Le président du tribunal de première instance et le président du tribunal de commerce, dans les matières qui sont respectivement de la compétence de ces tribunaux, constatent l'existence et ordonnent la cessation de toute atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen door volgende bepaling :

« In aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, stellen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van elke inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht en bevelen ze de staking ervan ».

2° In § 1, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«Ze kunnen eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht te plegen.»;

Artikel 16 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In hoofdstuk II van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken wordt een Afdeling 5ter ingevoegd, die de artikelen 12quater en 12quinquies omvat, luidende:

« Afdeling 5ter. – Handhaving van de rechten
(...) »

Art. 12quinquies § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op het recht van een producent van een databank vaststelt, beveelt hij tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het recht van een producent van een databank te plegen.
(...).

Artikel 7 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

In de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken wordt een artikel 12sexies ingevoegd, luidende:

«Art. 12sexies. §1. In aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheid van die rechtbanken behoren, stellen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg en de voorzitter van de rechtbank van koophandel, het bestaan vast van elke inbreuk op het recht van een producent van een databank en bevelen ze de staking ervan.

Ils peuvent également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution, sauf si le juge a ordonné qu'il en serait fourni une.

(...)

Article 18 projet de loi article 78 Constitution

Dans la même loi (loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur), est inséré un article 21^{ter}, libellé comme suit:

«Art. 21^{ter}. § 1^{er}. Lorsque le juge constate une atteinte à l'article 20 ou 21, il ordonne la cessation de celle-ci à tout auteur de l'atteinte.

Le juge peut également rendre une injonction de cessation à l'encontre des intermédiaires dont les services sont utilisés par un tiers pour porter atteinte à l'article 20 ou 21.».

Article 9 projet de loi article 77 Constitution

L'article 96 de la même loi (loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur) est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 96. § 1^{er}. Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte à un droit de propriété intellectuelle, à l'exception du droit d'auteur, des droits voisins, et du droit des producteurs de bases de données.

§ 2. Toute action en cessation visée au § 1^{er} et ayant également pour objet la cessation d'un acte visé à l'article 95 de la loi 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur ou à l'article 18 de la loi du 2 août 2002 relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative, aux clauses abusives et aux contrats à dis-

Ze kunnen eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op het recht van een producent van een databank te plegen.

De vordering wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Op de vordering wordt uitspraak gedaan, niettegenstaande enige vervolging die wegens dezelfde feiten voor de strafrechter wordt ingesteld.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande voorziening en zonder borgstelling, tenzij de rechter heeft bevolen dat een borg moet worden gesteld.

(...)

Artikel 18 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In dezelfde wet (wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument) wordt een art. 21 *ter* ingevoegd, luidende:

«Art. 21 *ter*. § 1. Wanneer de rechter een inbreuk op artikel 20 of 21 vaststelt, beveelt deze tegenover elke inbreukmaker de staking van deze inbreuk.

De rechter kan eveneens een bevel tot staking uitvaardigen tegenover tussenpersonen wier diensten door derden worden gebruikt om inbreuk op artikel 20 of 21 te plegen.».

Artikel 9 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

Artikel 96 van dezelfde wet (wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument) wordt vervangen als volgt :

«§ 1. De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt bovendien het bestaan vast en beveelt de staking van elke inbreuk op een intellectueel eigendomsrecht, met uitzondering van het auteursrecht, de naburige rechten en het recht van de producenten van databanken.

§ 2. Elke in § 1 bedoelde vordering tot staking die ook de staking tot voorwerp heeft van een handeling bedoeld in artikel 95 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, of in artikel 18 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de misleidende en vergelijkende reclame, de onrechtmatige bedingen

tance en ce qui concerne les professions libérales, est portée exclusivement devant le président du tribunal de commerce compétent en vertu du § 1^{er}.

§ 3. Lorsqu'il ordonne la cessation, le président peut ordonner les mesures prévues par la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné pour autant qu'elles soient de nature à contribuer à la cessation de l'atteinte constatée ou de ses effets, et à l'exclusion des mesures de réparation du préjudice causé par cette atteinte.

§ 4. Lorsque l'existence d'un droit de propriété intellectuelle, protégé en Belgique moyennant un dépôt ou un enregistrement, est invoquée à l'appui d'une demande fondée sur le § 1^{er}, ou de la défense opposée à cette demande, et que le président du tribunal constate que ce droit, ce dépôt ou cet enregistrement est nul ou frappé de déchéance, il déclare cette nullité ou cette déchéance et ordonne la radiation du dépôt ou de l'enregistrement dans les registres concernés, conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.

Par dérogation à l'article 100, alinéa 6, le caractère exécutoire de la décision de nullité ou de déchéance visée à l'alinéa 1^{er}, est réglé conformément aux dispositions de la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné.».

Article 12

Mesures alternatives

Les États membres peuvent prévoir que, dans des cas appropriés et à la demande de la personne passible des mesures prévues à la présente section, les autorités judiciaires compétentes peuvent ordonner le paiement à la partie lésée d'une réparation pécuniaire à la place de l'application des mesures prévues à la présente section, si cette personne a agi de manière non intentionnelle et sans négligence et si l'exécution des mesures en question entraînerait pour elle un dommage disproportionné et si le versement d'une réparation pécuniaire à la partie lésée paraît raisonnablement satisfaisant.

Artikel 12

Alternatieve maatregelen

De lidstaten kunnen bepalen dat de bevoegde rechterlijke instanties, in passende gevallen en op verzoek van degene aan wie de in deze afdeling vastgelegde maatregelen kunnen worden opgelegd, kunnen gelasten dat aan de benadeelde partij een geldelijke schadeloosstelling wordt betaald in plaats van toepassing van de maatregelen uit deze afdeling, indien de verzoeker zonder opzet en zonder nalatigheid heeft gehandeld, indien uitvoering van de maatregelen hem onevenredige schade zou berokkenen en indien geldelijke schadeloosstelling van de benadeelde partij redelijkerwijs bevredigend lijkt.

en de op afstand gesloten overeenkomsten inzake de vrije beroepen, wordt uitsluitend voor de voorzitter van de krachtens §1 bevoegde rechtbank gebracht.

§ 3. De voorzitter kan, wanneer hij de staking beveelt, maatregelen bevelen zoals bepaald in de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht, voor zover deze maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of van de gevolgen ervan, met uitzondering van de maatregelen tot herstel van de schade die door deze inbreuk wordt berokkend.

§ 4. Wanneer het bestaan van een intellectueel eigendomsrecht, in België beschermd door een depot of een inschrijving, wordt ingeroepen ter ondersteuning van een vordering op grond van § 1, of als verweer tegen deze vordering, en wanneer de voorzitter van de rechtbank vaststelt dat dit recht, dit depot of deze inschrijving nietig is of vervallen, spreekt hij deze nietigheid of dit verval uit en beveelt de schrapping van het depot of van de inschrijving in de desbetreffende registers, overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.

In afwijking van artikel 100, zesde lid, wordt het uitvoerbaar karakter van de in het eerste lid bedoelde beslissing tot nietigheid of verval geregeld overeenkomstig de bepalingen van de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht.».

Section 6

Dommages-intérêts et frais de justice

Article 13

Dommages-intérêts

1. Les États membres veillent à ce que, à la demande de la partie lésée, les autorités judiciaires compétentes ordonnent au contrevenant qui s'est livré à une activité contrefaisante en le sachant ou en ayant des motifs raisonnables de le savoir de verser au titulaire du droit des dommages-intérêts adaptés au préjudice que celui-ci a réellement subi du fait de l'atteinte.

Lorsqu'elles fixent les dommages-intérêts, les autorités judiciaires:

a) prennent en considération tous les aspects appropriés tels que les conséquences économiques négatives, notamment le manque à gagner, subies par la partie lésée, les bénéfices injustement réalisés par le contrevenant et, dans des cas appropriés, des éléments autres que des facteurs économiques, comme le préjudice moral causé au titulaire du droit du fait de l'atteinte,

ou

b) à titre d'alternative, peuvent décider, dans des cas appropriés, de fixer un montant forfaitaire de dommages-intérêts, sur la base d'éléments tels que, au moins, le montant des redevances ou droits qui auraient été dus si le contrevenant avait demandé l'autorisation d'utiliser le droit de propriété intellectuelle en question.

2. Lorsque le contrevenant s'est livré à une activité contrefaisante sans le savoir ou sans avoir de motifs raisonnables de le savoir, les États membres peuvent prévoir que les autorités judiciaires pourront ordonner le recouvrement des bénéfices ou le paiement de dommages-intérêts susceptibles d'être préétablis.

Article 2 projet de loi article 78 Constitution

L'article 52 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention est remplacé par la disposition suivante:

«(...)

§ 4. Sans préjudice du § 6, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon.

§ 5. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.».

Article 6 projet de loi article 78 Constitution

L'article 36 de la même loi (loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales) est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 36. § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de la contrefaçon.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

(...)».

Article 7 projet de loi article 78 Constitution

L'article 13 de la loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 13. § 1^{er} Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait d'une atteinte au droit exclusif visé à l'article 1^{er}.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

Afdeling 6

Schadevergoeding en aan de procedure verbonden kosten

Artikel 13

Schadevergoeding

1. De lidstaten dragen er zorg voor dat de bevoegde rechterlijke instanties op verzoek van de benadeelde partij de inbreukmaker die wist of redelijkerwijs had moeten weten dat hij inbreuk pleegde, gelasten de recht-hebbende een passende vergoeding te betalen tot herstel van de schade die deze wegens de inbreuk heeft geleden.

De rechterlijke instanties die de schadevergoeding vaststellen:

a) houden rekening met alle passende aspecten, zoals de negatieve economische gevolgen, waaronder winstderving, die de benadeelde partij heeft ondervonden, de onrechtmatige winst die de inbreukmaker heeft genoten en, in passende gevallen, andere elementen dan economische factoren, onder meer de morele schade die de rechthebbende door de inbreuk heeft geleden,

of

b) kunnen, als alternatief voor het bepaalde onder a), in passende gevallen de schadevergoeding vaststellen als een forfaitair bedrag, op basis van elementen zoals ten minste het bedrag aan royalty's of vergoedingen dat verschuldigd was geweest indien de inbreukmaker toestemming had gevraagd om het desbetreffende intellectuele-eigendomsrecht te gebruiken.

2. De lidstaten kunnen bepalen dat de rechterlijke instanties invordering van winsten of betaling van een vooraf vastgestelde schadevergoeding kunnen gelasten, indien de inbreukmaker niet wist of niet redelijkerwijs had moeten weten dat hij inbreuk pleegde.

Artikel 2 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 52 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien wordt vervangen als volgt :

«(...)»

§ 4. Onverminderd § 6, heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak lijdt.

§ 5. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.».

Artikel 6 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 36 van de dezelfde wet (wet van 20 mei 1975) wordt vervangen als volgt:

«Art. 36. § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de namaak lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

(...)».

Artikel 7 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 13 van de wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten wordt vervangen als volgt :

«Art. 13. § 1 Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op het in artikel 1 bedoelde exclusief recht lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.

(...)».

Article 13 projet de loi article 78 Constitution

Dans la même loi (loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins), au Chapitre VIII, Section 3, est inséré un article 86*bis*, libellé comme suit:

«Art. 86*bis*. § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de l'atteinte à un droit d'auteur ou droit voisin.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

(...)».

Article 16 projet de loi article 78 Constitution

Au chapitre II de la même loi (loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données), est insérée une Section 5*ter* comprenant les articles 12*quater* et 12*quinquies*, libellée comme suit:

«Section 5*ter*. – Respect des droits

«Art. 12*quater*. § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, la partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait de l'atteinte au droit d'un producteur d'une base de données.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de manière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

(...)».

Article 17 projet de loi article 78 Constitution

Dans la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, est inséré un article 21*bis*, libellé comme suit:

«Art. 21*bis*. § 1^{er}. La partie lésée a droit à la réparation de tout préjudice qu'elle subit du fait d'une atteinte à l'article 20 ou 21.

§ 2. Lorsque l'étendue du préjudice ne peut être déterminée d'aucune autre manière, le juge peut de ma-

Artikel 13 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In dezelfde wet (wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten), wordt in Hoofdstuk VIII, Afdeling 3, een artikel 86*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 86*bis*. § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op een auteursrecht of naburig recht lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.
(...)”.

Artikel 16 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In hoofdstuk II van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken wordt een Afdeling 5*ter* ingevoegd, die de artikelen 12*quater* en 12*quinquies* omvat, luidende :

« Afdeling 5*ter*.— Handhaving van de rechten

Art. 12*quater*. § 1. Onverminderd § 3 heeft de benadeelde recht op de vergoeding van elke schade die hij door de inbreuk op het recht van een producent van een databank lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.
(...).

Artikel 17 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument wordt een art. 21*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 21*bis*. § 1 De benadeelde heeft recht op de vergoeding van elke schade die hij door een inbreuk op artikel 20 of 21 lijdt.

§ 2. Wanneer de omvang van de schade op geen andere wijze kan bepaald worden, kan de rechter de

Article 14

Frais de justice

Les États membres veillent à ce que les frais de justice raisonnables et proportionnés et les autres frais exposés par la partie ayant obtenu gain de cause soient, en règle générale, supportés par la partie qui succombe, à moins que l'équité ne le permette pas.

nière raisonnable et équitable fixer un montant forfaitaire, à titre de dommages et intérêts.

(...)».

Article 1017 Code judiciaire

Art. 1017. Tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, à moins que des lois particulières n'en disposent autrement et sans préjudice de l'accord des parties que, le cas échéant, le jugement décrète.

(...)

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par le juge, soit si les parties succombent respectivement sur quelque chef, soit entre conjoints, ascendants, frères et soeurs ou alliés au même degré.

(...).

Article 1018 Code judiciaire

Les dépens comprennent:

- 1° les droits de timbre, de greffe et d'enregistrement;
- 2° le coût et les émoluments et salaires des actes judiciaires;
- 3° le coût de l'expédition du jugement;
- 4° les frais de toutes mesures d'instruction, notamment la taxe des témoins et des experts;

5° les frais de déplacement et de séjour des magistrats, des greffiers et des parties, lorsque leur déplacement a été ordonné par le juge, et les frais d'actes, lorsqu'ils ont été faits dans la seule vue du procès;

6° les sommes prévues à l'article 1022.

7° les honoraires, les émoluments et les frais du médiateur désigné conformément à l'article 1734.

La conversion en euros des sommes servant de base de calcul des dépens visés à l'alinéa 1^{er} s'opère le jour où est prononcé le jugement ou l'arrêt de condamnation aux dépens.

Article 1382 Code Civil

Tout fait quelconque de l'homme, qui cause à autrui un dommage, oblige celui par la faute duquel il est arrivé, à le réparer.

Artikel 14

Aan de procedure verbonden kosten

De lidstaten dragen er zorg voor dat, als algemene regel, redelijke en evenredige gerechtskosten en andere kosten die de in het gelijk gestelde partij heeft gemaakt, door de verliezende partij zullen worden gedragen, tenzij de billijkheid zich daartegen verzet.

schadevergoeding in redelijkheid en billijkheid vaststellen op een forfaitair bedrag.
(...)».

Artikel 1017 Gerechtelijk wetboek

Tenzij bijzondere wetten anders bepalen, verwijst ieder eindvonnis, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt.
(...)

De kosten kunnen worden omgeslagen zoals de rechter het raadzaam oordeelt, hetzij wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, hetzij over echtgenoten, bloedverwanten in de opgaande lijn, broeders en zusters of aanverwanten in dezelfde graad.
(...)

Artikel 1018 Gerechtelijk Wetboek

De kosten omvatten :

- 1° de zegel-, griffie- en registratierechten;
- 2° de prijs en de emolumenten en lonen van de gerechtelijke akten;
- 3° de prijs van de uitgifte van het vonnis;
- 4° de uitgaven betreffende alle onderzoeksmaatregelen, onder meer het getuigen- en deskundigen-geld;
- 5° de reis- en verblijfkosten van de magistraten, de griffiers en van de partijen, wanneer hun reis door de rechter bevolen is, en de kosten van de akten, wanneer deze uitsluitend met het oog op het geding opgemaakt zijn;
- 6° de sommen die bepaald zijn in artikel 1022.
- 7° het ereloon, de emolumenten en de kosten van de bemiddelaar die aangewezen is overeenkomstig artikel 1734.

De bedragen die als basis dienen voor de berekening van de in het eerste lid bedoelde kosten worden omgerekend in euro de dag dat het vonnis of het arrest dat in de kosten verwijst, wordt uitgesproken.

Artikel 1382 Burgerlijk Wetboek

Elke daad van de mens, waardoor aan een ander schade wordt veroorzaakt, verplicht degene door wiens schuld de schade is ontstaan, deze te vergoeden.

Section 7

Mesures de publicité

Article 15

Publication des décisions judiciaires

Les États membres veillent à ce que, dans le cadre d'actions en justice engagées pour atteinte à un droit de propriété intellectuelle, les autorités judiciaires puissent ordonner, à la demande du requérant et aux frais du contrevenant, des mesures appropriées pour la diffusion de l'information concernant la décision, y inclus l'affichage de la décision ainsi que sa publication intégrale ou partielle. Les États membres peuvent prévoir des mesures supplémentaires de publicité adaptées aux circonstances particulières, y compris une publicité de grande ampleur.

Article 3 projet de loi article 78 Constitution

L'article 53 de la même loi (loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention) est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 53. (...)»

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

Article 6 projet de loi article 78 Constitution

L'article 36 de la même loi (loi du 20 mai 1975 sur la protection des obtentions végétales) est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 36. (...)»

§ 7. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

Article 8 projet de loi article 78 Constitution

L'article 14 de la même loi (loi du 10 janvier 1990 concernant la protection juridique des topographies de produits semi-conducteurs) est remplacé par la disposition suivante:

Art. 14 (...)»

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

Afdeling 7

Maatregelen houdende openbaarmaking

Artikel 15

Openbaarmaking van rechterlijke uitspraken

De lidstaten dragen er zorg voor dat de rechterlijke instanties in het kader van gerechtelijke procedures wegens inbreuk op een intellectuele-eigendomsrecht op verzoek van de eiser kunnen gelasten dat op kosten van de inbreukmaker passende maatregelen tot verspreiding van informatie over de uitspraak worden getroffen, met inbegrip van volledige of gedeeltelijke bekendmaking en publicatie van de uitspraak. Lidstaten kunnen voorzien in andere bijkomende vormen van bekendmaking, zoals opvallende publiciteit, die passend zijn in de omstandigheden van het geval.

Artikel 3 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 53 van dezelfde wet (wet van 28 maart 1984 betreffende de uitvindingsoctrooien) wordt vervangen als volgt :

«Art. 53. (...)

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker. ».

Artikel 6 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 36 van dezelfde wet (wet van 20 mei 1975 tot bescherming van kweekprodukten) wordt vervangen als volgt:

«Art. 36. (...)

§ 7. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker. ».

Artikel 8 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

Artikel 14 van dezelfde (wet van 10 januari 1990 betreffende de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten) wordt vervangen als volgt:

(...)

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.

Article 14 projet de loi article 78 Constitution

Dans la même loi (loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins), au Chapitre VIII, Section 3, est inséré un article 86^{ter}, libellé comme suit:

(...)

«Art. 86^{ter}. (...)

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

Article 87 loi sur le droit d'auteur

Art. 87, alinéa 6: «Outre la cessation de l'acte litigieux, le président peut ordonner selon la manière qu'il jugera appropriée, la publication de tout ou partie du jugement, aux frais du défendeur.».

Article 16 projet de loi article 78 Constitution

Au chapitre II de la même loi (la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données), est insérée une Section 5^{ter} comprenant les articles 12^{quater} et 12^{quinquies}, libellée comme suit:

«Section 5^{ter}. – Respect des droits

(...)

Art.12^{quinquies} (...)

§ 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

Article 7 projet de loi 77 Constitution

Dans la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la

Artikel 14 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt een artikel 86*ter* ingevoegd, luidende als volgt:

(...)

« Art. 86*ter*. (...) »

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

Artikel 87 Auteurswet

Art. 87, zesde lid: «De voorzitter kan bevelen dat een einde moet worden gemaakt aan de betwiste handeling en dat het vonnis, op de wijze die hij geschikt acht, geheel of gedeeltelijk wordt bekendgemaakt op kosten van de verweerder.».

Artikel 16 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In hoofdstuk II van de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken wordt een Afdeling 5*ter* ingevoegd, die de artikelen 12*quater* en 12*quinquies* omvat, luidende :

« Afdeling 5*ter*.— Handhaving van de rechten

(...)

Art. 12*quinquies* (...) »

§ 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker.».

Artikel 7 wetsontwerp 77 Grondwet

In de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11

protection juridique des bases de données, est inséré un article 12^{sexies}, libellé comme suit:

«Art. 12^{sexies}. (...)»

§ 2. Outre la cessation de l'acte litigieux, le président peut ordonner selon la manière qu'il jugera appropriée, la publication de tout ou partie de la décision, aux frais du défendeur.

Article 18 projet de loi article 78 Constitution

Dans la même loi (loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur), est inséré un article 21^{ter}, libellé comme suit:

«Art. 21^{ter}. (...) § 4. Le juge peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant et ordonner la publication de son jugement ou du résumé par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.».

Article 9 projet de loi article 77 Constitution

L'article 96 de la même loi (loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur) est remplacé par la disposition suivante

«Art. 96 (...)»

§ 3. Lorsqu'il ordonne la cessation, le président peut ordonner les mesures prévues par la loi relative au droit de propriété intellectuelle concerné pour autant qu'elles soient de nature à contribuer à la cessation de l'atteinte constatée ou de ses effets, et à l'exclusion des mesures de réparation du préjudice causé par cette atteinte.».

CHAPITRE III

Sanctions appliquées par les états membres

Article 16

Sanctions appliquées par les États membres

Sans préjudice des mesures, procédures et réparations de nature civile et administrative prévues par la

maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken wordt een artikel 12*sexies* ingevoegd, luidende:

«Art. 12*sexies*. (...)

§ 2. De voorzitter kan bevelen dat een einde moet worden gemaakt aan de betwiste handeling en dat het vonnis, op de wijze die hij geschikt acht, geheel of gedeeltelijk wordt bekendgemaakt op kosten van de verweerder.

Artikel 18 wetsontwerp artikel 78 Grondwet

In dezelfde wet (wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument) wordt een art. 21*ter* ingevoegd, luidende:

« Art. 21*ter*. (...) § 4. De rechter kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de inbreukmaker en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de inbreukmaker. ».

Artikel 9 wetsontwerp artikel 77 Grondwet

Artikel 96 van dezelfde wet (wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument) wordt vervangen als volgt :

«(...) § 3.

De voorzitter kan, wanneer hij de staking beveelt, maatregelen bevelen zoals bepaald in de wet betreffende het betrokken intellectueel eigendomsrecht, voor zover deze maatregelen kunnen bijdragen tot de stopzetting van de vastgestelde inbreuk of van de gevolgen ervan, met uitzondering van de maatregelen tot herstel van de schade die door deze inbreuk wordt berokkend.».

HOOFDSTUK III

Door de lidstaten opgelegde sancties

Artikel 16

Door de lidstaten opgelegde sancties

Onverminderd de bij deze richtlijn vastgestelde civiel- en bestuursrechtelijke maatregelen, procedures

présente directive, les États membres peuvent appliquer d'autres sanctions appropriées en cas d'atteinte à des droits de propriété intellectuelle.

CHAPITRE IV

Codes de conduite et coopération administrative

Article 17

Codes de conduite

Les États membres encouragent:

a) l'élaboration, par les associations ou organisations d'entreprises ou professionnelles, de codes de conduite au niveau communautaire destinés à contribuer au respect des droits de propriété intellectuelle, notamment en préconisant l'utilisation sur les disques optiques d'un code permettant d'identifier l'origine de leur fabrication;

b) la transmission à la Commission des projets de codes de conduite au niveau national ou communautaire et des évaluations éventuelles relatives à l'application de ces codes de conduite.

Article 18

Évaluation

1. Trois ans après la date prévue à l'article 20, paragraphe 1, chaque État membre transmet un rapport à la Commission relatif à la mise en oeuvre de la présente directive.

Sur la base de ces rapports, la Commission établit un rapport relatif à l'application de la présente directive, comportant notamment une évaluation de l'efficacité des mesures prises ainsi qu'une appréciation de son incidence sur l'innovation et le développement de la société de l'information. Ce rapport est transmis au Parlement européen, au Conseil et au Comité économique et social européen. Il est accompagné, le cas échéant, et à la lumière de l'évolution de l'ordre juridique communautaire, de propositions de modifications de la présente directive.

2. Les États membres apportent à la Commission l'aide et l'assistance dont elle peut avoir besoin pour l'établissement du rapport visé au paragraphe 1, deuxième alinéa.

en rechtsmiddelen, kunnen de lidstaten andere passende sancties in geval van inbreuk op intellectuele-eigendomsrechten vaststellen.

HOOFDSTUK IV

Gedragcodes en administratieve samenwerking

Artikel 17

Gedragcodes

De lidstaten stimuleren:

a) de ontwikkeling door handels- of beroepsverenigingen of -organisaties van gedragcodes op communautair niveau, die het doel hebben bij te dragen aan de handhaving van de intellectuele-eigendomsrechten, met name door middel van de aanbeveling om op optische schijven een broncode te gebruiken waarmee kan worden vastgesteld waar deze zijn vervaardigd;

b) de mededeling aan de Commissie van ontwerp-gedragcodes op nationaal of communautair niveau en eventuele evaluaties van de toepassing van deze gedragcodes.

Artikel 18

Evaluatie

1. Drie jaar na de in artikel 20, lid 1, genoemde datum dient elke lidstaat bij de Commissie een verslag in omtrent de stand van uitvoering van deze richtlijn.

Op basis van deze verslagen stelt de Commissie een verslag op over de toepassing van deze richtlijn, met inbegrip van een beoordeling van de effectiviteit van de maatregelen die door de verschillende bevoegde organen en instanties zijn genomen, evenals een evaluatie van hun effect op de innovatie en ontwikkeling van de informatiemaatschappij. Dit verslag wordt ingediend bij het Europees Parlement, de Raad en het Europees Economisch en Sociaal Comité. Het gaat zo nodig, in het licht van de ontwikkeling van de communautaire rechtsorde, vergezeld van voorstellen tot wijziging van deze richtlijn.

2. De lidstaten bieden de Commissie de hulp en bijstand die zij mogelijk nodig heeft om het in lid 1, tweede alinea, bedoelde verslag op te stellen.

Article 19

Échange d'informations et correspondants

Afin de promouvoir la coopération, notamment l'échange d'informations, entre les États membres et entre les États membres et la Commission, chaque État membre désigne un ou plusieurs correspondants nationaux chargés de toutes les questions relatives à la mise en oeuvre des mesures prévues par la présente directive. Il communique les coordonnées du (des) correspondant(s) national (nationaux) aux autres États membres et à la Commission.

CHAPITRE V

Dispositions finales

Article 20

Transposition

1. Les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 29 avril 2006. Ils en informent immédiatement la Commission.

Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.

2. Les États membres communiquent à la Commission le texte des dispositions de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Article 21

Entrée en vigueur

La présente directive entre en vigueur le vingtième jour suivant celui de sa publication au Journal officiel de l'Union européenne.

Article 22

Destinataires

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Artikel 19

Informatie-uitwisseling en correspondenten

Ter bevordering van de samenwerking, waaronder het uitwisselen van informatie, tussen de lidstaten onderling en tussen de lidstaten en de Commissie, benoemt elke lidstaat een of meer nationale correspondenten (hierna aangeduid als «de nationale correspondenten») voor al hetgeen verband houdt met de uitvoering van de maatregelen waarin deze richtlijn voorziet. De lidstaat deelt het contactadres van de nationale correspondenten mee aan de andere lidstaten en aan de Commissie.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 20

Omzetting

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 29 april 2006 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten die bepalingen aannemen, wordt in de bepalingen zelf of bij de officiële bekendmaking daarvan naar deze richtlijn verwezen. De regels voor die verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst mede van de bepalingen van intern recht die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 21

Inwerkingtreding

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Unie .

Artikel 22

Adressaten

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.